



Vorschau | Perspective |

Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Ausserordentliche Session Mai 2020

Session extraordinaire mai 2020

Sessione straordinaria maggio 2020

PDF: www.parlament.ch

DH 970

Stand | Etat | Stato

01.05.2020

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

- **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page II**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina III**

Inhaltsverzeichnis

20.007	Voranschlag 2020. Nachtrag I.....	1
20.035	Assistenzdienst der Armee zugunsten der zivilen Behörden im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Pandemie.....	42
20.036	Erklärung des Nationalrates. Corona-Pandemie: Für einen globalen Waffenstillstand.....	47
20.039	Dringliche Änderung des Luftfahrtgesetzes angesichts der COVID-19-Krise.....	50
20.409	Pa. IV. Bü-NR. Änderungen des Geschäftsreglementes des Nationalrates für die Beratungen ausserhalb des Parlamentsgebäudes	54
20.3128	Mo. WBK-NR. Bei der familienergänzenden Kinderbetreuung sind alle in der Pflicht.....	55
20.3130	Mo. APK-NR. Schrittweise Öffnung der Grenzen und Wiederherstellung der Personenfreizügigkeit.....	57
20.3131	Mo. APK-NR. Nachtragskredit für die humanitäre Hilfe	57
20.3133	Mo. WAK-NR. Smart Restart.....	60
20.3134	Mo. WAK-NR. Etappierte Aufhebung des gastgewerblichen Stillstands	60
20.3136	Mo. WAK-NR. Wiederherstellung der bundesstaatlichen Kompetenzordnung und einer funktionierenden Wirtschaft und Gesellschaft	61
20.3137	Mo. WAK-NR. COVID-19-Solidarbürgschaftsverordnung. Frist zur Rückzahlung auf acht Jahre verlängern.....	65
20.3138	Mo. WAK-NR. COVID-19-Solidarbürgschaftsverordnung. Sicherung des Nullzinses für Kredite an krisenbetroffene Unternehmen	65
20.3139	Mo. WAK-NR. Keine Profiteure bei den Corona-Massnahmen.....	67
20.3140	Mo. WAK-NR. RTVG-Abgabe. Abschaffung der Mehrfachbesteuerung von Arbeitsgemeinschaften.....	68
20.3141	Mo. WAK-NR. Unterstützung angestellter Führungskräfte von Unternehmen.....	70
20.3142	Mo. WAK-NR. Miete im Gastgewerbe. Die Mieter sollen nur 30 Prozent der Miete schulden.....	71
20.3144	Mo. SPK-NR. Gesetzliche Grundlagen zur Einführung der Corona-Warn-App (Corona Proximity Tracing-App) .	73
20.3147	Mo. FK-NR. Verlängerung der Rückzahlungsfrist für die vom Bund verbürgten Kredite	75
20.3148	Mo. FK-NR. Beibehalt des Nullprozentzinses für die vom Bund verbürgten Kredite	75
20.3149	Mo. FK-NR. Erweiterung der Einsichtsrechte bei Bürgschaften.....	75
20.3151	Mo. KVF-NR. Ertragsausfälle im ÖV – der Bund steht in der Pflicht.....	79
20.3154	Mo. KVF-NR. Unabhängige und leistungsfähige Medien sind das Rückgrat unserer Demokratie	81
20.3155	Mo. KVF-NR. COVID. Nothilfe-Gelder für die privaten Radios und TV in der Schweiz sofort ausschütten.....	82
20.3157	Mo. RK-NR. Rechtsstillstand im Betreibungswesen. Ausnahmeregelung für die Reisebranche	84
20.3158	Mo. RK-NR. Verlängerung der Verordnung über die Abfederung der Auswirkungen des Coronavirus im Miet- und Pachtwesen (COVID-19-Verordnung Miete und Pacht)	86
20.3164	Mo. SGK-NR. Keine Dividenden bei Kurzarbeit.....	89
20.3165	Mo. SGK-NR. Für eine risikobasierte Präventions- und Krisenstrategie zur Bekämpfung übertragbarer Krankheiten.....	91

Table des matières

20.007	Budget 2020. Supplément I	1
20.035	Service d'appui de l'armée en faveur des autorités civiles dans le cadre des mesures destinées à lutter contre la pandémie de COVID-19	42
20.036	Déclaration du Conseil national. Pandémie de coronavirus : appel à un cessez-le-feu mondial	47
20.039	Révision partielle urgente de la loi fédérale sur l'aviation face à la crise COVID-19.....	50
20.409	Iv. pa. Bu-CN. Adaptations du règlement du Conseil national en vue des délibérations ayant lieu dans un autre bâtiment que le Palais du Parlement	54
20.3128	Mo. CSEC-CN. Tout le monde doit prendre ses responsabilités en matière d'accueil extrafamilial pour enfants.....	55
20.3130	Mo. CPE-CN. Ouverture par étapes des frontières et rétablissement de la libre circulation des personnes.....	57
20.3131	Mo. CPE-CN. Crédit supplémentaire pour l'aide humanitaire	57
20.3133	Mo. CER-CN. Smart Restart	60
20.3134	Mo. CER-CN. Reprise par étapes de l'activité des entreprises du secteur de l'hôtellerie et de la restauration	60
20.3136	Mo. CER-CN. Rétablissement des compétences ordinaires de l'Etat fédéral et du fonctionnement de l'économie et de la société	61
20.3137	Mo. CER-CN. Ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19. Prolonger le délai de remboursement à huit ans.....	65
20.3138	Mo. CER-CN. Ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19. Garantie du taux zéro pour les crédits octroyés aux entreprises touchées par la crise	65
20.3139	Mo. CER-CN. Pour éviter les abus liés aux mesures destinées à lutter contre la pandémie de coronavirus.....	67
20.3140	Mo. CER-CN. Redevance LRTV. Suppression de la double imposition des communautés de travail	68
20.3141	Mo. CER-CN. Soutien aux dirigeants salariés de leur entreprise	70
20.3142	Mo. CER-CN. Loyers dans la restauration. Pour que les locataires ne doivent que 30 pour cent de leur loyer ...	71
20.3144	Mo. CIP-CN. Bases juridiques nécessaires à l'introduction des applications d'alerte Corona (application Corona Proximity Tracing)	73
20.3147	Mo. CdF-CN. Prolongation du délai de remboursement des crédits cautionnés par la Confédération.....	75
20.3148	Mo. CdF-CN. Maintien d'un taux d'intérêt à 0,0% pour les crédits cautionnés par la Confédération	75
20.3149	Mo. CdF-CN. Extension des droits de consultation dans le cadre de cautionnements.....	75
20.3151	Mo. CTT-CN. Pertes de recettes dans le secteur des transports publics : la Confédération doit trouver des solutions.....	79
20.3154	Mo. CTT-CN. Des médias indépendants et efficaces sont l'épine dorsale de notre démocratie	81
20.3155	Mo. CTT-CN. COVID. Verser immédiatement les ressources de l'aide d'urgence aux radios et télévisions privées en Suisse	82
20.3155	Mo. CTT-CN. COVID. Versare prontamente le risorse dell'aiuto d'urgenza alle radio e televisioni private in Svizzera	82
20.3157	Mo. CAJ-CN. Suspension des poursuites. Exception pour le secteur du voyage.....	84
20.3158	Mo. CAJ-CN. Prolongation de l'ordonnance sur l'atténuation des effets du coronavirus en matière de bail à loyer et de bail à ferme (Ordonnance COVID-19 bail à loyer et bail à ferme)	86
20.3164	Mo. CSSS-CN. Pas de dividendes en cas de chômage partiel	89
20.3165	Mo. CSSS-CN. Pour une stratégie de prévention et de crise basée sur les risques afin de lutter contre les maladies transmissibles	91

■ Contenuto

20.007	Preventivo 2020. Prima aggiunta	1
20.035	Servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili nell'ambito dei provvedimenti per combattere la pandemia di COVID-19.....	42
20.036	Dichiarazione del Consiglio nazionale. Pandemia di coronavirus: appello per un cessate il fuoco mondiale	47
20.039	Modifica urgente della legge sulla navigazione aerea a seguito della crisi COVID-19	50
20.409	Iv. pa. Uf-CN. Modifiche del regolamento del Consiglio nazionale concernenti le deliberazioni in una sede diversa dal Palazzo del Parlamento	54
20.3128	Mo. CSEC-CN. In materia di custodia di bambini complementare alla famiglia ognuno deve assumersi le proprie responsabilità	55
20.3130	Mo. CPE-CN. Graduale apertura delle frontiere e ripristino della libera circolazione delle persone.....	57
20.3131	Mo. CPE-CN. Credito aggiuntivo per l'aiuto umanitario	57
20.3133	Mo. CET-CN. Smart Restart.....	60
20.3134	Mo. CET-CN. Ripresa a tappe dell'attività delle aziende del settore alberghiero e della ristorazione	60
20.3136	Mo. CET-CN. Ripristinare l'ordinamento di competenze dello Stato federale e il funzionamento dell'economia e della società	61
20.3137	Mo. CET-CN. Ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19. Prorogare a otto anni il termine per il rimborso...	65
20.3138	Mo. CET-CN. Ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19. Garanzia del tasso zero per i crediti concessi alle imprese colpite dalla crisi.....	65
20.3139	Mo. CET-CN. Nessun abuso delle misure per la lotta contro il Coronavirus.....	67
20.3140	Mo. CET-CN. Canone radiotelevisivo. Abolizione dell'imposizione multipla dei consorzi.....	68
20.3141	Mo. CET-CN. Sostegno ai dirigenti d'impresa salariati.....	70
20.3142	Mo. CET-CN. Pigioni nella ristorazione. Che la pignone dovuta dai gestori sia limitata al 30 per cento	71
20.3144	Mo. CIP-CN. Basi legali giuridiche necessarie all'introduzione delle applicazioni per il tracciamento del coronavirus (app Corona Proximity Tracing).....	73
20.3147	Mo. CdF-CN. Prorogare il termine per il rimborso dei crediti garantiti dalla Confederazione	75
20.3148	Mo. CdF-CN. Mantenere un tasso d'interesse pari allo 0,0 per cento per i crediti garantiti dalla Confederazione.....	75
20.3149	Mo. CdF-CN. Ampliamento dei diritti di consultazione nell'ambito delle fideiussioni.....	75
20.3151	Mo. CTT-CN. Minori introiti nel settore dei trasporti pubblici: la Confederazione deve trovare soluzioni.....	79
20.3154	Mo. CTT-CN. Media indipendenti ed efficaci sono la spina dorsale della nostra democrazia.....	81
20.3157	Mo. CAG-CN. Sospensione delle esecuzioni. Deroga per il settore del turismo	84
20.3158	Mo. CAG-CN. Proroga dell'ordinanza sull'attenuazione dell'impatto del coronavirus (COVID-19) in materia di locazione e affitto (Ordinanza COVID-19 locazione e affitto).....	86
20.3164	Mo. CSSS-CN. Vietare alle imprese che ricorrono al lavoro ridotto di distribuire dividendi	89
20.3165	Mo. CSSS-CN. Per una strategia di prevenzione e di crisi basata sui rischi per lottare contro le malattie trasmissibili	91

■ 20.007 Voranschlag 2020. Nachtrag I

Botschaft vom 20. März 2020 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2020 (BBI 2020 2845)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.03.2020

Bundesrat verabschiedet Nachtrag I zum Voranschlag 2020

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. März 2020 den Nachtrag I zum Voranschlag 2020 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament zehn Nachtragskredite in Höhe von insgesamt 50,3 Millionen Franken. Zwei davon über insgesamt 14,5 Millionen Franken dienen dazu, wirtschaftliche Folgen für die KMU zu mildern, welche aufgrund der Ausbreitung des Coronavirus entstanden sind.

Mit 28,3 Millionen Franken entfällt die grösste Aufstockung auf die Honorierung weiterer Bürgschaften für die schweizerische Hochseeschifffahrt. Es handelt sich dabei um verbürgte Bankdarlehen zur Finanzierung von zwei Hochseeschiffen. Beide Eigner sind nicht in der Lage, ihren vertraglichen Amortisationsverpflichtungen nachzukommen und es bestehen zudem erhebliche Amortisationsrückstände. Der Nachtragskredit ist notwendig, damit der Bund die in den Bürgschaftsverträgen eingegangenen Verpflichtungen rechtzeitig erfüllen kann. Um die kurzfristigen wirtschaftlichen Folgen der Ausbreitung des Coronavirus zu mildern, hat der Bundesrat verschiedene Massnahmen beschlossen oder Aufträge zur raschen Überprüfung erteilt. Zwei Massnahmen sollen sofort umgesetzt werden. Dazu hat er zwei weitere Nachtragskredite genehmigt (siehe auch Medienmitteilung vom 13.03.2020). Für KMU in Liquiditätsengpässen soll erstens der Zugang zu Bürgschaften erleichtert werden. Hierfür beantragt der Bundesrat dem Parlament zusätzliche Mittel in Höhe von 10 Millionen Franken als Verwaltungskostenbeitrag für die Bürgschaftsorganisationen. Zweitens wird ein Nachtragskredit über 4,5 Millionen für die Exportförderung beantragt. Damit sollen Ausfälle im Zusammenhang mit Messeaktivitäten des

■ 20.007 Budget 2020. Supplément I

Message du 20 mars 2020 concernant le supplément I au budget 2020 (FF 2020 2751)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.03.2020

Le Conseil fédéral adopte le premier supplément au budget 2020

Lors de sa séance du 20 mars 2020, le Conseil fédéral a adopté le premier supplément au budget 2020. Par la voie de ce supplément, il demande au Parlement d'ouvrir dix crédits supplémentaires pour un montant total de 50,3 millions de francs. Deux de ces crédits, totalisant 14,5 millions de francs, sont destinés à atténuer les conséquences économiques de la propagation du coronavirus pour les petites et moyennes entreprises (PME).

Une majeure partie du supplément sollicité, soit 28,3 millions, est requise pour honorer d'autres cautionnements en faveur de la navigation suisse de haute mer. Il s'agit ici de prêts bancaires garantis par cautionnement servant à financer deux navires de haute mer. En effet, les deux propriétaires ne sont pas en mesure de remplir leurs obligations contractuelles d'amortissement et il existe en outre des retards considérables dans les amortissements effectués. Le crédit supplémentaire est nécessaire pour permettre à la Confédération de respecter à temps les engagements découlant des contrats de cautionnement. Afin d'atténuer les conséquences économiques à court terme de la propagation du coronavirus, le Conseil fédéral a arrêté différentes mesures ou chargé certains services de les examiner rapidement. Deux mesures seront mises en oeuvre immédiatement. Pour ce faire, le Conseil fédéral a approuvé deux autres crédits supplémentaires (voir aussi le communiqué du 13.03.2020). Le premier vise à faciliter l'accès aux cautionnements pour les PME en difficulté financière. A cet effet, le Conseil fédéral sollicite auprès du Parlement des fonds supplémentaires à hauteur de 10 millions de francs en tant que contribution aux frais administratifs des organisa-

■ 20.007 Preventivo 2020. Prima aggiunta

Messaggio del 20 marzo 2020 concernente la prima aggiunta al preventivo 2020 (FF 2020 2549)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.03.2020

Il Consiglio federale approva la prima aggiunta al preventivo 2020

Nella sua seduta del 20 marzo 2020 il Consiglio federale ha approvato la prima aggiunta al preventivo 2020, con la quale sottopone al Parlamento dieci crediti aggiuntivi per un importo complessivo di 50,3 milioni di franchi. Due di questi, complessivamente pari a oltre 14,5 milioni di franchi, servono ad attenuare le ripercussioni economiche per le PMI causate dalla propagazione del coronavirus.

Con 28,3 milioni di franchi, l'aumento più consistente riguarda le ulteriori fideiussioni da saldare per la navigazione della flotta svizzera d'alto mare. Si tratta di mutui bancari garantiti per finanziare due navi d'alto mare. Entrambi i proprietari non sono in grado di adempiere i propri impegni di ammortamento convenuti contrattualmente. Inoltre, vi è un ingente volume di ammortamenti dovuti in sospeso. Il credito aggiuntivo permetterà alla Confederazione di adempire per tempo gli impegni assunti nel quadro dei contratti di fideiussione. Per attenuare le ripercussioni economiche a breve termine causate dalla propagazione del coronavirus, il Consiglio federale ha deciso una serie di misure e conferito mandati da esaminare tempestivamente. Per due di queste, da adottare subito, ha approvato altri due crediti aggiuntivi (vedi anche il comunicato stampa del 13.3.2020). Alle PMI con problemi di liquidità bisogna innanzitutto agevolare l'accesso a fideiussioni. A tale scopo il Consiglio federale chiede al Parlamento mezzi supplementari per 10 milioni di franchi come contributo alle spese amministrative delle organizzazioni che concedono fideiussioni. Oltre a ciò, viene chiesto un credito aggiuntivo di oltre 4,5 milioni per la promozione dell'esportazione. In tal modo si intende compensare le perdite legate alla man-

offiziellen Exportförderers Switzerland Global Enterprise aufgefangen werden. Mit dem Nachtrag I resultieren im Bundeshaushalt effektive Mehrausgaben von 44,0 Millionen Franken oder 0,06 Prozent der mit dem Voranschlag 2020 bewilligten Ausgaben. Dieser Wert liegt deutlich unter dem langjährigen Durchschnitt (2013-2019: 0,2 Prozent).

Finanzierung der Massnahmen im Zusammenhang mit Corona Auswirkungen auf den Bundeshaushalt:

Die Ausbreitung des Coronavirus wird in verschiedenen Bereichen Auswirkungen auf den Bundeshaushalt haben. So hat der Bundesrat bereits vergangene Woche verschiedene Massnahmen zur Unterstützung der Wirtschaft beschlossen. Diese sind teilweise im vorliegenden Nachtrag I enthalten. Die weiteren Massnahmen werden dem Parlament im Rahmen von Nachmeldungen, separaten Botschaften oder im Nachtrag II unterbreitet.

Zum finanziellen Handlungsspielraum: Die Schuldenbremse ist für aussergewöhnliche Situationen flexibel ausgestaltet, so dass hohe zusätzliche Ausgaben getätigt werden können. Dank den tiefen Staatsschulden ist die Schweiz finanziell in einer guten Ausgangslage.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.03.2020

Coronavirus: Massnahmenpaket zur Abfederung der wirtschaftlichen Folgen

Der Bundesrat hat am 20. März 2020 zur Abfederung der wirtschaftlichen Folgen der Ausbreitung des Coronavirus ein umfassendes Massnahmenpaket in der Höhe von 32 Milliarden Franken beschlossen. Mit den bereits am 13. März beschlossenen Massnahmen sollen über 40 Milliarden Franken zur Verfügung stehen. Der nächste Schritt ist nun der Einbezug des Parlaments. Die

tions de cautionnement. Le second crédit supplémentaire requis, d'un montant de 4,5 millions de francs, est destiné à compenser les pertes liées aux activités de promotion des exportations (par ex. foires) de l'association officielle Switzerland Global Enterprise. Le premier supplément entraîne des dépenses supplémentaires effectives de 44,0 millions de francs, ce qui correspond à 0,06 % des dépenses autorisées au budget 2020. Ce pourcentage est nettement inférieur à la moyenne des dernières années (2013-2019: 0,2 %).

Financement des mesures en lien avec le coronavirus Conséquences pour les finances fédérales :

la propagation du coronavirus aura un impact sur plusieurs domaines du budget de la Confédération. C'est pourquoi le Conseil fédéral a pris dès la semaine dernière différentes mesures afin de soutenir l'économie. Certaines d'entre elles sont incluses dans ce premier supplément au budget. Les autres mesures seront soumises au Parlement dans le cadre d'annonces tardives, de messages séparés ou du second supplément au budget.

Marge de manœuvre financière : le frein à l'endettement offre la souplesse requise pour faire face à des situations extraordinaires et permet d'engager des dépenses supplémentaires élevées. Grâce au bas niveau de la dette publique, la Suisse se trouve dans une situation financière favorable.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.03.2020

Coronavirus : Un train de mesures pour atténuer les conséquences économiques

Le 20 mars 2020, le Conseil fédéral a arrêté un train de mesures à hauteur de 32 milliards de francs en vue d'atténuer l'impact économique de la propagation du coronavirus. Compte tenu des mesures décidées le 13 mars, plus de 40 milliards seront ainsi disponibles. La balle est maintenant dans le camp du Parlement : la Délégation des finances se prononcera à ce sujet au début de la

cata partecipazione a fiere del promotore delle esportazioni ufficiale Switzerland Global Enterprise.

Con la prima aggiunta al preventivo, nel bilancio della Confederazione risultano maggiori uscite effettive per 44,0 milioni di franchi, pari allo 0,06 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo 2020. Questo valore è nettamente al di sotto della media pluriennale (2013-2019: 0,2 %).

Finanziamento delle misure in relazione al coronavirus Conseguenze sul bilancio della Confederazione:

la propagazione del coronavirus influirà sul bilancio federale in vari settori. Pertanto, già la scorsa settimana il Consiglio federale ha deciso una serie di misure a sostegno dell'economia. Alcune di queste sono state integrate nella prima aggiunta al preventivo 2020. Il Consiglio federale sottoporrà al Parlamento altre misure nel quadro di annunci ulteriori, messaggi separati o con la seconda aggiunta al preventivo.

Margine di manovra finanziario: il freno all'indebitamento dispone di un margine di manovra flessibile che permette di fronteggiare situazioni straordinarie e consistenti uscite supplementari. Grazie al basso debito pubblico, la Svizzera si trova una situazione finanziaria di partenza favorevole.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.03.2020

Coronavirus: pacchetto di misure per arginare le conseguenze economiche

Il 20 marzo 2020 il Consiglio federale ha stanziato 32 miliardi di franchi per arginare le conseguenze economiche della propagazione del coronavirus. Tenuto conto delle misure adottate il 13 marzo, saranno disponibili oltre 40 miliardi di franchi. La prossima tappa è il coinvolgimento del Parlamento. La Delegazione delle finanze (DelFin) delibererà all'inizio della settimana prossima. I prov-

Finanzdelegation der Eidgenössischen Räte (FinDel) wird anfangs nächster Woche darüber befinden. Ziel der auf verschiedene Zielgruppen ausgerichteten Massnahmen ist, die Beschäftigung zu erhalten, Löhne zu sichern und Selbständige aufzufangen. Auch im Kultur- und Sportbereich wurden Massnahmen ergriffen, um Konkurse zu verhindern und einschneidende finanzielle Folgen abzufedern.

Mit den neuen Massnahmen sollen Härtefälle soweit wie möglich vermieden und die betroffenen Personen und Branchen im Bedarfsfall möglichst unbürokratisch, gezielt und rasch unterstützt werden.

Überblick über die Massnahmen:

Liquiditätshilfen für Unternehmen
– Aufgrund der Schließung von Betrieben sowie Nachfrageeinbrüchen verfügen zahlreiche Unternehmen trotz Kurzarbeitsentschädigung für ihre laufenden Kosten über immer weniger liquide Mittel. Mit einem Bündel von sich ergänzenden Massnahmen soll verhindert werden, dass grundsätzlich solvente Unternehmen in Schwierigkeiten geraten: Soforthilfe mittels verbürgten COVID-Überbrückungskrediten: Damit betroffene KMUs (Einzelunternehmen, Personengesellschaften, juristische Personen) Überbrückungskrediten von den Banken erhalten, wird der Bundesrat ein Garantieprogramm im Umfang von 20 Milliarden CHF aufgleisen. Dieses Programm soll auf bestehenden Strukturen der Bürgschaftsorganisationen aufbauen. Betroffene Unternehmen sollen rasch und unkompliziert Kreditbeträge bis zu 10% des Umsatzes oder maximal 20 Mio. CHF erhalten. Dabei sollen Beträge bis zu 0,5 Millionen CHF von den Banken sofort ausbezahlt werden und vom Bund zu 100% garantiert werden. Darüber hinaus gehende Beträge sollen vom Bund zu 85% garantiert werden und eine kurze Bankprüfung voraussetzen. Die Kreditbeträge bis zu 0,5 Millionen CHF dürften über 90 Prozent der von COVID betroffenen Unter-

semaine prochaine. L'objectif de ces mesures, qui s'adressent à différents groupes cibles, est de sauvegarder les emplois, de garantir les salaires et de soutenir les indépendants. Des mesures ont également été prises dans le domaine de la culture et des sports en vue d'éviter des faillites et d'amortir de lourdes conséquences financières.

Ces nouvelles mesures visent à éviter tant que possible les cas de rigueur et à apporter, le cas échéant, un soutien ciblé et rapide aux personnes et aux branches concernées moyennant des procédures aussi simples que possible sur le plan administratif.

Aperçu des mesures :

Aides aux entreprises sous la forme de liquidités
– Affectées par les fermetures d'entreprises et la chute de la demande, un grand nombre de sociétés disposent de moins en moins de liquidités pour couvrir leurs frais courants, malgré les indemnités pour réduction de l'horaire de travail. Un train de mesures complémentaires a donc été arrêté afin d'éviter que des entreprises par ailleurs solvables ne se retrouvent en difficulté. Aide immédiate sous la forme de crédits transitoires spécifiques : la Confédération va mettre sur pied un programme de garantie d'un volume de 20 milliards de francs visant à ce que les PME affectées (entreprises individuelles, sociétés de personnes et personnes morales) obtiennent des crédits bancaires transitoires. Ce programme se fondera sur les structures actuelles des organisations de cautionnement. L'objectif est que les entreprises concernées puissent accéder rapidement et simplement à des crédits représentant jusqu'à 10 % de leur chiffre d'affaires ou d'un montant de 20 millions de francs au plus. Les montants jusqu'à 0,5 million de francs seront versés immédiatement par les banques et seront couverts en totalité par la garantie de la Confédération. Cette garantie sera ramenée à 85 % pour les montants dépassant ce plafond, qui

vedimenti di questo ampio pacchetto, indirizzati a diversi gruppi target, sono pensati per preservare l'occupazione, garantire gli stipendi e sostenere i lavoratori indipendenti. Sono state adottate misure anche nel settore della cultura e dello sport per evitare fallimenti e arginare pesanti ripercussioni finanziarie.

L'obiettivo delle nuove misure è evitare il più possibile i casi di precarietà e sostenere le persone e i settori colpiti con un'azione tempestiva e mirata, senza lungaggini burocratiche.

Panoramica delle misure:

Liquidità per aiutare le imprese
– Nonostante le indennità per lavoro ridotto, numerose aziende dispongono di sempre meno liquidità per coprire i costi correnti a causa delle chiusure aziendali e del brusco calo della domanda. Bisogna evitare che aziende sostanzialmente solvibili vadano incontro a difficoltà. Aiuti immediati mediante crediti transitori con fideiussioni: affinché le banche possano concedere crediti transitori alle PMI (ditte individuali, società di persone, persone giuridiche), il Consiglio federale avvierà un programma di garanzie della portata di 20 miliardi di franchi, poggiante sulle attuali strutture delle organizzazioni di fideiussioni. Le imprese direttamente interessate riceveranno rapidamente e senza lungaggini burocratiche fino al 10 per cento del fatturato o 20 milioni di franchi al massimo. Gli importi fino a 0,5 milioni di franchi saranno pagati subito dalle banche e garantiti al 100 per cento dalla Confederazione. Gli importi di entità superiore saranno garantiti all'85 per cento dalla Confederazione e subordinati a una breve analisi bancaria. Gli importi creditizi fino a 0,5 milioni di franchi dovrebbero coprire oltre il 90 per cento delle imprese colpite dal COVID. Secondo il Consiglio federale questo meccanismo equivale a un monte complessivo di crediti transi-

nehmen abdecken. Der Bundesrat rechnet damit, dass über dieses Gefäss Überbrückungskredite im Umfang von bis zu 20 Milliarden CHF vom Bund garantiert werden und wird den Eidgenössischen Räten einen entsprechenden dringlichen Verpflichtungskredit beantragen. Dieser wird der Finanzdelegation der Eidgenössischen Räte in den nächsten Tagen zur Genehmigung vorgelegt werden. Die nötigen Eckpunkte werden in einer Notverordnung festgelegt, die Mitte nächste Woche verabschiedet und veröffentlicht wird. Fragen von Betroffenen zu Modalitäten der Einreichung dieser Gesuche können erst ab dann beantwortet werden.

- Zahlungsaufschub bei Sozialversicherungsbeiträgen: Den von der Krise betroffenen Unternehmen kann ein vorübergehender, zinsloser Zahlungsaufschub für die Beiträge an die Sozialversicherungen (AHV/IV/EO/ALV) gewährt werden. Die Unternehmen haben zudem die Möglichkeit, die Höhe der regelmässigen Akontobeuräge an die AHV/IV/EO/ALV anpassen zu lassen, wenn die Summe ihrer Löhne wesentlich gesunken ist. Dasselbe gilt für Selbstständige, deren Umsätze eingebrochen sind. Zuständig für die Prüfung der Zahlungsaufschübe und der Reduktion der Akontobeuräge sind die AHV-Ausgleichskassen.
- Liquiditätspuffer im Steuerbereich und für Lieferanten des Bundes: Unternehmen sollen die Möglichkeit haben, die Zahlungsfristen zu erstrecken, ohne Verzugszinsen zu müssen. Aus diesem Grund wird für die Mehrwertsteuer, für Zölle, für besondere Verbrauchssteuern und für Lenkungsabgaben in der Zeit vom 21. März 2020 bis 31. Dezember 2020 der Zinssatz auf 0,0 Prozent gesenkt. Es werden in dieser Zeitspanne keine Verzugszinsen in Rechnung gestellt. Für die Direkte Bundessteuer gilt dieselbe Regelung ab dem 1. März 2020 bis zum 31. Dezember 2020. Schliesslich hat die Eidgenössische Finanzverwaltung die Verwaltungseinheiten des Bundes angewiesen, Kreditorenrechnungen rasch zu prüfen und so

devront alors faire l'objet d'un bref examen par les banques. Les montants jusqu'à 0,5 million devraient couvrir les besoins de plus de 90 % des entreprises touchées par les conséquences de l'épidémie de coronavirus. Le Conseil fédéral, qui estime à 20 milliards de francs le volume de crédits ainsi garantis par la Confédération, va demander aux Chambres fédérales un crédit d'engagement urgent. Celui-ci sera soumis pour approbation à la Délégation des finances des Chambres fédérales dans les prochains jours. Les grandes lignes du projet feront l'objet d'une ordonnance de nécessité qui sera adoptée et publiée en milieu de semaine prochaine. Ce n'est qu'à ce moment-là qu'il sera possible de répondre aux questions des entreprises touchées concernant les modalités de dépôt des demandes.

- Report du versement des contributions aux assurances sociales : les entreprises frappées par la crise auront la possibilité de différer provisoirement et sans intérêt le versement des contributions aux assurances sociales (AVS, AI, APG, AC). Elles pourront également adapter le montant habituel des acomptes versés au titre de ces assurances en cas de baisse significative de la masse salariale. Ces mesures s'appliquent également aux indépendants dont le chiffre d'affaires a chuté. L'examen du report des versements et de la réduction des acomptes incombe aux caisses de compensation AVS.

- Réserve de liquidités dans le domaine fiscal et pour les fournisseurs de la Confédération : les entreprises pourront repousser sans intérêt moratoire les délais de versement. Le taux d'intérêt sera abaissé à 0,0 % pour la TVA, certains droits de douane, des impôts spéciaux à la consommation et des taxes d'incitation entre le 21 mars et le 31 décembre 2020 ; et aucun intérêt moratoire ne sera perçu durant cette période. Une réglementation identique s'applique pour l'impôt fédéral direct du 1er mars au 31 décembre 2020. Enfin, l'Administration fédé-

tori di 20 miliardi di franchi garantiti dalla Confederazione. Nei prossimi giorni il governo sottoporrà alla Delegazione delle finanze delle Camere federali (DelFin) un credito d'impegno urgente, i cui capisaldi saranno disciplinati in una ordinanza per far fronte a gravi turbamenti, che verrà adottata e pubblicata a metà della settimana prossima. Si potrà rispondere alle domande dei diretti interessati (come inoltrare le richieste di crediti ecc.) solo da quel momento.

- Proroga per il pagamento delle assicurazioni sociali: alle aziende colpite dalla crisi potrà essere concessa una proroga temporanea, senza interessi, per il pagamento dei contributi dovuti alle assicurazioni sociali (AVS/AI/IPG/AD). Le imprese hanno inoltre la facoltà di far adeguare l'importo degli acconti periodici versati ad AVS/AI/IPG/AD qualora la loro massa salariale abbia subito una sostanziale diminuzione. Lo stesso vale per i lavoratori indipendenti che registrano un crollo del fatturato. La valutazione delle proroghe di pagamento e della riduzione degli acconti è di competenza delle casse di compensazione AVS.
- Apporto di liquidità in ambito fiscale e per i fornitori della Confederazione: le imprese avranno la possibilità di dilazionare i termini di pagamento, senza interessi di mora. Di conseguenza, dal 20 marzo 2020 al 31 dicembre 2020 l'interesse sarà azzerato (0,0 %) per l'imposta sul valore aggiunto, per i dazi doganali, per particolari tasse al consumo e per le tasse d'incentivazione. Durante questo periodo non verranno fatturati interessi di mora. All'imposta federale diretta si applica la stessa regola dal 1° marzo 2020 al 31 dicembre 2020. Infine, l'Amministrazione federale delle finanze ha esortato le unità amministrative della Confederazione ad esaminare con celerità le fatture dei creditori e a bonificare prontamente, a prescindere dai termini di pagamento, rafforzando così le liquidità dei fornitori della Confederazione.
- Principio della "sospensione" secon-

schnell wie möglich auszuzahlen, ohne Ausnützung der Zahlungsfristen. Damit wird die Liquidität der Lieferanten des Bundes gestärkt.

- Rechtsstillstand gemäss Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchkG): Vom 19. März bis und mit 4. April 2020 dürfen Schuldnerinnen und Schuldner in der ganzen Schweiz nicht betrieben werden. Den entsprechenden so genannten Rechtsstillstand im Betreibungswesen hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 18. März 2020 angeordnet.

rale des finances a enjoint aux unités administratives de vérifier et de régler les factures des créanciers le plus rapidement possible, sans attendre l'expiration des délais de paiement, afin d'augmenter les liquidités des fournisseurs de la Confédération.

- Suspension des poursuites et des faillites au titre de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) : du 19 mars au 4 avril 2020 inclus, les débiteurs ne pourront pas être poursuivis, et ce sur tout le territoire suisse. La suspension des poursuites et des faillites a été décidée par le Conseil fédéral lors de sa séance du 18 mars 2020.

Ausweitung und Vereinfachung Kurzarbeit

Das Instrument der Kurzarbeitsentschädigungen ermöglicht, vorübergehende Beschäftigungseinbrüche auszugleichen und die Arbeitsplätze zu erhalten. Durch die aktuelle wirtschaftliche Ausnahmesituation sind auch Personen, welche befristet, temporär oder in arbeitgeberähnlichen Anstellungen arbeiten sowie Personen, die in einem Lehrverhältnis stehen, stark betroffen. Deshalb sollen die Ansprüche auf Kurzarbeitsentschädigung ausgeweitet und die Beantragung vereinfacht werden:

- Neu kann die Kurzarbeitsentschädigung auch für Angestellte in befristeten Arbeitsverhältnissen und für Personen im Dienste einer Organisation für Temporärarbeit ausgerichtet werden.
- Neu soll der Arbeitsausfall auch für Personen, die in einem Lehrverhältnis stehen, anrechenbar werden.
- Ausserdem kann Kurzarbeitsentschädigung neu auch für arbeitgeberähnliche Angestellte ausgerichtet werden. Als arbeitgeberähnliche Angestellte gelten z.B. Gesellschafter einer GmbH, welche als Angestellte gegen Entlohnung im Betrieb arbeiten. Personen, die im Betrieb des Ehegatten bzw. des eingetragenen Partners mitarbeiten, können nun auch von Kurzarbeitsentschädigungen profitieren. Sie sollen eine Pauschale von 3320.- Franken als Kurzarbeitsentschädigung für eine Vollzeit-

Extension du chômage partiel et simplification des démarches

L'instrument de la réduction de l'horaire de travail (chômage partiel) permet de pallier une baisse temporaire de l'activité et de préserver des emplois. La situation économique exceptionnelle qui prévaut aujourd'hui frappe également de plein fouet les personnes qui exercent une activité professionnelle limitée dans le temps ou un travail temporaire, les personnes qui occupent une position assimilable à celle d'un employeur et les personnes qui effectuent un apprentissage. C'est la raison pour laquelle le droit à l'indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail sera étendu, et le dépôt d'une demande sera facilité.

- Le chômage partiel pourra dèsormais également être octroyé aux salariés dont la durée d'engagement est limitée et aux personnes au service d'une organisation de travail temporaire.
- La perte de travail sera également comptabilisée pour les personnes qui sont en apprentissage.
- Le chômage partiel pourra être accordé aux personnes qui occupent une position assimilable à celle d'un employeur. Il s'agit par exemple des associés d'une société à responsabilité limitée (Sàrl) qui travaillent contre rémunération dans l'entreprise. Les personnes qui travaillent dans l'entreprise de leur conjoint ou partenaire enregistré pourront également profiter du chômage partiel et faire valoir une indemnisa-

do la legge federale sulla esecuzione e sul fallimento (LEF): in tutta la Svizzera dal 19 marzo 2020 al 4 aprile compreso non si può procedere ad atti esecutivi contro un debitore. Il Consiglio federale ha disposto la cosiddetta "sospensione" nella seduta del 18 marzo 2020.

Estensione e semplificazione del lavoro ridotto

L'indennità per lavoro ridotto (ILR) è uno strumento che permette di compensare temporanei cali dell'attività, preservando i posti di lavoro. L'attuale situazione economica, di portata assolutamente eccezionale, va a pesare fortemente anche sulle persone che lavorano a tempo determinato o con un contratto interinale, oppure che occupano una posizione analoga a quella del datore di lavoro, nonché su coloro che hanno un contratto di apprendistato. È importante pertanto estendere la cerchia degli aventi diritto all'ILR e semplificare le modalità per richiederla, con le seguenti innovazioni:

- L'ILR potrà essere erogata anche ai dipendenti con un contratto a tempo determinato e a coloro che sono al servizio di un'agenzia di lavoro interinale.
- La perdita di lavoro sarà riconosciuta anche alle persone con un contratto di apprendistato.
- L'ILR potrà essere erogata anche a coloro che occupano una posizione analoga a quella del datore di lavoro. Si tratta per esempio degli associati di una società a garanzia limitata (Sagl) che lavorano nell'impresa e sono retribuiti come dipendenti. Ora anche le persone che lavorano nell'azienda del coniuge o del partner registrato possono beneficiare dell'indennità per lavoro ridotto e far valere un importo forfetario di 3320 franchi a titolo di ILR per un

stelle geltend machen können.

- Die bereits gesenkte Karenzfrist (Wartefrist) für Kurzarbeitsentschädigungen wird aufgehoben. Damit entfällt die Beteiligung der Arbeitgeber an den Arbeitsausfällen.
- Neu müssen Arbeitnehmer nicht mehr zuerst ihre Überstunden abbauen, bevor sie von Kurzarbeitsentschädigungen profitieren können.
- Im Bereich der Abwicklung der Gesuche sowie der Zahlungen von Kurzarbeit wurden ferner noch dringliche Vereinfachungen mit der Verabschiedung neuer Bestimmungen vorgenommen. Damit wird bspw. eine Bevorschussung von fälligen Lohnzahlungen via KAE möglich.

Entschädigung bei Erwerbsausfällen für Selbständige

Selbständig Erwerbende, die wegen behördlichen Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus Erwerbsausfälle erleiden, werden entschädigt, sofern nicht bereits eine Entschädigung oder Versicherungsleistung besteht. Eine Entschädigung ist für folgende Fälle vorgesehen:

- Schulschliessungen
- Ärztlich verordnete Quarantäne
- Schliessung eines selbstständig geführten öffentlich zugänglichen Betriebes

Die Regelung gilt auch für freischaffende Künstlerinnen und Künstler, die einen Erwerbsunterbruch erleiden, weil ihre Engagements wegen der Massnahmen gegen das Coronavirus annulliert werden oder weil sie einen eigenen Anlass absagen müssen.

Die Entschädigungen werden in Anlehnung an die Erwerbsersatzordnung geregelt und als Taggeld ausgerichtet. Dieses entspricht 80 Prozent des Einkommens und beträgt höchstens 196 Franken pro Tag. Die Anzahl Taggelder für Selbstständige in Quarantäne oder mit Betreuungsaufgaben ist auf 10, respektive 30 befristet. Die Prüfung des Anspruches und die Auszahlung der Leistung wird von den AHV-Ausgleichskassen vorgenommen.

tion forfaitaire de 3320 francs pour un poste à plein temps.

- Le délai de carence (délai d'attente) pour pouvoir bénéficier du chômage partiel, qui avait déjà été raccourci, est supprimé. L'employeur ne devra ainsi assumer aucune perte de travail.
- Les salariés ne seront plus tenus de liquider leurs heures supplémentaires avant de pouvoir bénéficier du chômage partiel.
- Des dispositions ont été adoptées pour simplifier au plus vite le traitement des demandes et le versement des indemnités en cas de chômage partiel. Les salaires dus pourront par exemple être réglés au moyen d'une avance des indemnités en cas de chômage partiel.

Indemnités en cas de perte de gain pour les indépendants

Les personnes exerçant une activité indépendante qui subissent une perte de gain due aux mesures prises par le gouvernement en vue de lutter contre le coronavirus seront indemnisées si elles ne bénéficient pas déjà d'une indemnité ou de prestations d'assurance. Une indemnisation est prévue dans les cas suivants :

- fermeture des écoles ;
- quarantaine ordonnée par un médecin ;
- fermeture d'un établissement géré de manière indépendante et ouvert au public.

La réglementation s'applique également aux artistes indépendants qui ont subi une perte de gain parce que leur engagement a été annulé en raison des mesures de lutte contre le coronavirus ou qu'ils ont dû annuler un événement organisé en propre. Les indemnités sont réglées sur la base du régime des allocations pour perte de gain et versées sous forme d'indemnités journalières. Celles-ci correspondent à 80 % du salaire et sont plafonnées à 196 francs par jour. Le nombre des indemnités journalières pour les indépendants en quarantaine ou qui assument des tâches d'encadrement est limité à respectivement 10 et 30 jours. L'examen des demandes et le versement de la prestation seront effectués par les caisses de compensation de l'AVS.

posto a tempo pieno.

- Il termine di attesa per l'ILR, che era già stato ridotto, è ora abolito, cosicché scompare la partecipazione del datore di lavoro alla perdita di un'attività lucrativa.
- I lavoratori non devono più compen- sare le ore straordinarie prima di poter beneficiare dell'ILR.
- Sono state inoltre decise nuove disposizioni urgenti per semplificare il trattamento delle domande e i ver- samenti dell'ILR. Per esempio ora è possibile anticipare il versamento degli stipendi tramite l'ILR.

Indennità di perdita di guadagno per i lavoratori indipendenti

I lavoratori indipendenti che subiscono una perdita di guadagno a causa delle misure decise dalle autorità per combatte il coronavirus saranno indennizzati, a condizione che non ricevano già altre indennità o prestazioni assicurative. I casi contemplati sono i seguenti:

- chiusura delle scuole
- quarantena ordinata dal medico
- chiusura di un esercizio a conduzione personale e accessibile al pubblico

Questa regola vale anche per gli artisti indipendenti costretti a interrompere l'attività lavorativa perché gli ingaggi vengono cancellati in seguito alle sudette misure o perché devono essi stessi cancellare un evento in programma. Le indennità sono assegnate su base giornaliera e in analogia con la legisla-zione sulle indennità di perdita di guadagno. L'importo corrisposto è pari cioè all'80 per cento del reddito e non può superare i 196 franchi al giorno. I lavoratori indipendenti in quarantena o impegnati in compiti di assistenza possono ricevere rispettivamente un massimo di 10 e 30 indennità giornaliere. Le casse di compensazione AVS sono incaricate di verificare la sussistenza del diritto alle prestazioni e di erogare le prestazioni stesse.

Entschädigung bei Erwerbsausfällen für Angestellte
Anspruch auf eine Entschädigung haben Eltern, die ihre Erwerbsarbeit aufgrund von Schulschliessungen unterbrechen müssen, um ihre Kinder zu betreuen. Anspruch auf die Entschädigung gibt es ebenfalls bei einem Erwerbsunterbruch aufgrund von einer durch einen Arzt verordneten Quarantäne. Wie für die Selbstständigen werden die Erwerbsausfälle in Anlehnung an die Erwerbsersatzordnung (EO; Erwerbsersatz bei Dienstleistung oder Mutterschaft) geregelt und als Taggeld ausgerichtet. Dieses entspricht 80 Prozent des Einkommens und beträgt höchstens 196 Franken pro Tag. Die Entschädigung ist auf 10 Taggelder für Personen in Quarantänemaßnahmen begrenzt.

Kulturbereich: 280 Millionen Franken Soforthilfe und Ausfallentschädigungen Der Bundesrat will eine dauerhafte Schädigung der Schweizer Kulturlandschaft verhindern und die kulturelle Vielfalt der Schweiz erhalten. Mittels Soforthilfen und Entschädigungen sollen die wirtschaftlichen Auswirkungen des Veranstaltungsverbots auf den Kultursektor (Darstellende Künste, Design, Film, Visuelle Kunst, Literatur, Musik und Museen) abgedeckt werden. Er stellt dafür in einem ersten Schritt 280 Millionen Franken als erste Tranche für zwei Monate zur Verfügung. Der Bund wird in diesen zwei Monaten die weitere Entwicklung zusammen mit den Kantonen und Kulturorganisationen verfolgen. Es sind folgende Massnahmen vorgesehen:

– Erstens stellt der Bund Mittel zur Verfügung, um Soforthilfen an Kulturunternehmen und Kulturschaffende zu leisten: Nicht gewinnorientierte Kulturunternehmen, zum Beispiel Stiftungen, können rückzahlbare zinslose Darlehen zur Sicherstellung ihrer Liquidität erhalten. Kulturschaffende können nicht rückzahlbare Nothilfen zur Deckung der unmittelbaren Lebenshaltungskosten beanspruchen, soweit diese nicht über die neue Entschädigung für Erwerbsausfall in Anlehnung an die Erwerbsersatzordnung sichergestellt ist. Die Abwicklung erfolgt über die Kantone (Kultu-

Allocations pour pertes de gain pour les salariés
Les parents qui doivent interrompre leur activité professionnelle pour s'occuper de leurs enfants peuvent prétendre à une indemnisation. Il en va de même en cas d'interruption de l'activité professionnelle en raison d'une mise en quarantaine ordonnée par un médecin. Comme pour les travailleurs indépendants, les indemnités seront réglées sur la base du régime des allocations pour perte de gain (allocations pour perte de gain en cas de service et de maternité) et versées sous forme d'indemnités journalières. Celles-ci correspondent à 80 % du salaire et sont plafonnées à 196 francs par jour. Le nombre des indemnités journalières est limité à 10 pour les personnes en quarantaine.

Culture : 280 millions de francs débloqués pour des aides immédiates et des indemnités d'annulation
Le Conseil fédéral entend éviter au paysage culturel suisse de subir des dommages durables et veut maintenir la diversité culturelle du pays. Des aides immédiates et des indemnités doivent permettre d'atténuer les conséquences économiques de l'interdiction des manifestations pour le monde culturel (arts du spectacle, design, cinéma, arts visuels, littérature, musique et musées). Une première tranche de 280 millions de francs sera ainsi mise à disposition pour deux mois. Durant ces deux mois, la Confédération examinera l'évolution de la situation avec les cantons et les organisations culturelles. Les mesures suivantes sont prévues :

– Premièrement, la Confédération met à disposition des moyens financiers visant à fournir des aides immédiates aux entreprises culturelles et aux artistes : les entreprises culturelles à but non lucratif (fondations, p. ex.) en proie à des problèmes de liquidités pourront obtenir des prêts remboursables sans intérêt. Quant aux artistes, ils peuvent demander des aides d'urgence non remboursables pour leurs besoins vitaux immédiats, pour autant que ceux-ci ne soient pas couverts par les nouvelles indemnités versées sur la base du régime des allocations pour perte de gain. Les cantons (s'agis-

Indennità di perdita di guadagno per i dipendenti
Hanno diritto all'indennità di perdita di guadagno i genitori che devono interrompere la propria attività lavorativa per accudire i figli a seguito della chiusura delle scuole e le persone in quarantena ordinata dal medico. Come nel caso dei lavoratori indipendenti, le indennità sono corrisposte su base giornaliera e in analogia alla legislazione sulle indennità di perdita di guadagno (IPG e indennità in caso di servizio o di maternità). L'importo corrisposto è pari cioè all'80 per cento del reddito e non può superare i 196 franchi al giorno. I lavoratori in quarantena possono percepire al massimo 10 indennità giornaliere.

Settore culturale: 280 milioni di franchi sotto forma di aiuti immediati e indennità Il Consiglio federale si adopera per evitare che il settore svizzero della cultura subisca danni durevoli e per mantenerne al tempo stesso la diversità. L'impatto economico causato dal divieto di svolgere eventi a sfondo culturale (arti dello spettacolo, design, cinema, arti visive, letteratura, musica e musei) sarà arginato grazie ad aiuti immediati e indennità. In un primo tempo il governo mette a disposizione uno stanziamento iniziale di 280 milioni di franchi per due mesi, durante i quali la Confederazione seguirà gli sviluppi in collaborazione con i Cantoni e le organizzazioni culturali. Sono previste le seguenti misure:

– in primo luogo, la Confederazione mette a disposizione fondi per concedere aiuti immediati alle imprese e ai singoli che operano nel settore della cultura. Le imprese senza scopo di lucro, ad esempio fondazioni, possono ottenere prestiti rimborsabili senza interessi per preservare la propria liquidità. Gli operatori culturali possono richiedere aiuti immediati per coprire le spese finalizzate a mantenere il proprio tenore di vita, a condizione che tali spese non siano già coperte dalla nuova indennità di perdita di guadagno concessa in analogia alla legislazione sulle indennità di perdite di guadagno. I fondi sono versati dai Cantoni (alle imprese culturali) o da

- runternehmen) bzw. über Suisse-culture Sociale (Kulturschaffende).
- Zweitens können Kulturunternehmen und Kulturschaffende bei den Kantonen um eine Entschädigung für den namentlich mit der Absage oder der Verschiebung von Veranstaltungen bzw. mit Betriebsschlüssen verbundenen finanziellen Schaden ersuchen. Die Ausfallentschädigung deckt höchstens 80 Prozent des finanziellen Schadens. Der Bund trägt die Hälfte der Kosten, welche die Kantone zusprechen.
 - Drittens können Laien-Vereine in den Bereichen Musik und Theater mit einem finanziellen Beitrag für den mit der Absage oder Verschiebung von Veranstaltungen verbundenen finanziellen Schaden unterstützt werden.

sant des entreprises culturelles) et l'association SuisseCulture Sociale (s'agissant des artistes) sont chargés de l'exécution de cette mesure.

- Deuxièmement, les entreprises culturelles et les artistes peuvent demander aux cantons une indemnité pour le préjudice financier entraîné notamment par l'annulation ou le report de manifestations ou par la fermeture d'établissements. Cette indemnité couvrira au maximum 80 % du préjudice ; la Confédération prendra à sa charge la moitié du montant des indemnités octroyées par les cantons.
- Troisièmement, les sociétés de musique et de théâtre amateurs pourront être soutenues financièrement dans la prise en charge des frais liés à l'annulation ou au report de manifestations.

Sport: 100 Millionen Franken für Sportorganisationen

Im Sport stehen die Clubs, Verbände und Organisatoren vor existentiellen Problemen, weil Veranstaltungen im Breiten- wie im Leistungssport oder etwa der Meisterschaftsbetrieb abgesagt werden müssen. Damit die Sportlandschaft Schweiz nicht massiv in ihren Strukturen geschädigt wird, stellt der Bundesrat folgende finanzielle Abfederungen bereit:

- 50 Millionen Franken als rückzahlbare Darlehen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen für Organisationen, die entweder in einer Liga des Schweizer Sports mit überwiegend professionellem Spielbetrieb tätig sind oder Wettkämpfe für den professionellen Leistungssport durchführen.
- 50 Millionen Franken als Subventionen im Fall existenzieller Bedrohung für Organisationen, die auf dem Ehrenamt basieren und hauptsächlich den Breitensport fördern.

Mit der Unterstützung soll eine Pflicht von Ligen und Verbänden verbunden sein, Massnahmen zur Liquidität für Krisenfälle zu ergreifen. Diese Pflicht wird in der jährlichen Leistungsvereinbarung zwischen Bund und Swiss Olympic verankert.

100 millions de francs pour les organisations sportives

A cause de l'annulation de compétitions sportives amateurs ou professionnelles ainsi que de championnats, la survie de clubs et d'associations sportives ainsi que d'organisateurs de manifestations sportives est en jeu. Afin d'éviter que les structures du monde sportif suisse ne soient sapées, le Conseil fédéral met à disposition les aides financières suivantes :

- 50 millions de francs de prêts remboursables pour permettre aux organisations qui sont actives dans une ligue suisse et axées principalement sur le sport professionnel ou qui organisent des compétitions sportives professionnelles de surmonter les pénuries de liquidités ;
- 50 millions de francs de subventions pour les organisations bénévoles promouvant principalement le sport de masse qui sont menacées dans leur existence.
- Ce soutien sera lié à l'obligation pour les ligues et les fédérations de prendre des mesures visant à assurer leur niveau de liquidités en cas de crise. Cette obligation sera inscrite dans la convention de prestations que la Confédération conclut chaque année avec Swiss Olympic.

SuisseCulture Sociale (agli operatori culturali).

- In secondo luogo, le imprese e gli operatori culturali possono chiedere ai Cantoni un'indennità per i danni finanziari causati in particolare dalla cancellazione o dal rinvio di eventi o dalla chiusura degli esercizi. L'indennità copre al massimo l'80 per cento dei danni. La Confederazione si assume la metà dei costi sostenuti dai Cantoni.
- Infine, le associazioni amatoriali attive nel campo della musica e del teatro possono ricevere un contributo finanziario a risarcimento dei danni finanziari associati alla cancellazione o al rinvio di eventi.

Sport: 100 milioni di franchi per le organizzazioni sportive

I club, le associazioni e le organizzazioni si trovano in una situazione critica a causa della cancellazione di eventi sportivi sia amatoriali che agonistici, per non parlare dei campionati. Per evitare che lo sport svizzero subisca danni strutturali massicci, il Consiglio federale ha deciso di stanziare:

- 50 milioni di franchi sotto forma di prestiti rimborsabili per superare i problemi di liquidità delle organizzazioni coinvolte in campionati, prevalentemente professionali, dello sport svizzero o in competizioni agonistiche professionalistiche
- 50 milioni di franchi sotto forma di sussidi per le organizzazioni di volontariato che promuovono soprattutto eventi sportivi amatoriali e il cui futuro è ora a repentina
- Il sostegno offerto è subordinato all'obbligo da parte di federazioni e associazioni sportive di adottare le misure necessarie per garantire la propria liquidità in situazioni di crisi. Tale obbligo sarà sancito nella convenzione annuale tra la Confederazione e Swiss Olympic.

Im Weiteren können mit der heute verabschiedeten Verordnung, die befristet für sechs Monate gilt, in den Sportförderprogrammen Jugend+Sport und Erwachsenensport Unterbrüche von Aus- und Weiterbildungen kulant behandelt werden. Dasselbe gilt für das Sportstudium an der Eidgenössischen Hochschule für Sport in Magglingen.

Tourismus und Regionalpolitik

Im Rahmen der tourismuspoltischen Förderinstrumente werden bereits seit Februar 2020 Sofortmassnahmen umgesetzt. Im Vordergrund stehen Informations- und Beratungsaktivitäten sowie Massnahmen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen. Der Bund verstärkt seine Unterstützung, indem er auf die Rückzahlung des Restbestandes des Ende 2019 ausgelaufenen Zusatzdarlehens an die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit SGH verzichtet. Damit stehen der SGH zusätzliche 5.5 Millionen Franken für Darlehen zur rückwirkenden Finanzierung von Investitionen von Beherbergungsbetrieben, welche diese in den vergangenen zwei Jahren aus dem Cash-Flow finanziert haben, zur Verfügung.

Im Rahmen der Regionalpolitik sind zurzeit Bundesdarlehen in der Höhe von rund 530 Mio. Franken in Projekte investiert, davon rund 60 Prozent im Tourismusbereich. Die Administration der Bundesdarlehen ist gesetzlich den Kantonen übertragen. Um die Liquidität der Darlehensnehmer zu stärken, erlaubt der Bund den Kantonen, die Stundungsmöglichkeiten flexibler zu handhaben. Dadurch kann kurzfristig insbesondere auch der Bergbahnssektor unterstützt werden, da hier die Amortisationen oft nach der Wintersaison fällig sind.

Weitere Massnahmen im Bereich des Arbeitsgesetzes:

Spitäler und Kliniken sind in der aktuellen Situation besonders stark gefordert. Es ist ihnen aufgrund des ausserordentlichen Arbeitsanfalls und der knappen Personalressourcen nicht möglich, das Personal so einzusetzen, dass alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten werden. Daher wird ihnen bei den Arbeits- und

En outre, l'ordonnance adoptée aujourd'hui, dont la validité est limitée à six mois, permet un traitement souple des interruptions de formations et de perfectionnement prévus dans le cadre des programmes Jeunesse+Sport et Sport des adultes. Ces dispositions s'appliquent également aux formations dispensées par la Haute Ecole fédérale de sport de Macolin.

Tourisme et politique régionale

Des mesures d'urgence ont déjà été mises en oeuvre dès février 2020 dans le cadre des instruments de promotion du tourisme. Il s'agissait principalement d'activités d'information et de conseil ainsi que de mesures destinées à surmonter des pénuries de liquidités. La Confédération renforce son soutien en renonçant au remboursement du reliquat du prêt supplémentaire accordé à la Société suisse de crédit hôtelier (SCH), qui est arrivé à échéance à la fin de 2019. La SCH dispose ainsi de 5,5 millions de francs supplémentaires à consacrer à des prêts pour le financement rétroactif des investissements des établissements d'hébergement, que ces derniers ont financés par le biais de leur cash-flow ces deux dernières années. Dans le cadre de la politique régionale, les prêts de la Confédération en faveur de projets (dont 60 % relèvent du domaine du tourisme) s'élèvent actuellement à 530 millions de francs environ. La loi prévoit que la gestion de ces prêts est déléguée aux cantons. Afin de mettre plus de liquidités à la disposition des emprunteurs, la Confédération autorise les cantons à plus de flexibilité dans la gestion des possibilités de report de paiement. Cela devrait notamment aider à court terme le secteur des remontées mécaniques, où les amortissements échoient souvent après la saison hivernale.

Mesures supplémentaires concernant la loi sur le travail

Les hôpitaux et les cliniques, tout particulièrement, sont fortement sollicités dans la situation actuelle. Il leur est impossible d'employer leur personnel en respectant toutes les dispositions légales compte tenu de leur charge de travail extraordinaire et de leurs effectifs limités. La plus grande flexibilité pos-

L'ordinanza adottata quest'oggi è valida per sei mesi permetterà inoltre di trovare soluzioni accomodanti in caso di interruzioni delle formazioni e formazioni continue nell'ambito dei programmi Gioventù+Sport e di sport per gli adulti. Lo stesso vale per i corsi di studi alla scuola universitaria federale dello sport di Macolin.

Turismo e politica regionale

Nell'ambito degli strumenti di promozione della politica turistica sono in atto misure immediate già da febbraio di quest'anno. Queste riguardano innanzitutto le attività d'informazione e di consulenza nonché gli interventi per superare i problemi di liquidità. La Confederazione sta rafforzando il suo sostegno rinunciando per esempio a incassare il rimborso per il resto del prestito supplementare concesso alla Società svizzera di credito alberghiero (SCA) e scaduto a fine 2019. La SCA dispone così di altri 5,5 milioni di franchi per prestiti destinati a finanziare retroattivamente gli investimenti che le aziende alberghiere hanno coperto negli ultimi due anni con il proprio flusso di cassa. Nell'ambito della politica regionale la Confederazione ha concesso finora circa 530 milioni a titolo di prestiti attualmente investiti per progetti, 60 per cento dei quali riguardano il settore del turismo. La gestione di questi prestiti è delegata per legge ai Canoni. Per rafforzare la liquidità dei beneficiari, la Confederazione offre ai Cantoni più flessibilità per quanto riguarda le possibilità di moratoria. Ciò permette di sostenere a breve termine soprattutto il settore delle ferrovie di montagna, dove gli ammortamenti sono spesso in scadenza dopo la stagione invernale.

Altri provvedimenti nell'ambito della legge sul lavoro

Nelle circostanze attuali gli ospedali e le cliniche sono messi a dura prova. L'entità dei servizi da erogare è assolutamente fuori dal comune, le risorse di personale scarseggiano e dunque è materialmente impossibile pianificare gli effettivi e ottemperare alle norme di legge. Per questo motivo viene concessa

Ruhezeiten soweit möglich Flexibilität gegeben. Oberstes Ziel ist es aber weiterhin, dafür zu sorgen, dass die Ärztinnen und Ärzte, die Pflegefachpersonen, die Fachangestellten und alle weiteren Personen, welche ihren wertvollen und engagierten Beitrag zur Bewältigung dieser ausserordentlichen Situation leisten, genügend geschützt sind.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.04.2020

Bundesrat erhöht Bürgschaftsvolumen für Liquiditätshilfe auf 40 Milliarden

An seiner Sitzung vom 3. April 2020 hat der Bundesrat beschlossen, das Bürgschaftsprogramm für COVID-Überbrückungskredite aufzustocken. Aufgrund der grossen Nachfrage beantragt er dem Parlament, den bestehenden Verpflichtungskredit um 20 Milliarden auf insgesamt 40 Milliarden Franken zu erhöhen.

Die ersten Tage haben gezeigt, dass die COVID-Überbrückungskredite einem grossen Bedürfnis entsprechen und dass die unbürokratische und rasche Abwicklung über Banken und Postfinance gut funktioniert. So konnten per 2. April 2020 76'034 Kreditvereinbarungen mit einem geschätzten Volumen von insgesamt 14,3 Milliarden Franken abgeschlossen werden.

Wegen dieser hohen Nachfrage dürfte das vom Bund garantierte Bürgschaftsvolumen von 20 Milliarden Franken in den nächsten Tagen überschritten werden. Darum beantragt der Bundesrat den Eidgenössischen Räten eine Aufstockung des Verpflichtungskredits und damit eine Erhöhung des maximalen Bürgschaftsvolumens von 20 Milliarden auf insgesamt 40 Milliarden Franken. 10 Milliarden davon werden der Finanzdelegation, die am 7. April 2020 tagt, als dringlich beantragt.

Der Bundesrat geht grundsätzlich davon aus, dass die Hilfskredite nicht missbraucht werden. Die unbürokratische Kreditvergabe birgt jedoch ein gewisses Missbrauchspotenzial. Dem will der Bundesrat entschieden entgegentreten. Er hat heute die zuständigen Departemente mit der raschen Umsetzung eines Konzepts zur Missbrauchsbekämpfung

sible leur sera permise en matière de temps de travail et de repos. La priorité demeure cependant d'assurer une protection suffisante du personnel médical et infirmier, des assistantes et assistants en soins et de toutes les autres personnes impliquées, qui contribuent, par leur engagement précieux, à la gestion de cette situation exceptionnelle.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.04.2020

Le Conseil fédéral relève à 40 milliards le volume des cautionnements octroyés à titre d'aide en matière de liquidités

Lors de sa séance du 3 avril 2020, le Conseil fédéral a décidé d'accroître le programme de cautionnement destiné à l'octroi de crédits de transition COVID-19. En raison de la forte demande, il propose au Parlement de relever à 40 milliards de francs au total le crédit d'engagement existant, qui porte sur un montant de 20 milliards.

Les premiers jours ont montré que les crédits de transition COVID-19 répondent à un besoin considérable et que leur octroi rapide et non bureaucratique par les banques et PostFinance fonctionne bien. Au 2 avril 2020, ce sont ainsi 76'034 conventions de crédit qui ont été conclues pour un montant total estimé à 14,3 milliards de francs. En raison de la forte demande, le volume de cautionnements de 20 milliards de francs garantis par la Confédération devrait être dépassé ces prochains jours. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales de relever le crédit d'engagement et, par conséquent, de faire passer le volume maximal des cautionnements de 20 milliards à 40 milliards de francs au total. Il propose également à la Délégation des finances, qui se réunira le 7 avril 2020, de reconnaître le caractère urgent d'une tranche de 10 milliards de ce crédit.

Le Conseil fédéral part du principe que les crédits d'aide ne seront pas utilisés à des fins abusives, même si la procédure non bureaucratique mise en place pour l'octroi des fonds fait courir un certain risque à cet égard. Le Conseil fédéral entend lutter contre ce risque avec détermination. C'est pourquoi il a demandé

loro, per quanto possibile, maggior flessibilità negli orari di lavoro e nei tempi di riposo. Il principale obiettivo resta quello di proteggere adeguatamente i medici, il personale infermieristico, i collaboratori specializzati e tutti coloro che si stanno adoperando con impegno e professionalità per dominare questa situazione eccezionale.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.04.2020

Il Consiglio federale aumenta a 40 miliardi il volume delle fideiussioni per il sostegno in termini di liquidità

In occasione della sua seduta del 3 aprile 2020 il Consiglio federale ha deciso di incrementare il programma di fideiussione per i crediti transitori COVID-19. A causa della forte domanda, l'Esecutivo sottopone al Parlamento un aumento dell'attuale credito d'impegno da 20 miliardi a 40 miliardi di franchi complessivi. Gli ultimi giorni hanno dimostrato che i crediti transitori COVID-19 corrispondono a una reale esigenza e che l'espletamento rapido e senza formalità burocratiche da parte di banche e PostFinance funziona bene. Infatti, al 2 aprile 2020 erano stati conclusi 76'034 accordi di credito per un volume complessivo stimato in 14,3 miliardi di franchi.

A causa della forte domanda il volume delle fideiussioni garantite dalla Confederazione dell'ordine di 20 miliardi di franchi sarà verosimilmente superato nei prossimi giorni. Per questo motivo, il Consiglio federale sottopone alle Camere federali un aumento del credito d'impegno e quindi del volume massimo delle fideiussioni da 20 miliardi a 40 miliardi di franchi. Di questi, 10 miliardi saranno domandati alla Delegazione delle finanze, che si riunirà il 7 aprile 2020, sotto forma di crediti urgenti.

In linea di principio, il Consiglio federale parte dal presupposto che i crediti di aiuto non saranno utilizzati in modo illecito. Tuttavia, la concessione dei crediti senza formalità burocratiche comporta anche un certo potenziale di abuso, cui il Consiglio federale intende opporsi con fermezza. Esso ha incaricato oggi i dipartimenti competenti di attuare rapidamente un piano volto a contrastare gli abusi. Il piano contiene in particolare le

beauftragt. Dieses enthält insbesondere folgende Massnahmen:

- Die zentrale Stelle der Bürgschaftsorganisationen überprüft sämtliche COVID-19-Kreditvereinbarungen auf Einhaltung elementarer Voraussetzungen sowie auf Mehrfachbeanspruchung von Krediten. Zu Unrecht oder mehrfach beantragte Kredite werden rasch rückgängig gemacht.
- Darüber hinaus erfolgt eine systematische Überprüfung der COVID-19-Kredite mittels Verknüpfung von Mehrwertsteuer- und anderen Daten, um unter anderem die von den Unternehmen gemachten Umsatzangaben zu überprüfen und auffallende Abweichungen zu verfolgen.
- Ferner wurde das EFD beauftragt, dem Bundesrat umgehend mögliche Optionen zur Verschärfung der Straf- und/oder Haftungsbestimmungen in der Solidarbürgschaftsverordnung zu unterbreiten. Neben den kreditbeantragenden Unternehmen sollen auch deren zuständigen Organe und damit die dahinterstehenden natürlichen Personen belangt werden können.

dé aujourd’hui aux départements compétents de mettre en oeuvre rapidement un plan de contrôle visant à lutter contre les abus. Ce plan comprend notamment les mesures suivantes :

- Le registre central des organisations de cautionnement vérifie que toutes les conventions de crédit COVID-19 respectent des conditions de base et que les entreprises concernées n’ont pas déposé plusieurs demandes de crédit. Les crédits sollicités à tort ou à plusieurs reprises seront ainsi annulés rapidement.
- En outre, les crédits COVID-19 sont vérifiés systématiquement sur la base d’une comparaison entre les données relatives à la TVA et d’autres données. Cette comparaison servira notamment à contrôler les données que les entreprises transmettent à propos de leur chiffre d’affaires et à identifier les anomalies.
- Enfin, le Département fédéral des finances a été chargé de soumettre immédiatement au Conseil fédéral des solutions permettant de durcir les dispositions pénales et les dispositions en matière de responsabilité prévues dans l’ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19. Pourront ainsi faire l’objet de poursuites non seulement les entreprises qui sollicitent un crédit, mais également leurs organes responsables et, par conséquent, les personnes physiques qui s’y rattachent.

Der Bundesrat hat am 20. März 2020 ein umfassendes Massnahmenpaket zur Abfederung der wirtschaftlichen Folgen der Corona-Pandemie vorgestellt. Seit dem 26. März 2020 stellen Banken und Postfinance betroffenen Unternehmen mit Überbrückungskrediten Liquidität zur Verfügung, damit sie trotz Corona-bedingten Umsatzeinbussen ihre laufenden Fixkosten decken können. Der Bund sichert Kredite bis 500'000 Franken zu 100 Prozent und Kredite zwischen 500'000 Franken und 20 Millionen Franken zu 85 Prozent ab. Das Instrument hilft nach Auffassung des Bundesrates den kleinen und mittleren Unternehmen zielgerichtet, diese schwierige Phase ohne à-fonds-per-

Le 20 mars 2020, le Conseil fédéral a présenté un ensemble de mesures destinées à atténuer les conséquences économiques de la pandémie de COVID-19. Depuis le 26 mars 2020, les banques et PostFinance fournissent des liquidités aux entreprises qui en ont besoin sous la forme de crédits de transition, afin que ces entreprises puissent couvrir leurs coûts fixes malgré les pertes de chiffre d’affaires liées au coronavirus. La Confédération cautionne entièrement les crédits allant jusqu’à 500 000 francs. En outre, elle supporte 85 % des risques de pertes liés aux crédits dont le montant varie de 500 000 francs à 20 millions de francs. Le Conseil fédéral estime que l’instrument mis en place aidera les

seguenti misure:

- l’ufficio centrale designato dalle organizzazioni che concedono fideiussioni verifica tutti gli accordi di credito circa l’osservanza dei requisiti di base e l’utilizzazione multipla di crediti. I crediti che sono stati richiesti indebitamente o più volte saranno rapidamente revocati;
- inoltre, si procederà a un controllo sistematico dei crediti COVID-19, collegandoli ai dati sull’imposta sul valore aggiunto o ad altri dati, per permettere così di verificare le informazioni sulle cifre d’affari fornite dalle imprese e di monitorare palesi discrepanze;
- infine, il Dipartimento federale delle finanze è stato incaricato di presentare immediatamente al Consiglio federale possibili opzioni per inasprire le disposizioni penali e/o di responsabilità nell’ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19. Oltre alle imprese mutuatarie, anche i loro organi responsabili e quindi le persone fisiche sottostanti devono poter essere perseguiti.

Il 20 marzo 2020 il Consiglio federale ha presentato un ampio pacchetto di misure volto ad arginare le conseguenze economiche causate dalla pandemia di coronavirus. Dal 26 marzo 2020 le banche e PostFinance mettono a disposizione delle imprese toccate la liquidità necessaria sotto forma di crediti transitori affinché riescano a coprire i loro costi fissi correnti, malgrado le perdite di fatturato dovute al coronavirus. La Confederazione garantisce in misura del 100 per cento i crediti fino a 500 000 franchi e in misura dell’85 per cento i crediti che compresi tra 500 000 e 20 milioni di franchi. Il Consiglio federale ritiene che questo strumento aiuti in modo mirato le piccole e medie imprese a superare

du-Beiträge des Bundes zu überstehen. Unternehmen, die einen Bedarf an Liquidität haben, können diese beziehen und das entsprechende Darlehen über 5 Jahre zurückzahlen.

Entwurf 1

Bundesbeschluss I über den Nachtrag I zum Voranschlag 2020

Entwurf 2

Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2020

Entwurf 3

Bundesbeschluss III über die Finanzierung der Modernisierung und Digitalisierung der Eidgenössischen Zollverwaltung (Programm DaziT)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 15.04.2020

Die Kommission begrüßt die vom Bundesrat beschlossenen Massnahmen zur Abfederung der wirtschaftlichen und sozialen Folgen der Corona-Pandemie. Sie ersucht den Bundesrat jedoch gleichzeitig, insbesondere Massnahmen für diejenigen Selbstständigerwerbenden zu ergreifen, die bisher keinerlei Unterstützung vom Bund erhalten, und zudem rasch eine Strategie für den baldigen Ausstieg aus dem Lockdown vorzulegen.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats (WAK-N) hat sich an ihrer Sitzung vom 14. April 2020 mit den Massnahmen des Bundesrates zur Abfederung der wirtschaftlichen Folgen der Coronaviruspandemie befasst. Das entsprechende Massnahmenpaket umfasst hauptsächlich Soforthilfen für Unternehmen in Form von Überbrückungskrediten, für die der Bund zu 100 oder 85 Prozent bürgt, eine Ausdehnung der Kurzarbeit auf Arbeitnehmerkategorien, auf die dieses Instrument bislang nicht anwendbar war, und Erwerbsausfallentschädigungen für Personen, die wegen der aktuellen Gesundheitssituation ihrer Erwerbstätigkeit nicht nach-

petites et moyennes entreprises à surmonter cette période difficile sans contributions à fonds perdus de la Confédération. Les entreprises qui en ont besoin pourront obtenir des liquidités et rembourser le prêt dans un délai de cinq ans.

Projet 1

Arrêté fédéral concernant le supplément I au budget 2020

Projet 2

Arrêté fédéral II concernant des prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2020

Projet 3

Arrêté fédéral III relatif au financement de la modernisation et de la numérisation de l'Administration fédérale des douanes (Programme DaziT)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 15.04.2020

La commission soutient des mesures décidées par le Conseil fédéral pour atténuer les conséquences économiques et sociales de la lutte contre la pandémie du coronavirus. Elle invite toutefois le Conseil fédéral notamment à prévoir des mesures pour les indépendants qui n'ont encore reçu aucun soutien de la part de la Confédération. En outre, elle souhaite qu'il présente rapidement une stratégie visant à mettre fin prochainement au blocage de l'économie.

Lors de sa séance du 14 avril 2020, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) s'est réunie pour se pencher sur les mesures prises par le Conseil fédéral pour atténuer les conséquences économiques de la pandémie du coronavirus. Pour rappel, ces mesures comprennent principalement des aides immédiates aux entreprises sous la forme de crédits transitoires dont la Confédération assumera le cautionnement à 100 % ou à 85 %, une extension du chômage partiel aux catégories de travailleurs qui n'étaient jusque-là pas couverts, et des allocations pour perte de gain pour les per-

questa difficile fase senza che queste debbano ricorrere ai contributi a fondo perso della Confederazione. Le imprese che hanno bisogno di liquidità possono ottenerla e rimborsare il mutuo corrispondente in cinque anni.

Disegno 1

Decreto federale I concernente la prima aggiunta al preventivo per il 2020

Disegno 2

Decreto federale II concernente i prelievi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2020

Disegno 3

Decreto federale III concernente il finanziamento della modernizzazione e digitalizzazione dell'Amministrazione federale delle dogane (Programma DaziT)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 15.04.2020

La Commissione sostiene le misure decise dal Consiglio federale per attenuare le conseguenze economiche e sociali derivanti dalla lotta contro la pandemia di coronavirus. Invita tuttavia il Consiglio federale a riflettere su come lottare contro il rischio di abusi per quel che concerne i crediti transitori garantiti dalla Confederazione, a prevedere misure per gli indipendenti che non hanno ancora ricevuto alcun sostegno da parte della Confederazione e a presentare in tempi brevi una strategia per una rapida uscita dal lockdown.

In occasione della sua seduta del 14 aprile 2020, la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) si è occupata delle misure adottate dal Consiglio federale per attenuare le conseguenze economiche derivanti dalla pandemia di coronavirus. Tali misure, si ricorda, sono costituite principalmente da aiuti immediati alle imprese sotto forma di crediti transitori di cui la Confederazione si assumerà la fideiussione al 100 per cento o all'85 per cento, da un'estensione della disoccupazione parziale alle categorie di lavoratori che

gehen können.

Die Kommission begrüßt die Arbeit des Bundesrates und der Bundesverwaltung, dies umso mehr, als diese unter Zeitdruck und in Anbetracht einer sich sehr rasch ändernden Lage geleistet wurde. Die Solidarbürgschaften des Bundes helfen den Unternehmen, die krisenbedingten Liquiditätsprobleme zu bewältigen und die Insolvenz zu vermeiden. Die Erwerbsausfallentschädigungen stellen sicher, dass Personen, die wegen der vom Bund ergriffenen Gesundheitsmassnahmen nicht arbeiten können, nicht ohne Einkommen dastehen. Die Ausdehnung der Kurzarbeit wiederum trägt dazu bei, Massenentlassungen zu verhindern. Auf diese Weise wird der Produktionsapparat geschützt und gewährleistet, dass die Unternehmen nach der Krise ihre wirtschaftliche Tätigkeit rasch wieder aufnehmen können.

Die WAK-N ist sich bewusst, dass der Bundesrat unter extremem Zeitdruck stand, ersucht ihn aber dennoch, einige in ihren Augen nicht zufriedenstellende Aspekte der erlassenen Notverordnungen zu überprüfen und gegebenenfalls anzupassen.

Die folgenden Empfehlungen werden allesamt von einer Mehrheit der Kommission unterstützt:

Solidarbürgschaft

Hinsichtlich des Zinssatzes für Übergangskredite unter 500'000 Franken sieht die betreffende Bundesratsverordnung die Möglichkeit vor, je nach Marktentwicklung nach einem Jahr einen positiven Zinssatz einzuführen. Dies birgt jedoch die Gefahr, dass die am stärksten gefährdeten Kleinunternehmen dadurch Schaden nehmen. Die Aufhebung dieser Massnahme muss ernsthaft in Erwägung gezogen werden. Ebenso sollte die Rückzahlungsfrist für die verbürgten Kredite, die der Bundesrat auf 5 Jahre festgelegt hat, verlängert werden. Schliesslich fordert die Kommission den Bundesrat auf, seine Überlegungen zur Bekämpfung der Missbrauchsgefahr sowohl bei der Vergabe von Krediten an Unternehmen als auch bei der Verwendung der Mittel fortzusetzen. Banken, die Kredite grobfärlässig vergeben, sollten dafür haften.

Situation der Selbstständigerwerbenden

sonnes empêchées d'exercer leur activité lucrative en raison de la situation sanitaire.

La commission salue le travail accompli par le Conseil fédéral et l'administration, ce dans un temps très rapide et dans une situation extrêmement dynamique. Les cautionnements solidaires permettront notamment aux entreprises de faire face aux problèmes de liquidités engendrés par la crise et ainsi d'éviter des faillites. L'allocation pour perte de gain garantira le versement d'un revenu pour les personnes empêchées de travailler en raison des décisions sanitaires prises par la Confédération. Enfin, l'extension du chômage partiel permettra d'éviter des licenciements massifs. L'appareil de production sera ainsi préservé, afin de permettre aux entreprises de reprendre rapidement leur activité économique au terme de la crise.

Même si elle est tout à fait consciente de l'extrême urgence avec laquelle le gouvernement a dû travailler, la CER-N l'invite à se pencher sur certains aspects des ordonnances de nécessité édictées, qui ne sont, à ses yeux, pas satisfaisants et auxquels il faudrait éventuellement apporter des correctifs.

Toutes les recommandations ci-après ont été approuvées par une majorité de la commission.

Cautionnements solidaires

En ce qui concerne le taux d'intérêt pour les crédits transitoires ne dépassant pas 500 000 francs, l'ordonnance du Conseil fédéral prévoit la possibilité d'introduire un intérêt positif après une année, en fonction de l'évolution du marché. Or ceci risque de mettre à mal les petites entreprises les plus fragilisées. L'abrogation de cette mesure doit être sérieusement envisagée. De même, le délai de remboursement pour les crédits cautionnés, que le Conseil fédéral a fixé à cinq ans, devrait être prolongé. Enfin, la commission enjoint le Conseil fédéral de poursuivre ses réflexions pour lutter contre le risque d'abus, tant lors de l'attribution des crédits aux entreprises que dans le cadre de l'utilisation des fonds. Les banques qui octroient des crédits négligemment devraient en être tenues pour responsables.

Situation des indépendants

finora non erano coperti e da indennità di perdita di guadagno per le persone impossibilitate ad esercitare la loro attività lucrativa a causa della situazione sanitaria. L'intera Commissione si felicita per il lavoro del Consiglio federale e dell'Amministrazione, svolto in un tempo molto rapido e in una situazione estremamente dinamica. Le fideiussioni solidali permetteranno in particolare alle imprese di far fronte ai problemi di liquidità generati dalla crisi, evitando in tal modo i fallimenti. L'indennità di perdita di guadagno garantirà il versamento di un reddito alle persone impossibilitate a lavorare a causa delle decisioni sanitarie prese dalla Confederazione. Infine, l'estensione della disoccupazione parziale permetterà di evitare licenziamenti su larga scala. L'apparato produttivo sarà in tal modo preservato, in modo che al termine della crisi le imprese possano riprendere rapidamente le loro attività economiche.

Ben consapevole dello stato di estrema urgenza in cui il Governo si è trovato ad operare, la CET-N lo invita nondimeno ad affrontare taluni aspetti delle ordinanze di necessità emanate, che risultano a suo avviso insoddisfacenti e che occorrerebbe probabilmente correggere. Le seguenti raccomandazioni sono sostenute dalla maggioranza della Commissione:

Crediti transitori garantiti dalla Confederazione

Per quanto riguarda il tasso d'interesse per i crediti transitori che non oltrepassano i 500 000 franchi, l'ordinanza del Consiglio federale prevede la possibilità di introdurre un interesse positivo dopo un anno in funzione dell'evoluzione del mercato. Questo rischia di mettere a repentina le piccole imprese più fragili. Occorre valutare seriamente l'abrogazione di questa misura. Inoltre il termine per la restituzione dei crediti garantiti, che il Consiglio federale ha fissato a 5 anni, deve essere prorogato. Infine, la Commissione incarica il Consiglio federale di proseguire le sue riflessioni su come lottare contro il rischio di abusi, sia nell'attribuzione dei crediti alle imprese sia nell'utilizzazione dei fondi. Le banche devono essere ritenute responsabili dei crediti che concedono in modo gravemente negligente.

Die Kommission hat die aktuelle Lage der Selbstständigerwerbenden ausführlich und intensiv diskutiert. Ein beträchtlicher Teil dieser Erwerbsgruppe erleidet wegen behördlichen Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus massive Erwerbsausfälle. Während insbesondere für direkt betroffene Betriebe, die aufgrund ihrer öffentlichen Zugänglichkeit schliessen mussten, Instrumente für eine Entschädigung bei Erwerbsausfall bestehen, fallen bei den indirekt betroffenen Berufsgruppen wie etwa Taxifahrern, Fotografen und anderen noch zu viele durch das Auffangnetz der Corona-Hilfen des Bundes, weshalb die Kommission vom Handlungsbedarf in dieser Angelegenheit überzeugt ist. Die Kommission fordert den Bundesrat daher eindringlich auf, treffsichere Instrumente zur Unterstützung aller betroffenen Selbstständigerwerbenden zu entwickeln und Massnahmen zu ergreifen, welche die derzeitige Benachteiligung der Selbstständigen gegenüber den Berufstätigen derselben Branche in angestellten Arbeitsverhältnissen beseitigen. Ein besonderes Augenmerk soll hierbei auf die Situation der Selbstständigerwerbenden im Gesundheitssektor gelegt werden, deren Berufsausübung durch das Verbot von Behandlungen, die nicht notfallmässig erfolgen müssen, ebenfalls in direkter Weise massiv eingeschränkt wurde, und die bis anhin keine Entschädigungen erhalten. Ergänzend dazu sollte aus Sicht der Kommission die Entschädigung der mitarbeitenden Inhaber einer AG oder GmbH auf das Niveau der Selbstständigerwerbenden (max. CHF 5'880) angehoben werden und eine Abgeltung an indirekt Betroffene, die zwar ihren Betrieb nicht schliessen mussten, aber infolge zusammengebrochener Nachfrage während dieser Zeit keinen Verdienst mehr haben, festgelegt werden. Als weitere Massnahmen sollte der Kreis der Empfänger von Erwerbsausfallentschädigungen auf Selbstständige im Sinn von Artikel 12 ATSG ausgedehnt werden. Schliesslich sollte der Anspruch von selbstständigerwerbenden Eltern auf die gesamte Zeitspanne der verordneten Massnahmen ausgedehnt werden.

La commission a discuté intensivement et en détail de la situation actuelle des entrepreneurs indépendants. Une partie considérable de ce groupe professionnel subit des pertes de gain massives en raison des mesures prises par les autorités pour combattre le coronavirus. Des instruments visant à dédommager ces pertes ont été mis sur pied pour les entreprises directement touchées, qui ont dû fermer en raison de leur accessibilité au public. Toutefois, de nombreux secteurs professionnels touchés de manière indirecte, comme les chauffeurs de taxi, les photographes et autres professions, passent à travers les mailles du filet des aides mises sur pied par la Confédération. La commission est donc convaincue qu'il faut agir dans ce domaine. Elle exige du Conseil fédéral qu'il développe des instruments adéquats pour soutenir tous les indépendants touchés et qu'il prenne des mesures pour éliminer les inégalités de traitement actuelles entre les indépendants et les professionnels des mêmes branches qui bénéficient du statut d'employés. Une attention particulière doit être portée à la situation des indépendants dans le secteur de la santé, dont l'activité professionnelle a été considérablement limitée de manière directe par les mesures du Conseil fédéral (à travers l'interdiction de prodiguer des traitements non urgents), mais qui n'ont pour l'heure pas obtenu de compensation pour les pertes engendrées. En plus de ces mesures, la commission estime qu'il convient de relever le montant de l'indemnisation des propriétaires de SA ou de Sàrl travaillant au sein de leur société au niveau prévu pour les indépendants (max. 5880 francs) et d'introduire une indemnité en faveur des personnes indirectement touchées, qui n'ont certes pas dû fermer leur entreprise, mais n'ont pas eu de recettes pendant cette période en raison de la chute de la demande. La commission préconise en outre d'élargir le cercle des bénéficiaires des allocations pour perte de gain aux indépendants au sens de l'art. 12 LPGA. Enfin, elle propose d'étendre le droit des indépendants ayant des enfants à toute la durée des mesures.

Indipendenti

La Commissione ha trattato in modo approfondito la situazione attuale degli indipendenti. Una parte importante di questo gruppo economico registra grosse perdite di guadagno a causa delle misure adottate dalle autorità per combattere il coronavirus. Mentre in caso di perdita di guadagno esistono strumenti atti a risarcire soprattutto le aziende direttamente interessate, costrette a chiudere perché accessibili al pubblico, ancora troppi appartenenti ai gruppi professionali interessati indirettamente - come tassisti, fotografi e altri - cadono fuori dalle maglie della rete di sicurezza apprestata dalla Confederazione per far fronte alla pandemia, motivo per cui la Commissione è convinta che sia necessario agire in questi settori. Sollecita perciò il Consiglio federale a mettere a punto strumenti adeguati atti a supportare tutti gli indipendenti interessati e ad adottare misure che eliminino gli attuali svantaggi degli indipendenti rispetto ai lavoratori dipendenti dello stesso settore. In tal senso occorrerebbe occuparsi in modo particolare della situazione degli indipendenti nel settore sanitario, impediti a lavorare a causa delle misure adottate dal Consiglio federale che vietano loro di esercitare la professione e che finora non hanno ricevuto nessun indennizzo.

Inoltre, la Commissione ritiene che l'indennità per i collaboratori titolari di una società anonima o di una società a garanzia limitata debba essere portata al livello dei lavoratori indipendenti (max. 5880 franchi) e che debba essere stabilita un'indennità per le persone indirettamente interessate che, pur non avendo dovuto chiudere la loro attività, non hanno più un reddito durante questo periodo a causa del crollo della domanda.

Come ulteriori misure, la cerchia dei beneficiari di indennità di perdita di guadagno dovrebbe essere estesa ai lavoratori indipendenti ai sensi dell'articolo 12 LPGA. Infine, il diritto dei genitori che esercitano un'attività indipendente dovrebbe essere esteso per tutta la durata delle misure prescritte.

Gewerbliche Mieten

Die Kommission betrachtet im Weitern die entstandene Rechtsunsicherheit in Fragen der Streitbeilegung zwischen Mieter und Vermieter im Gewerbebereich mit Sorge. Mieter, die infolge behördlicher Massnahmen ihre Geschäfte schliessen mussten und ihr Mietobjekt für den vertraglich bestimmten Zweck nicht mehr nutzen dürfen, sind derzeit angehalten, Mietreduktionen mit ihren Vermieter individuell auszuhandeln, wobei das Ergebnis in hohem Masse von der Solidarität des Vermieters abhängig ist. Es drohen Konkurse für Betriebe, denen keine Mietreduktion gewährt wurde sowie potentiell langjährige Rechtsstreitigkeiten. Beides gilt es aus Sicht der Kommission zu vermeiden. Die Kommission ersucht daher den Bundesrat, sich dieser Problematik anzunehmen und - womöglich gemeinsam mit den betroffenen Verbänden - eine klare Lösung vorzuschlagen. Dazu sollen bereits vorliegende Urteile von Schiedsgerichten herangezogen werden.

Loyers commerciaux

La commission se préoccupe de l'insécurité juridique en matière de règlement des litiges entre bailleurs et locataires dans le secteur commercial. Les locataires qui ont dû fermer leurs commerces en raison des mesures prises par les autorités et ne peuvent plus utiliser les locaux aux fins convenues contractuellement sont pour l'instant invités à négocier individuellement des baisses de loyer avec leurs bailleurs. Or l'issue de cette négociation dépend en grande partie de la solidarité du bailleur. La faille menace des entreprises auxquelles une baisse de loyer n'est pas consentie, et la situation risque de créer de potentiels litiges de longue durée. La commission estime que cette situation devrait être évitée à tout prix, raison pour laquelle elle invite le Conseil fédéral à proposer si possible une solution claire, élaborée conjointement avec les associations concernées, en se fondant sur les décisions déjà prises par des tribunaux arbitraux.

Affitti commerciali

La Commission osserva inoltre con preoccupazione l'incertezza del diritto insorta circa la questione della risoluzione delle controversie tra conduttori e locatori nel settore commerciale. I conduttori che, in seguito a misure prese dalle autorità, hanno dovuto chiudere i loro oggetti locativi e non possono più utilizzarli allo scopo stabilito per contratto, sono ora tenuti a negoziare individualmente riduzioni dell'affitto con i rispettivi locatori, con il risultato che l'esito dipende fortemente dalla solidarietà di questi ultimi. Proprio nel caso dei piccoli imprenditori in affitto sussiste qui un'assimmetria a svantaggio dei conduttori. Le aziende che non hanno ottenuto una riduzione dell'affitto rischiano così di fare fallimento o di aprire contenziosi della durata potenziale di anni. La Commissione ritiene opportuno evitare entrambe le cose. Chiede pertanto al Consiglio federale di occuparsi della problematica e - per quanto possibile di concerto con le associazioni interessate - di proporre una soluzione chiara. A tale scopo si dovrebbero consultare le sentenze esistenti dei tribunali arbitrali.

Steuerliche Massnahmen

Darüber hinaus möchte die Kommission den Bundesrat bitten, seine Überlegungen zur Steuerpolitik darzulegen, die geschätzten fiskalischen Folgen der Krise zu skizzieren und mögliche Steuerinstrumente vorzuschlagen, die diese Folgen mildern könnten. Schliesslich soll er auch die Koordination zwischen den Kantonen bei möglichen Massnahmen sicherstellen.

Mesures fiscales

Par ailleurs, la commission souhaite que le Conseil fédéral présente ses réflexions en matière de politique fiscale, en faisant état des conséquences estimées de la crise sur le plan fiscal, et en proposant d'éventuels instruments fiscaux qui pourraient atténuer ces conséquences. Il doit également veiller se coordonner pour décider des mesures qu'ils souhaitent appliquer.

Misure fiscali

La Commission auspica che il Consiglio federale presenti le sue valutazioni in materia di politica fiscale considerando le ripercussioni finanziarie sul piano fiscale a seguito della crisi e proponendo eventuali strumenti fiscali in grado di attenuarla. Il Consiglio federale è inoltre chiamato a considerare nelle misure che potrebbe prendere il coordinamento tra Cantoni.

Tourismus

Da der Tourismus von der Krise speziell hart getroffen wurde, erachtet die Kommission Handeln in diesem Bereich als dringlich. Als Antwort auf die starke Einschränkung des internationalen Reiseverkehrs soll einerseits der Inlandtourismus gezielt gefördert und in die Zukunftsfähigkeit des Tourismus investiert werden. Dazu ist als kurz- und mittelfristige Massnahme eine grosse Werbekampagne im Inland für «Ferien vor der Haustür» einzuleiten, finanziert durch zusätzliche Mittel oder Umlagerungen innerhalb des bestehenden Zahlungsrahmens der Standortförderung; andererseits soll der

Tourisme

Le tourisme étant un secteur trèsurement touché par la crise, la commission estime qu'il y a une nécessité particulière d'agir dans ce domaine. Pour répondre à la forte limitation des voyages internationaux, il s'agit de promouvoir le tourisme national et d'investir dans la pérennité du tourisme. A cette fin, il convient de mener une importante campagne publicitaire en faveur des « vacances sur le pas de la porte », financée par des moyens ad hoc ou par une réallocation des fonds prévus dans le cadre de la promotion économique. Dans un second temps, le Conseil fédé-

Turismo

Visto che il turismo è particolarmente toccato dalla crisi, la Commissione ritiene che occorra intervenire in questo settore con misure incisive. In risposta alla forte limitazione dei viaggi internazionali in primo luogo si deve promuovere in modo mirato il turismo interno e si deve investire sulle potenzialità future del turismo. A tal fine, come misura a breve e medio termine, deve essere avviata una grande campagna pubblicitaria nazionale per le "vacanze a domicilio", finanziata con fondi aggiuntivi o con trasferimenti all'interno dei limiti di spesa esistenti per la promozione della piazza

Bundesrat in einem zweiten Schritt Werbekampagnen entwickeln, um Touristen aus Ländern anzusprechen, in denen die gesundheitliche Lage unbedenklich geworden ist. Die Situation der Tourismuspartner von Schweiz Tourismus ist miteinzubeziehen.

Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung

Die Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung müssen offenbleiben, obschon sie nur noch sehr wenige Kinder zu betreuen haben. Die Kommission ist deshalb der Ansicht, dass sie auch auf Bundesebene unterstützt werden müssen. Sie fordert den Bundesrat auf, ihre Situation näher zu prüfen und geeignete Massnahmen zu ihrer Unterstützung vorzuschlagen.

Szenarien für den Ausstieg aus der Krise Schliesslich muss der Bundesrat eine Strategie für den baldigen Ausstieg aus dem Lockdown festlegen, damit die Organisationen und die Wirtschaft wissen, wie das ganze System wieder hochgefahren werden kann und wann was wieder erlaubt sein soll und durchgeführt werden kann. Selbstverständlich muss der Gesundheitsschutz nach wie vor im Vordergrund stehen. Gleichzeitig soll aber der Bundesrat auch regelmässig prüfen, ob nicht gewisse gesundheitspolitische Massnahmen gelockert oder aufgehoben werden könnten, sodass gegenwärtig verbotene wirtschaftliche Aktivitäten nach und nach wieder aufgenommen werden könnten.

Die Kommission weist in diesem Zusammenhang darauf hin, dass die vollständige oder teilweise Schliessung von Gerichten oder Verwaltungen auf Kanton- und Gemeindeebene zahlreiche Verfahren und Entscheide blockiert, auf die die Unternehmen dringend angewiesen wären, damit sie ihre Tätigkeit fortsetzen können. Der Bundesrat muss deshalb zusammen mit den Kantonen rasch dafür sorgen, dass Gerichte und Verwaltungen die Arbeit wieder aufnehmen können, sobald die gesundheitliche Lage es erlaubt.

Versicherungen

Die Kommission fordert den Bundesrat auf, die Interessen der Versicherungsnehmer zu schützen und geeignete

ral doit développer des campagnes publicitaires pour attirer les touristes étrangers venant de pays dont la situation sanitaire ne pose plus problème. La situation des partenaires touristiques de Suisse Tourisme devra être prise en considération.

Institutions proposant un accueil extra-familial pour enfants

Quant aux institutions proposant un accueil extrafamilial pour enfants, qui sont forcées de rester ouvertes alors qu'elles n'accueillent que très peu d'enfants, la commission juge également qu'elles doivent être soutenues sur le plan fédéral. C'est pourquoi elle invite le Conseil fédéral à examiner de plus près la situation de ces institutions et à proposer des mesures de soutien appropriées.

Scénarios de sortie de crise

Enfin, le Conseil fédéral doit définir une stratégie en vue de la reprise des activités économiques, afin que les organisations et les milieux économiques sachent à quel moment l'ensemble du système sera relancé et ce qui sera à nouveau autorisé. Les aspects sanitaires doivent évidemment primer : le Conseil fédéral est néanmoins invité à examiner régulièrement l'opportunité d'alléger les mesures prises afin de permettre la reprise progressive des activités économiques actuellement interdites.

Dans ce cadre, la commission relève que la fermeture totale ou partielle des tribunaux ou administrations au niveau cantonal et communal bloque de nombreuses procédures et décisions dont les entreprises ont ardemment besoin pour poursuivre leurs activités. Ce sujet doit aussi être rapidement discuté par le Conseil fédéral avec les cantons afin que les activités judiciaires et administratives puissent redémarrer dès que la situation sanitaire le permettra.

Assurances

La commission prie le Conseil fédéral de protéger les intérêts des assurés et de prendre les mesures appropriées pour

economica; in secondo luogo il Consiglio federale deve sviluppare campagne pubblicitarie per attirare turisti stranieri da Paesi con situazioni sanitarie non più problematiche. Occorre tenere conto della situazione dei partner turistici di Svizzera Turismo.

Istituti per la custodia di bambini complementare alla famiglia

Per quanto riguarda la situazione degli istituti per la custodia di bambini complementare alla famiglia, che sono obbligati a restare aperti benché ospitino pochissimi bambini, la Commissione ritiene che anch'essi debbano essere sostenuti a livello federale. Per questa ragione invita il Consiglio federale a esaminare più a fondo la situazione e a proporre misure di sostegno appropriate.

Strategia in vista dell'uscita dalla crisi

Il Consiglio federale deve definire una strategia per una rapida uscita dal lockdown, in modo che le organizzazioni e l'economia sappiano come e quando si può riavviare l'intero sistema. Va da sé che la tutela della salute deve continuare ad essere una priorità. Nel contempo, tuttavia, il Consiglio federale dovrebbe anche esaminare regolarmente se alcune misure di politica sanitaria potrebbero essere allentate o revocate, in modo da poter riprendere gradualmente le attività economiche al momento vietata.

A questo proposito la Commissione fa notare che la chiusura totale o parziale dei tribunali o delle amministrazioni a livello cantonale e comunale blocca molte procedure e decisioni dalle quali dipendono urgentemente le imprese per poter continuare la loro attività. Il Consiglio federale, insieme ai Cantoni, deve pertanto garantire che i tribunali e le amministrazioni possano riprendere rapidamente i lavori non appena la situazione sanitaria lo consente.

Assicurazioni

La Commissione invita il Consiglio federale a tutelare gli interessi degli assicurati e ad adottare misure adeguate per

Massnahmen zu ergreifen, um die Schadenersatzansprüche bei versicherten Ereignissen wie Epidemie gegenüber den Versicherungsunternehmen sicherzustellen.

Stärkung der Land- und Ernährungswirtschaft

Die Kommission weist den Bundesrat auch auf die besonders schwierige Lage gewisser Branchen (z.B. Gärtnereien) hin, die aufgrund des saisonalen Charakters ihrer Tätigkeit den grössten Teil ihres Umsatzes einzubüßen drohen. Es braucht Massnahmen, um alternative Vertriebskanäle aufzubauen, ausserdem ist das Problem der fehlenden Erntehelfer zu lösen.

Durch die Schliessung der Märkte für landwirtschaftliche Produkte und Gärtnereien mussten grosse Mengen an Nahrungsmitteln und Gartenbauprodukte vernichtet werden. Damit der Schaden nicht noch grösser wird, sollten Märkte und Verkaufsstellen so rasch als möglich wieder geöffnet werden, dies unter Einhaltung der nötigen Sicherheitsvorschriften zum Schutz der Gesundheit von Anbieterinnen und Anbietern sowie Kundinnen und Kunden.

Arbeitsmarkt

Der Schweizer Arbeitsmarkt ist aus Sicht der Kommission hinsichtlich Krisenzeiten flexibel und modern zu gestalten, insbesondere ist die Arbeitszeiterfassung zu flexibilisieren und die Selbstständigkeit zu stärken. Arbeitslose sind in jenen Bereichen einzusetzen, in denen ein Mangel an Arbeitskräften herrscht (z.B. Unterstützung der Post, Erntehelfer in der Landwirtschaft). Die Zumutbarkeitskriterien im Rahmen der Arbeitsvermittlung sollten umgehend angepasst werden.

Die Kommission wird am 21. April 2020 erneut tagen. An dieser Sitzung wird sie ihren Mitbericht an die Finanzkommission des Nationalrates zu den vom Bundesrat beantragten Krediten verabschieden, womit sie dabei allfällige weitere Entwicklungen berücksichtigen kann. Zudem behält die Kommission sich vor, in Abhängigkeit von den bis dahin getroffenen Beschlüssen des Bundesrates auch noch Kommissionsvorstösse zu verabschieden.

veiller à ce que les assurances versent les indemnités auxquelles les assurés ont droit pour les événements assurés tels qu'une épidémie.

Renforcement de l'agriculture et de la filière alimentaire

La commission attire aussi l'attention du Conseil fédéral sur la situation particulière de certaines branches (p. ex. l'horticulture) qui, en raison de la saisonnalité de leurs activités, risquent de perdre la majeure partie de leur chiffre d'affaires. Il s'agit de proposer des mesures pour développer des circuits de distribution alternatifs, et de résoudre le problème de la main d'œuvre saisonnière faisant défaut.

En raison de la fermeture des marchés proposant des produits agricoles et horticoles, de grandes quantités de ces produits ont dû être détruits. Pour éviter que le préjudice soit encore plus grave, il convient de rouvrir le plus rapidement possible les marchés et les points de vente, pour autant que les mesures de sécurité visant à protéger la santé des fournisseurs et des clients soient respectées.

Marché du travail

Le marché du travail suisse doit être remodelé afin qu'il puisse s'adapter, de façon souple et moderne, aux situations de crise ; il s'agit notamment d'assouplir la saisie du temps de travail et de renforcer l'indépendance. Il convient d'engager des chômeurs dans les domaines souffrant d'une pénurie de main-d'œuvre (par ex. auprès de la Poste ou, dans l'agriculture, pour les récoltes). Dans le cadre des placements, il y a lieu d'adapter immédiatement les critères permettant de définir ce qui est raisonnablement exigible.

La commission siégera de nouveau le 21 avril 2020. Lors de cette séance, elle adoptera son corapport à l'intention de la Commission des finances du Conseil national portant sur les crédits proposés par le Conseil fédéral. Elle pourra alors tenir compte de l'éventuelle évolution de la situation. En outre, la commission se réserve la possibilité d'adopter des interventions parlementaires en fonction des décisions que le Conseil fédéral aura prises d'ici-là.

garantire le richieste di risarcimento rivolte alle compagnie di assicurazione in caso di eventi assicurati quali le epidemie.

Rafforzare il settore agroalimentare

La Commissione richiama inoltre l'attenzione del Consiglio federale sulla situazione particolarmente difficile di alcuni settori (ad es. i vivai) che, a causa del carattere stagionale delle loro attività, rischiano di perdere gran parte del loro fatturato. Sono necessarie misure per sviluppare canali di distribuzione alternativi e per risolvere il problema della mancanza di addetti al raccolto.

Grandi quantità di prodotti alimentari e orticoli hanno dovuto essere distrutti a causa della chiusura dei rispettivi mercati. Per evitare un ulteriore aumento dei danni, i mercati e i punti vendita dovranno essere riaperti il più rapidamente possibile, nel rispetto delle necessarie precauzioni di sicurezza per proteggere la salute dei fornitori e dei clienti.

Mercato del lavoro

Secondo la Commissione, il mercato del lavoro svizzero dovrebbe essere reso flessibile e moderno per affrontare tempi di crisi, in particolare la registrazione dell'orario di lavoro dovrebbe essere resa più flessibile e l'autonomia dovrebbe essere rafforzata. I disoccupati devono essere impiegati nei settori in cui vi è carenza di manodopera (p. es. come ausilio al servizio postale o alle attività legate al raccolto nell'agricoltura). Occorre adeguare immediatamente i criteri affinché il collocamento lavorativo possa avvenire in modo ragionevole.

La Commissione si riunirà nuovamente il 21 aprile 2020. In occasione di questa seduta trasmetterà il suo corrispondente alla Commissione delle finanze del Consiglio nazionale in merito ai crediti richiesti dal Consiglio federale, ciò che le consentirà di tenere conto di eventuali ulteriori sviluppi. La Commissione si riserva inoltre il diritto di presentare proprie proposte, a seconda delle decisioni che il Consiglio federale prenderà entro tale data.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 15.04.2020

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates unterstützt die bisherigen Massnahmen des Bundesrates zur Abfederung der wirtschaftlichen und sozialen Folgen der Corona-Pandemie. In Ergänzung dazu will die Kommission Kitas und weiteren Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung Finanzhilfen gewähren für die entgangenen Betreuungsbeiträge der Eltern. Ihre übrigen Anliegen übermittelt sie dem Bundesrat mittels Schreiben.

Die WBK-N hat sich mit den Massnahmen des Bundesrates zur Abfederung der Folgen der Corona-Pandemie auseinander gesetzt. Die Kommission tagte in Vorbereitung auf die im Mai stattfindende ausserordentliche Session, die zur nachträglichen Genehmigung der Nachmeldungen zum Nachtrag I zum Voranschlag 2020 ([20.007](#)) einberufen wurde. Die Kommission hat die Arbeit des Bundesrates und der Bundesverwaltung gewürdigt und unterstützt die bisherigen Massnahmen des Bundesrates ausdrücklich.

Unterstützung von Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung
Mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission die Ausarbeitung einer parlamentarischen Notverordnung ([20.407](#)), mit 19 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen hat sie zudem die Einreichung einer Kommissionsmotion zur Unterstützung der Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung beschlossen ([20.3128](#)). Sie hat vorgän-

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 15.04.2020

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national soutient les mesures prises par le Conseil fédéral pour atténuer les conséquences économiques et sociales de la pandémie de coronavirus. Elle souhaite compléter ces mesures par des aides financières versées aux crèches et aux autres institutions proposant un accueil extrafamilial pour enfants (au moyen d'une ordonnance de nécessité du Parlement), en compensation des contributions que les parents ne leur versent plus. La commission transmet ses autres demandes au Conseil fédéral par une lettre.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) s'est penchée sur les mesures prises par le Conseil fédéral pour atténuer les conséquences de la pandémie de coronavirus, dans le cadre d'une séance préparatoire à la session extraordinaire de mai qui sera consacrée à l'approbation ultérieure des annonces tardives concernant le supplément I au budget 2020 ([20.007](#)). Elle a loué le travail du Conseil fédéral et de l'administration fédérale et soutient expressément les mesures qui ont été décidées jusqu'à présent.

Soutien des institutions proposant un accueil extrafamilial pour enfants
Par 17 voix contre 7 et 1 abstention, la commission a décidé d'élaborer une ordonnance de nécessité de l'Assemblée fédérale ([20.407](#)) et, par 19 voix contre 0 et 6 abstentions, de déposer une motion visant à soutenir les institutions proposant un accueil extrafamilial pour enfants ([20.3128](#)). Au préalable, elle a auditionné les secrétaires générales de

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 15.04.2020

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale sostiene le misure finora adottate dal Consiglio federale per attenuare le conseguenze economiche e sociali derivanti dalla lotta contro la pandemia di coronavirus. A complemento, la Commissione vuole assegnare aiuti finanziari agli asili nido e ad altre istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia (mediante un'ordinanza parlamentare di necessità) per compensare i contributi dei genitori che sono venuti meno. La Commissione comunica per iscritto al Consiglio federale le sue altre richieste.

La CSEC-N ha esaminato le misure adottate dal Consiglio federale a seguito della pandemia di Coronavirus. Si è riunita in preparazione della sessione straordinaria convocata in maggio per approvare a posteriori i complementi della prima aggiunta al Preventivo 2020 ([20.007](#)). La Commissione apprezza il lavoro del Consiglio federale e dell'Amministrazione federale e sostiene apertamente le misure finora adottate dal Collegio governativo.

Sostegno alle istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia

Con 17 voti contro 7 e 1 astensione, la CSEC-N ha approvato l'elaborazione di un'ordinanza parlamentare di necessità ([20.407](#)) e, con 19 voti contro 0 e 6 astensioni, ha deciso di presentare una mozione di commissione volta a sostenere le istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla

gig die Generalsekretärinnen der EDK und der SODK angehört und eine Übersicht über die aktuellen Massnahmen in den Kantonen zur Unterstützung der betroffenen Institutionen zur Kenntnis genommen. Ziel sowohl der Initiative als auch der Motion ist es, die durch die Bekämpfung des Coronavirus im Bereich der institutionellen familienergänzenden Kinderbetreuung entstandenen wirtschaftlichen Auswirkungen abzufedern. Hierfür sollen Finanzhilfen zugunsten der Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung gewährt werden, wobei sich Bund und Kantone an den Kosten beteiligen sollen. Vorgesehen ist ein Kredit von 100 Millionen Franken. Die Kommissionsmehrheit hat bewusst auf beide parlamentarische Instrumente zurückgegriffen, um der Schwesterkommission die Möglichkeit zu lassen, den ihr adäquat erscheinenden Weg weiterzuverfolgen. Die Schwesterkommission wird sich am Freitag mit der Thematik befassen.

Zu folgenden Sachbereichen hat die Kommission finanzrelevante Beschlüsse gefasst und Anliegen an den Bundesrat adressiert:

Sport

Ohne Gegenstimme beantragt die Kommission der Finanzkommission die nachträgliche Bewilligung der beiden COVID-Kredite im Umfang von je 50 Millionen Franken (für den Bereich des professionellen Sports als zinslose Darlehen sowie als nichtrückzahlbare Beiträge für den Breitensport). Nach einem Austausch mit Vertretern des BASPO und von Swissolympic hat sie mit 20 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen beschlossen, den Bundesrat aufzufordern, die notwendigen Massnahmen zu treffen, damit die für das Jahr 2020 budgetierten J+S Beiträge trotz der durch die Corona-Krise verursachten Ausfälle von Kursen und anderen Angeboten an die Jugend- und Sportvereine ausbezahlt werden können.

Häusliche Gewalt

Der Kommission ist es ein Anliegen, einer möglichen Zunahme von Fällen häuslicher Gewalt während der Corona-Pandemie zu begegnen. Es sei zu befürchten, dass insbesondere die nicht gemeldeten Fälle zunehmen, da

la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) et de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS) et a pris connaissance d'une vue d'ensemble des mesures prises par les cantons pour soutenir les institutions concernées. Aussi bien l'objectif de l'initiative que celui de la motion sont d'atténuer les conséquences économiques découlant de la lutte contre le coronavirus dans le domaine de l'accueil extrafamilial pour enfants au sein d'institutions. Il s'agit de garantir des aides financières en faveur de ces institutions, la Confédération et les cantons se partageant les coûts. Un crédit de 100 millions de francs est prévu. La commission a sciemment décidé de recourir à ces deux instruments parlementaires afin de laisser à son homologue du Conseil des Etats la possibilité de suivre la voie qu'elle jugera adéquate. La commission du Conseil des Etats se penchera sur la thématique ce vendredi. Par ailleurs, la CSEC-N a pris des décisions budgétaires dans les domaines exposés ci-après, adressant plusieurs demandes au Conseil fédéral.

Sport

Sans opposition, la commission propose à la Commission des finances d'approuver ultérieurement les deux crédits COVID-19 à hauteur de 50 millions de francs chacun (un prêt sans intérêt pour le sport professionnel et des contributions non remboursables pour le sport populaire). Après en avoir discuté avec des représentants de l'OFSPO et de Swissolympic, elle a décidé, par 20 voix contre 0 et 4 abstentions, de charger le Conseil fédéral de prendre les mesures nécessaires pour que les subventions J+S inscrites au budget 2020 puissent être versées aux associations de jeunesse et aux clubs de sport malgré les annulations de cours et d'autres offres dues à la crise du coronavirus.

Violence domestique

La commission souhaite qu'une réponse appropriée soit donnée à une éventuelle augmentation des cas de violence domestique pendant la pandémie. Selon elle, on peut notamment craindre une augmentation des cas non signalés, car

famiglia (20.3128). Ha preventivamente sentito i segretari generali della CDPE e della CDOS e si è fatta un'idea delle attuali misure adottate dai Cantoni per sostenere le istituzioni interessate. L'obiettivo sia dell'iniziativa sia della mozione è di mitigare le conseguenze economiche per le istituzioni di custodia complementare alla famiglia derivanti dalle misure di lotta al Coronavirus. È necessario sostenere queste istituzioni con aiuti finanziari, i cui costi dovrebbero essere assunti dalla Confederazione e dai Cantoni. È previsto un credito di 100 milioni di franchi. La maggioranza della CSEC-N ha consapevolmente deciso di utilizzare due strumenti parlamentari per lasciare alla Commissione omologa la possibilità di perseguire la via che ritiene più adeguata. La tematica sarà approfondita venerdì dalla Commissione omologa del Consiglio degli Stati. La Commissione ha preso decisioni rilevanti a livello finanziario e ha presentato richieste al Consiglio federale concernenti gli ambiti seguenti.

Sport

La Commissione propone senza voti contrari alla Commissione delle finanze di autorizzare a posteriori i due crediti COVID di 50 milioni di franchi ciascuno (per lo sport professionistico come mutui senza interessi e per lo sport di massa sotto forma di contributi non rimborsabili). Dopo un colloquio con rappresentanti dell'UFSPO e di Swissolympic, la CSEC-a deo con 0 voti contro 0 e 4 astensioni di incaricare il Consiglio federale di adottare le misure necessarie al fine di riuscire a versare alle società giovanili e sportive i contribuiti G+S preventivati per il 2020, nonostante la soppressione di corsi e altre offerte a seguito della pandemia.

Violenza domestica

La Commissione vuole impedire che durante la pandemia aumentino i casi di violenza domestica. Si teme in particolare un aumento dei casi non notificati, poiché nella situazione attuale le vittime di atti violenti in ambito domestico po-

sich die Opfer von häuslicher Gewalt angesichts der besonderen Umstände möglicherweise nicht an die Behörden richten würden. Ausdrücklich hat sie die Einsetzung einer national koordinierten Taskforce des Bundes zum Schutz vor häuslicher Gewalt in Corona-Zeiten begrüßt. Sie hat mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, den Bundesrat aufzufordern, die Taskforce über die eigentlichen Massnahmen zur Einschränkung der Bewegungsfreiheit hinaus weiterzuführen und weitere finanzielle Mittel für die Aufrechterhaltung des Beratungsangebots einzusetzen. Es sei wesentlich, nun so schnell und umfassend wie möglich von Behördenseite darüber zu informieren, an wen sich von häuslicher Gewalt betroffene Personen wenden können und welche Hilfsmöglichkeiten für sie bestehen.

Il est possible que les victimes de violence domestique renoncent à s'adresser aux autorités en raison des circonstances particulières. La commission a expressément salué l'institution d'une taskforce de la Confédération, coordonnée au niveau national, pour protéger la population contre les violences domestiques pendant la crise du coronavirus. Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, elle a décidé de charger le Conseil fédéral de faire en sorte que les activités de cette taskforce se poursuivent au-delà des mesures prises pour limiter la liberté de mouvement pendant la crise et de prévoir des moyens financiers supplémentaires pour maintenir l'offre de conseil. Pour la commission, il est essentiel que les autorités diffusent dans les plus brefs délais et à large échelle les contacts et les ressources à destination des personnes confrontées à des situations de violence domestique.

trebbero rinunciare a rivolgersi alle autorità. La CSEC-N valuta positivamente l'insediamento di una taskforce della Confederazione contro la violenza domestica durante la pandemia coordinata a livello nazionale. Con 15 voti contro 9 e 1 astensione, la Commissione ha deciso di invitare il Consiglio federale a proseguire l'operato della taskforce oltre le misure restrittive della libertà di movimento e a stanziare ulteriori mezzi finanziari per il mantenimento delle offerte di consulenza. Le autorità devono informare nel modo più rapido ed esteso possibile, indicando a chi possono rivolgersi le vittime di atti di violenza domestica e quali sono le possibilità di aiuto.

Kultur

Mit 18 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen - und im Fall der Soforthilfen für Kulturschaffende mit 19 zu 1 Stimmen und 5 Enthaltungen - beantragt die Kommission der Finanzkommission die nachträgliche Bewilligung der COVID-Kredite im Umfang von insgesamt 280 Millionen Franken für den Kultursektor. Im Austausch mit dem Chef des Innendepartements, Bundesrat Alain Berset, und nach einer Anhörung von Vertretungen der kantonalen Kulturverantwortlichen und von Suisseculture Sociale, lobte die Kommission ausdrücklich die Massnahmen des Bundesrates zugunsten des Kultursektors. Sie erachtet es aber als notwendig, die auf Ende Mai befristete Verordnung um vier Monate zu verlängern und die Budgets so anzupassen, um diese Verlängerung zu ermöglichen. Diesen Beschluss hat sie mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen gefasst. Schliesslich hat sie mit 18 zu 7 Stimmen beschlossen, den Bundesrat zu bitten, dafür zu sorgen, dass die Selbstständigerwerbenden unverzüglich Zugang erhalten zu der in der COVID-19-Verordnung Erwerbsausfall vorgesehenen Erwerbsausfallentschädigung.

Culture

Par 18 voix contre 0 et 7 abstentions (et, dans le cas des aides d'urgence destinées aux acteurs culturels, par 19 voix contre 1 et 5 abstentions), la commission propose à la Commission des finances d'approuver à posteriori les crédits COVID-19 d'un montant total de 280 millions de francs destinés à soutenir le secteur de la culture. Dans le cadre d'un échange qu'elle a eu avec le chef du Département fédéral de l'intérieur, Alain Berset, et après avoir auditionné des représentants des organes cantonaux du domaine de la culture ainsi que de Suisseculture Sociale, la commission a expressément salué les mesures prises par le Conseil fédéral en faveur de ce secteur. Elle estime toutefois qu'il sera nécessaire de prolonger de quatre mois la durée de validité de l'ordonnance concernée, qui ne doit normalement rester en vigueur que jusqu'à fin mai, et d'adapter les budgets en conséquence. La commission a décidé, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, de demander au Conseil fédéral de mettre en oeuvre une telle prolongation. Enfin, elle a décidé, par 18 voix contre 7, de prier le Conseil fédéral de mettre tout en oeuvre pour assurer aux indépendants un accès rapide et sans délai aux indemnités pour perte de gain prévues dans l'ordonnance sur les pertes de gain COVID-19.

Cultura

Con 18 voti contro 0 e 7 astensioni - e in caso di aiuti immediati per gli operatori culturali con 19 voti contro 1 e 5 astensioni - la Commissione propone all'unanimità alla Commissione delle finanze di approvare a posteriori i crediti COVID per un importo complessivo di 280 milioni di franchi per il settore della cultura. In uno scambio con il capo del Dipartimento dell'interno, Alain Berset, e dopo aver sentito rappresentanti dei responsabili cantonali della cultura e di Suisseculture Sociale, la Commissione ha espressamente elogiato le misure del Consiglio federale a favore del settore culturale. Ritiene tuttavia necessario prorogare di quattro mesi l'ordinanza, la cui validità è limitata alla fine di maggio e, all'occorrenza, adeguare i preventivi per consentire tale proroga. Il Consiglio federale deve inoltre prevedere ulteriori crediti per sostenere le cerchie interessa-te. La CSEC-N ha adottato questa decisione con 15 voti contro 8 e 2 astensioni. Infine, con 18 voti contro 7, ha deciso di invitare il Consiglio federale a fare tutto il possibile affinché gli indipendenti possano accedere rapidamente e senza ritardi alle prestazioni per perdita di guadagno previste dall'ordinanza Covid-19 perdita di guadagno.

Bildung und Forschung

Die Kommission hat sich ausführlich und im Austausch mit der Generalsekretärin der EDK mit den Auswirkungen der COVID-19-Massnahmen des Bundes auf den Bildungsbereich auseinandergesetzt. Sie ist sich bewusst, dass alle Bereiche - von der obligatorischen Schule über die Berufsbildung bis hin zur tertiären Bildung und der Forschung - stark von den verhängten Einschränkungen des Normalbetriebs betroffen sind. Die Kommission begrüßt dabei die Bemühungen aller Beteiligten, das Bildungs- und Forschungssystem nach Möglichkeiten weiter aufrechtzuerhalten. Beschluss hat sie mit 12 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Bundesrat solle prüfen, wie eine Unterstützung gegen einen Mangel an Lehrstellen aufgrund der Covid-19-Massnahmen getätig werden kann.

Formation et recherche

La commission a examiné en détail les répercussions, sur le domaine de la formation, des mesures prises par le Conseil fédéral pour lutter contre l'épidémie de COVID-19 et en a discuté avec la secrétaire générale de la CDIP. La CSEC-N a bien conscience du fait que tous les domaines de la formation, de l'école obligatoire à la formation tertiaire et la recherche, en passant par la formation professionnelle, sont fortement impactés par les restrictions ordonnées par le Conseil fédéral. Elle salue les efforts déployés par toutes les personnes concernées pour maintenir autant que possible à flot le système de formation et de recherche. Elle a décidé, par 12 voix contre 10 et 3 abstentions, de demander au Conseil fédéral d'examiner de quelle manière il est possible de fournir un soutien pour agir contre une éventuelle pénurie de places d'apprentissages liée aux mesures visant à lutter contre le COVID-19.

Formazione e ricerca

La Commissione si è occupata in dettaglio e in collaborazione con la segretaria generale della CDPE degli effetti delle misure di lotta alla pandemia della Confederazione sul settore della formazione. È consapevole del fatto che tutti i settori - dalla scuola dell'obbligo alla formazione professionale fino alla formazione terziaria e alla ricerca - sono fortemente influenzati dalle restrizioni imposte alla normale operatività. La Commissione accoglie con favore gli sforzi di tutte le parti coinvolte per salvaguardare per quanto possibile il sistema della formazione e della ricerca. Con 12 voti contro 10 e 3 astensioni, la Commissione chiede al Consiglio federale di esaminare in che modo si possa fornire un sostegno per contrastare la carenza di posti di apprendistato in seguito alle misure adottate per lottare contro la pandemia.

Auskünfte

Marcello Fontana,
Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesund- heit des Nationalrates vom 18.04.2020

Wer Symptome einer möglichen Covid-19-Infektion hat, soll sich ohne Einschränkung testen lassen können, sobald genügend Tests verfügbar sind. Zudem soll die Epidemie dank repräsentativen Antikörpertests in der Bevölkerung besser überwacht werden. Dies empfiehlt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) dem Bundesrat.

Die Kommission führte mit den Bundesräten Guy Parmelin und Alain Berset eine sozialpolitische und eine gesundheitspolitische Aussprache. Sie würdigte den enormen Einsatz, den der Bundesrat und die Bundesverwaltung geleistet haben und weiterhin leisten, um die Co-

Renseignements

Marcello Fontana,
secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Communiqué de presse de la com- mission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil natio- nal du 18.04.2020

Les personnes présentant des symptômes susceptibles d'indiquer une infection au coronavirus doivent pouvoir se faire dépister sans restriction, dès lors que suffisamment de tests sont disponibles. En outre, la réalisation de tests sérologiques représentatifs au sein de l'ensemble de la population doit permettre de mieux surveiller l'évolution de l'épidémie. Telles sont les mesures recommandées au Conseil fédéral par la Commission de la sécurité et sociale et de la santé publique du Conseil national.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) s'est entretenue avec les

Informazioni

Marcello Fontana,
segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

Comunicato stampa della commis- sione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.04.2020

Chi presenta sintomi di un possibile contagio da COVID-19 deve potersi sottoporre al tampone senza limitazioni, non appena saranno disponibili test diagnostici sufficienti. L'evoluzione della pandemia nella popolazione dovrà inoltre essere monitorata meglio grazie a test volti a individuare la presenza di anticorpi su campioni rappresentativi. Questo è quanto raccomanda al Consiglio federale la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N).

La Commissione ha discusso con i consiglieri federali Guy Parmelin e Alain Berset di aspetti di natura politico-sociale e politico-sanitaria. Ha lodato l'enorme

ronavirus-Pandemie einzudämmen und deren Auswirkungen auf Gesellschaft und Wirtschaft abzudämpfen.

Mit Blick auf die nächsten zu treffenden Massnahmen beschloss sie, dem Bundesrat eine Reihe von Empfehlungen zu unterbreiten, die alle von einer Mehrheit der Kommission unterstützt werden:

Infektions- und Antikörpertests, Tracing-System

Der Bund soll regelmässige und repräsentative Infektionstests in der Gesamtbevölkerung durchführen lassen, sobald die Kapazitäten dies erlauben. Die zurzeit geltenden restriktiven Kriterien für den Zugang zu den Tests müssen angepasst werden, damit diese allen zugänglich sind, die Symptome verspüren. Zudem sind repräsentative Antikörpertests in der Gesamtbevölkerung durchzuführen, sobald diese verfügbar sind. Dadurch lässt sich die Entwicklung der Epidemie besser überwachen, und es werden Rückschlüsse auf die Immunitätsrate der Bevölkerung möglich, was für die kommenden Monate entscheidend ist. Zudem soll der Bund ein wirkungsvolles Tracing-System etablieren, um Ansteckungsketten rasch identifizieren und unterbrechen zu können. Dabei müssen die Datenschutzbestimmungen eingehalten werden. Dies soll es ermöglichen, rascher zum courant normal zurückzukehren.

Epidemie-Schutzmaterial für Firmen sicherstellen

Zum Schutz der Schweizer Wirtschaft soll der Bund die Verfügbarkeit von Epidemie-Schutzmaterial für Firmen sicherstellen, wenn diese den Betrieb ohne dieses Material nicht wieder aufnehmen können. Für die schrittweise Lockerung des Lockdowns hat der Bund

conseillers fédéraux Guy Parmelin et Alain Berset sur la politique sociale et sur la politique de santé. Elle a salué l'énorme engagement que le Conseil fédéral et l'administration fédérale ont fourni et continuent de fournir pour endiguer la pandémie de coronavirus et atténuer ses conséquences sur la société et l'économie.

La CSSS-N a décidé de soumettre au Conseil fédéral une série de recommandations concernant les prochaines mesures à prendre, recommandations qui ont toutes été soutenues par une majorité de la commission.

Tests de dépistage, tests sérologiques, système de traçage

La Confédération doit mettre en place les mesures nécessaires pour que des tests de dépistage réguliers et représentatifs soient effectués sur l'ensemble de la population, dès lors que les capacités le permettront. Les critères restrictifs qui sont actuellement appliqués pour décider si une personne peut être testée doivent être revus et adaptés afin que les tests puissent être accessibles à toute personne ayant des symptômes susceptibles d'indiquer une infection au coronavirus. De même, des tests sérologiques représentatifs devront être menés auprès de l'ensemble de la population dès qu'ils seront disponibles. Ils permettront de mieux surveiller l'évolution de l'épidémie et de tirer des conclusions quant au taux d'immunité de la population, ce qui est déterminant pour les mois à venir. En outre, la Confédération doit mettre en place un système efficace de traçage pour être en mesure de remonter rapidement et de briser les chaînes de contamination, tout en garantissant le respect des dispositions en matière de protection des données. Toutes ces mesures devraient permettre à la vie de reprendre plus rapidement son cours « normal ».

Garantir la disponibilité de matériel de protection contre les épidémies pour les entreprises

Afin de protéger l'économie suisse, la Confédération doit garantir la disponibilité de matériel de protection contre les épidémies pour les entreprises qui ne seraient pas autorisées à exercer leur activité en l'absence d'un tel matériel.

lavoro che il Consiglio federale e l'Amministrazione federale hanno prestato e che tuttora prestano per contenere la pandemia di coronavirus e le sue ripercussioni sulla società e sull'economia.

In vista delle prossime misure che si rendono necessarie, la CSSS-N ha deciso di sottoporre al Consiglio federale le raccomandazioni esposte qui di seguito, tutte sostenute dalla maggioranza della Commissione.

Tampone, test per l'individuazione di anticorpi, sistema di tracciamento

La Confederazione deve far eseguire regolarmente e in modo rappresentativo nella popolazione tamponi per accettare il contagio da COVID-19 non appena vi saranno capacità sufficienti in tal senso. Gli attuali criteri restrittivi fissati per accedere al test devono essere adeguati in modo che sia possibile sottoporre al tampone chiunque presenti sintomi. Non appena saranno disponibili, dovranno inoltre essere svolti in modo rappresentativo test per l'individuazione di anticorpi nella popolazione. In questo modo sarà possibile monitorare meglio l'evoluzione della pandemia e trarre conclusioni sui tassi di immunità della popolazione, aspetto cruciale per i mesi a venire. La Confederazione deve inoltre introdurre, nel rispetto della legislazione sulla protezione dei dati, un sistema di tracciamento efficace che consenta di identificare rapidamente le catene di contagio e di interromperle. Questo sistema deve permettere di tornare alla normalità il più rapidamente possibile.

Assicurare alle imprese dispositivi di protezione contro le epidemie

A tutela dell'economia svizzera la Confederazione deve garantire la disponibilità di dispositivi di protezione contro l'epidemia per le imprese che non possono riprendere l'attività senza questo materiale. Per un allentamento graduale del lockdown ha emanato prescrizioni

Hygienevorschriften für Betriebe erlassen. Hundertausende Betriebe werden nun für die Einhaltung dieser Hygienevorschriften bei der Eröffnung Schutzmaterial beschaffen müssen. Sollte dieses mengenmäßig nicht verfügbar sein, entsteht für die Betriebe ein weiterer Schaden, weil sie nicht öffnen dürfen.

Den KMU-Detailhandel gegenüber Grossverteilern nicht diskriminieren
Der Bundesrat soll die COVID-19-Verordnung 2 dahingehend korrigieren, dass die Diskriminierung des KMU-Detailhandels gegenüber Grossverteilern umgehend eliminiert wird. Aufgrund der am 16. April 2020 beschlossenen Lockerung der Corona-Massnahmen dürfen Grossverteiler ab dem 27. April 2020 auf der Verkaufsfläche der Lebensmittelläden auch Güter des täglichen Bedarfs und weitere Güter verkaufen; die Sortimentsbeschränkungen werden somit aufgehoben. Einkaufsläden und Märkte dürfen hingegen erst am 11. Mai 2020 wieder öffnen. Dies ist nach Einschätzung der Kommission eine stossende Ungleichbehandlung.

Keine Kurzarbeitsentschädigung für Firmen mit Dividendenausschüttung
Der Bundesrat soll eine Regelung ausarbeiten, welche Unternehmen ab einer bestimmten Grösse, welche Kurzarbeit beantragen, die Ausschüttung von Dividenden im laufenden sowie im kommenden Jahr verbietet, analog zur Verordnung zur Gewährung von Krediten und Solidarbürgschaften. Eine ähnliche Regelung soll er für Unternehmen treffen, welche im laufenden Jahr bereits eine Dividende gesprochen oder ausgeschüttet haben.

Kindertagesstätten sollen finanziell unterstützt werden
Der Bundesrat soll gemeinsam mit den Kantonen eine Lösung zur Unterstüt-

Des prescriptions d'hygiène ont été édictées pour les entreprises en vue de l'assouplissement progressif du blocage de l'économie. Lorsqu'elles rouvriront, des centaines de milliers d'entreprises devront acquérir du matériel de protection afin de garantir le respect de ces prescriptions. Si le matériel n'est pas disponible en quantités suffisantes, les entreprises subiront un dommage supplémentaire, car elles ne seront pas autorisées à ouvrir.

Ne pas discriminer les PME du commerce de détail par rapport aux grands distributeurs

Le Conseil fédéral doit corriger l'ordonnance 2 COVID-19 de manière à supprimer immédiatement la discrimination que subissent les PME du commerce de détail par rapport à la grande distribution. En raison de l'assouplissement des mesures de protection contre le coronavirus décidé le 16 avril 2020, les grands distributeurs pourront, dès le 27 avril 2020, vendre à nouveau des biens de consommation courante et d'autres marchandises sur la surface de vente de leurs magasins d'alimentation. Les autres magasins et les marchés ne pourront, quant à eux, rouvrir que le 11 mai 2020. Aux yeux de la commission, cette décision entraîne une inégalité de traitement injustifiée.

Pas d'indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail pour les entreprises qui versent des dividendes

La commission invite le Conseil fédéral à élaborer une réglementation interdisant aux entreprises à partir d'une certaine taille qui recourent à la réduction de l'horaire de travail de verser des dividendes durant l'année en cours ainsi que l'année prochaine, par analogie à l'ordonnance sur l'octroi de crédits et de cautionnements solidaires à la suite du coronavirus. La commission prie également le Conseil fédéral de définir une réglementation similaire pour les entreprises qui ont déjà décidé de verser ou versé un dividende durant l'année en cours.

Soutien financier aux crèches
Le Conseil fédéral est chargé de trouver, conjointement avec les cantons, une solution visant à soutenir les infrastruc-

igieniche che tali imprese dovranno applicare. Centinaia di migliaia di esse dovranno quindi, al momento della riapertura, procurarsi dispositivi di protezione per rispettare le prescrizioni. Se il materiale non sarà disponibile in quantità sufficiente, le imprese subiranno un altro danno dato che non potranno riprendere l'attività.

Non discriminare le PMI del commercio al dettaglio nei confronti dei grandi distributori

Il Consiglio federale deve correggere l'ordinanza 2 COVID-19 in modo da eliminare immediatamente la discriminazione esistente nei confronti delle PMI del commercio al dettaglio rispetto ai grandi distributori. A seguito dell'allentamento dei provvedimenti adottati per far fronte alla pandemia di coronavirus, deciso lo scorso 16 aprile, a partire dal 27 aprile 2020 i grandi distributori saranno autorizzati a vendere beni d'uso quotidiano e altri beni sulle superfici di vendita dei negozi alimentari; saranno così eliminate le restrizioni sulle tipologie di prodotti. I negozi e i mercati potranno invece riaprire solo a partire dall'11 maggio 2020. La Commissione ravvisa una palese disparità di trattamento.

Nessuna indennità per lavoro ridotto alle imprese che distribuiscono dividendi
Il Consiglio federale deve elaborare una regolamentazione che vietи alle aziende a partire da una certa grandezza e che ricorrono al lavoro ridotto di distribuire dividendi nell'anno in corso e negli anni successivi, analogamente a quanto fatto nell'ordinanza concernente la concessione di crediti e fideiussioni solidali in seguito al coronavirus. Una regolamentazione analoga deve essere prevista anche per le imprese che hanno già annunciato o distribuito dividendi.

Le strutture di custodia collettiva diurna dei bambini devono essere sostenute finanziariamente
Per garantire la sopravvivenza economi-

zung der Kinderbetreuungsinfrastruktur finden, um deren wirtschaftliches Bestehen während der Corona-Krise zu sichern, und sich finanziell an dieser Lösung beteiligen. In ihrem Schreiben an den Bundesrat unterstützt die SGK-N ausdrücklich die entsprechenden Motions ([20.3128](#) und [20.3129](#)), welche die Kommissionen für Wissenschaft, Bildung und Kultur des National- und des Ständerates eingereicht haben.

tures d'accueil pour enfants afin d'assurer leur existence économique pendant la crise du coronavirus, et de participer financièrement à cette solution. Dans une lettre qu'elle adresse au Conseil fédéral, la commission soutient expressément les deux motions ([20.3128](#) et [20.3129](#)) que les Commissions de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national et du Conseil des Etats ont déposées à ce sujet.

ca delle infrastrutture per la custodia collettiva diurna dei bambini durante l'emergenza legata al coronavirus, il Consiglio federale, congiuntamente ai Cantoni, è chiamato a trovare una soluzione che permetta di sostenere economicamente queste strutture e a fornire un suo contributo finanziario. Nella lettera che trasmette al Consiglio federale la CSSS-N sostiene apertamente le due mozioni depositate in tal senso ([20.3128](#) e [20.3129](#)) dalle Commissioni della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati.

Covid-Kredite für Sozialversicherungen und Gesundheitsschutz unterstützt
Die Kommission prüfte die Kredite, die der Bundesrat dem Parlament zur Bewältigung der Auswirkungen der COVID-19-Pandemie beantragt und die in den Sachbereich der SGK fallen. In ihrem **Mitbericht zum Nachtrag I zum Voranschlag 2020** ([20.007 ns](#)) an die Finanzkommission des Nationalrates unterstützt die Kommission einstimmig die 6 Milliarden Franken für die Ausweitung der Kurzarbeitsentschädigung in der Arbeitslosenversicherung. Ebenfalls einstimmig heisst sie die insgesamt 5,3 Milliarden Franken für den COVID-19-Erwerbsersatz gut. Sie empfiehlt dem Bundesrat jedoch zu prüfen, wie er den Schwelleneffekt eliminieren kann, der dadurch entsteht, dass die von den Pandemiemassnahmen indirekt betroffenen Selbständigen (zum Beispiel Taxichauffeure) nur dann Anspruch auf den COVID-19-Erwerbsersatz haben, wenn ihr Einkommen nicht über 90 000 Franken liegt. Mit 20 zu 3 Stimmen unterstützt die Kommission die 2,453 Milliarden Franken zur Beschaffung von Sanitätsmaterial. Sie legt jedoch Wert darauf, dass die in diesem Betrag eingeschlossenen 396 Millionen Franken für den Kauf von 330 Millionen Hygienemasken für die Bevölkerung als Kostendach zu betrachten und die Masken wenn möglich günstiger zu beschaffen sind. In der Kommission unbestritten waren die 130 Millionen Franken, mit denen Medikamente zur Behandlung von COVID-19 beschafft werden sollen. Mit 15 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen sprach sich die Kommission auch für einen Beitrag von 10 Millionen Franken

Approbation des crédits COVID-19 destinés à soutenir les assurances sociales et la protection de la santé
La commission a examiné les crédits relevant de sa compétence que le Conseil fédéral a soumis au Parlement dans le cadre de la lutte contre les conséquences de la pandémie de COVID-19. Dans son **corapport concernant le supplément I au budget 2020** ([20.007 né](#)) à l'intention de la Commission des finances du Conseil national, la CSSS-N soutient à l'unanimité le versement de 6 milliards de francs visant à étendre, dans l'assurance-chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail. En outre, elle approuve, à l'unanimité également, le montant total de 5,3 milliards de francs destiné à compenser les pertes de gain dues à la crise. Toutefois, elle recommande au Conseil fédéral d'examiner comment il peut éliminer l'effet de seuil découlant du fait que les indépendants indirectement concernés par les mesures prises dans le cadre de la lutte contre la pandémie (par ex. les chauffeurs de taxi) n'ont droit à une allocation pour perte de gain que si leur revenu ne dépasse pas 90 000 francs. Par 20 voix contre 3, la commission soutient les 2,453 milliards de francs prévus pour l'achat de matériel sanitaire. Toutefois, elle tient à ce que les 396 millions de francs compris dans cette somme et destinés à l'achat de 330 millions de masques d'hygiène pour la population soient considérés comme un montant maximum et à ce que les masques, dans la mesure du possible, soient achetés pour un coût total inférieur. Les 130 millions de francs servant à acquérir des médicaments contre le COVID-19 n'ont

Sostegno ai crediti COVID-19 per le assicurazioni sociali e la tutela della salute
La Commissione ha esaminato i crediti che il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento per far fronte alle ripercussioni della pandemia di COVID-19 e che rientrano nell'ambito di competenza della CSSS. Nel suo **corapporto alla prima aggiunta al preventivo 2020** ([20.007 ns](#)) trasmesso alla Commissione delle finanze del Consiglio nazionale la CSSS-N ha sostenuto all'unanimità i 6 miliardi di franchi destinati all'estensione del campo d'applicazione dello strumento dell'indennità per lavoro ridotto previsto dall'assicurazione contro la disoccupazione. Sempre all'unanimità ha approvato i 5,3 miliardi di franchi destinati alle indennità per perdita di guadagno COVID-19. Raccomanda però al Consiglio federale di trovare il modo di eliminare l'effetto soglia derivante dal fatto che gli indipendenti indirettamente interessati dai provvedimenti pandemici (ad es. i tassisti) hanno diritto all'indennità per perdita di guadagno COVID-19 solo se il loro reddito non supera i 90 000 franchi. Con 20 voti contro 3 la CSSS-N sostiene il credito di 2,453 miliardi di franchi per l'acquisto di materiale sanitario. Per quanto concerne questo credito, ritiene tuttavia importante sottolineare che i 396 milioni di franchi destinati all'acquisto di 330 milioni di mascherine igieniche per la popolazione devono essere considerati come un limite di spesa massimo e che questi dispositivi medici devono essere acquistati, se possibile, a un prezzo più basso. La Commissione non ha contestato i 130 milioni di franchi da destinare all'acquisto di medicamenti per trattare

an die globale Impfstoffkoalition «Coalition for Epidemic Preparedness Innovations» (CEPI) aus.

pas été contestés au sein de la commission. Par 15 voix contre 5 et 2 abstentions, la commission s'est par ailleurs prononcée pour une contribution de 10 millions de francs en faveur de la Coalition for Epidemic Preparedness Innovations, une coalition internationale qui ambitionne de développer des vaccins contre le coronavirus.

tare il COVID-19. Con 15 voti contro 5 e 2 astensioni, si è infine detta favorevole anche al contributo di 10 milioni di franchi destinato alla coalizione globale "Coalition for Epidemic Preparedness Innovations" (CEPI) che ha l'obiettivo di sviluppare un vaccino.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 21.04.2020

Die Energiekommission des Nationalrates hat sich in einer Videokonferenz mit der Sicherheit bei der Stromversorgung in der gegenwärtigen Situation befasst. In einem Brief an den Bundesrat unterstreicht sie die Notwendigkeit, einen Rückgang bei den Investitionen im Energiebereich zu verhindern.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat mittels einer Videokonferenz getagt. Im Vordergrund standen dabei Informationen aus erster Hand zur Stromversorgungssicherheit in der Schweiz. Bundespräsidentin Simonetta Sommaruga und Vertreter der Aufsicht erläuterten der Kommission die gegenwärtige Lage bei der Stromproduktion und beim Verbrauch und die damit verbundenen Herausforderungen unter dem Einfluss der Coronakrise. Bei ungewohnt tiefem Stromverbrauch und gleichzeitig hoher Produktion wegen des sonnigen Frühlingswetters sind besondere Anstrengungen nötig für die Netzstabilität. Die aussergewöhnliche Situation sei aber stets unter Kontrolle. Auch die Sicherheit der Kernkraftwerke in der Schweiz sei zu keinem Zeitpunkt gefährdet, wurde der Kommission versichert. Im Weiteren stellte die Kommission fest, die tiefen Strompreise seien im Moment kein Grund zur Besorgnis, die Auswir-

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 21.04.2020

A l'occasion d'une vidéoconférence, la Commission de l'énergie du Conseil national s'est penchée sur la sécurité de l'approvisionnement en électricité compte tenu de la situation actuelle. Dans une lettre qu'elle adresse au Conseil fédéral, elle souligne la nécessité d'empêcher tout recul des investissements dans le domaine de l'énergie.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie dans le cadre d'une vidéoconférence. Elle a essentiellement consacré cette séance à obtenir des informations de première main à propos de la sécurité de l'approvisionnement en électricité en Suisse. La présidente de la Confédération, Mme Simonetta Sommaruga, et des représentants des autorités de surveillance ont présenté à la commission la situation actuelle en matière de production et de consommation d'électricité ainsi que les défis qui découlent de la crise du coronavirus. La consommation inhabituellement faible d'électricité, couplée à une forte production en raison d'un printemps ensoleillé, nécessite de prendre des mesures particulières s'agissant de la stabilité du réseau. Les personnes auditionnées ont toutefois assuré à la commission que cette situation extraordinaire est sous contrôle et

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 21.04.2020

Riunitasi in videoconferenza, la Commissione dell'energia del Consiglio nazionale si è occupata della sicurezza dell'approvvigionamento elettrico nell'attuale situazione di crisi. In una lettera indirizzata al Consiglio federale sottolinea che è necessario evitare un calo degli investimenti nel settore energetico.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale ha svolto una seduta in videoconferenza. Le discussioni si sono incentrate sulle informazioni di prima mano riguardanti la sicurezza dell'approvvigionamento elettrico in Svizzera. La presidente della Confederazione Simonetta Sommaruga e alcuni rappresentanti delle autorità di vigilanza hanno illustrato alla Commissione la situazione attuale per quel che riguarda la produzione e il consumo di energia elettrica, nonché le sfide ad essa connesse alla luce dell'attuale crisi di Coronavirus. Il consumo insolitamente ridotto di elettricità e gli elevati volumi di produzione determinati da una primavera soleggiata rendono necessari sforzi particolari per la stabilità della rete. Si tratta di un'azione eccezionale, che è tuttavia tenuta costantemente sotto controllo. La Commissione è stata rassicurata del fatto che anche la sicurezza delle centrali nucleari in Svizzera non è

kungen auf längere Frist aber schwierig abzuschätzen. Die Lage müsse stetig beobachtet werden. Vor diesem Hintergrund hat die Kommission mit 18 zu 6 Stimmen beschlossen, den Bundesrat in einem Brief aufzufordern zu prüfen, ob der Energiebereich in ein allfälliges Massnahmenbündel zur Bewältigung der Wirtschaftskrise eingeschlossen werden sollte. Es sei entscheidend, einen Investitionsrückgang im Energiebereich zu vermeiden, hält die Kommission fest.

que, notamment, la sécurité des centrales nucléaires n'était et n'est à aucun moment mise en péril. En outre, la commission a constaté que les prix peu élevés de l'électricité ne constituaient pas une source d'inquiétude pour l'instant, mais qu'il était difficile d'estimer les conséquences à long terme. Pour elle, il s'agit de surveiller la situation en permanence.

Dans ce contexte, la commission a décidé, par 18 voix contre 6, d'écrire au Conseil fédéral afin de l'inviter à examiner si les questions énergétiques devaient être incluses dans un éventuel train de mesures contre la crise économique. La commission estime qu'il est capital d'éviter tout recul des investissements dans le domaine de l'énergie.

mai messa in pericolo. La Commissione ha inoltre constatato che i bassi prezzi dell'elettricità non destano per il momento motivo di preoccupazione, anche se è difficile ipotizzare quali saranno gli effetti sul lungo periodo. È necessario che la situazione venga costantemente monitorata.

Vista la situazione, la Commissione ha deciso con 18 voti contro 6 di invitare in una lettera il Consiglio federale a valutare la possibilità di includere il settore energetico in un eventuale pacchetto di misure destinate a far fronte alla crisi economica. Per la Commissione è fondamentale evitare un calo degli investimenti nel settore energetico.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Communiqué de presse de la com- mission de l'économie et des rede- vances du Conseil national du 22.04.2020

La commission continue de soutenir les mesures décidées par le Conseil fédéral pour atténuer les conséquences économiques et sociales de la lutte contre la pandémie du coronavirus. Cependant, elle demande en particulier au gouvernement de présenter un plan concret pour la reprise prochaine de l'activité économique. Selon elle, les entreprises ont maintenant besoin de sécurité juridique et de pouvoir planifier leurs activités pour la période à venir.

Lors de sa séance du 21 avril 2020, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) s'est de nouveau penchée sur les mesures prises par le Conseil fédéral pour atténuer les répercussions économiques de la pandémie de coronavirus. Elle salue expressément le fait que le gouvernement a tenu compte de sa demande concernant le soutien aux indépendants

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)

Comunicato stampa della commis- sione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 22.04.2020

La Commissione continua a soste-
nere le misure decise dal Consiglio
federale volte ad attenuare le con-
seguenze economiche e sociali della
pandemia di Coronavirus. Nel con-
tempo si attende tuttavia in parti-
colare che il Consiglio federale pre-
senti un piano efficace che indichi le
modalità per una rapida ripresa
dell'attività commerciale. In questo
momento le imprese devono infatti
poter contare sulla certezza del di-
ritto ed essere in grado di pianifica-
re il futuro.

Nella seduta del 21 aprile 2020 la Com-
missione dell'economia e dei tributi del
Consiglio nazionale (CET-N) è tornata ad
occuparsi delle misure adottate dal Con-
siglio federale per attenuare le conse-
guenze economiche della pandemia di
Coronavirus. Prende atto con grande
soddisfazione del fatto che il Consiglio
federale abbia nel frattempo attuato in
particolare la sua richiesta di sostenere

Die WAK-N ist sich selbstverständlich bewusst, dass der Bundesrat bei seinen Beschlüssen vom 16. April 2020 zur schrittweisen Wiedereröffnung öffentlicher Einrichtungen gesundheitlichen und epidemiologischen Erwägungen Priorität eingeräumt hat. Allerdings ist sie der Ansicht, Wirtschaft und Bevölkerung hätten wenig Verständnis für die langsame Öffnung, die der Bundesrat vorsieht. Zudem erkennt sie in weiteren Bereichen Nachbesserungsbedarf, weshalb sie zahlreiche Kommissionsmotions verabschiedet hat und in einem erneuten Schreiben mehrere Empfehlungen an den Bundesrat richtet.

Schnellere Öffnung der Wirtschaft
Eine Mehrheit der Kommission fordert vom Bundesrat eindringlich, der gesamte Detailhandel müsse ab dem 27. April 2020 wieder öffnen können. Weiter habe der Bundesrat für die gastgewerblichen Betriebe und die touristischen Infrastrukturen wie Bergbahnen, Schifffahrt, usw. umgehend einen konkreten Plan zu unterbreiten, wie der Ausstieg aus der Corona-Krise erfolgen kann. Die WAK-N fordert den Bundesrat zudem auf, die Benachteiligung der kleinen Geschäften zu korrigieren, indem er entweder das offene Sortiment der grossen Einzelhändler beschränkt oder die kleinen Geschäfte gleichzeitig öffnet; diese sollen nach wie vor von der Kurzarbeitsentschädigung (KAE) profitieren können.

Um ihren Anliegen Nachdruck zu verleihen, hat die Kommission drei Motionen mit folgenden Forderungen verabschiedet: Zum einen soll der gastgewerbliche Stillstand etappiert aufgehoben werden ([20.3134](#); 15 zu 9 Stimmen, 1 Enthaltung); zum andern sollen, sofern die Distanz- und Hygienemassnahmen eingehalten werden können, sämtliche öffentlich zugänglichen Einrichtungen bereits ab dem 11. Mai 2020 wieder öffnen dürfen und auch kleinere Veranstaltungen und Vereinsaktivitäten wieder erlaubt sein ([20.3136](#)) 15 zu 8 Stimmen, 2 Enthaltungen); schliesslich sollen für Branchen, die am 11. Mai noch nicht zurück in den normalen

indirectement touchés par la crise. En ce qui concerne les décisions du Conseil fédéral prises le 16 avril dernier au sujet de la réouverture progressive des établissements publics, la commission est évidemment consciente que celle-ci doit se faire en donnant la priorité aux considérations sanitaires et épidémiologiques. Elle estime toutefois que les milieux économiques et la population trouvent que la reprise des activités, telle qu'elle est prévue par le gouvernement, est trop lente. En outre, elle considère que des améliorations doivent être apportées dans d'autres domaines, raison pour laquelle elle a adopté de nombreuses motions de commission dans ce sens et adressé plusieurs recommandations au Conseil fédéral dans une nouvelle lettre.

Reprise plus rapide des activités économiques

Une majorité de la commission demande instamment au Conseil fédéral de permettre la réouverture de toutes les entreprises du commerce de détail à partir du 27 avril 2020. En outre, elle le prie de présenter immédiatement un plan concret de sortie de crise pour les établissements du secteur de l'hôtellerie-restauration et les infrastructures touristiques, telles que les chemins de fer de montagne, les entreprises de remontées mécaniques, la navigation, etc. Par ailleurs, la CER-N charge le Conseil fédéral de corriger l'injustice subie par les petits commerces, soit en limitant l'assortiment ouvert des gros détaillants, soit en ouvrant en même temps les petits commerces, tout en leur permettant encore de bénéficier des indemnités pour réductions d'horaire de travail.

Pour donner plus de poids à ses demandes, la commission a adopté trois motions contenant les requêtes suivantes : premièrement, il s'agit de permettre aux entreprises du secteur de l'hôtellerie-restauration de reprendre leur activité par étapes ([20.3134](#), 15 voix contre 9 et 1 abstention) ; ensuite, à partir du 11 mai 2020, tous les établissements accessibles au public doivent pouvoir rouvrir leurs portes et les petites manifestations et activités d'association doivent être autorisées, pour autant que le respect des règles de distance et d'hy-

gli indipendenti toccati indirettamente dalla pandemia.

Nonostante sia consapevole del fatto che nel prendere le decisioni del 16 aprile 2010 relative alla riapertura graduale di alcune strutture pubbliche il Consiglio federale abbia dato la priorità a considerazioni di carattere sanitario ed epidemiologico, la CET-N ritiene che le cerchie economiche e la popolazione non si trovino del tutto d'accordo con la lenta apertura prevista dall'Esecutivo. In molti settori è inoltre necessario apportare miglioramenti, ragione per cui ha presentato numerose mozioni e ha indirizzato al Consiglio federale un nuovo pacchetto di raccomandazioni.

Un'apertura più rapida dell'economia
La maggioranza della Commissione chiede insistentemente al Consiglio federale che tutti i commercianti al dettaglio possano riaprire a partire dal 27 aprile 2020. Per il settore della ristorazione e le infrastrutture turistiche quali le ferrovie di montagna, le imprese di navigazione, ecc. il Consiglio federale deve inoltre presentare senza indugio un piano concreto che indichi le modalità di uscita dalla crisi. La CET-N invita inoltre il Consiglio federale a correggere gli svantaggi ai danni dei negozi di piccole dimensioni, limitando l'assortimento disponibile alla vendita dei grandi dettaglianti o aprendo contemporaneamente i piccoli negozi; questi ultimi devono inoltre continuare a beneficiare dell'indennità per lavoro ridotto.

Per rafforzare le sue richieste, la Commissione ha adottato tre mozioni: nella prima ([20.3134](#)), approvata con 15 voti contro 9 e 1 astensione, chiede che la chiusura delle imprese del settore della ristorazione venga revocata progressivamente; nella seconda ([20.3136](#)), approvata con 15 voti contro 8 e 2 astensioni, chiede che, a condizione che sia garantito il rispetto delle misure concernenti la distanza e l'igiene, tutte le strutture accessibili al pubblico possano riaprire già a partire dall'11 maggio 2020 e sia possibile organizzare manifestazioni di piccole dimensioni e svolgere attività societarie; nella terza mozione ([20.3133](#)), approvata con 16 voti contro

Betrieb können, erlaubte Tätigkeiten bezeichnet werden, und auch Schulen und Kinderbetreuungsstätten usw. sollen ihren Betrieb am 11. Mai 2020 wieder aufnehmen müssen (**20.3133**; 16 zu 6 Stimmen, 2 Enthaltungen). Zu allen drei Motionen liegen Minderheiten vor, deren Unterzeichnende der Meinung sind, man solle weiterhin den Bundesrat aufgrund wissenschaftlicher Erkenntnisse und basierend auf den beobachteten Entwicklungen über die weiteren Schritte entscheiden lassen.

giène en vigueur soit assuré (**20.3136** ; 15 voix contre 8 et 2 abstentions) ; enfin, la commission demande que, pour les secteurs qui ne pourront pas reprendre leur activité normalement même après le 11 mai 2020, les prestations que ces secteurs pourront proposer à partir de cette date soient désignées et que les écoles, les structures d'accueil pour enfants, etc. soient tenues de reprendre leur activité d'ici au 11 mai 2020 (

20.3133 ; 16 voix contre 6 et 2 abstentions). Des propositions de minorité ont été déposées pour chacune de ces motions. Leurs signataires sont d'avis qu'il faut continuer de laisser le Conseil fédéral décider des prochaines étapes sur la base des connaissances scientifiques et en fonction des évolutions constatées.

6 e 2 astensioni, chiede infine che vengano definite le attività che possono svolgere i settori che l'11 maggio non potranno ancora tornare all'attività normale e che anche le scuole e le strutture di custodia dei bambini possano riprendere la loro attività l'11 maggio 2020. Per ognuna delle tre mozioni vi è stata una minoranza contraria, secondo cui spetta al Consiglio federale decidere in merito agli ulteriori passi, sulla base delle conoscenze scientifiche e degli sviluppi osservati.

Gewerbliche Mieten

In Bezug auf die gewerblichen Mieten ist die Kommission der Ansicht, es werde momentan nur in wenigen Mietverhältnissen eine einvernehmliche Lösung gefunden, der Bund müsse deshalb aktiv werden. Sie hat mit 13 zu 10 Stimmen (2 Enthaltungen) eine weitere Kommisionsmotion (**20.3142**) verabschiedet, wonach der Bundesrat dafür sorgen soll, dass Betreiber von Restaurants und anderen vom Bundesrat geschlossenen Betrieben ihrem Vermieter für die Zeit der angeordneten Schliessung nur 30 Prozent der Miete schulden. Eine Minderheit sieht in diesem Bereich keinen Handlungsbedarf.

Loyers commerciaux

S'agissant des loyers commerciaux, la commission considère qu'une solution à l'amiable n'est actuellement trouvée que dans peu de cas, raison pour laquelle la Confédération doit, selon elle, intervenir. Par 13 voix contre 10 et 2 abstentions, elle a adopté une nouvelle motion de commission (**20.3142**) qui charge le Conseil fédéral de prendre des mesures pour que les exploitants de restaurants et autres établissements fermés sur décision du gouvernement ne doivent à leur bailleur que 30 % du loyer pour la période de fermeture résultant des mesures décidées par le gouvernement. Une minorité estime qu'il n'est pas nécessaire de prendre des mesures en la matière.

Affitti commerciali

Per quel che concerne gli affitti commerciali la Commissione ritiene che attualmente sono rari i casi in cui locatori e locatari riescono a trovare un accordo, per cui la Confederazione deve trovare una soluzione. Con 13 voti contro 10 e 2 astensioni ha pertanto deciso di presentare una mozione (**20.3142**) che chiede al Consiglio federale di prevedere una disposizione in base alla quale i gestori di ristoranti e di altre aziende di cui il Consiglio federale ha disposto la chiusura debbano versare al loro locatore, per la durata della chiusura, soltanto il 30 per cento dell'affitto. Una minoranza considera invece che in questo ambito non vi sia necessità d'azione.

Angestellte Unternehmensleiter

Mit 13 zu 9 Stimmen (2 Enthaltungen) hat die Kommission weiter eine Motion (**20.3141**) verabschiedet, die vom Bundesrat verlangt, Mitarbeitende Unternehmensleiter sollten Anspruch auf Kurzarbeitsentschädigung bis zum selben Höchstbetrag haben, wie er im Rahmen der Erwerbsersatzordnung für Selbstständige gilt. Eine Minderheit lehnt diese Erhöhung ab.

Dirigeants salariés de leur entreprise

Par 13 voix contre 9 et 2 abstentions, la commission a en outre adopté une motion (**20.3141**) chargeant le Conseil fédéral de permettre aux dirigeants salariés de leur entreprise de percevoir des indemnités RHT en bénéficiant du même plafond que celui prévu pour les indépendants dans le régime des allocations pour perte de gain. Une minorité s'oppose au relèvement du montant des indemnités.

Dirigenti d'azienda dipendenti

Con 13 voti contro 9 e 2 astensioni la Commissione ha deciso di presentare un'altra mozione (**20.3141**) che chiede al Consiglio federale di prevedere, per i dirigenti d'azienda dipendenti, il diritto all'indennità per lavoro ridotto fino a un importo corrispondente a quello previsto per gli indipendenti nell'ambito dell'ordinanza sulle indennità per perdita di guadagno. Una minoranza è contraria a questo aumento.

Solidarbürgschaften

Zwei weitere Motionen der WAK-N betreffen die Solidarbürgschaftsverordnung: Einerseits soll der Bundesrat

Cautionnemens solidaires

La commission a adopté deux autres motions, qui concernent l'ordonnance sur les cautionnements solidaires : d'une

Fideiussioni solidali

Due altre mozioni della CET-N concernono l'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19: nella prima, la Commis-

die Dauer einer Solidarbürgschaft auf maximal 8 Jahre verlängern ([20.3137](#); 15 zu 10 Stimmen), andererseits soll er für Kredite unter 500 000 Franken für krisenbetroffene Unternehmen auch nach dem ersten Jahr einen Zinssatz von 0,0 Prozent garantieren ([20.3138](#); 14 zu 9 Stimmen, 1 Enthaltung). Beide Motionen werden von einer Minderheit bekämpft, die eine Anpassung der entsprechenden Bestimmungen für unnötig hält.

Radio- und Fernsehabgaben

Auch bezüglich Radio- und Fernsehabgaben (RTVG) sieht die Kommission angesichts der aktuellen Herausforderungen für die Unternehmen raschen Handlungsbedarf. Arbeiten mehrere Firmen auf dem Bau oder in einer anderen Branche für einen Grossauftrag zusammen, erhält jede Arbeitsgemeinschaft (Arge) dafür zusätzlich zur eigenen Rechnung der verschiedenen Unternehmen eine umsatzabhängige Rechnung. Miteiner Kommissionsmotion ([20.3140](#); angenommen mit 15 zu 7 Stimmen, 3 Enthaltungen) verlangt die WAK-N die Abschaffung dieser Mehrfachbesteuerung. Entsprechende parlamentarische Initiativen fanden in den Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) bereits breite Unterstützung ([19.413](#); [19.411](#); [19.412](#)).

Ausbildungsplätze

Die Kommission begrüßt die bisher unternommenen Schritte zur Klärung der Situation hinsichtlich der EFZ-Prüfungen und der Ausdehnung der Kurzarbeit auf die Lernenden. Wie bereits ihre ständige Schwesterkommission, fordert sie den Bundesrat auf, seine diesbezüglichen Anstrengungen fortzusetzen und in Absprache mit den Kantonen gezielte und verhältnismässige Massnahmen zu ergreifen, damit die Lehrbetriebe trotz der Gesundheits- und Wirtschaftskrise weiterhin Lernende einstellen und ausbilden können.

part, le Conseil fédéral est invité à prolonger la durée des cautionnements solidaires à 8 ans au plus ([20.3137](#) ; motion adoptée par 15 voix contre 10) ; d'autre part, il est chargé de garantir, pour les crédits de moins de 500 000 francs octroyés aux entreprises touchées par la crise, un taux d'intérêt de 0,0 % même après la première année ([20.3138](#) ; motion adoptée par 14 voix contre 9 et 1 abstention). Les deux motions ont été combattues par une minorité, qui considère qu'une adaptation de la disposition en question n'est pas nécessaire.

Redevances radio et télévision

La commission considère qu'il est également nécessaire d'intervenir rapidement en ce qui concerne les redevances radio et télévision (LRTV), compte tenu des défis actuels auxquels sont confrontées les entreprises. Si plusieurs entreprises travaillent ensemble sur un contrat important, dans la construction ou dans un autre secteur, chaque communauté de travail reçoit une facture pour les redevances radio et télévision dont le montant dépend de son chiffre d'affaires. Ce montant s'ajoute à la taxe dont chaque entreprise doit s'acquitter à titre individuel. La commission a adopté une motion de commission ([20.3140](#) ; 15 voix contre 7 et 3 abstentions) qui charge le Conseil fédéral de supprimer cette double imposition. Des initiatives parlementaires allant dans le même sens ont déjà été largement soutenues par les Commissions des transports et des télécommunications ([19.413](#); [19.411](#); [19.412](#)).

Places d'apprentissage

La commission salue les démarches qui ont été entreprises jusqu'ici pour prendre en compte la situation des apprentis (notamment en ce qui concerne les examens de CFC ou l'extension du chômage partiel à cette catégorie de travailleurs). A l'instar de son homologue du Conseil des Etats, elle invite le Conseil fédéral à poursuivre ses efforts en ce sens et à prendre, en dialogue et en coordination avec les cantons, des mesures ciblées et proportionnées pour que les entreprises formatrices puissent continuer à employer et à recruter des apprentis malgré la crise sanitaire et économique.

sione chiede al Consiglio federale di prorogare a un massimo di 8 anni la durata di una fideiussione solidale ([20.3137](#); 15 voti contro 10), nell'altra, chiede che per i crediti inferiori a 500 000 franchi concessi a imprese toccate dalla crisi si continui a non prelevare alcun tasso d'interesse anche dopo il primo anno ([20.3138](#); 14 voti contro 9 e 1 astensione). Una minoranza è contraria a queste mozioni, poiché a parer suo non è necessario adeguare le corrispondenti disposizioni.

Canone radiotelevisivo

Viste le sfide a cui sono confrontate attualmente le imprese, secondo la Commissione è necessario agire in fretta anche per quanto concerne il canone radiotelevisivo (LRTV). Se più imprese del settore delle costruzioni o di un altro settore collaborano per l'esecuzione di un mandato importante, ogni consorzio riceve una fattura in funzione della cifra d'affari che si aggiunge alle fatture individuali di ogni impresa facendo parte del consorzio. In una mozione adottata con 15 voti contro 7 e 3 astensioni ([20.3140](#)) la Commissione chiede la soppressione di questa doppia imposizione. Iniziative parlamentari con richieste simili sono già state accolte molto favorevolmente dalle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni ([19.413](#); [19.411](#); [19.412](#)).

Posti di apprendistato

La Commissione è soddisfatta dei passi finora intrapresi al fine di chiarire la situazione degli apprendisti per quanto concerne gli esami AFC o l'estensione della disoccupazione parziale a questa categoria. Allineandosi alla sua commissione omologa del Consiglio degli Stati, invita il Consiglio federale a proseguire i propri sforzi in tal senso e a prendere, d'intesa con i Cantoni, misure mirate e proporzionate affinché le aziende formatrici possano continuare ad assumere e reclutare apprendisti nonostante la crisi sanitaria ed economica.

Missbrauchsbekämpfung

Nicht zuletzt gilt es aus Sicht der Kommission, den missbräuchlichen oder mehrfachen Bezug von staatlichen Unterstützungsleistungen rigoros zu unterbinden. Mit 21 zu 3 Stimmen (1 Enthaltung) verabschiedete sie eine weitere Kommissionsmotion ([20.3139](#)), um diesem Anliegen Nachdruck zu verleihen.

Lutte contre les abus

Aux yeux de la commission, il importe d'éviter absolument que des entreprises ou des organisations perçoivent plusieurs fois ou de manière abusive des prestations de soutien de l'Etat. Par 21 voix contre 3 et 1 abstention, la commission a adopté une nouvelle motion de commission ([20.3139](#)) afin d'insister sur ce point.

Lotta agli abusi

Per la Commissione è molto importante impedire in modo rigoroso che le prestazioni assistenziali statali vengano riscosse in modo abusivo o più volte. Con 21 voti contro 3 e 1 astensione ha deciso di presentare un'altra mozione ([20.3139](#)) in questo senso.

Mitbericht an die Finanzkommission

Die Kommission hat schliesslich auch die Kredite, die der Bundesrat dem Parlament zur Bewältigung der Auswirkungen der COVID-19-Pandemie beantragt, im Rahmen ihres Mitberichts zum Nachtrag I zum Voranschlag 2020 ([20.007 ns](#)) zuhanden der Finanzkommission des Nationalrates diskutiert. Sie spricht sich ohne Gegenstimme für die Genehmigung der in ihren Sachbereich fallenden Kredite aus.

Corapport à l'intention de la Commission des finances

Enfin, la commission a également débattu des crédits relevant de sa compétence que le Conseil fédéral a soumis au Parlement dans le cadre de la lutte contre les conséquences de la pandémie de COVID-19 (supplément I au budget 2020 ; [20.007 né](#)). Sans opposition, elle s'est prononcée en faveur de l'approbation des crédits concernés.

Corrapporto alla Commissione delle finanze

La Commissione ha infine discusso dei crediti che il Consiglio federale ha proposto al Parlamento di stanziare per superare gli effetti della crisi pandemica COVID-19 nell'ambito del suo corapporto alla prima aggiunta al preventivo 2020 ([20.007 ns](#)) a destinazione della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale. Ha approvato senza opposizioni i crediti che rientrano nel suo ambito di competenze.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.04.2020

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat sich mit dem Notverordnungsrecht des Bundesrates in ihrem Zuständigkeitsbereich befasst. Im Bereich Datenschutz hat sie eine Kommissionsmotion eingereicht, welche eine gesetzliche Grundlage für Contact-Tracing-Apps fordert. Im Migrationsbereich fordert sie ein Engagement des Bundesrates für eine Verbesserung der Situation der Flüchtlinge in Griechenland.

Die Kommission hat sich an ihrer Sitzung mit dem Thema der Coronavirus-Tracking-Apps befasst und hierzu die Erklärungen des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten (EDÖB) angehört. Der Bund plant, bis zum 11. Mai 2020 die auf dem Modell «DP-3T» beruhende und von der ETH Lausanne

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 23.04.2020

La Commission des institutions politiques du Conseil national s'est penchée sur la partie des ordonnances de nécessité du Conseil fédéral relevant de son domaine de compétence. En ce qui concerne la protection des données, elle a décidé de déposer une motion qui demande la mise en place d'une base légale pour les applications permettant de retracer les contacts de personnes touchées par le coronavirus. Dans le domaine des migrations, elle demande au Conseil fédéral de s'engager en faveur d'une amélioration de la situation des réfugiés en Grèce. La commission a débattu de l'éventuelle mise en place par la Confédération, d'ici au 11 mai, d'une « application de traçage de proximité Covid », basée sur le modèle « DP-3T » développé par

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 23.04.2020

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) si è occupata, nel suo ambito di competenza, del diritto ordinatorio d'emergenza esercitato dal Consiglio federale. Ha inoltre depositato una mozione di commissione in materia di protezione dei dati in cui chiede una base legale per le app di tracciamento dei contatti delle persone colpite dal coronavirus. Nel settore migratorio chiede infine un impegno da parte del Consiglio federale volto a migliorare la situazione dei profughi in Grecia.

La Commissione ha discusso di un'eventuale introduzione da parte della Confederazione, entro l'11 maggio, di un'applicazione per il tracciamento del COVID-19, basata sul modello "DP-3T" sviluppato dal Politecnico federale di Lo-

entwickelte «Covid proximity tracing App» in Betrieb zu nehmen. Diese Smartphone-App verfolgt zurück, wer in Kontakt mit einer positiv auf das neue Coronavirus getesteten Person stand, und informiert die betreffenden Personen, dass sie sich eventuell infiziert haben. Die Kommission ist nicht gegen die Lancierung einer solchen App durch den Bund, betont aber, dass der Einführung ein transparentes politisches Verfahren zugrunde liegen muss. Mit 22 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung hat sie deshalb eine Kommission motion verabschiedet ([20.3144](#) Mo. SPK-NR). Gesetzliche Grundlagen zur Einführung der Corona-Warn-App [Corona Proximity Tracing-App]), mit der verlangt wird, dass die Anwendung dieser App freiwillig sein muss. Die Kommission hat beschlossen, die Entwicklungen in dieser Sache aufmerksam zu verfolgen. Der Kommission wurde ausserdem der Beschluss von Ende März erläutert, gemäss dem das BAG Zugriff auf die Swisscom-Plattform «Mobility Insights» erhält. Sie nimmt zur Kenntnis, dass die entsprechenden Daten anonymisiert sind und aus diesen keine Schlüsse auf das Verhalten einzelner Personen gezogen werden können, bedauert aber die fehlende Transparenz bei der Beschlussfassung.

Notverordnungsrecht im Asyl- und Ausländerbereich

Die Kommission hat sich von einer Vertretung des Bundesrates über die aktuelle Situation im Asyl- und Ausländerbereich informieren lassen. Sie hat feststellen können, dass sich die Situation in der Schweiz momentan weitgehend unproblematisch darstellt. Der Bundesrat hat die notwendigen Massnahmen getroffen, so dass Asylverfahren auch in der gegenwärtigen Pandemiesituation nach rechtsstaatlichen Grundsätzen durchgeführt werden können.

Zu diskutieren gab die Situation der Flüchtlinge in Griechenland. Die Kommission anerkennt, dass die Schweiz in diesem Bereich schon viel unternommen hat. Sie möchte jedoch ein klares Signal für ein weiterhin engagiertes Verhalten

l'EPFL, et entendu les explications du préposé à la protection des données (PFPDT) à ce sujet. Cette application pour Smartphone permettrait de retracer les personnes étant entrées en contact avec une personne testée positive au COVID-19 et, ainsi, d'avertir les personnes concernées du risque de contagion auquel elles ont été exposées. Si la commission n'est pas opposée en soi au lancement d'une telle application par la Confédération, elle souligne que cela ne peut se faire qu'au terme d'un processus politique transparent. Par 22 voix contre 2 et une abstention, la commission a adopté une motion dans ce sens ([20.3144](#) Mo. CIP-CN). Bases juridiques nécessaires à l'introduction des applications d'alerte Corona [application Corona Proximity Tracing]), laquelle précise en outre que l'utilisation de cette application doit se faire sur une base volontaire. Elle a en outre décidé de suivre étroitement les développements dans ce dossier. La commission a en outre reçu des explications quant à la décision, prise fin mars, donnant à l'OFSP accès à la plate-forme Mobility Insights de Swisscom. La commission a pris note du fait que les données concernées sont anonymisées et qu'il n'est pas possible d'en tirer des conclusions concernant des comportements individuels. Elle a cependant regretté un certain manque de transparence lors de l'adoption de cette mesure.

Domaine de l'asile et des étrangers : droit découlant des ordonnances de nécessité

La commission s'est enquis auprès d'une délégation du Conseil fédéral de la situation actuelle dans le domaine de l'asile et des étrangers. Elle a pu constater que, pour l'instant, celle-ci ne posait généralement pas de problème en Suisse. Le Conseil fédéral a en effet pris les mesures nécessaires pour garantir que, même dans les circonstances de pandémie actuelles, les procédures d'asile seront menées selon les principes de l'Etat de droit.

La commission s'est également penchée sur la situation des réfugiés en Grèce. Si elle reconnaît que la Suisse a déjà beaucoup fait dans ce domaine, elle aimerait donner un signal clair en faveur de la

sanna; su questo tema ha sentito le spiegazioni fornite dall'Icaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT). Questa applicazione per smartphone permetterebbe di tracciare le persone entrate in contatto con una persona testata positiva al nuovo coronavirus e quindi di avvertire le persone interessate del rischio di contagio al quale sono state esposte. Se da un lato la CIP-N non è di per sé contraria al lancio di una simile applicazione da parte della Confederazione, dall'altro sottolinea che ciò può avvenire solo nel quadro di un processo politico trasparente. Con 22 voti contro 2 e 1 astensione, la Commissione ha accolto una mozione in tal senso ([20.3144](#) Mo. CIP-CN). Basi legali necessarie all'introduzione delle applicazioni per il tracciamento del coronavirus [app Corona Proximity Tracing]) la quale precisa inoltre che l'impegno di questa app deve avvenire su base volontaria. Ha inoltre deciso di seguire da vicino gli sviluppi di questo dossier.

La Commissione ha inoltre ottenuto una serie di spiegazioni in merito alla decisione, presa a fine marzo, di dare accesso all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) alla piattaforma di Swisscom Mobility Insights. La CIP-N ha preso atto del fatto che i dati interessati sono anonimizzati e che non è possibile utilizzarli per analizzare comportamenti individuali. Nel contempo si è però rammaricata di una certa mancanza di trasparenza al momento dell'adozione di questa misura.

Diritto ordinatorio d'emergenza nel settore dell'asilo e degli stranieri

La Commissione è stata informata da una rappresentanza del Consiglio federale sulla situazione attuale nel settore dell'asilo e degli stranieri. Ha potuto constatare che al momento la situazione in Svizzera non presenta particolari problemi. Il Consiglio federale ha adottato i provvedimenti necessari affinché le procedure d'asilo possano svolgersi nel rispetto dei principi dello stato di diritto anche nell'attuale situazione pandemica.

La situazione dei profughi in Grecia ha dato adito a discussioni. Sebbene la Commissione riconosca che la Svizzera abbia già fatto molto in questo settore, desidera comunque lanciare un chiaro segnale che attesti il costante impegno

der Schweiz senden. Sie hat deshalb mit 15 zu 9 Stimmen eine Kommissionsmotion beschlossen, wonach der Bundesrat beauftragt werden soll, sich auf europäischer Ebene dafür einzusetzen, dass die Situation auf den ägäischen Inseln substanzial verbessert wird. Der Bundesrat soll sich für eine Reform des Dublin-Abkommens einsetzen, so dass die Flüchtlinge gleichmässiger und gerechter verteilt werden ([20.3143](#) Mo. SPK-NR. Aufnahmen von Flüchtlingen aus Griechenland sowie Reform des Dublin-Abkommens).

Bezüglich des Aufenthaltsrechts von sich in der Schweiz aufhaltenden Ausländerinnen und Ausländern möchte die Kommission sicherstellen, dass den betroffenen Personen aus einer pandemiebedingten Arbeitslosigkeit oder Sozialhilfeabhängigkeit keine Nachteile entstehen, wenn sie zum Beispiel ein Einbürgerungsgesuch stellen. Die Kommission hat mit 16 zu 9 Stimmen beschlossen, ein entsprechendes Schreiben an den Bundesrat zu richten.

Schaffung von Klarheit betreffend Nutzung der demokratischen Rechte
Die Kommission liess sich vom Bundeskanzler darüber informieren, dass schon bald geklärt werden soll, ab wann die Fristen im Bereich der politischen Rechte wieder laufen und wann die nächsten Volksabstimmungen stattfinden sollen. Die Kommission begrüsst dieses Vorgehen und hat einstimmig beschlossen, den Bundesrat mit einem Schreiben in seinen Bemühungen zu bekraftigen, mit einem klaren Fahrplan möglichst rasch Klarheit zu schaffen. Bürgerinnen und Bürger sowie die politischen Organisationen sollen wieder am politischen Prozess teilhaben können. Insbesondere muss auch vermieden werden, dass sich die Geschäfte stauen und an einzelnen Abstimmungsterminen über allzu viele Vorlagen abgestimmt werden muss.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

poursuite de l'engagement de notre pays en la matière. Par 15 voix contre 9, elle a donc décidé de déposer une motion chargeant le Conseil fédéral de s'engager au niveau européen pour une amélioration substantielle de la situation dans les îles égéennes. Le gouvernement devra également s'investir en faveur d'une réforme des accords de Dublin, afin qu'une répartition plus juste et plus équilibrée des réfugiés soit opérée ([20.3143](#) Mo. CIP-CN. Accueil de réfugiés en provenance de Grèce et réforme des accords de Dublin).

En ce qui concerne le droit de séjour des étrangers qui se trouvent en Suisse, la commission aimerait s'assurer qu'un éventuel recours au chômage ou à l'aide sociale en raison de la pandémie actuelle ne désavantagerait pas les personnes concernées si, par exemple, elles déposaient une demande de naturalisation. Par 16 voix contre 9, elle a décidé d'adresser une lettre en ce sens au Conseil fédéral.

Faire la lumière sur la reprise des droits démocratiques

A la demande de la commission, le chancelier de la Confédération l'a informée du fait que des clarifications concernant la reprise des délais en matière de droits politiques et la date des prochaines votations populaires étaient en cours. La commission salue cette démarche et a décidé, à l'unanimité, d'adresser une lettre au Conseil fédéral l'encourageant à poursuivre ses efforts destinés à faire rapidement la lumière sur la situation en fixant un calendrier clair. Les citoyens et les organisations politiques doivent en effet pouvoir recommencer à s'impliquer dans le processus politique. En outre, il convient notamment d'éviter une accumulation des objets qui aurait pour conséquence que les citoyens doivent se prononcer sur un trop grand nombre de projets à la fois lors des prochaines échéances.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

della Svizzera. Con 15 voti contro 9 ha pertanto adottato una mozione di commissione in cui incarica il Consiglio federale di adoperarsi a livello europeo per fare in modo che la situazione nelle isole dell'Egeo migliori sostanzialmente. Il Consiglio federale dovrebbe adoperarsi a favore di una riforma dell'Accordo di Dublino in modo che i rifugiati siano distribuiti in modo più uniforme ed equo ([20.3143](#) Mo. CIP-CN. Accogliere rifugiati dalla Grecia e riformare l'Accordo di Dublino).

Per quanto concerne il diritto di soggiorno degli stranieri residenti in Svizzera, la Commissione vuole garantire che le persone in questione non subiscano svantaggi nel caso in cui dovessero far ricorso alla disoccupazione o dipendere dall'aiuto sociale a causa della pandemia, per esempio se presenteranno una domanda di naturalizzazione. La Commissione ha deciso, con 16 voti contro 9, di indirizzare al Consiglio federale una lettera in questo senso.

Fare chiarezza quanto all'esercizio dei diritti democratici

La Commissione è stata informata dal cancelliere della Confederazione che prossimamente si vorrà chiarire a partire da quando i termini nell'ambito dei diritti politici decorrono nuovamente e quando si tengano le prossime votazioni popolari. La Commissione, soddisfatta di questo modo di procedere, ha deciso all'unanimità di inviare una lettera al Consiglio federale in cui sostiene i suoi sforzi e gli chiede di fare chiarezza quanto prima stabilendo uno scadenzario preciso. I cittadini e le organizzazioni politiche devono poter nuovamente partecipare al processo politico. In particolare occorre anche evitare che gli oggetti in votazione si accumulino e che in singole date si debba votare su troppi oggetti.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 25.04.2020

Die Finanzkommission beantragt dem Nationalrat meist einstimmig oder mit grossen Mehrheiten Zustimmung zu den vom Bundesrat beantragten Corona-Krediten. Sie folgt damit den Anträgen der mitberichtenden Kommissionen WBK, SGK und WAK. Zudem reichte sie drei Kommissionsmotions ein im Bereich Solidarbürgschaften.

Im Hinblick auf die ausserrordentliche Session der eidgenössischen Räte vom 4. bis 7. Mai 2020 beriet die Finanzkommission des Nationalrats (FK-N) an einer zweitägigen Sitzung am 23./24. April 2020 den Nachtrag I zum Vorschlag 2020 ([20.007 ns](#)). Die Anträge des Bundesrats finden sich zum einen in der [Botschaft](#) vom 20. März 2020 (ordentliche Nachtragskredite), zum anderen in den auf der Homepage des Parlaments veröffentlichten Nachmeldungen des Bundesrats an die Finanzkommissionen vom [20. März](#) und [16. April](#) 2020 (ausserrordentliche Nachtragskredite zur Abfederung der Auswirkungen der Corona-Pandemie). Die Resultate der Beratung sind ersichtlich aus der [Vorversion der Fahne](#), welche mit der vorliegenden Medienmitteilung publiziert wird. Die definitive Ratsfahne wird im Verlauf der kommenden Woche auf Curia Vista veröffentlicht. Die vom Bundesrat beantragten Corona-Kredite wurden an der Sitzung von den Vorstehenden des Eidgenössischen Finanzdepartements (EFD), des Eidgenössischen Departements für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF), des Eidgenössischen Departements des Innern (EDI) und des Eidgenössischen Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) eingehend begründet. Die Finanzdelegation (FinDel) hatte in den vergangenen Wochen einen erheblichen Teil der Kredite bevorschussen müssen (siehe dazu die Medienmitteilungen der FinDel vom [23. März](#), [8. April](#) und [15. April](#) 2020). Der Vizepräsident der FinDel erstattete der FK-N Bericht über die Diskussion und die Beweggründe für die Bevorschusung. Der FK-N lagen auch Mitberichte der Kommissionen für Wirtschaft und

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 25.04.2020

La Commission des finances propose au Conseil national, à l'unanimité ou à une forte majorité, d'approver les crédits demandés pour faire face à la crise du coronavirus, se ralliant ainsi aux propositions des commissions qui ont présenté un corapport, à savoir la Commission de la science, de l'éducation et de la culture, la Commission de la sécurité sociale et de santé publique et la Commission de l'économie et des redevances. Par ailleurs, elle a déposé trois motions concernant les cautionnements solidaires.

Dans la perspective de la session extraordinaire des Chambres fédérales du 4 au 7 mai 2020, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) a examiné, à sa séance des 23 et 24 avril 2020, le supplément I au budget 2020 ([20.007 né](#)). Les demandes du Conseil fédéral figurent, d'une part, dans le [message](#) du 20 mars 2020 (crédits supplémentaires ordinaires) et, d'autre part, dans les annonces tardives publiées sur le site Internet du Parlement du [20 mars](#) et du [16 avril](#) 2020 (crédits extraordinaires visant à atténuer les conséquences de la pandémie de coronavirus). Les résultats de la délibération peuvent être consultés sur la [version provisoire du dépliant](#), qui est publiée avec le présent communiqué de presse. Le dépliant définitif sera publié sur Curia Vista dans le courant de la semaine prochaine. Les chefs du Département fédéral des finances (DFF), du Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR), du Département fédéral de l'intérieur (DFI) et du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) ont justifié en détail les crédits demandés par le Conseil fédéral. La Délégation des finances (DélFin) a dû approuver de manière anticipée une grande partie des crédits (cf. communiqués de presse de la DélFin du [23 mars](#), du [8 avril](#) et du [15 avril](#) 2020) ces dernières semaines. Le vice-président de la DélFin a rendu compte à la CdF-N de la discussion qu'ont suscité ces crédits provisoires et des motifs de

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 25.04.2020

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale propone alla propria Camera, per lo più all'unanimità o con larga maggioranza, di approvare i crediti proposti dal Consiglio federale in relazione all'emergenza legata al coronavirus dando così seguito alle proposte delle Commissioni che sono state invitate a presentare un corrapporto sulle fideiussioni solidali (CSEC, CSSS e CET). Ha inoltre depositato tre motioni di commissioni concernenti il tema delle fideiussioni solidali.

In vista della sessione straordinaria delle Camere federali, che si terrà dal 4 al 7 maggio 2020, la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) ha esaminato in via preliminare la prima aggiunta al preventivo 2020 ([20.007 ns](#)) in occasione della sua seduta del 23 e 24 aprile 2020. I crediti proposti dal Consiglio federale figurano in parte nel [messaggio](#) del 20 marzo 2020 (crediti aggiuntivi ordinari) e in parte negli annunci ulteriori del [20 marzo](#) e del [16 aprile](#) 2020 trasmessi dal Consiglio federale alle Commissioni delle finanze (CdF) e pubblicati sul sito del Parlamento (crediti aggiuntivi straordinari volti ad attenuare l'impatto della pandemia di coronavirus). I risultati delle deliberazioni possono essere consultati in una bozza del paragrafo, pubblicata con il presente comunicato stampa. La versione definitiva del paragrafo sarà pubblicata nel corso della prossima settimana nella banca dati degli affari parlamentari (Curia Vista). Durante la seduta i consiglieri federali a capo del Dipartimento federale delle finanze (DFF), del Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR), del Dipartimento federale dell'interno (DFI) e del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) hanno illustrato i crediti COVID-19 proposti dal Consiglio federale, fornendo le relative motivazioni. Nelle scorse settimane, la Delegazione delle finanze (DélFin) aveva dovuto procedere a un'anticipazione di una parte considerevole dei crediti (cfr. comunicati stampa della DélFin

Abgaben des Nationalrats (WAK-N), für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-N) sowie für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-N) vor.

la décision de la délégation. La CdF-N dispose également des corapports de la Commission de l'économie et des redevances (CER-N), de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC-N) et de la Commission de la sécurité sociale et de santé publique (CSSS-N) du Conseil national.

del **23.03.2020**, dell'**08.03.2020** e del **15.04.2020**). Il vicepresidente della Del-Fin ha riferito alla CdF-N in merito alle discussioni e alle motivazioni che hanno portato la Delegazione a decidere in tal senso. La CdF-N ha anche ricevuto corapporti da tre commissioni tematiche del Consiglio nazionale, ovvero dalla Commissione dell'economia e dei tributi (CET-N), dalla Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC-N) e dalla Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS-N).

COVID-19-Nachtragskredite Übersicht in **Mio.** Franken.

Bundesbeitrag an die ALV:	6 000
Leistungen COVID-Erwerbsersatz:	5 300
Verluste COVID-Überbrückungskredite:	1 000
Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften:	10
Switzerland Global Enterprise (S-GE):	5
Beschaffungen der Armeeapotheke:	2 450
Beschaffung von Medikamenten:	130
Gesundheitsschutz und Prävention (Beiträge an die CEPI):	10
Soforthilfe zugunsten der Kultur:	280
Härtefalllösungen im Sportbereich:	100
Aufgebot Schutzdienstpflichtige:	23
Massnahmen Viehwirtschaft (budgetneutral): -	
Aufwendungen für die a.o. Session der eidg. Räte: 4	
Total Voranschlagskredite 2020	15 312
COVID-Überbrückungskredite	40 000
Total Verpflichtungskredite	40 000

Crédits supplémentaires COVID-19 Aperçu en **mio** de francs

Contribution de la Confédération à l'AC :	6 000
Prestations CIVID, allocations pour perte de gain :	5 300
Pertes crédits de transition COVID-19 :	1 000
Organisations de cautionnement des arts et métiers :	10
Switzerland Global Enterprise (S-GE) :	5
Acquisitions par la pharmacie de l'armée :	2 450
Acquisition de médicaments :	130
Protection de la santé et prévention (contributions à la CEPI) :	10
Aide d'urgence Culture :	280
Cas de rigueur dans le domaine du sport :	100
Convocation des personnes astreintes au service de protection civile :	23
Aides à la production animale (neutre du point de vue budgétaire) : -	
Charges liées à la session extraordinaire des Chambres fédérales : 4	
Total des crédits budgétaires 2020	15 312
Crédits de transition COVID	40 000
Total des crédits d'engagement	40 000

Crediti aggiuntivi COVID-19 Panoramica in **mio.** fr.

Contributo federale all'assicurazione contro la disoccupazione (AD):	6 000
Prestazioni indennità per perdita di guadagno per COVID-19:	5 300
Perdite crediti transitori COVID-19:	1 000
Cooperative di fideiussione delle arti e dei mestieri:	10
Switzerland Global Enterprise (S-GE):	5
Acquisti da parte della farmacia dell'esercito:	2 450
Acquisto di medicamenti:	130
Protezione della salute e prevenzione (contributi alla CEPI):	10
Aiuti immediati a favore del settore culturale:	280
Soluzioni per casi di rigore nel settore dello sport:	100
Convocazione di militi della protezione civile:	23
Misure nell'ambito dell'economia zootecnica (senza incidenza sul preventivo): -	
Spese per la sessione straordinaria delle Camere federali: 4	
Totale crediti a preventivo 2020	15 312
Crediti transitori COVID-19	40 000
Totale crediti d'impegno	40 000

Solidarbürgschaften, Erwerbsersatzordnung und Arbeitslosenversicherung
Um die wirtschaftlichen Auswirkungen der Corona-Krise zu mildern, beantragt der Bundesrat Kredite für Solidarbürgschaften zur Sicherung der Liquidität von Unternehmen. Selbstständigerwerbende werden über die Erwerbsersatzordnung unterstützt. Mit einem grossen Bundesbeitrag soll die Arbeitslosenversicherung alimentiert werden. Die WAK-N und die SGK-N unterstützen in ihren Mitberichten zuhanden der FK die Kredite klar. Auch in der FK waren

Cautionnements solidaires, régime des allocations pour perte de gain et assurance-chômage
Afin d'atténuer les conséquences économiques de la crise du coronavirus, le Conseil fédéral demande des crédits visant à financer des cautionnements solidaires pour garantir des liquidités aux entreprises. Il entend soutenir les travailleurs indépendants au moyen du régime des allocations pour perte de gain et verser une importante contribution de la Confédération à l'assurance-chômage. La CER-N et la CSSS-N se pro-

Fideiussioni solidali, ordinamento delle indennità di perdita di guadagno e assicurazione contro la disoccupazione
Per attenuare le conseguenze economiche dell'emergenza legata al coronavirus, il Consiglio federale propone crediti per fideiussioni solidali volti a garantire la liquidità delle imprese. Gli indipendenti sono invece sostenuti attraverso l'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno. L'assicurazione contro la disoccupazione dovrà essere alimentata con un importante contributo federale. Nei loro corapporti alla CdF-N, la CET-N

die Bürgschaftskredite unbestritten. Die Kommission beantragt dem Nationalrat mit 24 Stimmen (1 Enthaltung) Zustimmung zum Verpflichtungskredit von 40 Milliarden Franken für Bürgschaften für Unternehmen (Corona-Härtefallhilfe). Die FinDel hatte bereits Vorschüsse in der Höhe von insgesamt 30 Milliarden Franken bewilligt. Die FK beantragt zu dem jeweils einstimmig (25 Stimmen), 10 Millionen Franken für die Gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften sowie 1 Milliarde Franken für erwartete Verluste bei den Covid-Bürgschaften zu genehmigen. Ausführlich diskutiert wurden die Kontrollen, welche bei der Verwendung dieser Bürgschaftskredite vorgesehen sind. Die Kommission unterstützt diese Kontrollen ausdrücklich und wird sich regelmässig mit der Verwendung und den Wirkungen der Kredite befassen. Intensiv diskutiert wurden die in der Covid-Bürgschaftsverordnung ([SR 951.261](#)) festgelegte Dauer der Rückzahlungsfrist für die Kredite sowie der Zinssatz. Die Verordnung hat der Bundesrat gestützt auf Artikel 185 Absatz 3 Bundesverfassung erlassen. Solche Notverordnungen sind befristet. Soll die Rechtsgrundlage erhalten bleiben, muss sie ins ordentliche Recht überführt werden. Dazu muss der Bundesrat der Bundesversammlung innert 6 Monaten eine Botschaft vorlegen (vgl. Art. 7d Abs. 2 RVOG ([SR 172.010](#))). Die Kommission beschloss zwei Kommissionsmotions, die der Bundesrat im Rahmen dieser Botschaft umsetzen soll. Mit 15 zu 10 Stimmen beschlossen wurde eine Kommissionsmotion ([20.3147](#)), mit welcher verlangt wird, dass die Dauer der nach der Covid-Verordnung gewährten Kredite von fünf auf höchstens acht Jahre verlängert wird. Eine zweite mit 12 zu 5 Stimmen (8 Enthaltungen) beschlossene Kommissionsmotion ([20.3148](#)) will, dass der Zinssatz auch nach dem ersten Jahr bei 0,0 Prozent bleibt. Mit 20 zu 2 Stimmen (3 Enthaltungen) verlangt die Kommissionen schliesslich mit einer Motion ([20.3149](#)), die Verordnung so zu ergänzen, dass die Bürgschaftsgenossenschaften erweiterte Einsichtsrechte in die Geschäftsbücher der Kreditempänger, im Speziellen in die Liquiditätsplanung, erhalten. Der Bundesrat beantragt, Erwerbsausfälle, welche aufgrund von Massnahmen im

noncent clairement en faveur de ces crédits dans le cadre de leur corapport à l'intention de la CdF-N. Au sein de la CdF elle-même, les crédits de cautionnement étaient incontestés. Par 24 voix contre 0 et 1 abstention, la CdF-N propose au Conseil national d'approuver le crédit d'engagement de 40 milliards de francs destiné à financer des cautionnements en faveur des entreprises (coronavirus - aide au titre des cas de rigueur). La DéFin avait déjà donné son aval à des crédits provisoires s'élevant en tout à 30 milliards de francs. En outre, la CdF-N propose, à l'unanimité (25 voix), de débloquer 10 millions de francs pour les coopératives de cautionnement des arts et métiers et 1 milliard de francs pour financer les pertes auxquelles il faut s'attendre dans le cadre des cautionnements COVID. Les contrôles prévus en cas de recours à ces crédits de cautionnement ont été largement discutés. La commission soutient expressément ces contrôles et se penchera régulièrement sur l'utilisation de ces crédits et leurs effets. Le délai de remboursement des crédits prévu par l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 ([RS 951.261](#)) ainsi que le taux d'intérêt ont, quant à eux, été vivement débattus. Le Conseil fédéral a édicté cette ordonnance en vertu de l'art. 185, al. 3, de la Constitution (Cst.). Si une base légale édictée de cette manière est destinée à perdurer, elle doit être intégrée dans le droit ordinaire. A cet effet, le Conseil fédéral doit présenter un message à l'Assemblée fédérale dans un délai de six mois (cf. art. 7d, al. 2 de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, LOGA, [RS 172.010](#)). La commission a décidé de déposer deux motions que le Conseil fédéral doit mettre en oeuvre en les prenant en considération dans l'élaboration de ce message. Par 15 voix contre 10, elle a déposé une motion ([20.3147](#)) demandant de porter la durée des cautionnements solidaires octroyés dans le cadre de l'ordonnance COVID-19 de cinq à huit ans maximum. Une deuxième motion ([20.3148](#)), décidée par 12 voix contre 5 et 8 abstentions, souhaite maintenir au-delà de la première année le taux d'intérêt de 0,0 %. Enfin, par 20 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission demande, au moyen d'une mo-

e la CSSS-N si sono chiaramente espresse a favore dei crediti. I crediti destinati alle fideiussioni sono stati incontestati anche nella CdF-N. La CdF-N propone alla propria Camera, con 24 voti a favore (1 astensione), di approvare il credito d'impegno di 40 miliardi di franchi destinato alle fideiussioni per le imprese (aiuti per casi di rigore dovuti al coronavirus). La DelFin aveva già approvato anticipazioni per un totale di 30 miliardi di franchi. La Commissione propone inoltre al Consiglio nazionale di approvare 10 milioni di franchi per le cooperative di fideiussione delle arti e dei mestieri e 1 miliardo di franchi per le perdite attese in relazione alle fideiussioni COVID-19, in entrambi i casi all'unanimità (25 voti a favore). I controlli previsti sull'utilizzo di questi crediti sono stati discussi approfonditamente dalla Commissione; essa sostiene con forza questo strumento e si occuperà a cadenze regolari dell'utilizzo e dell'impatto dei crediti. Ha invece dato adito ad ampie discussioni la durata dei termini di rimborso dei crediti fissata nell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 ([RS 951.261](#)) nonché il tasso d'interesse. L'ordinanza è stata emanata dal Consiglio federale sulla base dell'articolo 185 capoverso 3 della Costituzione federale. Le cosiddette ordinanze di necessità sono limitate nel tempo; per mantenere vigenti tali basi legali, è necessario integrarle nel diritto ordinario. A questo scopo il Consiglio federale deve sottoporre all'Assemblea federale, entro sei mesi, un messaggio in tal senso (cfr. art. 7d cpv. 2 della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione [[LOGA, RS 172.010](#)]). La Commissione ha adottato due mozioni di commissione che il Consiglio federale deve attuare nel quadro di questo messaggio. Con 15 voti contro 10 è stata accolta una mozione di commissione ([20.3147](#)) che chiede di estendere la durata dei crediti concessi sulla base dell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 da cinque a un massimo di otto anni. Una seconda mozione di commissione ([20.3148](#)), accolta con 12 voti contro 5 (8 astensioni), chiede che il tasso d'interesse dello 0,0 per cento annuo venga mantenuto anche dopo il primo anno dalla concessione del credito. Accogliendo la mozione ([20.3149](#)) con 20 voti contro 2 (3 astensioni), la

Zusammenhang mit der Bekämpfung des Coronavirus entstehen und für die keine andere Kompensation vorgesehen ist, zu entschädigen. In der Nachmeldung vom 22. März 2020 beantragte er dazu 4 Milliarden Franken, die von der FinDel bevorschusst wurden. Von der Krise stark betroffen sind die Selbstständigerwerbenden. Auch ihnen soll über die Erwerbsersatzordnung geholfen werden. Der Bundesrat beantragte in der Nachmeldung vom 16. April 2020 dafür 1,3 Milliarden Franken. Der Bundesrat beantragt damit insgesamt 5,3 Milliarden Franken. Die Kommission unterstützt den Kredit einstimmig. Diskutiert wurden auch verschiedene Aspekte der bundesrätlichen COVID-19-Verordnung Erwerbsausfall vom 20. März 2020 (**SR 830.31**), so etwa die Wirkung der Schwellenwerte. Oppositionslos (einstimmig) beantragt wird die Zustimmung zum von der FinDel bereits bevorschussten Bundesbeitrag von 6 Milliarden Franken für die Arbeitslosenversicherung. Damit soll der Fonds der Arbeitslosenversicherung unterstützt werden, um eine baldige Erhöhung der Lohnbeiträge und eine Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes zu vermeiden. Länger diskutiert hat die Kommission auch die Frage, ob die Schweizerische Nationalbank (SNB) abweichend von der geltenden Vereinbarung Sonderausschüttungen für die Jahre 2020 und 2021 vornehmen soll und dabei die für die künftige Verteilung gebildete Reserve verwendet werden kann.

tion (**20.3149**), que l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 soit modifiée de telle sorte que les coopératives de cautionnement disposent de droits de consultation étendus dans les livres de comptes des bénéficiaires des crédits, et en particulier dans la planification de trésorerie. Le Conseil fédéral propose d'indemniser les pertes de gain qui résultent des mesures liées à la lutte contre le coronavirus et pour lesquelles aucune autre compensation n'est prévue. Dans son annonce tardive du 22 mars 2020, il a demandé à cet effet 4 milliards de francs qui ont été accordés de manière anticipée par la DélFin. Les indépendants sont fortement touchés par la crise. Ils doivent donc eux aussi pouvoir bénéficier des allocations perte de gain. Le Conseil fédéral a demandé 1,3 milliard de francs pour les soutenir dans son annonce tardive du 16 avril 2020. En tout, il a donc demandé 5,3 milliards de francs. La commission soutient le crédit à l'unanimité. Divers aspects de l'ordonnance du Conseil fédéral sur les pertes de gain COVID-19 (**RS 830.31**) ont fait l'objet d'une longue discussion, notamment les conséquences de l'effet de seuil. La commission a proposé, à l'unanimité, d'approuver la contribution de la Confédération de 6 milliards de francs en faveur de l'assurance-chômage, qui a déjà reçu l'aval de la DélFin. Ce soutien au fonds de l'assurance-chômage permettra d'éviter une prochaine hausse des cotisations salariales et une révision de la loi sur l'assurance-chômage. La CdF-N a longuement discuté de la possibilité, pour la Banque nationale suisse (BNS), de déroger à la convention en vigueur et de procéder à des versements exceptionnels, pour les années 2020 et 2021, en effectuant des prélèvements sur la réserve constituée pour distribution future.

CdF-N chiede infine di completare l'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 in modo tale che alle cooperative di fideiussione siano concessi diritti di consultazione estesi nei libri contabili dei beneficiari del credito, in particolare per quanto riguarda la pianificazione della liquidità. Il Consiglio federale propone di indennizzare le perdite cagionate dai provvedimenti adottati nell'ambito della lotta contro il coronavirus e per le quali non sono previste altre forme di compensazione. Nell'annuncio ulteriore del 22 marzo 2020 ha pertanto proposto un credito di 4 miliardi di franchi che la DelFin ha già approvato (anticipazione). Ad essere fortemente toccate dalla crisi sono anche le persone che esercitano un'attività lucrativa indipendente. Anche questa categoria deve essere aiutata attraverso l'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno. Nell'annuncio ulteriore del 16 aprile 2020 il Consiglio federale ha proposto a questo scopo 1,3 miliardi di franchi. Il credito complessivo proposto dal Consiglio federale per questa voce raggiunge quindi complessivamente 5,3 miliardi. La Commissione sostiene il credito all'unanimità. Sono stati inoltre discussi diversi aspetti dell'ordinanza COVID-19 del 20 marzo 2020 perdita di guadagno (**RS 830.31**) emanata dal Consiglio federale, come ad esempio l'effetto dei valori soglia. Senza opposizioni (all'unanimità) la CdF-N propone alla propria Camera di approvare il contributo federale di 6 miliardi di franchi destinato all'assicurazione contro la disoccupazione già approvato (anticipazione) dalla DelFin. Questi mezzi andranno a sostegnere il Fondo di compensazione dell'assicurazione contro la disoccupazione per evitare un rapido aumento dei contributi salariali e una revisione della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione. La Commissione si è inoltre soffermata a lungo su una questione connessa alla Banca nazionale svizzera (BNS) interrogandosi se la BNS, discostandosi dall'accordo vigente, debba effettuare versamenti straordinari per gli anni 2020 e 2021 utilizzando a tale scopo le riserve costituite per versamenti futuri.

Beschaffung von Sanitätsmaterial und Arzneimitteln
Für dringliche Beschaffungen von Sanitätsmaterial (u.a. Masken, Handschuhe, Desinfektionsmittel, Probeabnahmestests, Testkits und Beatmungsgeräte) durch die Armeeapotheke beantragt der Bundesrat Mittel in Höhe von insgesamt 2,45 Milliarden Franken. Ein Teil der Kredite (1,05 Milliarden) wurde von der FinDel im dringlichen Verfahren bereits bewilligt. Die SGK-N unterstützt in ihrem Mitbericht die beantragten Mittel deutlich. Der FK-N lag ein Antrag auf Halbierung der Ausgaben für Masken und Beatmungsgeräte vor (- 605 Millionen Franken), jedoch ohne dabei die zu beschaffende Menge zu reduzieren. Dieser Antrag wurde mit 18 zu 7 Stimmen abgelehnt. Jeweils einstimmig beantragt die Finanzkommission, den Krediten zur Beschaffung von weltweit knappen Arzneimitteln (130 Millionen Franken) sowie zur Unterstützung der Anstrengungen der internationalen Gemeinschaft zur schnellen Erforschung und Entwicklung eines zukünftigen COVID-19-Impfstoffes (10 Millionen Franken) zuzustimmen. Die FinDel bewilligte für diese Vorhaben Vorschüsse von insgesamt 75 Millionen Franken.

Unterstützung der Kultur und des Sports
Für die Soforthilfe zugunsten der Kultur beantragt der Bundesrat Nachtragskredite von insgesamt 280 Millionen Franken. Diese Mittel werden in Form von Darlehen und A-Fonds-perdu-Beiträgen zur Verfügung gestellt. Die FinDel bewilligte bereits einen entsprechenden Vorschuss. Unbestritten in der Finanzkommission waren die Soforthilfe für Kulturunternehmen (100 Millionen Franken) sowie die Unterstützung von Kulturvereinen im Laienbereich (10 Millionen Franken). Beantragt wurde in der Kommission, auf die Soforthilfe für Kulturschaffende (25 Millionen Franken) gänzlich zu verzichten. Mit 18 zu 7 Stimmen folgte die Kommission jedoch dem Antrag des Bundesrates und genehmigte die Soforthilfe. Ein Kürzungsantrag der Ausfallentschädigung für Kulturunternehmen und -schaffende (100 statt 145 Millionen Franken) wurde mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Für Härtefalllös-

Acquisition de matériel sanitaire et de médicaments
Le Conseil fédéral demande au total 2,45 milliards de francs pour l'acquisition urgente de matériel sanitaire (masques, gants, désinfectant, kits de prélèvement d'échantillons, kits de test et appareils de respiration, etc.) par la pharmacie de l'armée. Une partie de ces crédits (1,05 milliard de francs) a déjà été approuvée par la DélFin selon la procédure d'urgence. La CSSS-N est clairement favorable au montant demandé dans son corapport. Une proposition visant à diviser par deux les dépenses pour les masques et les appareils de respiration (- 605 millions de francs) sans pour autant réduire la quantité de matériel à acquérir a été rejetée par 18 voix contre 7. A l'unanimité, la CdF-N a proposé d'approuver les crédits visant, d'une part, à acheter des médicaments qu'il est actuellement difficile de se procurer à l'échelle mondiale (130 millions de francs) et, d'autre part, à soutenir les efforts de la communauté internationale dans la recherche et le développement rapides d'un vaccin contre le COVID-19 (10 millions de francs). Pour ces projets, la DélFin a autorisé des crédits provisoires se montant à 75 millions de francs en tout.

Soutien à la culture et au sport
Le Conseil fédéral propose des crédits supplémentaires d'un montant total de 280 millions de francs destinés à débloquer une aide immédiate pour le domaine de la culture. L'aide prendra la forme de prêts et de contributions à fonds perdu. La FinDél a déjà octroyé un crédit provisoire correspondant. L'aide d'urgence aux entreprises culturelles (100 millions de francs) et le soutien aux associations culturelles dans le domaine amateur (10 millions de francs) n'ont pas été contestés au sein de la commission. Il a, par contre, été proposé de renoncer totalement à l'aide d'urgence aux acteurs culturels (25 millions de francs). Par 18 voix contre 7, la commission a cependant accepté la proposition du Conseil fédéral et approuvé l'aide d'urgence. Une proposition visant à réduire les compensations du manque à gagner pour les entreprises culturelles et les acteurs culturels (100 millions de francs au lieu de 145 millions) a été rejetée par 18 voix

Acquisto di materiale sanitario e di medicamenti
Per acquisti urgenti di materiale sanitario (tra cui mascherine, guanti, disinfettanti, kit per campionamento, kit per analisi e respiratori) da parte della farmacia dell'esercito il Consiglio federale propone un credito di complessivamente 2,45 miliardi di franchi. Una parte di questo importo (1,05 mia.) è già stato approvato dalla DelFin nel quadro della procedura urgente. Nel suo corapporto la CSSS-N sostiene chiaramente i mezzi proposti. In seno alla CdF-N è stata depositata una proposta che chiede di dimezzare l'importo destinato alle mascherine e ai respiratori (- 605 mio. fr.), senza però ridurne le quantità. La proposta è stata respinta con 18 voti contro 7. La Commissione propone, in entrambi i casi all'unanimità, di approvare i crediti per acquistare medicamenti difficilmente reperibili sul mercato mondiale (130 mio. fr.) e di sostenere gli sforzi profusi dalla comunità internazionale per cercare di sviluppare in tempi rapidi un futuro vaccino per il COVID-19 (10 mio. fr.). Per queste misure, la DelFin ha approvato anticipazioni per un totale di 75 milioni di franchi.

Sostegno alla cultura e allo sport
Per aiuti immediati a favore del settore culturale il Consiglio federale propone un credito aggiuntivo di complessivamente 280 milioni di franchi. Questi mezzi saranno messi a disposizione quali prestiti e contributi a fondo perso, attribuibili da subito. La DelFin ha già approvato una relativa anticipazione. La CdF-N non ha contestato gli aiuti immediati per le imprese attive in ambito culturale (100 mio. fr.) e il sostegno alle organizzazioni culturali non professionali (10 mio. fr.). In seno alla Commissione è stato proposto di rinunciare completamente agli aiuti finanziari immediati destinati agli operatori culturali (25 mio. fr.). Con 18 voti contro 7 la CdF-N si è però allineata a quanto proposto dal Consiglio federale e ha quindi approvato l'aiuto immediato. Una proposta di ridurre l'indennità per perdita di guadagno alle imprese attive in ambito culturale e agli operatori culturali (100 mio. invece di 145 mio. fr.) è stata re-

sungen im Sportbereich beantragt der Bundesrat Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 100 Millionen Franken (50 Millionen für Darlehen zu Vorzugsbedingungen sowie 50 Millionen für nicht rückzahlbare Geldleistungen). Die FinDel bewilligte bereits einen entsprechenden Vorschuss. Sowohl die Darlehen als auch die Finanzhilfen waren in der Finanzkommission unbestritten.

Weitere COVID-19-Nachtragskredite
Für die Durchführung der ausserordentlichen Session der eidgenössischen Räte vom 4. bis 7. Mai 2020 auf dem Messegelände der Bernexpo ergeben sich Mehrausgaben für die gesamte Unterbringung und Logistik von rund 3,7 Millionen Franken. Ein Antrag auf Kürzung des von der Verwaltungsdelegation der eidgenössischen Räte beantragten Nachtragskredits um 500 000 Franken wurde mit 18 zu 7 Stimmen abgelehnt. Die weiteren, vom Bundesrat beantragten COVID-19-Nachtragskredite zum Aufgebot von Schutzdienstpflichtigen (23,4 Millionen Franken), zur Exportförderung (4,5 Millionen Franken) und zu den Beihilfen für die Viehwirtschaft (3 Millionen Franken mit Kompensation im Agrarbudget) werden von der Finanzkommission jeweils ohne Gegenstimmen unterstützt.

Zusätzliche Kredite im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung
Anders als der Bundesrat sieht die Finanzkommission bei der Unterstützung der familienergänzenden Kinderbetreuung Handlungsbedarf auf Bundesebene. Mit 15 zu 8 Stimmen (1 Enthaltung) beantragt sie dem Nationalrat, einen entsprechenden Kredit in Höhe von 100 Millionen Franken zu genehmigen. Damit unterstützt sie einen Antrag der mitberichtenden WBK-N. Diese will darüber hinaus den Bundesrat beauftragen, Massnahmen zu ergreifen, um die Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung aufgrund der Ertragsausfälle infolge der Coronakrise finanziell zu unterstützen (siehe [20.3128](#) n Mo. WBK-NR).

Kontrollen und Prüfungen durch die

contre 6 et 1 abstention. Afin de mettre en place des solutions pour les cas de rigueur dans le domaine du sport, le Conseil fédéral propose des crédits supplémentaires d'un montant de 100 millions de francs (50 millions pour des prêts à taux préférentiels et 50 millions pour des prestations en espèces non remboursables). La DélFin a déjà autorisé un crédit provisoire de ce montant. Ni les prêts ni les aides financières n'ont été contestés au sein de la CdF-N.

Autres crédits supplémentaires liés à la crise du COVID-19

L'organisation de la session extraordinaire de l'Assemblée fédérale sur le site de Bernexpo du 4 au 7 mai 2020 entraînera un surcoût de l'ordre de 3,7 millions de francs, comprenant l'ensemble des loyers et de la logistique. Une proposition visant à réduire le crédit supplémentaire demandé par la Délégation administrative des Chambres fédérales a été rejetée par 18 voix contre 7. Les autres crédits supplémentaires demandés par le Conseil fédéral en relation avec la crise du COVID-19, concernant la convocation des personnes astreintes au service de protection civile (23,4 millions), la promotion des exportations (4,5 millions) et des aides à la production animale (3 millions, avec une compensation dans le budget agricole), ont tous été approuvés par la CdF N sans opposition.

Crédits additionnels dans le domaine de l'accueil extrafamilial pour enfants
Contrairement au Conseil fédéral, la CdF N estime qu'il est nécessaire de prendre des mesures au niveau fédéral en vue de soutenir l'accueil extrafamilial pour enfants. Par 15 voix contre 8 et 1 abstention, elle propose au Conseil national d'adopter un crédit de 100 millions de francs à ce sujet. Elle approuve ainsi une proposition que la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) lui a soumise dans un corapport. Celle-ci entend par ailleurs charger le Conseil fédéral de prendre des mesures afin d'apporter un soutien financier aux institutions d'accueil extrafamilial pour enfants subissant des pertes financières en raison de la crise du coronavirus (cf. [20.3128](#) n Mo. CSEC N).

spinta con 18 voti contro 6 e 1 astensione. Per far fronte a casi di rigore nel settore dello sport il Consiglio federale propone crediti aggiuntivi per complessivamente 100 milioni di franchi (50 mio. per prestiti a condizioni di favore, 50 mio. per prestazioni in denaro non rimborsabili). La Delfin ha già approvato una relativa anticipazione. La CdF-N non ha contestato né i prestiti né gli aiuti finanziari.

Altri crediti aggiuntivi COVID-19

Lo svolgimento della sessione straordinaria delle Camere federali dal 4 al 7 maggio 2020 nel sito fieristico di BernExpo comporterà spese supplementari per circa 3,7 milioni di franchi dovute alla sistemazione e alla logistica. Una riduzione del credito aggiuntivo di 500 000 franchi proposta dalla Delegazione amministrativa delle Camere federali è stata respinta con 18 voti contro 7. I restanti crediti aggiuntivi COVID-19 proposti dal Consiglio federale per la convocazione di militi della protezione civile (23,4 mio. fr), la promozione delle esportazioni (4,5 mio. fr.) e gli aiuti all'economia zootecnica (3 mio. fr. con compensazione nel preventivo per l'agricoltura) sono stati tutti sostenuti dalla CdF-N senza voti contrari.

Crediti supplementari nel settore della custodia dei figli complementare alla famiglia

A differenza del Consiglio federale, la CdF-N ritiene che sia necessario un intervento a livello federale per quanto concerne la custodia dei bambini complementare alla famiglia. Con 15 voti contro 8 (1 astensione) propone al Consiglio nazionale di approvare un credito corrispondente di 100 milioni di franchi. In questo modo sostiene una proposta formulata dalla CSEC-N nel suo corapporto che incarica il Consiglio federale ad adottare provvedimenti al fine di sostenere finanziariamente le istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia che subiscono perdite finanziarie a causa della crisi dovuta al coronavirus (cfr. [20.3128](#) n Mo. CSEC-N).

Controlli e verifiche da parte del Con-

Eidgenössische Finanzkontrolle

Der Direktor der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) erläuterte die von der EFK durchgeführten Kontrollen und Prüfungen. Der Vizepräsident der Finanzdelegation schilderte deren Haltung. Der FinDel war es von Beginn weg äusserst wichtig, dass die Verwendung der Kredite genau überprüft wird. Die Finanzkommission ist der gleichen Auffassung wie die FinDel. Die FK-N dankt der EFK für ihre Arbeit. Sie selbst wird die Verwendung der Kredite in ihren Subkommissionen genau verfolgen.

Finanzpolitische Konsequenzen

Länger diskutiert wurden die finanzpolitischen Auswirkungen der Corona-Krise. Diese stellt den Bundeshaushalt vor extreme Herausforderungen. Bis jetzt sind allein für 2020 Voranschlagskredite in der Höhe von rund 15,3 Milliarden Franken vorgesehen. In den nächsten Jahren sind zudem aufgrund der wirtschaftlichen Folgen der Corona-Krise hohe Steuerausfälle zu erwarten. Es stellt sich zum Beispiel die Frage der Auswirkungen auf die Schuldenbremse und wie sie angewendet werden soll. Die FK-N diskutierte diese Fragen länger mit dem Vorsteher des Finanzdepartements. Derzeit ist es noch zu früh für definitive Antworten, erste Grundsatzentscheide müssen aber bald folgen. Die Finanzkommission wird diese Thematik in den nächsten Monaten intensiv weiterverfolgen.

Weitere Anliegen der Finanzkommission an Bundesrat und Bundesverwaltung

In einem Brief an den Bundesrat richtet die FK-N weitere Forderungen an den Bundesrat bzw. an die Bundesverwaltung. In schriftlichen Berichten zuhanden der FK soll aufgezeigt werden,

1. wie sich die ausserordentlichen Ausgaben auf die Bundesfinanzen für die kommenden Jahre und insbesondere auf die ungebundenen Ausgaben auswirken,
2. welche Steuererleichterungen für diejenigen Unternehmen, die stark von der Covid-19-Pandemie betroffen sind (insbesondere die

Examens réalisés par le Contrôle fédéral des finances

Le directeur du Contrôle fédéral des finances (CDF) a présenté à la commission les examens réalisés par le CDF. Le vice-président de la Délégation des finances (DélFin) a défendu la position de cette dernière. Dès le départ, il était très important pour la DélFin que l'utilisation des crédits soit vérifiée avec précision. La CdF N, qui partage cet avis, remercie le CDF de son travail. Elle-même suivra de près l'utilisation des crédits à travers ses sous-commissions.

Conséquences budgétaires

Les conséquences budgétaires de la crise du coronavirus ont suscité de longs débats. La situation représente un énorme défi pour le budget de la Confédération. Jusqu'à présent, rien que pour 2020, les demandes de crédits prévues s'élèvent à près de 15,3 milliards de francs. Au cours des prochaines années, il faudra compter en outre avec des baisses de recettes fiscales considérables en raison des effets de la crise du coronavirus. La question se pose par exemple de savoir quelles seront les conséquences de la situation sur le frein à l'endettement et comment celui-ci devra être appliqué. La CdF N a longuement parlé de ces aspects avec le chef du DFF. Il est encore trop tôt pour apporter des réponses définitives, mais de premières décisions de principe devraient être prises bientôt. La commission continuera de se pencher sérieusement sur cette thématique ces prochains mois.

Autres demandes de la commission au Conseil fédéral ou à l'administration fédérale

Dans une lettre qu'elle a adressée au Conseil fédéral, la CdF N présente d'autres demandes à ce dernier ou à l'administration fédérale. Elle souhaite que différents rapports écrits à son intention exposent :

1. quel sera l'impact des dépenses extraordinaires sur les finances de la Confédération pour les années à venir et plus particulièrement sur les dépenses non liées ;
2. quelles sont les possibilités envisageables d'alléger la fiscalité des entreprises touchées significative-

trollo federale delle finanze

Il direttore del Controllo federale delle finanze (CDF) ha illustrato i controlli e le verifiche svolte dal CDF. Il vicepresidente della DelFin ha illustrato la sua posizione. Sin dall'inizio la DelFin ha attribuito grande importanza al controllo dell'utilizzo dei crediti. La CdF-N è dello stesso parere e ringrazia il CDF per il suo lavoro. La Commissione stessa, attraverso le sue sottocommissioni, seguirà da vicino l'utilizzo dei crediti.

Conseguenze politico-finanziarie

Sono state oggetto di ampie discussioni anche le conseguenze politico-finanziarie della crisi legata al coronavirus che pone le finanze federali di fronte a enormi sfide. Finora e solo per il 2020 sono previsti crediti a preventivo per circa 15,3 miliardi di franchi. Inoltre, a causa delle conseguenze della pandemia sull'economia, sono attese elevate perdite fiscali. In questo contesto si pone ad esempio la questione delle conseguenze sul freno all'indebitamento e su come debba essere applicato. La CdF-N si è intrattenuta a lungo su questo punto con il capo del DFF. Allo stadio attuale è però ancora troppo presto per dare risposte definitive, sebbene a breve seguiranno risposte di massima. La Commissione continuerà a interessarsi di questo tema nei prossimi mesi.

Altre richieste della CdF-N al Consiglio federale e all'Amministrazione federale In una lettera al Consiglio federale la CdF-N ha indirizzato altre richieste rispettivamente al Consiglio federale e all'Amministrazione federale. In un rapporto scritto destinato alla CdF-N il Governo dovrà fornire le informazioni seguenti:

1. indicare l'impatto delle spese straordinarie sulle finanze federali nei prossimi anni, in particolare sulle spese non vincolate,
2. illustrare quali agevolazioni fiscali sono ipotizzabili nei confronti delle imprese particolarmente colpite dalla pandemia di coronavirus (in

KMU und Lehrbetriebe) denkbar sind, und

3. welche Hilfsmassnahmen sich für diejenigen Landwirtschaftsbereiche, die von den fehlenden Absatzmöglichkeiten in der Gastro nomie am stärksten betroffen sind (z. B. Weinbau und Kälbermast), anbieten.

Zudem fordert die Finanzkommission den Bundesrat auf, ihr regelmässig über die wirtschaftlichen und finanzpolitischen Auswirkungen der Coronakrise Bericht zu erstatten. Auch wenn dies nicht direkt in ihrem Zuständigkeitsbereich fällt, ist die FK der Auffassung, dass der Bundesrat bzw. das EDI differenziert und nach eindeutigen Kriterien definieren sollte, welche Personen als besonders gefährdet zu erachten sind.

ment par la pandémie de COVID-19, en particulier les PME et les entreprises qui offrent des places d'apprentissage ; et

3. quelles mesures d'aide existent pour les secteurs de l'agriculture qui sont touchés significativement par la disparition des débouchés dans la restauration (par ex. la viticulture et l'engraissement des veaux).

La commission demande en outre au Conseil fédéral de lui rendre compte régulièrement des conséquences économiques et budgétaires de la crise du coronavirus. Même si cela ne fait pas partie de son domaine de compétences, la CdF N est d'avis que le Conseil fédéral, ou le DFI, devrait définir de façon différenciée et sur la base de critères clairement établis les personnes devant être considérées comme des personnes vulnérables.

Remerciements de la commission au Conseil fédéral et au personnel de la Confédération

La CdF N reconnaît les grands efforts déployés par les membres du Conseil fédéral et le personnel de la Confédération ces dernières semaines pour gérer la crise du coronavirus, et remercie tous les acteurs pour leur énorme engagement. Elle estime que le Conseil fédéral et l'administration fédérale ont agi rapidement et de façon ciblée pour limiter les dommages causés par le coronavirus. Cette position se reflète également dans la large approbation des crédits demandés, exprimée non seulement par la CdF N, mais aussi par les commissions ayant présenté un corapport. Aucun crédit proposé par le Conseil fédéral n'a été refusé. La commission va au-delà de la proposition du Conseil fédéral dans un seul domaine, celui de l'accueil extrafamilial pour enfants. Elle adresse en outre sa vive reconnaissance à toutes les personnes qui accomplissent chaque jour un travail extraordinaire, que ce soit dans les hôpitaux ou dans les foyers et d'autres lieux où leur activité est particulièrement difficile en cette période de crise.

Crédits supplémentaires ordinaires

Le Conseil fédéral demande au Parlement d'approuver 10 crédits supplémentaires d'un montant de 50,3 mil-

particolare PMI e aziende formatici), e

3. presentare le misure di sostegno esistenti che potrebbero essere applicate ai settori agricoli più colpiti dalla mancanza di sbocchi nel settore della ristorazione (ad es. viticoltura e ingrasso dei vitelli).

La Commissione chiede inoltre al Consiglio federale di informarla regolarmente sulle ripercussioni economiche e finanziarie della crisi legata al coronavirus. Anche se non rientra direttamente nel suo ambito di competenza la CdF-N ritiene che il Consiglio federale, e per esso il DFI, debba definire in modo differenziato e secondo criteri chiari quali persone sono da considerarsi particolarmente a rischio.

Un ringraziamento da parte della CdF-N al Consiglio federale e agli impiegati federali

La CdF-N riconosce i notevoli sforzi compiuti dai membri del Consiglio federale e dagli impiegati federali nelle scorse settimane per far fronte all'emergenza legata al coronavirus e ringrazia tutti gli interessati per il grande impegno profuso. Ritiene che il Governo e l'Amministrazione federale abbiano agito rapidamente e in modo mirato per arginare i danni causati dal virus. L'ampio consenso ottenuto nei confronti dei crediti proposti dal Consiglio federale - sia da parte delle Commissioni che hanno presentato un corrapporto sia da parte della CdF-N - ne è la dimostrazione. Solo in ambito di custodia dei bambini complementare alla famiglia la Commissione si spinge oltre quanto proposto dal Consiglio federale. Un grande riconoscimento è dovuto anche a tutte quelle persone che fanno cose straordinarie ogni giorno, sia negli ospedali e nelle case, sia in altri luoghi dove il loro lavoro è particolarmente impegnativo durante la crisi.

Crediti aggiuntivi ordinari

Il Consiglio federale chiede al Parlamento di approvare 10 crediti aggiuntivi per complessivamente 50,3 milioni di fran-

Ordentliche Nachtragskredite

Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Zustimmung zu 10 Nachtragskrediten im Umfang von 50,3 Millionen.

Der Nachtragskredit für die Honorie rung weiterer Solidarbürgschaften für die schweizerische Hochseeschifffahrt (28,3 Millionen Franken) wurde in der Finanzkommission zwar kontrovers diskutiert, aber schliesslich mit 17 zu 7 Stimmen bewilligt. Der vom Bundesrat beantragte Nachtrag von 319 Millionen Franken für den Bahninfrastrukturfonds, namentlich für den Substanzerhalt der Bahninfrastruktur, war in der Finanzkommission unbestritten.

lions de francs. Le montant sollicité pour honorer les cautionnements solidaires en faveur de la navigation suisse en haute mer (28,3 millions) a fait l'objet de discussions animées au sein de la CdF N, mais il a finalement été approuvé par 17 voix contre 7. Quant au supplément de 319 millions de francs sollicité par le Conseil fédéral pour le fonds d'infrastructure ferroviaire, notamment pour assurer le maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire, il n'a pas été contesté par la CdF N.

chi. Il credito aggiuntivo chiesto per onorare ulteriori fideiussioni per la flotta svizzera d'alto mare (28,3 milio. fr.) ha dato adito a molte discussioni in seno alla CdF-N ma è stato infine approvato con 17 voti contro 7. La Commissione non ha invece contestato il credito aggiuntivo di 319 milioni di franchi proposto dal Consiglio federale per il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria, segnatamente per il mantenimento della qualità dell'infrastruttura ferroviaria.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 01.05.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Fahne mit den Anträgen der FK-N: [Link](#)

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 01.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Dépliant avec les proposition de la CdF-N : [Lien](#)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 01.05.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

-

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 20.035 Assistenzdienst der Armee zugunsten der zivilen Behörden im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Pandemie

Botschaft vom 22. April 2020 zum Bundesbeschluss über den Assistenzdienst der Armee zur Unterstützung der zivilen Behörden im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Pandemie (BBI 2020 3447)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.04.2020

Coronavirus: Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Assistenzdienst der Armee

Der Bundesrat hat im März den Assistenzdienst der Armee zur Unterstützung der zivilen Behörden beschlossen. Die Armee unterstützt die zivilen Behörden auf deren Gesuch hin. Über den laufenden Assistenzdienst der Armee muss nun auch noch das Parlament befinden. Der Bundesrat hat die entsprechende Botschaft und den Entwurf eines Bundesbeschlusses in seiner Sitzung vom 22. April 2020 verabschiedet. Zudem wurde beschlossen, dass Armeeangehörige für den Assistenzdienst, dessen Dauer über den für das laufende Jahr vorgesehenen Ausbildungsdienst hinausgeht, den vollen Erwerb erhalten. Die Dienstage werden in der Länge von maximal zwei Wiederholungskursen angerechnet.

Zur Bewältigung der Krise im Zusammenhang mit dem Coronavirus hat der Bundesrat am 6. März 2020 einen Assistenzdienst der Armee beschlossen. Der Entscheid umfasste zunächst bis zu 800 Armeeangehörige und wurde am 16. März 2020 aufgrund der Lageentwicklung auf bis zu 8000 Armeeangehörige erhöht. Diese können bis Ende Juni zur Unterstützung der zivilen Behörden eingesetzt werden. Weil das Aufgebot über 2000 Armeeangehörige umfasst und länger als drei Wochen dauert, muss die Bundesversammlung den Einsatz in der nächsten Session genehmigen. Zu diesem Zweck hat der Bundesrat zuhanden des Parlaments den Entwurf eines Bundesbeschlusses und die dazugehörige Botschaft verabschiedet.

■ 20.035 Service d'appui de l'armée en faveur des autorités civiles dans le cadre des mesures destinées à lutter contre la pandémie de COVID-19

Message du 22 avril 2020 concernant l'arrêté fédéral sur le service d'appui de l'armée en faveur des autorités civiles dans le cadre des mesures destinées à lutter contre la pandémie de COVID-19 (FF 2020 3343)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.04.2020

Coronavirus : le Conseil fédéral adopte le message relatif au service d'appui de l'armée

Au mois de mars, le Conseil fédéral a décidé de déployer l'armée pour assurer un service d'appui à la demande des autorités civiles. Le Parlement doit encore se prononcer sur l'engagement en cours. Lors de sa séance du 22 avril 2020, le Conseil fédéral a adopté le projet d'arrêté fédéral et le message y afférent. Il a également décidé que les jours de service effectués dans le cadre de cet engagement devaient être imputés jusqu'à l'équivalent de deux cours de répétition et que les militaires devaient être indemnisés pour toute la durée du service d'appui, même si celle-ci dépasse la durée ordinaire du service d'instruction prévu pour l'année en cours.

Aux fins d'endiguer la crise liée au coronavirus, le Conseil fédéral a, en date du 6 mars 2020, décidé de déployer l'armée pour un service d'appui aux autorités civiles. Portant initialement sur 800 militaires, l'arrêté a été étendu le 16 mars 2020 à 8000 militaires en raison de l'évolution de la situation. Les militaires peuvent être engagés jusqu'à fin juin dans ce cadre. Etant donné que la mobilisation porte sur plus de 2000 militaires et dure plus de trois semaines, l'engagement doit être approuvé par l'Assemblée fédérale lors de la session qui suit la décision du Conseil fédéral. Celui-ci a soumis à cet effet au Parlement un projet d'arrêté fédéral ainsi que le message y afférent.

■ 20.035 Servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili nell'ambito dei provvedimenti per combattere la pandemia di COVID-19

Messaggio del 22 aprile 2020 concernente il servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili nell'ambito dei provvedimenti per combattere la pandemia di COVID-19 (FF 2020 3099)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.04.2020

Coronavirus: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il servizio d'appoggio dell'esercito

Nel mese di marzo il Consiglio federale ha deciso l'impiego dell'esercito in servizio d'appoggio a favore delle autorità civili. L'esercito fornisce appoggio alle autorità civili su loro richiesta. Il Parlamento deve ancora pronunciarsi sul servizio d'appoggio in corso. Nella sua seduta del 22 aprile 2020, il Consiglio federale ha approvato il disegno di un decreto federale e il relativo messaggio. È stato inoltre deciso che i militari riceveranno l'indennità completa per i giorni in servizio d'appoggio che superano la durata del servizio d'istruzione previsto per l'anno in corso. I giorni di servizio verranno computati fino a un massimo di due corsi di ripetizione.

Il 6 marzo 2020 il Consiglio federale ha deciso di impiegare l'esercito in servizio d'appoggio per gestire la crisi attuale legata al coronavirus. La misura prevedeva inizialmente un numero massimo di 800 militari, che in base all'evolversi della situazione è poi stato aumentato a 8000 militari con la decisione del 16 marzo 2020. Tale contingente può essere impiegato in appoggio alle autorità civili fino alla fine di giugno. Se l'impiego concerne più di 2000 militari o dura più di tre settimane, l'Assemblea federale deve approvarlo nella sessione successiva. Il Consiglio federale ha quindi adottato all'attenzione del Parlamento il disegno di un decreto federale e il relativo messaggio.

Einsatz hauptsächlich in Spitäler einrichtungen und an der Landesgrenze. Die Armeeangehörigen unterstützen in erster Linie das zivile Gesundheitswesen. Die Sanitäts- und Spitalsoldaten verfügen über eine militärische Ausbildung, die vom Roten Kreuz anerkannt ist. Sie entlasten das Pflegepersonal beispielsweise in der Grundpflege, in der Überwachung von Patientinnen und Patienten, bei der Durchführung von Diagnosetests oder bei Transporten. Dies erlaubt es dem zivilen Pflegepersonal, sich stärker auf die Behandlung von schweren Erkrankungen zu konzentrieren. Zudem verstärken Milizangehörige die Armeeapotheke im Zusammenhang mit der Beschaffung medizinischer Ausrüstung sowie das Labor Spiez, um die Kapazitäten bei den Tests zu erhöhen. Als weiteren Bereich unterstützt die Armee die Sicherheitsbehörden, hauptsächlich die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV). Militärpolizisten der Berufsformationen und dafür geeignete Milizformationen unterstützen die Grenzwache bei der Überwachung von Grenzübergängen und Geländeabschnitten, bei Sicherungsaufgaben im Personenverkehr oder bei der Verkehrskanalisation. Zudem haben Armeeangehörige auch den Schutz von Botschaften übernommen, um kantonale Polizeikorps zu entlasten.

Sämtliche Einsätze der Armee erfolgen auf ein entsprechendes Gesuch der jeweiligen Kantone oder Behörden auf Bundesebene. Gesuche sind aus sämtlichen Kantonen sowie aus dem Fürstentum Liechtenstein eingegangen.

Finanzierung voraussichtlich aus dem Armeebudget
In der Botschaft legt der Bundesrat dar, wie die durch den Einsatz entstandenen Zusatzkosten finanziert werden. Die definitiven Kosten hängen vom Umfang des Assistenzdienstes ab, also insbesondere davon, wie viele Armeeangehörige aufgeboten werden müssen und wie lange ihr Einsatz dauern wird und können heute nicht beziffert werden. Die Kosten des Einsatzes können voraussichtlich innerhalb des bewilligten Budget des VBS aufgefangen werden. Ist dies nicht der Fall, so wird das VBS einen Nachtragskredit beantragen. Die zusätzlichen Ausgaben bei der Erwerb-

Engagement principalement dans les établissements hospitaliers et aux frontières

L'armée soutient en premier lieu le système de santé civil. Disposant d'une formation militaire reconnue par la Croix-Rouge, les soldats sanitaires et soldats d'hôpital délestent le personnel soignant de certaines tâches, notamment dans les domaines des soins de base, du suivi des patients, de la réalisation de tests diagnostiques ou des transports. Ils leur permettent ainsi de se concentrer davantage sur les cas graves. En outre, ils soutiennent la Pharmacie de l'armée dans le domaine de l'acquisition de matériel médical et épaulent le Laboratoire de Spiez afin d'augmenter ses capacités en ce qui concerne les tests.

Les autorités de sécurité, et en particulier l'Administration fédérale des douanes, bénéficient également de l'appui de l'armée. Les éléments professionnels de la Police militaire ainsi que les autres formations de milice qui s'y prêtent renforcent les effectifs douaniers pour la surveillance de postes-frontières et de secteurs frontaliers, les tâches de sûreté liées à la circulation des personnes ou la canalisation du trafic. En outre, les militaires ont également pris en charge la protection d'ambassades afin de décharger les corps de police cantonaux.

Tous les engagements de l'armée sont effectués en fonction des demandes des cantons ou des autorités fédérales. De telles requête ont été déposées par chaque canton, ainsi que par la Principauté de Liechtenstein.

Financement par le budget de l'armée
Dans son message, le Conseil fédéral expose les modalités de financement des coûts supplémentaires engendrés par la mobilisation. A l'heure actuelle, il est impossible de chiffrer les coûts totaux, car ils dépendent de l'ampleur du service d'appui, soit du nombre de militaires devant être mobilisés et de la durée de leur engagement. Les surcoûts générés principalement par les jours de service supplémentaires devraient en principe être compensés dans le cadre du budget ordinaire du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS). Si tel ne devait pas être le cas, le DDPS de-

Militari impiegati principalmente nelle strutture ospedaliere e ai confini
I militari forniscono appoggio in primo luogo alla sanità pubblica civile. Disponendo di un'istruzione militare riconosciuta dalla Croce Rossa, i soldati sanitari e d'ospedale sgravano il personale sanitario ad esempio nell'ambito delle cure di base, del monitoraggio dei pazienti, dell'esecuzione di test diagnostici e del trasporto di pazienti. Il personale sanitario può quindi concentrarsi maggiormente sulle patologie gravi. I militari di milizia aiutano inoltre la Farmacia dell'esercito nell'ambito degli acquisti di materiale medico e forniscono supporto al Laboratorio Spiez al fine di aumentarne la capacità di eseguire test.

Anche le autorità di sicurezza, in particolare l'Amministrazione federale delle dogane (AFD), beneficiano dell'appoggio dell'esercito. Militari professionisti della polizia militare nonché formazioni di milizia appropriate sostengono il Corpo delle guardie di confine nella sorveglianza dei valichi di confine e della frontiera verde nonché nello svolgimento di compiti di sicurezza nell'ambito della circolazione delle persone e della canalizzazione del traffico. La protezione delle ambasciate è stata inoltre assegnata ai militari per sgravare i corpi cantonali di polizia.

Tutti gli impegni dell'esercito si effettuano sulla base di domande presentate dai Cantoni o da autorità federali. In questo contesto sono giunte domande da tutti i Cantoni e anche dal Principato del Liechtenstein.

Probabile finanziamento mediante il budget dell'esercito

Nel suo messaggio il Consiglio federale illustra le modalità di finanziamento dei costi supplementari generati dall'impiego. L'ammontare totale dei costi dipende dall'entità del servizio d'appoggio, ovvero soprattutto dal numero di militari chiamati in servizio e dalla durata del loro impiego. Al momento non può quindi essere calcolato in modo definitivo. I costi dell'impiego verranno in linea di principio assorbiti nei limiti del budget stanziato per il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS). Se tuttavia ciò non fosse possibile, il DDPS chie-

sersatzordnung werden über das Massnahmenpaket des Eidgenössischen Departements des Innern EDI abgedeckt.

Armeeangehörige im Assistenzdienst erhalten vollen Lohn

Der Bundesrat hat weiter beschlossen, dass die Differenz zwischen der Entschädigung aus der Erwerbsersatzordnung (EO) und dem vollen Erwerb bei Arbeitnehmenden und selbständig Erwerbenden vom Bund übernommen wird. Diese Regelung gilt für die Dienstage, die die Armeeangehörigen über den Ausbildungsdienst hinaus leisten, der für das laufende Jahr vorgesehen war. Dies gilt rückwirkend seit Beginn des Assistenzdienstes ab dem 6. März 2020. Der maximale finanzielle Mehraufwand wird auf eine Größenordnung von gegen 20 Millionen Franken geschätzt. Allerdings dürften die realen Kosten niedriger ausfallen, da die im Bundesratsbeschluss vom 16. März 2020 bis Ende Juni festgelegte Obergrenze von 8000 Armeeangehörige für das Truppenaufgebot gemäss heutiger Planung voraussichtlich nicht ausgeschöpft wird. Die benötigten Finanzmittel können im Rahmen des bestehenden Budgets des VBS aufgefangen werden.

Dienstage werden bis zu zwei Wiederholungskurse angerechnet

Der Bundesrat hat zudem entschieden, dass der Einsatz im Assistenzdienst als ordentlicher Wiederholungskurs gilt. Wer mehr Dienstage als einen ordentlichen Wiederholungskurs leistet, erhält bis zu einem zweiten Wiederholungskurs an seine Ausbildungsdienstpflicht angerechnet.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.05.2020

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) spricht sich mit 21 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen dafür aus, den Assistenzdienst der Armee zu genehmigen. Die Kommission lobt die umsichtige Arbeit des Bundesrates sowie der weiteren Verantwortlichen in der aktuellen Krise und bedankt sich bei

mandera un crédit supplémentaire. Le surcroît de charges lié aux allocations pour pertes de gain est couvert par le paquet de mesures adoptées par le Département fédéral de l'intérieur (DFI).

Dédommagement complet des militaires en service d'appui pour leur perte de gain

Le Conseil fédéral a également décidé que la part du salaire ou du revenu d'indépendant qui n'est pas compensée par l'allocation pour perte de gain devait être prise en charge par la Confédération. Cette réglementation porte sur les jours de service qui excèdent la durée du service d'instruction prévu pour l'année en cours. Elle s'applique rétroactivement au 6 mars 2020, soit dès le début du service d'appui. Cette mesure entraînera des dépenses supplémentaires théoriques de 20 millions de francs. En pratique, les coûts réels seront néanmoins inférieurs à ces estimations, qui se basent sur un effectif de 8000 militaires mobilisés. Or il s'agit de l'effectif maximum fixé par l'arrêté du Conseil fédéral du 16 mars 2020, un chiffre qui ne sera probablement jamais atteint au regard des prévisions actuelles. Les moyens financiers nécessaires pourront être couverts par le budget actuel du DDPS.

Imputation des jours de service jusqu'à l'équivalent de deux cours de répétition Pour finir, le Conseil fédéral a décidé de considérer l'engagement pour le service d'appui comme cours de répétition. Les jours de service excédentaires, par rapport à ceux qui étaient prévus dans le cadre du cours de répétition ordinaire de l'année en cours, seront imputés à titre de jours de service d'instruction, et ce, jusqu'à l'équivalent d'un deuxième cours de répétition.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 01.05.2020

Par 21 voix contre 0 et 3 abstentions, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national approuve le service d'appui de l'armée. Elle loue le travail sérieux effectué par le Conseil fédéral et les autres responsables dans la situation de crise actuelle et remercie les militaires pour leur engagement extraordinaire.

derà un credito aggiuntivo. Le spese supplementari per le indennità di perdita di guadagno saranno coperte dal pacchetto di misure del Dipartimento federale dell'interno (DFI).

I militari in servizio d'appoggio riceveranno l'indennità completa

Il Consiglio federale ha inoltre deciso che la parte di salario dei lavoratori dipendenti o di reddito dei lavoratori indipendenti che non è compensata dall'indennità di perdita di guadagno (IPG) sarà assunta dalla Confederazione. Questa disposizione si applica ai giorni di servizio prestati dai militari in servizio d'appoggio che superano la durata del servizio d'istruzione previsto per l'anno in corso. Ciò vale retroattivamente dall'inizio del servizio d'appoggio, il 6 marzo 2020. L'onere finanziario supplementare massimo è stimato a circa 20 milioni di franchi. Tuttavia, i costi effettivi saranno probabilmente inferiori, poiché secondo la pianificazione attuale il limite massimo di 8000 militari per la chiamata in servizio della truppa fino alla fine di giugno fissato nel decreto del Consiglio federale del 16 marzo 2020, non sarà probabilmente raggiunto. Le risorse finanziarie necessarie possono essere assorbite nel quadro del budget attuale del DDPS.

Giorni di servizio computati fino a un massimo di due corsi di ripetizione

Il Consiglio federale ha inoltre deciso che l'impiego in servizio d'appoggio vale come un corso di ripetizione ordinario. A coloro che prestano un numero di giorni di servizio che supera la durata di un normale corso di ripetizione verrà computato al massimo un secondo corso di ripetizione sul suo totale obbligatorio di giorni di servizio d'istruzione.

Comunicato stampa della commissione della della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 01.05.2020

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) si pronuncia a favore dell'approvazione del servizio d'appoggio dell'esercito con 21 voti contro 0 e 3 astensioni. La Commissione loda l'avveduto lavoro del Consiglio federale nonché degli altri respon-

den Angehörigen der Armee für ihren ausserordentlichen Einsatz. An ihrer Sitzung zur Vorbereitung der ausserordentlichen Session hat die Kommission den Assistenzdienst der Armee zur Unterstützung der zivilen Behörden im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Pandemie (**20.035**) beraten und beantragt ihrem Rat klar dessen Genehmigung. Ausserdem hat sie sich mit Bundesrätin Amherd, Armeechef Süssli sowie den Vertretungen von VBS, WBF und BAG ausführlich zum bisherigen Verlauf des Einsatzes ausgetauscht. Dabei würdigte die SiK-N ausdrücklich die hohe Einsatzbereitschaft der eingezogenen Armeeangehörigen und dankte ihnen für ihre Unterstützung der zivilen Behörden im Kampf gegen das neue Coronavirus.

Die SiK-N hebt die wichtige Rolle der Armee bei der Mithilfe insbesondere in zivilen Spitaleinrichtungen, bei der Entlastung der kantonalen Polizeikorps sowie bei der Unterstützung der Eidgenössischen Zollverwaltung hervor und nimmt mit Befriedigung zur Kenntnis, dass der Einsatz gut abgelaufen ist. Sie unterstützt den Entscheid des Bundesrates, dass die Dienstleistenden nach den ersten drei Wochen den vollen Lohn erhalten und dass ihnen bis zu zwei Wiederholungskurse angerechnet werden. Zudem begrüsst sie die vom VBS angekündigte Analyse des Einsatzes, um für die Zukunft die nötigen Lehren zu ziehen.

Die eingereichten Abänderungsanträge wurden allesamt abgelehnt:

- So hat die Kommission mit 17 zu 8 Stimmen einen Antrag abgelehnt, der fordert, dass den im Assistenzdienst eingesetzten Angehörigen der Armee der gesamte geleistete Assistenzdienst an die Ausbildungsdienstpflicht angerechnet wird.

Die Kommissionsmehrheit hält die vom Bundesrat vorgeschlagene Lösung, bis zu zwei Wiederholungskurse anrechnen zu können, für einen guten Kompromiss.

- Ein zweiter Antrag, die Anrechenbarkeit auf einen einzigen Wiederholungskurs zu beschränken, hat die SiK-N mit 20 zu 5 Stimmen ebenfalls abgelehnt.

- Mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnte die Kommission

À la séance qu'elle a tenue pour préparer la session extraordinaire, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) s'est penchée sur le service d'appui de l'armée en faveur des autorités civiles dans le cadre des mesures destinées à lutter contre la pandémie de Covid-19 (**20.035**), qu'elle recommande clairement à son conseil d'adopter. En outre, elle s'est longuement entretenue avec la conseillère fédérale Viola Amherd, le chef de l'armée Thomas Süssli et des représentants du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS), du Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) et de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) concernant la façon dont l'engagement de l'armée s'est déroulé jusqu'à présent. La commission a expressément salué la grande disponibilité des militaires engagés, qu'elle a remerciés pour le soutien qu'ils apportent aux autorités civiles dans la lutte contre le coronavirus.

La CPS-N souligne le rôle important que joue l'armée dans l'aide aux établissements hospitaliers civils, en particulier, ainsi qu'aux corps de police cantonaux et à l'Administration fédérale des douanes ; elle prend acte avec satisfaction que l'engagement s'est bien déroulé. Par ailleurs, la commission soutient la décision du Conseil fédéral qui prévoit que les militaires en service recevront l'intégralité de leur salaire après les trois premières semaines et que les jours de service accomplis seront imputés pour un maximum de deux cours de répétition. Enfin, elle salue le fait que le DDPS procédera à une analyse de l'engagement afin d'en tirer les enseignements nécessaires pour l'avenir.

La commission a rejeté toutes les propositions de modification qui avaient été déposées :

- Par 17 voix contre 8, elle ne souhaite pas que l'intégralité du service d'appui soit imputée au service d'instruction obligatoire des militaires concernés. La majorité de la commission estime que la solution présentée par le Conseil fédéral – imputation pour un maximum de deux cours de répétition – est un bon compromis.
- Par 20 voix contre 5, elle refuse

sabili durante la crisi attuale e ringrazia i militari per il loro impiego straordinario. Nella seduta preparatoria per la sessione straordinaria, la Commissione ha discusso l'oggetto Servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili nell'ambito dei provvedimenti per combattere la pandemia di COVID-19 (**20.035**) e ne raccomanda chiaramente l'accettazione alla propria Camera. Ha inoltre avuto colloqui approfonditi con la consigliera federale Amherd, con il capo dell'esercito Süssli e con rappresentanti del DDPS, del DEFR e dell'UFSP in merito all'andamento della missione fino ad oggi. La CPS-N ha apprezzato espressamente l'elevata prontezza operativa dei militari chiamati e li ha ringraziati per il loro sostegno alle autorità civili nella lotta contro il nuovo coronavirus.

La CPS-N sottolinea l'importante ruolo dell'esercito per quanto concerne l'assistenza in particolare alle strutture ospedaliere civili, lo sgravio del corpo di polizia cantonale nonché il sostegno all'Amministrazione federale delle dogane e prende atto con soddisfazione che l'impiego si è svolto correttamente. Essa sostiene la decisione del Consiglio federale secondo la quale dopo le prime tre settimane alle persone che prestano servizio viene corrisposta una compensazione integrale e vengono computati sino a un massimo di due corsi di ripetizione. La Commissione accoglie inoltre con favore l'analisi dell'impiego dell'esercito annunciata dal DDPS, volta a trarre gli insegnamenti necessari per il futuro.

Tutte le proposte di modifica presentate sono state respinte:

- la Commissione ha respinto, con 17 voti contro 8, la proposta di far computare tutta la durata del servizio d'appoggio al totale obbligatorio di giorni di servizio d'istruzione dei militari chiamati. La maggioranza della Commissione ritiene che la soluzione proposta dal Consiglio federale, ossia la possibilità di computare fino a due corsi di ripetizione, sia un buon compromesso;
- con 20 voti contro 5, la CPS-N ha parimenti respinto la proposta di limitare il computo dei giorni al massimo a un corso di ripetizione;
- con 14 voti contro 8 e 2 astensioni

ausserdem einen Antrag ab, Truppenaufgebote nur dann zuzulassen, wenn im betroffenen sowie in den benachbarten Kantonen kein Gesundheitspersonal Kurzarbeit leistet und für den Einsatz keine Zivildienstleistenden verfügbar sind. Die Kommissionsmehrheit gibt zu bedenken, dass die Armee bereits heute subsidiär und ausschliesslich auf Wunsch der Kantone aktiv wird.

– Ein vierter Antrag, der mit 16 zu 8 Stimmen abgelehnt wurde, fordert, dass die Einsätze der Armee für die Unterstützung und Kontrolle der Landesgrenzen bis längstens am 8. Mai 2020 fortgesetzt werden. Die Mehrheit der Kommission lehnt dies ab, weil ansonsten das durch den Bundesrat beschlossene Grenzregime nicht umgesetzt werden könnte.

également de limiter l'imputation à un seul cours de répétition.

- Par 14 voix contre 8 et 2 abstentions, elle ne souhaite pas non plus que la convocation de la troupe n'ait lieu qu'à condition que, dans les cantons concernés et les cantons voisins, le personnel de santé ne soit pas soumis à une réduction de l'horaire de travail et aucun civiliste ne soit disponible pour cet engagement. La majorité de la commission rappelle à ce sujet que l'armée intervient déjà à titre subsidiaire et uniquement si les cantons en font la demande.
- Par 16 voix contre 8, la commission refuse que l'engagement de l'armée visant à soutenir le personnel engagé dans la protection et le contrôle des frontières soit maintenu jusqu'au 8 mai 2020 au plus tard. La majorité de la commission souligne que le régime frontalier décidé par le Conseil fédéral ne pourrait pas être mis en œuvre si cette modification était apportée.

la Commissione ha inoltre respinto la proposta di autorizzare l'impiego di truppe soltanto se nei Cantoni interessati o nei Cantoni limitrofi vi è penuria di personale sanitario che presta lavoro ridotto e se non è disponibile all'impiego personale che presta servizio civile. La maggioranza della Commissione fa osservare che l'esercito è già attivo oggi in modo sussidiario e solo su richiesta dei Cantoni;

- la quarta proposta, respinta con 16 voti contro 8, chiede che l'impiego dell'esercito per il sostegno e il controllo dei confini nazionali sia proseguito al più tardi fino all'8 maggio 2020. La maggioranza della Commissione è contraria poiché teme che altrimenti le disposizioni inerenti alle frontiere adottate dal Consiglio federale non possano essere attuate.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 20.036 Erklärung des Nationalrates. Corona-Pandemie: Für einen globalen Waffenstillstand

Antrag der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 20. April 2020 gemäss Art. 32 des Geschäftsreglements des Nationalrates

Corona-Pandemie: Für einen globalen Waffenstillstand

Der Nationalrat,

- im Bewusstsein, dass die aktuelle Corona-Pandemie eine Bedrohung für Gesundheit, Sicherheit und Wohlergehen der Menschen weltweit darstellt;
- in Erwägung der Erklärung des Uno-Generalsekretärs vom 23. März 2020 für einen globalen Waffenstillstand;
- in Erinnerung an seine Feststellung, dass wir nur so stark sind, wie das schwächste Gesundheitssystem in unserer vernetzten Welt;
- in Unterstützung von Resolution 74.270 der Uno-Generalversammlung zur COVID-19-Krise;
- gestützt auf Artikel 32 seines Geschäftsreglements (GRN; SR 171.13);
 - a. unterstreicht die Wichtigkeit der Uno-Charta und ihrer Organe für Frieden und Sicherheit auf unserem Planeten.
 - b. fordert die Staatengemeinschaft und alle Konfliktparteien auf, sich unverzüglich an einem globalen Waffenstillstand zu beteiligen und die Corona-Pandemie und deren Folgen in Kooperation und gegenseitiger Solidarität zu bekämpfen.
 - c. begrüßt die Bemühungen des Uno-Sicherheitsrats, eine gemeinsame Antwort der Staatengemeinschaft zur Bekämpfung von COVID-19 und seiner globalen Auswirkungen zu finden.
 - d. fordert den Bundesrat auf, alles in der Macht der Schweiz Stehende zu unternehmen, um über einen globalen Waffenstillstand den weltweiten Einsatz gegen die Corona-Pande-

■ 20.036 Déclaration du Conseil national. Pandémie de coronavirus : appel à un cessez-le-feu mondial

Proposition de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 20 avril 2020 en vertu de l'art. 32 du règlement du Conseil national

Pandémie de coronavirus : appel à un cessez-le-feu mondial

Le Conseil national,

- conscient que l'actuelle pandémie de coronavirus représente une menace pour la santé, la sécurité et le bien-être de l'humanité à travers le monde,
- considérant la déclaration du secrétaire général de l'ONU du 23 mars 2020 pour un cessez-le-feu mondial,
- rappelant le constat de M. Guterres selon lequel notre force ne peut se mesurer, dans un monde interconnecté, qu'à l'aune du système de santé le plus faible,
- soutenant la résolution 74.270 de l'Assemblée générale de l'ONU sur la crise du COVID-19,
- se fondant sur l'art. 32 de son règlement (RCN ; RS 171.13),
 - a. souligne l'importance de la Charte de l'ONU et de ses organes pour la paix et la sécurité sur notre planète ;
 - b. prie la communauté des Etats du monde et toutes les parties à des conflits de s'associer immédiatement à un cessez-le-feu mondial et de lutter contre la pandémie de coronavirus et ses conséquences dans un esprit de coopération et de solidarité réciproque ;
 - c. salue les efforts entrepris par le Conseil de sécurité de l'ONU pour trouver une réponse commune de la communauté des Etats du monde afin de lutter contre le COVID-19 et ses répercussions mondiales ;
 - d. prie le Conseil fédéral d'entreprendre tout ce qui est dans le pouvoir de la Suisse afin de permettre, au moyen d'un cessez-le-feu global, l'enga-

■ 20.036 Dichiaraione del Consiglio nazionale. Pandemia di coronavirus: appello per un cessate il fuoco mondiale

Proposta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 20 aprile 2020 in virtù dell'articolo 32 del regolamento del Consiglio nazionale

Pandemia di coronavirus: appello per un cessate il fuoco mondiale

Il Consiglio nazionale,

- consapevole che l'attuale pandemia di coronavirus rappresenta una minaccia per la salute, la sicurezza e il benessere dell'umanità a livello mondiale;
- considerando la dichiarazione del Segretario generale delle Nazioni Unite (ONU) del 23 marzo 2020 per un cessate il fuoco mondiale;
- menzionando la sua constatazione secondo cui siamo tanto forti quanto il sistema sanitario più debole del nostro mondo interconnesso;
- sostenendo la risoluzione 74.270 dell'Assemblea generale dell'ONU concernente la crisi del COVID-19;
- basandosi sull'articolo 32 del proprio regolamento (RCN; RS 171.13);
 - a. sottolinea l'importanza della Carta dell'ONU e dei suoi organi per la pace e la sicurezza del nostro pianeta;
 - b. esorta la comunità degli Stati e tutte le parti in conflitto ad associarsi immediatamente a un cessate il fuoco globale e a lottare contro la pandemia di coronavirus e le sue conseguenze in uno spirito di cooperazione e di solidarietà reciproca;
 - c. accoglie con favore gli sforzi del Consiglio di sicurezza dell'ONU volti a trovare una risposta comune della comunità degli Stati per lottare contro il COVID-19 e le sue ripercussioni a livello mondiale;
 - d. chiede al Consiglio federale di fare tutto quanto è nel potere della Svizzera per permettere, mediante un cessate il fuoco globale, che tutto il modo si

mie und ihre Folgen zu ermöglichen, den Weltfrieden und die menschliche Sicherheit zu fördern und den Wiederaufbau der Weltwirtschaft entlang der Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung mitzugestalten.

- e. lädt den Bundesrat ein, das Parlament in seine Tätigkeit in der Uno miteinzubeziehen und die Öffentlichkeit über seine Schritte zu informieren.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.04.2020

Die Kommission hat sich mit der aktuellen Lage und den Perspektiven der Krise aus aussenpolitischer Sicht befasst. Dabei kamen namentlich die Massnahmen zur Unterstützung der Schweizer Bürgerinnen und Bürger im Ausland sowie die vom EDA lancierte Rückholaktion zur Sprache. Die Kommission hat sich weiter über die auf europäischer und multilateraler Ebene koordinierten - und von der Schweiz unterstützten - Massnahmen zur Bewältigung der Krise informiert. Dabei hat sie namentlich über die humanitäre Hilfe diskutiert, die aufgrund der Krisensituation an zusätzlicher Bedeutung gewinnt. Im Rahmen der Diskussion hat die Kommission, mit 16 zu 8 Stimmen, entschieden, eine Motion ([20.3131](#)) einzureichen, mittels der dem Bundesrat der Auftrag gegeben werden soll, die humanitäre Hilfe für das Jahr 2020 um 100 Millionen aufzustocken. Damit soll insbesondere auch den Apellen der internationalen Organisationen der UNO, dem IKRK und dem IFRC zur Bekämpfung der Covid Krise sowie der prekären Lage in Flüchtlingslagern Rechnung getragen werden. Zur Situation in den griechischen Flüchtlingslagern der Ägäis hat die Kommission einen Brief an die Vorsteherin des EJPD verfasst und ihre Besorgnis zum Ausdruck gebracht sowie zu einem raschen Handeln aufgefordert. Damit die Zusammenführung von Familien und die Wiederherstellung der Personenfreiheit rasch erfolgen kann, will die Kommission, mit 14 zu 7 Stimmen bei

gement mondial contre la pandémie de coronavirus et ses conséquences, de promouvoir la paix et la sécurité dans le monde et de contribuer au redressement de l'économie mondiale en respectant l'Agenda 2030 pour le développement durable ;

- e. invite le Conseil fédéral à associer le Parlement à son activité au sein de l'ONU et à informer l'opinion publique de ses démarches.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.04.2020

La commission a fait le point sur la situation et les perspectives de la crise sous l'angle de la politique extérieure. Les mesures de soutien aux citoyens suisses à l'étranger et la campagne de rapatriement lancée par le DFAE ont notamment été abordées. En outre, la commission s'est renseignée sur les actions coordonnées de lutte contre la crise, engagées aux niveaux européen et multilatéral, et appuyées par la Suisse. A ce sujet, il a notamment été question de l'aide humanitaire, qui est en train de gagner en importance en raison de la crise actuelle. Lors des discussions, la commission a décidé, par 16 voix contre 8, de déposer une motion ([20.3131](#)) visant à charger le Conseil fédéral de relever de 100 millions de francs le budget alloué à l'aide humanitaire pour l'année 2020. Il s'agit notamment de prendre en considération les appels d'organisations internationales telles que l'ONU, le CICR et l'IFRC pour lutter contre la crise du COVID-19 et gérer la situation précaire dans les camps de réfugiés. Concernant les conditions dans les camps de réfugiés situés en mer Egée sur le territoire de la Grèce, la commission a adressé une lettre à la cheffe du Département fédéral de justice et police afin d'exprimer ses préoccupations et d'exiger une action rapide. En vue de garantir que le regroupement des familles et le rétablissement de la libre circulation des personnes puissent avoir lieu rapidement, la commission a décidé, par 14 voix contre 7 et 1 abstention,

impegni a combattere la pandemia di coronavirus e le sue conseguenze, a promuovere la pace nel mondo e la sicurezza umana e a contribuire a risolvere l'economia mondiale nel rispetto dell'Agenda 2030 per lo sviluppo sostenibile;

- e. invita il Consiglio federale ad associare il Parlamento alla sua attività in seno all'ONU e a informare l'opinione pubblica sui passi intrapresi.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.04.2020

La Commissione si è occupata della situazione attuale e delle prospettive della crisi dal punto di vista della politica estera. Ha discusso segnatamente delle misure volte a sostenere i cittadini svizzeri all'estero e dell'azione di rimpatrio lanciata dal DFAE. La Commissione si è inoltre informata sulle misure, coordinate a livello europeo e multilaterale - e sostenute dalla Svizzera -, tese a fronteggiare la crisi. Ha discusso segnatamente dell'aiuto umanitario, che a seguito della situazione di crisi diventerà ancora più importante. Nell'ambito della discussione la Commissione ha deciso, con 16 voti contro 8, di presentare una mozione ([20.3131](#)) che incarica il Consiglio federale di aumentare di 100 milioni di franchi le risorse destinate all'aiuto umanitario per il 2020. In tal modo si intende in particolare tenere conto anche degli appelli delle organizzazioni internazionali dell'ONU, del CICR e della FICR per combattere la crisi del coronavirus e della precaria situazione riscontrabile nei campi profughi. In merito alla situazione nei campi profughi greci dell'Egeo la Commissione ha indirizzato una lettera alla responsabile del DFGP in cui chiede di agire rapidamente. Con 14 voti contro 7 e un'astensione la Commissione, mediante una mozione ([20.3130](#)), vuole incaricare il Consiglio federale di allestire un calendario per la graduale apertura delle frontiere nazionali in modo da poter riunire rapidamente le famiglie e ripristinare la libera circolazione delle persone. Inoltre, **con 16 voti**

1 Enthaltung, den Bundesrat mittels einer Motion ([20.3130](#)) beauftragen, für die schrittweise Öffnung der Landesgrenzen einen Fahrplan aufzustellen. Weiter **hat die Kommission, mit 16 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, entschieden eine nationalrätsliche Erklärung** ([20.036](#)) für einen globalen Waffenstillstand zu beantragen. Darin sollen die Staatengemeinschaft und alle Konfliktparteien aufgefordert werden, sich unverzüglich an einem globalen Waffenstillstand zu beteiligen und die Corona-Pandemie und deren Folgen in Kooperation und gegenseitiger Solidarität zu bekämpfen. Sie nimmt damit Bezug auf die Erklärung des UNO-Generalsekretärs vom 23. März 2020.

de déposer une motion ([20.3130](#)) chargeant le Conseil fédéral d'élaborer une feuille de route pour la réouverture progressive des frontières nationales. Par ailleurs, **la commission a décidé, par 16 voix contre 6 et 2 abstentions, de proposer à son conseil d'adopter une déclaration** ([20.036](#)) **visant la mise en place d'un cessez-le-feu mondial**. Cette déclaration doit appeler la communauté internationale et tous les Etats impliqués dans un conflit à participer immédiatement à un cessez-le-feu global et à unir leurs efforts pour lutter contre la pandémie de coronavirus et ses conséquences, dans un esprit de solidarité mutuelle. Cette déclaration fait ainsi référence à celle du Secrétaire général de l'ONU du 23 mars 2020.

contro 6 e 2 astensioni, la Commissione ha deciso di proporre al Consiglio nazionale di rilasciare una dichiarazione ([20.036](#)) **per un cessate il fuoco globale** nella quale la comunità internazionale e tutte le parti in conflitto sono invitare ad aderire immediatamente a un cessate il fuoco globale e a lottare contro la pandemia del coronavirus e le sue conseguenze in cooperazione e reciproca solidarietà. Al proposito rinvia all'appello del Segretario generale dell'ONU del 23 marzo 2020.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **20.039 Dringliche Änderung des Luftfahrtgesetzes angesichts der COVID-19-Krise**

Botschaft vom 29. April 2020 zu einer dringlichen Änderung des Luftfahrtgesetzes angesichts der COVID-19-Krise

Medienmitteilung des Bundesrates 29.04.2020

Coronavirus: Bundesrat konkretisiert Unterstützung für Luftfahrtunternehmen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. April 2020 entschieden, die Fluggesellschaften Swiss und Edelweiss bei der Überbrückung von Liquiditätsengpässen mit Garantien zu unterstützen. Für die Wiederaufnahme des Flugverkehrs sind die Fluggesellschaften auf die Dienstleistungen der flugnahen Betriebe an den Landesflughäfen angewiesen. Darum sollen auch diese Betriebe bei Bedarf Unterstützung erhalten, sofern die strengen Bedingungen des Bundes eingehalten werden können. Der Bundesrat beantragt dem Parlament Verpflichtungskredite von insgesamt knapp 1,9 Milliarden Franken.

Die Flugbewegungen auf den Schweizer Landesflughäfen sind fast vollständig zum Erliegen gekommen. Fluggesellschaften und flugnahen Betrieben im Bereich der Bodenabfertigung und Flugzeugwartung drohen Liquiditätsengpässe. Bei der Luftfahrtindustrie handelt es sich um eine volkswirtschaftlich kritische Infrastruktur: Eine länger andauernde Unterbrechung der internationalen Anbindung der Schweiz wäre mit substantiellen volkswirtschaftlichen Einbussen verbunden. An seiner Sitzung vom 8. April 2020 hat der Bundesrat deshalb beschlossen, Massnahmen zur Unterstützung der Luftfahrtbranche zu prüfen. Eine finanzielle Unterstützung erfolgt unter strengen Bedingungen. Insbesondere müssen genügend Sicherheiten vorhanden sein. Die öffentliche Hand wird nur subsidiär tätig. In erster Linie sind die Unternehmen und deren Eigentümer gefordert, alle vertretbaren Massnahmen umzusetzen. Die vom Bund garantierten Mittel dürfen nur

■ **20.039 Révision partielle urgente de la loi fédérale sur l'aviation face à la crise COVID-19**

Message du 29 avril 2020 concernant une révision partielle urgente de la loi fédérale sur l'aviation face à la crise COVID-19

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.04.2020

Coronavirus : le Conseil fédéral précise l'aide en faveur des entreprises de l'aviation

Lors de sa séance du 29 avril 2020, le Conseil fédéral a décidé d'aider les compagnies aériennes Swiss et Edelweiss à surmonter leurs problèmes de liquidités en les faisant bénéficier de garanties. Pour reprendre le trafic aérien, les compagnies aériennes sont tributaires des services que les entreprises dites connexes fournissent dans les aéroports nationaux. C'est pourquoi ces entreprises recevront elles aussi un appui si nécessaire et pour autant que les conditions strictes de la Confédération puissent être respectées. Le Conseil fédéral demande au Parlement des crédits d'engagement pour un montant total de près de 1,9 milliard de francs.

Le nombre de mouvements de vols dans les aéroports suisses a chuté. Les compagnies aériennes et les entreprises connexes qui sont actives dans les domaines de l'assistance en escale et de la maintenance d'avion risquent d'être confrontées à des problèmes de liquidités. L'industrie aéronautique est une infrastructure essentielle pour l'économie : une interruption de longue durée des liaisons internationales de la Suisse entraînerait des pertes économiques considérables. Lors de sa séance du 8 avril 2020, le Conseil fédéral a donc décidé d'examiner des mesures visant à soutenir le secteur aéronautique. Une aide financière ne sera octroyée qu'à des conditions strictes ; des garanties suffisantes devront notamment être présentées. Les pouvoirs publics n'agiront qu'à titre subsidiaire. Les entreprises et leurs propriétaires devront en premier lieu prendre toutes les mesures raisonnables. Les fonds garantis par la

■ **20.039 Modifica urgente della legge sulla navigazione aerea a seguito della crisi COVID-19**

Messaggio del 29 aprile 2020 concernente una modifica urgente della legge sulla navigazione aerea a seguito della crisi COVID-19

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.04.2020

Coronavirus: il Consiglio federale concretizza il sostegno alle imprese di navigazione aerea

Nella seduta del 29 aprile 2020, il Consiglio federale ha deciso di sostenere le compagnie aeree Swiss ed Edelweiss mediante garanzie volte a sopperire alla mancanza di liquidità. Per la ripresa del traffico aereo le compagnie dipendono dai servizi delle aziende del settore aeronautico presso gli aeroporti nazionali. Pertanto anche tali aziende devono ricevere un sostegno, qualora necessario, a patto che soddisfino le severe condizioni poste dalla Confederazione. Il Consiglio federale chiede al Parlamento crediti d'impegno per un totale di quasi 1,9 miliardi di franchi.

I voli sugli aeroporti svizzeri sono stati interrotti quasi completamente. Le compagnie aeree e le aziende del settore aeronautico di assistenza a terra e manutenzione dei velivoli rischiano problemi di liquidità. Il settore dell'aviazione è un'infrastruttura critica per l'economia del Paese: un'interruzione prolungata dei collegamenti internazionali si tradurrebbe in perdite economiche sostanziali. Nella seduta dell'8 aprile 2020 il Consiglio federale ha pertanto deciso di verificare misure finalizzate a sostenere tale settore. Un sostegno finanziario viene concesso se sono soddisfatte severe condizioni. Nello specifico, devono sussistere sufficienti garanzie. L'ente pubblico interviene solo in via sussidiaria. Sono in primo luogo le aziende e i rispettivi proprietari a dover attuare tutte le misure economicamente sostenibili. I mezzi garantiti dalla Confederazione devono essere utilizzati solo per assicurare le infrastrutture svizzere (nessun deflusso verso le società madri all'estero), mentre i mezzi generati in futuro

den schweizerischen Infrastrukturen dienen (keine Abflüsse an die Muttergesellschaften ins Ausland), und zukünftig erwirtschaftete Mittel sind prioritär zur Rückzahlung der Liquiditätshilfen zu verwenden (keine Dividenden oder konzerninterne Rückführungen oder Transfers, bis die Darlehen vollständig getilgt sind).

Die vertieften Abklärungen zeigen folgendes Bild:

- Der Liquiditätsbedarf von **Swiss und Edelweiss** wird bis Ende 2020 auf rund 1,5 Milliarden Franken geschätzt. Diese fehlende Liquidität soll in Anlehnung an die COVID-plus-Kredite durch ein Bankenkonsortium zur Verfügung gestellt werden. 85 % der in Anspruch genommenen Mittel, maximal aber 1,275 Milliarden Franken, sollen durch Garantien des Bundes gesichert werden. Die am 8. April 2020 bekanntgegebenen Voraussetzungen für die Gewährung von Bundeshilfen können eingehalten werden. Eine Kapitalbeteiligung an der Swiss oder an Edelweiss wird nicht angestrebt, weil der Erfolg von Swiss und Edelweiss im Wesentlichen mit der starken Integration in die Lufthansa-Gruppe verbunden ist. Allerdings werden die Darlehen durch Aktien von Swiss und Edelweiss abgesichert.
- **easyJet Switzerland** sollte den Liquiditätsbedarf durch seinen Mutterkonzern decken können. Die Voraussetzungen für ein subsidiäres Engagement des Bundes sind zum heutigen Zeitpunkt somit nicht gegeben. Mit einem Umsatzvolumen unter 500 Millionen Franken hat easyJet Switzerland zudem die Möglichkeit, einen COVID-Überbrückungskredit zu beantragen.
- Die für die Aufrechterhaltung der internationalen Anbindung der Schweiz notwendigen flugnahen Betriebe wie **Swissport International, Gategroup und SR Technics** sind weltweit tätig und mehrheitlich im Besitz asiatischer Investoren. Die aktuellen Unternehmensstrukturen von Swissport und Gategroup lassen eine finanzielle Unterstützung des Bundes nach den festgelegten

Confédération pourront être utilisés exclusivement pour les infrastructures suisses (pas de sorties vers les sociétés mères à l'étranger), et les fonds générés à l'avenir devront être utilisés en priorité pour rembourser les aides (aucune distribution de dividendes et pas de restitutions ou de transferts au sein d'un groupe avant le remboursement intégral des prêts).

Selon les analyses approfondies qui ont été réalisées, la situation se présente comme suit :

- Le besoin de liquidités est estimé à 1,5 milliard de francs environ pour **Swiss et Edelweiss** jusqu'à la fin de l'année 2020. Ces liquidités manquantes doivent être mises à disposition par l'intermédiaire d'un consortium de banques, par analogie avec les crédits COVID-19 PLUS. Au total, 85 % des fonds utilisés, mais au maximum 1,275 milliard de francs, seront garantis par la Confédération. Les conditions annoncées le 8 avril 2020 pour l'octroi d'aides fédérales pourront être respectées. Une participation au capital de Swiss ou d'Edelweiss n'est pas envisagée, car le succès de Swiss et d'Edelweiss est essentiellement lié à leur forte intégration dans le groupe Lufthansa. Cependant, les actions de Swiss et d'Edelweiss serviront à garantir les prêts.
- **easyJet Switzerland** devrait pouvoir couvrir ses besoins de liquidités avec l'aide de sa maison mère. Les conditions pour un engagement subsidiaire de la Confédération ne sont donc pas réunies du point de vue actuel. En outre, avec un chiffre d'affaires inférieur à 500 millions de francs, easyJet Switzerland pourrait demander un crédit de transition COVID-19.
- Les entreprises connexes nécessaires au maintien des liaisons internationales de la Suisse, telles que **Swissport International, Gategroup et SR Technics**, sont actives au niveau international et sont détenues majoritairement par des investisseurs asiatiques. Les structures actuelles des entreprises Swissport et Gategroup ne permettent pas encore de remplir les conditions fixées pour l'octroi d'une

dovranno essere impiegati in primo luogo per rimborsare gli aiuti ottenuti (nessun dividendo, nessuna restituzione o trasferimento interni al gruppo fino all'estinzione completa dei prestiti).

Da chiarimenti approfonditi emerge il quadro seguente:

- il fabbisogno di liquidità di **Swiss ed Edelweiss** fino alla fine del 2020 è stimato a circa 1,5 miliardi di franchi. Tale liquidità mancante verrebbe messa a disposizione da un consorzio di banche sulla base dei crediti COVID-19 Plus. La Confederazione deve garantire per l'85 per cento dei mezzi erogati, tuttavia per un massimo di 1,275 miliardi di franchi. Le condizioni rese note l'8 aprile 2020 per la concessione degli aiuti federali possono essere soddisfatte. Non si mira a una partecipazione al capitale di Swiss o Edelweiss, in quanto il successo delle due compagnie è legato essenzialmente alla forte integrazione nel gruppo Lufthansa. Tuttavia i prestiti vengono garantiti con azioni di Swiss ed Edelweiss;
- **easyJet Switzerland** dovrebbe riuscire a coprire il proprio fabbisogno di liquidità grazie alla società madre. Per questa ragione, allo stato attuale non sussistono le condizioni per un impegno sussidiario da parte della Confederazione. Essendo il suo fatturato inferiore a 500 milioni di franchi, easyJet Switzerland ha inoltre la possibilità di richiedere un credito transitorio COVID-19;
- le aziende del settore aeronautico necessarie per il mantenimento dei collegamenti internazionali della Svizzera, come **Swissport International, Gategroup e SR Technics**, sono attive a livello mondiale e per lo più di proprietà di investitori asiatici. Le strutture aziendali attuali di Swissport e Gategroup non consentono ancora un sostegno finanziario da parte della Confederazione secondo le condizioni stabilite. Per SR Technics, invece, le garanzie necessarie per eventuali prestiti potrebbero in linea di massima

Bedingungen noch nicht zu. Bei SR Technics könnten die notwendigen Sicherheiten für allfällige Darlehen grundsätzlich aufgebracht werden. Damit die Wiederaufnahme des Flugbetriebs durch den Ausfall eines systemkritischen Unternehmens nicht beeinträchtigt wird, sollen unter der operativen Führung der Landesflughäfen Auffangstrukturen vorbereitet werden. Deren konkrete Ausgestaltung und die finanzielle Lastenteilung muss in Gesprächen mit den Flughäfen und Standortkantonen noch konkretisiert werden. Der Mittelbedarf für allfällige Massnahmen zur Unterstützung der für die Schweiz kritischen Teile der flugnahen Betriebe wird auf rund 600 Millionen Franken geschätzt.

Der Bundesrat beantragt den Eidgenössischen Räten Verpflichtungskredite von insgesamt 1,875 Milliarden Franken: 1,275 Milliarden Franken zur Sicherung der Darlehen an Schweizer Fluggesellschaften und 600 Millionen Franken zur Unterstützung von flugnahen Betrieben an den Landesflughäfen. Die Verpflichtungskredite entsprechen der Obergrenze des finanziellen Engagements des Bundes. Im Gegensatz zu den Garantien zu Gunsten der Fluggesellschaften könnte bei den flugnahen Betrieben schon bald ein Bedarf nach direkter finanzieller Unterstützung in Form von Darlehen oder im Falle von Auffangstrukturen auch in Form von Beteiligungen entstehen. Damit der Bund gegebenenfalls rasch reagieren kann, beantragt der Bundesrat mit dem Verpflichtungskredit gleichzeitig einen Nachtragskredit von 600 Millionen Franken. Erst nach Bewilligung der Verpflichtungskredite durch das Parlament werden die nötigen Verträge mit den beteiligten Parteien (Banken, Fluggesellschaften) abgeschlossen.

Dringliche Anpassung des Luftfahrtgesetzes

Gemäss aktuellem Luftfahrtgesetz kann der Bund der schweizerischen Luftfahrt an den Betrieb regelmässig beflogener Linien Beiträge oder Darlehen gewähren. Der Bund kann sich an Flugplatz- oder Luftverkehrsunternehmungen beteiligen, wenn dies im allgemeinen

aide financière par la Confédération. Pour ce qui est de SR Technics, les garanties requises pourraient en principe être apportées pour d'éventuels prêts. Pour éviter que la reprise de l'exploitation ne soit compromise par la défaillance d'une entreprise d'importance systémique, des structures de sauvegarde doivent être préparées sous la direction opérationnelle des aéroports nationaux. Leur conception concrète et la répartition des charges financières devront encore être précisées en concertation avec les aéroports et les cantons dans lesquels ces derniers se trouvent. Les moyens nécessaires pour d'éventuelles mesures d'aide en faveur des parties essentielles pour la Suisse des entreprises connexes sont estimés à environ 600 millions de francs.

Le Conseil fédéral soumet à l'approbation des Chambres fédérales des crédits d'engagement pour un montant total de 1,875 milliard de francs: 1,275 milliard de francs pour garantir des prêts en faveur de compagnies aériennes suisses, et 600 millions de francs pour soutenir des entreprises connexes dans les aéroports nationaux. Les crédits d'engagement correspondent à la limite supérieure que peut atteindre l'engagement de la Confédération. Contrairement aux compagnies aériennes (auxquelles sont destinées des garanties), les entreprises connexes pourraient avoir besoin bientôt déjà d'une aide financière directe sous la forme de prêts, ou en cas de constitution de structures de sauvegarde, sous la forme de participations. Pour que la Confédération puisse réagir rapidement si nécessaire, le Conseil fédéral sollicite, en plus du crédit d'engagement, un crédit supplémentaire de 600 millions de francs.

Ce n'est qu'après approbation des crédits d'engagement par le Parlement que les contrats nécessaires seront conclus avec les parties concernées (banques, compagnies aériennes).

Modification urgente de la loi fédérale sur l'aviation

Conformément à la loi fédérale sur l'aviation en vigueur, la Confédération peut allouer des subventions ou des prêts à l'aviation suisse pour l'exploitation des lignes aériennes régulières. La

essere fornite. Affinché la ripresa della navigazione aerea non venga compromessa dal fallimento di un'azienda di importanza critica per il sistema, si devono predisporre delle società subentranti sotto la direzione operativa degli aeroporti nazionali. La struttura concreta e la ripartizione degli oneri finanziari deve ancora essere concretizzata nel quadro di colloqui con gli aeroporti e i Cantoni di ubicazione. Il fabbisogno di mezzi per eventuali misure a sostegno di parti, critiche per la Svizzera, delle aziende del settore aeronautico è stimato a circa 600 milioni di franchi.

Il Consiglio federale sottopone alle Camere federali una domanda di crediti d'impegno per un totale di 1,875 miliardi di franchi: 1,275 miliardi di franchi per garantire prestiti alle compagnie aeree svizzere e 600 milioni di franchi per sostenere le aziende del settore aeronautico presso gli aeroporti nazionali. I crediti d'impegno corrispondono al limite massimo di impegno finanziario della Confederazione. Contrariamente alle garanzie a favore delle compagnie aeree, nel caso delle aziende del settore aeronautico o delle società subentranti potrebbe presto emergere il bisogno di un sostegno finanziario diretto, rispettivamente sotto forma di prestiti oppure di partecipazioni. Affinché la Confederazione possa rispondere rapidamente in entrambe le circostanze, il Consiglio federale chiede, insieme al credito d'impegno, un credito aggiuntivo di 600 milioni di franchi.

Solo dopo che il Parlamento avrà approvato i crediti d'impegno si potranno concludere i contratti necessari con le parti coinvolte (banche, compagnie aeree). Adeguamento urgente della legge federale sulla navigazione aerea

Secondo la vigente legge federale sulla navigazione aerea la Confederazione può concedere sussidi o prestiti alla navigazione aerea svizzera per l'esercizio di linee aeree regolari. La Confederazione può partecipare a imprese esercitanti aerodromi e a imprese di trasporto ae-

Interesse liegt. Eine Unterstützung der flugnahen Betriebe ist aktuell nicht möglich. Mit einer Anpassung des Luftfahrtgesetzes soll diese Rechtsgrundlage geschaffen werden. Um bei Bedarf rasch reagieren zu können, soll die erforderliche Gesetzesänderung vom Parlament in der Sondersession vom 4.-8. Mai 2020 im dringlichen Verfahren beraten werden.

Die Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen des Nationalrates wird am 02.05.2020 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen (KVF)

Confédération peut participer à des entreprises exploitant des aérodromes et à des entreprises de transport aérien lorsque l'intérêt général le justifie. Apporter une aide aux entreprises connexes n'est pas possible à l'heure actuelle. Une modification de la loi fédérale sur l'aviation doit permettre de créer cette base légale. Pour que la Confédération puisse réagir rapidement si nécessaire, la modification législative nécessaire doit être traitée par le Parlement, dans le cadre d'une procédure d'urgence, durant la session extraordinaire qui se tiendra du 4 au 8 mai 2020.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national se réunira le 02.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

reto se siffata partecipazione è giustificata dall'interesse generale. Attualmente non è invece previsto un sostegno per le aziende del settore aeronautico. Adeguando la legge summenzionata viene creata la base legale a tale fine. Per poter rispondere rapidamente, qualora opportuno, la necessaria modifica di legge dovrà essere discussa in Parlamento nella sessione straordinaria del 4-8 maggio 2020 mediante procedura urgente.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale si riunirà il 02.05.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 20.409 Pa. Iv. Bü-NR. Änderungen des Geschäftsreglementes des Nationalrates für die Beratungen ausserhalb des Parlamentsgebäudes

Die ausserordentliche Session vom 4. - 8. Mai 2020 wird wegen der Corona-Pandemie in den Räumlichkeiten von Bernexpo stattfinden. Da die Abstimmungen nicht mit derselben Abstimmungsanlage wie im Nationalratssaal durchgeführt werden können, müssen die Bestimmungen über das Abstimmen angepasst werden. Ausserdem werden Vorstösse, parlamentarische Initiativen und Anträge für diese Zeit ausschliesslich per Mail eingereicht und auf das Verteilen von Unterlagen während der Sitzung wird soweit möglich verzichtet. Allenfalls werden weitere Sessionen wegen der Corona-Pandemie nicht im Parlamentsgebäude stattfinden können.

Das Büro legt seinem Rat dazu eine Revision des Geschäftsreglementes vor. Diese ist zu befristen, damit sie mit der Rückkehr in das Parlamentsgebäude hinfällig wird.

■ 20.409 Iv. pa. Bu-CN. Adaptations du règlement du Conseil national en vue des délibérations ayant lieu dans un autre bâtiment que le Palais du Parlement

En raison de la pandémie de coronavirus, la session extraordinaire du 4 au 8 mai 2020 aura lieu dans les locaux de Bernexpo. Étant donné que les votes ne pourront pas être menés avec le même système que celui qui est installé dans la salle du Conseil national, les dispositions relatives aux votes devront être adaptées. En outre, pendant cette période, les interventions, les initiatives parlementaires et les propositions devront être déposées exclusivement par courrier électronique et, dans la mesure du possible, aucun document papier ne sera distribué pendant les séances. Il est possible que d'autres sessions ne puissent être organisées dans le Palais du Parlement en raison de la pandémie. Par conséquent, le bureau propose à son conseil une révision du règlement du Conseil national. Cette révision doit être limitée de sorte qu'elle devienne caduque dès que le Conseil national siégera à nouveau au Palais du Parlement.

■ 20.409 Iv. pa. Uf-CN. Modifiche del regolamento del Consiglio nazionale concernenti le deliberazioni in una sede diversa dal Palazzo del Parlamento

A causa della pandemia di coronavirus, la sessione straordinaria prevista dal 4 all'8 maggio 2020 si terrà presso il centro esposizioni Bernexpo di Berna. Poiché le votazioni non potranno essere effettuate utilizzando lo stesso sistema di voto installato nella sala del Consiglio nazionale, le pertinenti disposizioni del regolamento devono essere adeguate. Durante questo periodo, inoltre, gli interventi, le iniziative parlamentari e le proposte dovranno essere presentate esclusivamente per posta elettronica e, se possibile, durante le sedute non sarà distribuito nessun documento cartaceo. A causa della pandemia potrebbe rivelarsi necessario organizzare ulteriori sessioni in una sede diversa dal Palazzo del Parlamento.

L'Ufficio propone pertanto alla propria Camera una revisione del regolamento del Consiglio nazionale. La revisione avrà effetto fino a che il Consiglio nazionale non tornerà a riunirsi nel Palazzo del Parlamento.

Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Nationalrat (Bü-N)

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil national (Bu-N)

Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

■ 20.3128 Mo. WBK-NR. Bei der familienergänzenden Kinderbetreuung sind alle in der Pflicht

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zu ergreifen, um die Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung aufgrund der Ertragsausfälle infolge der Coronakrise finanziell zu unterstützen. Die Aufwendungen der Kantone für den Ausgleich der Ertragsausfälle werden vom Bund zu mindestens 33 Prozent abgegolten. Der Bund regelt die Voraussetzungen dazu in einer Verordnung. Diese Abgeltungen des Bundes sind nach Massgabe der innerkantonalen Aufgabenteilung zwischen Kantonen und Gemeinden aufzuteilen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 15.04.2020

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates unterstützt die bisherigen Massnahmen des Bundesrates zur Abfederung der wirtschaftlichen und sozialen Folgen der Corona-Pandemie. In Ergänzung dazu will die Kommission Kitas und weiteren Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung Finanzhilfen gewähren für die entgangenen Betreuungsbeiträge der Eltern. Ihre übrigen Anliegen übermittelt sie dem Bundesrat mittels Schreiben.

Die WBK-N hat sich mit den Massnahmen des Bundesrates zur Abfederung der Folgen der Corona-Pandemie auseinandergesetzt. Die Kommission tagte in Vorbereitung auf die im Mai stattfindende ausserrordentliche Session, die zur nachträglichen Genehmigung der Nachmeldungen zum Nachtrag I zum Voranschlag 2020 (20.007) einberufen wurde. Die Kommission hat die Arbeit des Bundesrates und der Bundesverwaltung gewürdigt und unterstützt die bisherigen Massnahmen des Bundesrates

■ 20.3128 Mo. CSEC-CN. Tout le monde doit prendre ses responsabilités en matière d'accueil extrafamilial pour enfants

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de prendre des mesures afin d'apporter un soutien financier aux institutions d'accueil extrafamilial pour enfants subissant des pertes financières en raison de la crise du coronavirus. Les cantons doivent être indemnisés par la Confédération à hauteur de 33 % au moins de leurs charges liées à la compensation des pertes de recettes. La Confédération doit régler dans une ordonnance les conditions devant être remplies à cet égard. Les indemnités de la Confédération doivent être réparties entre les cantons et les communes en fonction de la répartition cantonale des tâches.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 15.04.2020

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national soutient les mesures prises par le Conseil fédéral pour atténuer les conséquences économiques et sociales de la pandémie de coronavirus. Elle souhaite compléter ces mesures par des aides financières versées aux crèches et aux autres institutions proposant un accueil extrafamilial pour enfants (au moyen d'une ordonnance de nécessité du Parlement), en compensation des contributions que les parents ne leur versent plus. La commission transmet ses autres demandes au Conseil fédéral par une lettre.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) s'est penchée sur les mesures prises par le Conseil fédéral pour atténuer les conséquences de la pandémie de coronavirus, dans le cadre d'une séance préparatoire à la session extraordinaire de mai qui sera consacrée à l'approbation ultérieure des annonces tar-

■ 20.3128 Mo. CSEC-CN. In materia di custodia di bambini complementare alla famiglia ognuno deve assumersi le proprie responsabilità

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di adottare provvedimenti alfine di sostenere finanziariamente le istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia che subiscono perdite finanziarie a causa della crisi dovuta al Coronavirus. Le spese sopportate dai Cantoni per compensare tali perdite devono essere indennizzate dalla Confederazione nella misura di almeno il 33 per cento. La Confederazione disciplina in un'ordinanza le condizioni da adempiere. Le indennità della Confederazione devono essere suddivise fra Cantoni e Comuni in funzione della ripartizione cantonale dei compiti.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 15.04.2020

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale sostiene le misure finora adottate dal Consiglio federale per attenuare le conseguenze economiche e sociali derivanti dalla lotta contro la pandemia di coronavirus. A complemento, la Commissione vuole assegnare aiuti finanziari agli asili nido e ad altre istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia (mediante un'ordinanza parlamentare di necessità) per compensare i contribuiti dei genitori che sono venuti meno. La Commissione comunica per iscritto al Consiglio federale le sue altre richieste.

La CSEC-N ha esaminato le misure adottate dal Consiglio federale a seguito della pandemia di Coronavirus. Si è riunita in preparazione della sessione straordinaria convocata in maggio per approvare a posteriori i complementi della prima aggiunta al Preventivo 2020 (20.007). La Commissione apprezza il lavoro del

ausdrücklich.

Unterstützung von Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung
Mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission die Ausarbeitung einer parlamentarischen Notverordnung ([20.407](#)), mit 19 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen hat sie zudem die Einreichung einer Kommissionsmotion zur Unterstützung der Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung beschlossen ([20.3128](#)). Sie hat vorgängig die Generalsekretärinnen der EDK und der SODK angehört und eine Übersicht über die aktuellen Massnahmen in den Kantonen zur Unterstützung der betroffenen Institutionen zur Kenntnis genommen. Ziel sowohl der Initiative als auch der Motion ist es, die durch die Bekämpfung des Coronavirus im Bereich der institutionellen familienergänzenden Kinderbetreuung entstandenen wirtschaftlichen Auswirkungen abzufedern. Hierfür sollen Finanzhilfen zugunsten der Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung gewährt werden, wobei sich Bund und Kantone an den Kosten beteiligen sollen. Vorgesehen ist ein Kredit von 100 Millionen Franken. Die Kommissionsmehrheit hat bewusst auf beide parlamentarische Instrumente zurückgegriffen, um der Schwesterkommission die Möglichkeit zu lassen, den ihr adäquat erscheinenden Weg weiterzuverfolgen. Die Schwesterkommission wird sich am Freitag mit der Thematik befassen.

dives concernant le supplément I au budget 2020 ([20.007](#)). Elle a loué le travail du Conseil fédéral et de l'administration fédérale et soutient expressément les mesures qui ont été décidées jusqu'à présent.

Soutien des institutions proposant un accueil extrafamilial pour enfants
Par 17 voix contre 7 et 1 abstention, la commission a décidé d'élaborer une ordonnance de nécessité de l'Assemblée fédérale ([20.407](#)) et, par 19 voix contre 0 et 6 abstentions, de déposer une motion visant à soutenir les institutions proposant un accueil extrafamilial pour enfants ([20.3128](#)). Au préalable, elle a auditionné les secrétaires générales de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) et de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS) et a pris connaissance d'une vue d'ensemble des mesures prises par les cantons pour soutenir les institutions concernées. Aussi bien l'objectif de l'initiative que celui de la motion sont d'atténuer les conséquences économiques découlant de la lutte contre le coronavirus dans le domaine de l'accueil extrafamilial pour enfants au sein d'institutions. Il s'agit de garantir des aides financières en faveur de ces institutions, la Confédération et les cantons se partageant les coûts. Un crédit de 100 millions de francs est prévu. La commission a sciemment décidé de recourir à ces deux instruments parlementaires afin de laisser à son homologue du Conseil des Etats la possibilité de suivre la voie qu'elle jugera adéquate. La commission du Conseil des Etats se penchera sur la thématique ce vendredi.

Consiglio federale e dell'Amministrazione federale e sostiene apertamente le misure finora adottate dal Collegio governativo.

Sostegno alle istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia

Con 17 voti contro 7 e 1 astensione, la CSEC-N ha approvato l'elaborazione di un'ordinanza parlamentare di necessità ([20.407](#)) e, con 19 voti contro 0 e 6 astensioni, ha deciso di presentare una mozione di commissione volta a sostenere le istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia ([20.3128](#)). Ha preventivamente sentito i segretari generali della CDPE e della CDOS e si è fatta un'idea delle attuali misure adottate dai Cantoni per sostenere le istituzioni interessate. L'obiettivo sia dell'iniziativa sia della mozione è di mitigare le conseguenze economiche per le istituzioni di custodia complementare alla famiglia derivanti dalle misure di lotta al Coronavirus. È necessario sostenere queste istituzioni con aiuti finanziari, i cui costi dovrebbero essere assunti dalla Confederazione e dai Cantoni. È previsto un credito di 100 milioni di franchi. La maggioranza della CSEC-N ha consapevolmente deciso di utilizzare due strumenti parlamentari per lasciare alla Commissione omologa la possibilità di perseguire la via che ritiene più adeguata. La tematica sarà approfondita venerdì dalla Commissione omologa del Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di respingere la mozione.

■ 20.3130 Mo. APK-NR. Schrittweise Öffnung der Grenzen und Wiederherstellung der Personenfreizügigkeit

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt für die schrittweise Öffnung der Landesgrenzen ebenfalls einen Fahrplan aufzustellen, damit Familien rasch zusammengeführt und die Personenfreizügigkeit wiederhergestellt werden kann.

■ 20.3131 Mo. APK-NR. Nachtragskredit für die humanitäre Hilfe

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, die Kredite für die humanitäre Hilfe für das Jahr 2020 mit Nachtragskrediten von insgesamt 100 Millionen aufzustocken. Mit den zusätzlichen Mitteln soll ein substantieller Beitrag an die Apelle von folgenden internationalen Organisationen geleistet werden:

- UNO (Global Humanitarian Response Plan COVID-19)
- IKRK (ICRC operational response to COVID-19)
- IFRC (Revised Emergency Appeal COVID-19 Outbreak)

Des Weiteren soll mit den finanziellen Mitteln die bilaterale Hilfe sowie Materiallieferungen zur Bekämpfung von und für die Prävention vor COVID-19 ausgebaut werden. Gezielt unterstützt werden sollen auch notleidende Länder in Europa, u.a. für die Soforthilfe zur Verbesserung der Versorgung in Flüchtlingslagern.

Eine Minderheit (Grüter, Aebi Andreas, Büchel Roland, Estermann, Nidegger, Portmann) beantragt die Ablehnung der Motion.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.04.2020

Covid-19-Krise

Die Kommission hat sich mit der aktuellen Lage und den Perspektiven der Krise aus aussenpolitischer Sicht befasst. Da-

■ 20.3130 Mo. CPE-CN. Ouverture par étapes des frontières et rétablissement de la libre circulation des personnes

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé d'établir une feuille de route pour l'ouverture par étapes des frontières nationales, afin que les familles puissent être rapidement réunies et la libre circulation des personnes, rétablie.

■ 20.3131 Mo. CPE-CN. Crédit supplémentaire pour l'aide humanitaire

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé d'augmenter les crédits destinés à l'aide humanitaire pour l'année 2020 au moyen de crédits supplémentaires d'un montant total de 100 millions de francs. Ces moyens supplémentaires doivent permettre de répondre à l'appel des organisations internationales ci-après en leur versant une contribution substantielle :
– ONU (Plan de réponse humanitaire global COVID-19)
– CICR (ICRC operational response to COVID-19)
– FISCR (Revised Emergency Appeal COVID-19 Outbreak)

En outre, ces moyens financiers doivent permettre de développer l'aide bilatérale et d'augmenter les livraisons de matériel destiné à la lutte contre le COVID-19 et à la prévention du virus. Il conviendra de soutenir également, de manière ciblée, les pays les plus touchés en Europe, notamment en fournissant des aides d'urgence visant à améliorer l'approvisionnement des camps de réfugiés.

Une minorité (Grüter, Aebi Andreas, Büchel Roland, Estermann, Nidegger, Portmann) propose le rejet de la motion.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.04.2020

Crise du COVID-19

La commission a fait le point sur la situation et les perspectives de la crise sous l'angle de la politique extérieure. Les

■ 20.3130 Mo. CPE-CN. Graduale apertura delle frontiere e ripristino della libera circolazione delle persone

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di allestire un calendario anche per la graduale apertura delle frontiere nazionali in modo da poter riunire rapidamente le famiglie e ripristinare la libera circolazione delle persone.

■ 20.3131 Mo. CPE-CN. Credito aggiuntivo per l'aiuto umanitario

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di aumentare i crediti destinati all'aiuto umanitario per il 2020 mediante crediti aggiuntivi per un importo complessivo di 100 milioni di franchi. Con i fondi supplementari sarà fornito un contributo sostanziale agli appelli delle seguenti organizzazioni internazionali:

- ONU (Global Humanitarian Response Plan COVID-19)
- CICR (ICRC operational response to COVID-19)
- FICR (Revised Emergency Appeal COVID-19 Outbreak)

Con tali mezzi finanziari saranno inoltre ampliati l'aiuto bilaterale e la fornitura di materiale a favore della lotta contro il COVID-19 e della relativa prevenzione. Saranno pure sostenuti in maniera mirata i Paesi europei più colpiti, fra l'altro per finanziare l'aiuto d'urgenza volto a migliorare l'approvvigionamento nei campi profughi.

Una minoranza (Grüter, Aebi Andreas, Büchel Roland, Estermann, Nidegger, Portmann) propone di respingere la motione.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.04.2020

Crisi legata al Covid-19

La Commissione si è occupata della situazione attuale e delle prospettive della crisi dal punto di vista della politica

bei kamen namentlich die Massnahmen zur Unterstützung der Schweizer Bürgerinnen und Bürger im Ausland sowie die vom EDA lancierte Rückholaktion zur Sprache. Die Kommission hat sich weiter über die auf europäischer und multilateraler Ebene koordinierten - und von der Schweiz unterstützten - Massnahmen zur Bewältigung der Krise informiert. Dabei hat sie namentlich über die humanitäre Hilfe diskutiert, die aufgrund der Krisensituation an zusätzlicher Bedeutung gewinnt. Im Rahmen der Diskussion hat die Kommission, mit 16 zu 8 Stimmen, entschieden, eine Motion ([20.3131](#)) einzureichen, mittels der dem Bundesrat der Auftrag gegeben werden soll, die humanitäre Hilfe für das Jahr 2020 um 100 Millionen aufzustocken. Damit soll insbesondere auch den Apelen der internationalen Organisationen der UNO, dem IKRK und dem IFRC zur Bekämpfung der Covid Krise sowie der prekären Lage in Flüchtlingslagern Rechnung getragen werden. Zur Situation in den griechischen Flüchtlingslagern der Ägäis hat die Kommission einen Brief an die Vorsteherin des EJPD verfasst und ihre Besorgnis zum Ausdruck gebracht sowie zu einem raschen Handeln aufgefordert. Damit die Zusammenführung von Familien und die Wiederherstellung der Personenfreizügigkeit rasch erfolgen kann, will die Kommission, mit 14 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, den Bundesrat mittels einer Motion ([20.3130](#)) beauftragen, für die schrittweise Öffnung der Landesgrenzen einen Fahrplan aufzustellen. Weiter hat die Kommission, mit 16 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, entschieden eine **nationalrätliche Erklärung** ([20.036](#)) für einen globalen Waffenstillstand zu beantragen. Darin sollen die Staatengemeinschaft und alle Konfliktparteien aufgefordert werden, sich unverzüglich an einem globalen Waffenstillstand zu beteiligen und die Corona-Pandemie und deren Folgen in Kooperation und gegenseitiger Solidarität zu bekämpfen. Sie nimmt damit Bezug auf die Erklärung des UNO-Generalsekretärs vom 23. März 2020.

mesures de soutien aux citoyens suisses à l'étranger et la campagne de rapatriement lancée par le DFAE ont notamment été abordées. En outre, la commission s'est renseignée sur les actions coordonnées de lutte contre la crise, engagées aux niveaux européen et multilatéral, et appuyées par la Suisse. A ce sujet, il a notamment été question de l'aide humanitaire, qui est en train de gagner en importance en raison de la crise actuelle. Lors des discussions, la commission a décidé, par 16 voix contre 8, de déposer une motion ([20.3131](#)) visant à charger le Conseil fédéral de relever de 100 millions de francs le budget alloué à l'aide humanitaire pour l'année 2020. Il s'agit notamment de prendre en considération les appels d'organisations internationales telles que l'ONU, le CICR et l'IFRC pour lutter contre la crise du COVID-19 et gérer la situation précaire dans les camps de réfugiés. Concernant les conditions dans les camps de réfugiés situés en mer Egée sur le territoire de la Grèce, la commission a adressé une lettre à la cheffe du Département fédéral de justice et police afin d'exprimer ses préoccupations et d'exiger une action rapide. En vue de garantir que le regroupement des familles et le rétablissement de la libre circulation des personnes puissent avoir lieu rapidement, la commission a décidé, par 14 voix contre 7 et 1 abstention, de déposer une motion ([20.3130](#)) chargeant le Conseil fédéral d'élaborer une feuille de route pour la réouverture progressive des frontières nationales. Par ailleurs, la commission a décidé, par 16 voix contre 6 et 2 abstentions, de proposer à son conseil d'adopter une déclaration ([20.036](#)) visant la mise en place d'un cessez-le-feu mondial. Cette déclaration doit appeler la communauté internationale et tous les Etats impliqués dans un conflit à participer immédiatement à un cessez-le-feu global et à unir leurs efforts pour lutter contre la pandémie de coronavirus et ses conséquences, dans un esprit de solidarité mutuelle. Cette déclaration fait ainsi référence à celle du Secrétaire général de l'ONU du 23 mars 2020.

estera. Ha discusso segnatamente delle misure volte a sostenere i cittadini svizzeri all'estero e dell'azione di rimpatrio lanciata dal DFAE. La Commissione si è inoltre informata sulle misure, coordinate a livello europeo e multilaterale - e sostenute dalla Svizzera -, tese a fronteggiare la crisi. Ha discusso segnatamente dell'aiuto umanitario, che a seguito della situazione di crisi diventerà ancora più importante. Nell'ambito della discussione la Commissione ha deciso, con 16 voti contro 8, di presentare una mozione ([20.3131](#)) che incarica il Consiglio federale di aumentare di 100 milioni di franchi le risorse destinate all'aiuto umanitario per il 2020. In tal modo si intende in particolare tenere conto anche degli appelli delle organizzazioni internazionali dell'ONU, del CICR e della FICR per combattere la crisi del coronavirus e della precaria situazione riscontrabile nei campi profughi. In merito alla situazione nei campi profughi greci dell'Egeo la Commissione ha indirizzato una lettera alla responsabile del DFGP in cui chiede di agire rapidamente. Con 14 voti contro 7 e un'astensione la Commissione, mediante una mozione ([20.3130](#)), vuole incaricare il Consiglio federale di allestire un calendario per la graduale apertura delle frontiere nazionali in modo da poter riunire rapidamente le famiglie e ripristinare la libera circolazione delle persone. Inoltre, con 16 voti contro 6 e 2 astensioni, la Commissione ha deciso di proporre al Consiglio nazionale di rilasciare **una dichiarazione** ([20.036](#)) per un cessate il fuoco globale nella quale la comunità internazionale e tutte le parti in conflitto sono invitate ad aderire immediatamente a un cessate il fuoco globale e a lottare contro la pandemia del coronavirus e le sue conseguenze in cooperazione e reciproca solidarietà. Al proposito rinvia all'appello del Segretario generale dell'ONU del 23 marzo 2020.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.04.2020

Coronavirus: Schweiz unterstützt internationale Aktionen mit 400 Millionen Franken: [Link](#)

(...) Mit diesem Entscheid kommt der Bundesrat auch einer Motion der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrats nach, die eine Aufstockung der Kredite der Humanitären Hilfe für das Jahr 2020 um 100 Millionen Franken verlangt hat.

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Communiqué du Conseil fédéral du 30.04.2020

Coronavirus : la Suisse débloque 400 millions de francs en soutien à des actions internationales : [Lien](#)

(...) Par cette décision, il donne suite à une motion de la Commission de politique extérieure du Conseil national qui réclame une augmentation des crédits de l'aide humanitaire de 100 millions de francs pour l'année 2020.

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.04.2020

Coronavirus: la Svizzera mette a disposizione 400 milioni di franchi per gli interventi a livello internazionale: [Link](#)

(...) Con questa decisione l'Esecutivo risponde anche a una mozione della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale che ha chiesto un aumento di 100 milioni di franchi dei crediti per l'aiuto umanitario nel 2020.

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di accogliere la mozione.

■ 20.3133 Mo. WAK-NR. Smart Restart

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, mit der Änderung der COVID 2 Verordnung einen klaren Plan für die etappierte Rückkehr in die Normalität zu erstellen, der unter Berücksichtigung der epidemiologischen Lage folgende Punkte umfasst:

- Für Branchen, die auch nach dem 11. Mai aus gesundheitspolitischen Überlegungen nicht zurück in den normalen Betrieb können, bezeichnet der Bundesrat Tätigkeiten, welche ab dem 11. Mai von diesen Branchen angeboten werden können (z.B. Fitnessstraining nach Voranmeldung, Verpflegung im Restaurant).
- Schulen, Kinderbetreuungsstätten, usw. sollen bis spätestens zum 11. Mai ihren Betrieb wieder aufnehmen müssen.

Selbstverständlich gelten die Vorschriften des Bundesrates sowie die Branchenkonzepte zur Wahrung der Gesundheit von Mitarbeitenden sowie Kundinnen und Kunden nach Massgabe der Öffnung.

Eine Minderheit der Kommission (Wermuth, Badran Jacqueline, Baumann, Bendahan, Birrer-Heimo, Michaud Gigan Ryser, Rytz Regula) beantragt, die Motion abzulehnen.

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

■ 20.3133 Mo. CER-CN. Smart Restart

Texte déposé

Par la modification de l'ordonnance 2 COVID-19, le Conseil fédéral est chargé d'établir un plan clair pour le retour progressif à la normale, lequel, compte tenu de la situation épidémiologique, englobe les points suivants :

- Pour les secteurs qui ne pourront pas reprendre leur activité normalement même après le 11 mai 2020 pour des raisons de santé publique, le Conseil fédéral désigne des prestations que ces secteurs pourront proposer à partir du 11 mai 2020 (par ex. cours de fitness sur inscription, repas au restaurant).
- Les écoles, les structures d'accueil pour enfants, etc. devraient être tenues de reprendre leur activité d'ici au 11 mai 2020 au plus tard.

Il va de soi que les directives du Conseil fédéral ainsi que les plans sectoriels pour la protection de la santé des collaborateurs et des clients devront s'appliquer en fonction du degré d'ouverture. Une minorité de la commission (Wermuth, Badran Jacqueline, Baumann, Bendahan, Birrer-Heimo, Michaud Gigan Ryser, Rytz Regula) propose de rejeter la motion.

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

■ 20.3133 Mo. CET-CN. Smart Restart

Testo depositato

Attraverso la modifica dell'ordinanza 2 COVID-19, il Consiglio federale è incaricato di elaborare un piano chiaro per il ritorno graduale alla normalità che comprenda i seguenti punti e tenga conto della situazione epidemiologica:

- nel caso dei settori che per motivi di politica sanitaria non potranno riprendere la loro normale attività neppure dopo l'11 maggio 2020, il Consiglio federale designa le prestazioni che questi settori potranno comunque fornire dopo tale data (per es. corsi di fitness previa iscrizione, pasti al ristorante);
- la riapertura delle scuole, delle strutture per la custodia di bambini ecc. dovrebbe essere prevista al più tardi per l'11 maggio 2020.

Le direttive del Consiglio federale e i piani di protezione volti a garantire la salute di collaboratori e clienti nei vari settori si applicano ovviamente in funzione della fase di allentamento.

Una minoranza della Commissione (Wermuth, Badran Jacqueline, Baumann, Bendahan, Birrer-Heimo, Michaud Gigan Ryser, Rytz Regula) propone di respingere la mozione.

■ 20.3134 Mo. WAK-NR. Etappierte Aufhebung des gastgewerblichen Stillstands

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, die COVID 2 Verordnung so zu ändern, dass die gastronomischen Betriebe ab 11. Mai ihre Geschäftstätigkeit gemäss nachfolgender Etappierung und unter Berücksichtigungen der epidemiologischen Situation wieder aufnehmen dürfen, so-

■ 20.3134 Mo. CER-CN. Reprise par étapes de l'activité des entreprises du secteur de l'hôtellerie et de la restauration

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de modifier l'ordonnance 2 COVID-19 de manière à permettre aux entreprises du secteur de l'hôtellerie-restauration de reprendre leur activité par étapes à partir du 11 mai, selon le plan ci-dessous et en tenant compte de la situation épidé-

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di accogliere la mozione.

■ 20.3134 Mo. CET-CN. Ripresa a tappe dell'attività delle aziende del settore alberghiero e della ristorazione

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di modificare l'ordinanza 2 COVID-19 per permettere alle aziende del settore alberghiero e della ristorazione di riprendere la propria attività a tappe dall'11 maggio sulla base del seguente piano e nel rispetto delle raccomandazioni dell'UFSP

fern sie die Empfehlungen des BAG betreffend Hygiene und sozialer Distanz einhalten. Ihre Geschäftstätigkeit wieder aufnehmen dürfen.

- 1. Etappe: Restaurants, Cafés/Bistros und Gartenbeizen;
- 2. Etappe: Bars und Pubs;
- 3. Etappe: Diskotheken;
- 4. Etappe: Konzertlokale, Shisha Lounges und Streetfoodfestivals.

Die Schutzkonzepte für das Gastgewerbe orientieren sich an den von GastroSuisse und HotellerieSuisse eingereichten Standards und Empfehlungen zur schrittweisen Rückkehr in den normalen Geschäftsbetrieb vom 10. April 2020.

Eine Minderheit der Kommission (Rytz Regula, Badran Jacqueline, Baumann, Bendahan, Bertschy, Birrer-Heimo, Michaud Gigon, Ryser, Wermuth) beantragt, die Motion abzulehnen.

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

■ 20.3136 Mo. WAK-NR. Wiederherstellung der bundesstaatlichen Kompetenzordnung und einer funktionierenden Wirtschaft und Gesellschaft

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, die COVID-19-Verordnung 2, sowie weitere COVID-19-Verordnungen des Bundesrates dahingehend anzupassen, dass ab Montag, 11. Mai 2020 öffentlich zugängliche Einrichtungen, namentlich Einkaufsläden und Märkte; Restaurantsbetriebe; Museen, Bibliotheken, Kinos, Konzerthäuser, Theater, Casinos, Sportzentren, Fitnesszentren, Schwimmbäder, Wellnesszentren, mit Bahnen erschlossene Wandergebiete in den Bergen, botanische und zoologische Gärten und Tierparks, sowie Campingplätze unter Einhaltung der gelgenden Distanz- und Hygienemassnahmen wieder öffnen dürfen. Kleinere öffentliche oder private Veranstaltungen und Vereinsaktivitäten, sind wieder erlaubt, sofern die Distanz- und Hygienemass-

miologique, pour autant qu'elles respectent les recommandations de l'OFSP en matière d'hygiène et de distanciation sociale.

- 1re étape : restaurants, cafés/bistros et tables d'hôtes ;
- 2e étape : bars et pubs ;
- 3e étape : discothèques ;
- 4e étape : salles de concert, shisha lounges et festivals de cuisine de rue.

Les concepts de protection s'appliquant à l'hôtellerie-restauration s'alignent sur les normes et recommandations définies par GastroSuisse et HotellerieSuisse en vue d'un retour à l'exploitation normale du 10 avril 2020.

Une minorité de la commission (Rytz Regula, Badran Jacqueline, Baumann, Bendahan, Bertschy, Birrer-Heimo, Michaud Gigon, Ryser, Wermuth) propose de rejeter la motion.

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

■ 20.3136 Mo. CER-CN. Rétablissement des compétences ordinaires de l'Etat fédéral et du fonctionnement de l'économie et de la société

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter l'ordonnance 2 COVID-19 et d'autres ordonnances relatives au COVID-19 de sorte que, à partir du lundi 11 mai 2020, les établissements accessibles au public, c'est-à-dire les magasins, marchés, entreprises de restauration, musées, bibliothèques, cinémas, salles de concert, théâtres, casinos, centres sportifs, centres de fitness, piscines, centres de wellness, zones de randonnée en montagne accessibles en transports publics, jardins botaniques et zoologiques, parcs animaliers et campings, puissent rouvrir leurs portes, dans le respect des règles de distance et d'hygiène en vigueur. Les petites manifestations et activités d'association, qu'elles soient publiques ou privées, seront à nouveau autorisées pour autant que les règles précitées

in materia di igiene e di distanze sociali.

- 1° tappa: ristoranti, caffè/bistrot e locande con giardino;
- 2° tappa: bar e pub;
- 3° tappa: discoteche;
- 4° tappa: sale da concerto, shisha bar e festival di streetfood.

Le misure di protezione che si applicano nel settore alberghiero e della ristorazione sono in linea con le norme e le raccomandazioni del 10 aprile 2020 definite da GastroSuisse e HotellerieSuisse in vista della ripresa delle attività commerciali regolari.

Una minoranza della Commissione (Rytz Regula, Badran Jacqueline, Baumann, Bendahan, Bertschy, Birrer-Heimo, Michaud Gigon, Ryser, Wermuth) propone di respingere la mozione.

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di respingere la mozione.

■ 20.3136 Mo. CET-CN. Ripristinare l'ordinamento di competenze dello Stato federale e il funzionamento dell'economia e della società

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di modificare l'ordinanza 2 Covid-19 e altre ordinanze Covid-19 da lui emanate in modo che a partire da lunedì 11 maggio 2020 le installazioni accessibili al pubblico, segnatamente negozi e mercati, ristoranti, musei, biblioteche, sale cinematografiche, sale per concerti, teatri, case da gioco, centri sportivi, palestre, piscine, centri benessere, regioni escursionistiche di montagna collegate da ferrovie, giardini botanici e zoologici e parchi animali nonché campeggi possano riaprire nel rispetto delle vigenti norme di distanza sociale e di igiene. Le manifestazioni pubbliche o private e le attività associative di portata contenuta sono nuovamente consentite sempre che le misure di distanziamento sociale e di igiene possano essere osservate.

nahmen eingehalten werden können. Besonders betroffene Kantone sollen im Sinne des Föderalismus schärfere Bestimmungen erlassen dürfen. Es sind Massnahmen zu ergreifen, um besonders gefährdete ältere Personen und Menschen mit Vorerkrankungen speziell vor einer Ansteckung zu schützen. Eine Minderheit der Kommission (Bendahan, Badran Jacqueline, Baumann, Bertschy, Birrer-Heimo, Michaud Gigon, Ryser, Rytz Regula, Wermuth) beantragt, die Motion abzulehnen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.04.2020

Die Kommission unterstützt die vom Bundesrat beschlossenen Massnahmen zur Abfederung der wirtschaftlichen und sozialen Folgen der Corona-Pandemie nach wie vor. Gleichzeitig erwartet sie jedoch insbesondere, dass der Bundesrat einen griffigen Plan dafür vorlegt, wie die baldige Wiederaufnahme der Geschäftstätigkeit vor sich gehen soll. Die Unternehmen seien jetzt auf Planbarkeit und Rechtssicherheit angewiesen.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats (WAK-N) hat sich an ihrer Sitzung vom 21. April 2020 erneut mit den Massnahmen des Bundesrates zur Abfederung der wirtschaftlichen Folgen der Coronaviruspandemie befasst. Sie begrüßt ausdrücklich, dass der Bundesrat mittlerweile insbesondere ihre Forderung zur Unterstützung indirekt betroffener Selbstständigerwerbender umgesetzt hat.

Die WAK-N ist sich selbstverständlich bewusst, dass der Bundesrat bei seinen Beschlüssen vom 16. April 2020 zur schrittweisen Wiedereröffnung öffentlicher Einrichtungen gesundheitlichen und epidemiologischen Erwägungen Priorität eingeräumt hat. Allerdings ist sie der Ansicht, Wirtschaft und Bevölkerung hätten wenig Verständnis für die langsame Öffnung, die der Bundesrat vorsieht. Zudem erkennt sie in weiteren Bereichen Nachbesserungsbedarf, weshalb sie zahlreiche Kommissionsmötionen verabschiedet hat und in einem

puissent être respectées. Eu égard au fédéralisme, les cantons particulièrement concernés par la crise pourront prévoir des dispositions plus strictes. Il y a lieu de prendre des mesures de protection spéciales pour les personnes particulièrement vulnérables, à savoir les personnes âgées ou ayant une maladie préexistante. Une minorité de la commission (Bendahan, Badran Jacqueline, Baumann, Bertschy, Birrer-Heimo, Michaud Gigon, Ryser, Rytz Regula, Wermuth) propose de rejeter la motion.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.04.2020

La commission continue de soutenir les mesures décidées par le Conseil fédéral pour atténuer les conséquences économiques et sociales de la lutte contre la pandémie du coronavirus. Cependant, elle demande en particulier au gouvernement de présenter un plan concret pour la reprise prochaine de l'activité économique. Selon elle, les entreprises ont maintenant besoin de sécurité juridique et de pouvoir planifier leurs activités pour la période à venir.

Lors de sa séance du 21 avril 2020, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) s'est de nouveau penchée sur les mesures prises par le Conseil fédéral pour atténuer les répercussions économiques de la pandémie de coronavirus. Elle salue expressément le fait que le gouvernement a tenu compte de sa demande concernant le soutien aux indépendants indirectement touchés par la crise. En ce qui concerne les décisions du Conseil fédéral prises le 16 avril dernier au sujet de la réouverture progressive des établissements publics, la commission est évidemment consciente que celle-ci doit se faire en donnant la priorité aux considérations sanitaires et épidémiologiques. Elle estime toutefois que les milieux économiques et la population trouvent que la reprise des activités, telle qu'elle est prévue par le gouvernement, est trop lente. En outre, elle considère que des améliorations doivent être apportées dans d'autres domaines, raison pour la-

Secondo i principi del federalismo, i Cantoni particolarmente colpiti devono poter emanare disposizioni più severe. Vanno adottate misure per proteggere in special modo le persone anziane e le persone con patologie pregresse particolarmente esposte al rischio di contagio.

Una minoranza della Commissione (Bendahan, Badran Jacqueline, Baumann, Bertschy, Birrer-Heimo, Michaud Gigon, Ryser, Rytz Regula, Wermuth) propone di respingere la mozione.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 22.04.2020

La Commissione continua a sostenere le misure decise dal Consiglio federale volte ad attenuare le conseguenze economiche e sociali della pandemia di Coronavirus. Nel contempo si attende tuttavia in particolare che il Consiglio federale presenti un piano efficace che indichi le modalità per una rapida ripresa dell'attività commerciale. In questo momento le imprese devono infatti poter contare sulla certezza del diritto ed essere in grado di pianificare il futuro.

Nella seduta del 21 aprile 2020 la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) è tornata ad occuparsi delle misure adottate dal Consiglio federale per attenuare le conseguenze economiche della pandemia di Coronavirus. Prende atto con grande soddisfazione del fatto che il Consiglio federale abbia nel frattempo attuato in particolare la sua richiesta di sostenere gli indipendenti toccati indirettamente dalla pandemia.

Nonostante sia consapevole del fatto che nel prendere le decisioni del 16 aprile 2010 relative alla riapertura graduale di alcune strutture pubbliche il Consiglio federale abbia dato la priorità a considerazioni di carattere sanitario ed epidemiologico, la CET-N ritiene che le cerchie economiche e la popolazione non si trovino del tutto d'accordo con la lenta apertura prevista dall'Esecutivo. In molti settori è inoltre necessario apportare miglioramenti, ragione per cui ha pre-

erneuten Schreiben mehrere Empfehlungen an den Bundesrat richtet.

quelle elle a adopté de nombreuses motions de commission dans ce sens et adressé plusieurs recommandations au Conseil fédéral dans une nouvelle lettre.

sentato numerose mozioni e ha indirizzato al Consiglio federale un nuovo pacchetto di raccomandazioni.

Schnellere Öffnung der Wirtschaft
Eine Mehrheit der Kommission fordert vom Bundesrat eindringlich, der gesamte Detailhandel müsse ab dem 27. April 2020 wieder öffnen können. Weiter habe der Bundesrat für die gastgewerblichen Betriebe und die touristischen Infrastrukturen wie Bergbahnen, Schifffahrt, usw. umgehend einen konkreten Plan zu unterbreiten, wie der Ausstieg aus der Corona-Krise erfolgen kann. Die WAK-N fordert den Bundesrat zudem auf, die Benachteiligung der kleinen Geschäften zu korrigieren, indem er entweder das offene Sortiment der grossen Einzelhändler beschränkt oder die kleinen Geschäfte gleichzeitig öffnet; diese sollen nach wie vor von der Kurzarbeitsentschädigung (KAE) profitieren können.

Um ihren Anliegen Nachdruck zu verleihen, hat die Kommission drei Motionen mit folgenden Forderungen verabschiedet: Zum einen soll der gastgewerbliche Stillstand etappiert aufgehoben werden ([20.3134](#); 15 zu 9 Stimmen, 1 Enthaltung); zum andern sollen, sofern die Distanz- und Hygienemassnahmen eingehalten werden können, sämtliche öffentlich zugänglichen Einrichtungen bereits ab dem 11. Mai 2020 wieder öffnen dürfen und auch kleinere Veranstaltungen und Vereinsaktivitäten wieder erlaubt sein ([20.3136](#)) 15 zu 8 Stimmen, 2 Enthaltungen); schliesslich sollen für Branchen, die am 11. Mai noch nicht zurück in den normalen Betrieb können, erlaubte Tätigkeiten bezeichnet werden, und auch Schulen und Kinderbetreuungsstätten usw. sollen ihren Betrieb am 11. Mai 2020 wieder aufnehmen müssen ([20.3133](#); 16 zu 6 Stimmen, 2 Enthaltungen). Zu allen drei Motionen liegen Minderheiten vor, deren Unterzeichnende der Meinung sind, man solle weiterhin den Bundesrat aufgrund wissenschaftlicher Erkenntnisse und basierend auf den beobachteten Entwicklungen über die weiteren Schritte entscheiden lassen.

Reprise plus rapide des activités économiques

Une majorité de la commission demande instamment au Conseil fédéral de permettre la réouverture de toutes les entreprises du commerce de détail à partir du 27 avril 2020. En outre, elle le prie de présenter immédiatement un plan concret de sortie de crise pour les établissements du secteur de l'hôtellerie-restauration et les infrastructures touristiques, telles que les chemins de fer de montagne, les entreprises de remontées mécaniques, la navigation, etc. Par ailleurs, la CER-N charge le Conseil fédéral de corriger l'injustice subie par les petits commerces, soit en limitant l'assortiment ouvert des gros détaillants, soit en ouvrant en même temps les petits commerces, tout en leur permettant encore de bénéficier des indemnités pour réductions d'horaire de travail.

Pour donner plus de poids à ses demandes, la commission a adopté trois motions contenant les requêtes suivantes : premièrement, il s'agit de permettre aux entreprises du secteur de l'hôtellerie-restauration de reprendre leur activité par étapes ([20.3134](#), 15 voix contre 9 et 1 abstention) ; ensuite, à partir du 11 mai 2020, tous les établissements accessibles au public doivent pouvoir rouvrir leurs portes et les petites manifestations et activités d'association doivent être autorisées, pour autant que le respect des règles de distance et d'hygiène en vigueur soit assuré ([20.3136](#) ; 15 voix contre 8 et 2 abstentions) ; enfin, la commission demande que, pour les secteurs qui ne pourront pas reprendre leur activité normalement même après le 11 mai 2020, les prestations que ces secteurs pourront proposer à partir de cette date soient désignées et que les écoles, les structures d'accueil pour enfants, etc. soient tenues de reprendre leur activité d'ici au 11 mai 2020 ([20.3133](#) ; 16 voix contre 6 et 2 abstentions). Des propositions de minorité ont été déposées pour chacune de ces motions. Leurs signataires sont d'avis qu'il faut continuer de laisser

Un'apertura più rapida dell'economia
La maggioranza della Commissione chiede insistentemente al Consiglio federale che tutti i commercianti al dettaglio possano riaprire a partire dal 27 aprile 2020. Per il settore della ristorazione e le infrastrutture turistiche quali le ferrovie di montagna, le imprese di navigazione, ecc. il Consiglio federale deve inoltre presentare senza indugio un piano concreto che indichi le modalità di uscita dalla crisi. La CET-N invita inoltre il Consiglio federale a correggere gli svantaggi ai danni dei negozi di piccole dimensioni, limitando l'assortimento disponibile alla vendita dei grandi dettaglianti o aprendo contemporaneamente i piccoli negozi; questi ultimi devono inoltre continuare a beneficiare dell'indennità per lavoro ridotto.

Per rafforzare le sue richieste, la Commissione ha adottato tre mozioni: nella prima ([20.3134](#)), approvata con 15 voti contro 9 e 1 astensione, chiede che la chiusura delle imprese del settore della ristorazione venga revocata progressivamente; nella seconda ([20.3136](#)), approvata con 15 voti contro 8 e 2 astensioni, chiede che, a condizione che sia garantito il rispetto delle misure concernenti la distanza e l'igiene, tutte le strutture accessibili al pubblico possano riaprire già a partire dall'11 maggio 2020 e sia possibile organizzare manifestazioni di piccole dimensioni e svolgere attività societarie; nella terza mzione ([20.3133](#)), approvata con 16 voti contro 6 e 2 astensioni, chiede infine che vengano definite le attività che possono svolgere i settori che l'11 maggio non potranno ancora tornare all'attività normale e che anche le scuole e le strutture di custodia dei bambini possano riprendere la loro attività l'11 maggio 2020. Per ognuna delle tre mozioni vi è stata una minoranza contraria, secondo cui spetta al Consiglio federale decidere in merito agli ulteriori passi, sulla base delle conoscenze scientifiche e degli sviluppi osservati.

le Conseil fédéral décider des prochaines étapes sur la base des connaissances scientifiques et en fonction des évolutions constatées.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di respingere la mozione.

**■ 20.3137 Mo. WAK-NR.
COVID-19-Solidarbürgschaftsverordnung. Frist zur Rückzahlung auf acht Jahre verlängern**

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird gebeten, die COVID-19-Solidarbürgschaftsverordnung in Artikel 5 so anzupassen, dass die Dauer einer Solidarbürgschaft höchstens 8 Jahre beträgt.

Eine Minderheit der Kommission (Amaudruz, Aeschi Thomas, Burgherr, Dettling, Friedli Esther, Martullo, Matter Thomas) beantragt, die Motion abzulehnen.

**■ 20.3138 Mo. WAK-NR.
COVID-19-Solidarbürgschaftsverordnung. Sicherung des Nullzinses für Kredite an krisenbetroffene Unternehmen**

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, die COVID-19-Solidarbürgschaftsverordnung in Artikel 13 Absatz 4 dahingehend anzupassen, dass der Zinssatz nach Absatz 3 Buchstabe a 0,0 Prozent beträgt. Kann ein Unternehmen den Kredit nach Absatz 3 Buchstabe a nicht innert 5 Jahren zurückzahlen, passt das EFD für die zwei folgenden Jahre bis zur Rückzahlung den Zinssatz an die Marktentwicklungen an.

Eine Minderheit der Kommission (Dettling, Aeschi Thomas, Amaudruz, Burgherr, Friedli Esther, Martullo, Matter Thomas) beantragt, die Motion abzulehnen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.04.2020

Zwei Motionen der WAK-N betreffen die Solidarbürgschaftsverordnung: Einerseits soll der Bundesrat die Dauer einer Solidarbürgschaft auf maximal 8 Jahre verlängern ([20.3137](#); 15 zu 10 Stim-

■ 20.3137 Mo. CER-CN. Ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19. Prolonger le délai de remboursement à huit ans

Texte déposé

Le Conseil fédéral est invité à modifier l'art. 5 de l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 de telle sorte que la durée d'un cautionnement solidaire est de 8 ans au maximum.

Une minorité de la commission (Amaudruz, Aeschi Thomas, Burgherr, Dettling, Friedli Esther, Martullo, Matter Thomas) propose de rejeter la motion.

■ 20.3138 Mo. CER-CN. Ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19. Garantie du taux zéro pour les crédits octroyés aux entreprises touchées par la crise

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de modifier l'art. 13, al. 4, de l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 de sorte que le taux défini à l'al. 3, let. a, s'élève à 0,0 %. Si une entreprise n'est pas en mesure de rembourser le crédit conformément à l'al. 3, let. a, dans un délai de cinq ans, le DFF adapte, pour les deux années suivantes jusqu'au remboursement, le taux d'intérêt à l'évolution du marché.

Une minorité de la commission (Dettling, Aeschi Thomas, Amaudruz, Burgherr, Friedli Esther, Martullo, Matter Thomas) propose de rejeter la motion.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.04.2020

La commission a adopté deux motions, qui concernent l'ordonnance sur les cautionnements solidaires : d'une part, le Conseil fédéral est invité à prolonger la durée des cautionnements solidaires

■ 20.3137 Mo. CET-CN. Ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19. Prorogare a otto anni il termine per il rimborso

Testo depositato

Il Consiglio federale è invitato a modificare l'articolo 5 dell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 in modo tale che la durata di una fideiussione solida sia di otto anni al massimo.

Una minoranza della Commissione (Amaudruz, Aeschi Thomas, Burgherr, Dettling, Friedli Esther, Martullo, Matter Thomas) propone di respingere la mozione.

■ 20.3138 Mo. CET-CN. Ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19. Garanzia del tasso zero per i crediti concessi alle imprese colpite dalla crisi

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di modificare l'articolo 13 capoverso 4 dell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 per fare in modo che il tasso d'interesse secondo il capoverso 3 lettera a sia mantenuto allo 0,0 per cento. Se un'impresa non è in grado di rimborsare il credito di cui al capoverso 3 lettera a entro cinque anni, per i due anni successivi il DFF adeguà i tassi d'interesse agli sviluppi di mercato, fino al rimborso integrale.

Una minoranza della Commissione (Dettling, Aeschi Thomas, Amaudruz, Burgherr, Friedli Esther, Martullo, Matter Thomas) propone di respingere la mozione.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 22.04.2020

Due mozioni della CET-N concernono l'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19: nella prima, la Commissione chiede al Consiglio federale di prorogare a un massimo di 8 anni la durata di una

men), andererseits soll er für Kredite unter 500 000 Franken für krisenbetroffene Unternehmen auch nach dem ersten Jahr einen Zinssatz von 0,0 Prozent garantieren ([20.3138](#); 14 zu 9 Stimmen, 1 Enthaltung). Beide Motionen werden von einer Minderheit bekämpft, die eine Anpassung der entsprechenden Bestimmungen für unnötig hält.

à 8 ans au plus ([20.3137](#) ; motion adoptée par 15 voix contre 10) ; d'autre part, il est chargé de garantir, pour les crédits de moins de 500 000 francs octroyés aux entreprises touchées par la crise, un taux d'intérêt de 0,0 % même après la première année ([20.3138](#) ; motion adoptée par 14 voix contre 9 et 1 abstention). Les deux motions ont été combattues par une minorité, qui considère qu'une adaptation de la disposition en question n'est pas nécessaire.

fideiussione solidale ([20.3137](#); 15 voti contro 10), nell'altra, chiede che per i crediti inferiori a 500 000 franchi concessi a imprese toccate dalla crisi si continui a non prelevare alcun tasso d'interesse anche dopo il primo anno ([20.3138](#); 14 voti contro 9 e 1 astensione). Una minoranza è contraria a queste mozioni, poiché a parer suo non è necessario adeguare le corrispondenti disposizioni.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di respingere la mozione.

■ 20.3139 Mo. WAK-NR. Keine Profiteure bei den Corona-Massnahmen

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, seine Corona-Massnahmen zur Unterstützung der Wirtschaft nach folgenden Kriterien zu überprüfen und anzupassen: Es darf keine Doppel- oder Mehrfachbezüge geben. Es muss verhindert werden, dass Firmen und Organisationen auch auf unterschiedlichen Staatsebenen (Bund, Kanton, Gemeinde/Stadt) mehrfach Corona-Unterstützungsleistungen erhalten, obschon diese nur einmal nötig wären.

Der missbräuchliche Bezug von staatlichen Unterstützungsleistungen muss rigoros unterbunden werden. Es darf keine Profiteure geben.

■ 20.3139 Mo. CER-CN. Pour éviter les abus liés aux mesures destinées à lutter contre la pandémie de coronavirus

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner, sur la base des critères ci-après, et, si nécessaire, d'adapter les mesures qu'il a mises en place en vue de soutenir l'économie : Les bénéficiaires des aides ne doivent les percevoir qu'une seule fois. Il faut éviter que des entreprises ou des organisations perçoivent plusieurs fois des prestations de soutien pour faire face à la crise liée au coronavirus, notamment aux différents niveaux de l'Etat (Confédération, canton, commune), alors que ces prestations ne seraient nécessaires qu'une seule fois. Il s'agit d'éviter absolument toute perception abusive de prestations de soutien de l'Etat doit être. Personne ne doit pouvoir profiter de ces mesures !

■ 20.3139 Mo. CET-CN. Nessun abuso delle misure per la lotta contro il Coronavirus

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di esaminare e adeguare le misure a sostegno dell'economia sulla base dei seguenti criteri: non devono essere possibili doppiioni o prestazioni multiple. È necessario evitare che le aziende e le organizzazioni ricevano più volte e a più livelli statali (Confederazione, Cantoni, Comuni) tali prestazioni di sostegno per affrontare la crisi dovuta al Coronavirus, quando esse sono necessarie una sola volta. L'ottenimento illecito di prestazioni statali di sostegno deve essere tassativamente impedito. Non sono ammessi abusi.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.04.2020

Missbrauchsbekämpfung

Nicht zuletzt gilt es aus Sicht der Kommission, den missbräuchlichen oder mehrfachen Bezug von staatlichen Unterstützungsleistungen rigoros zu unterbinden. Mit 21 zu 3 Stimmen (1 Enthaltung) verabschiedete sie eine weitere Kommissionsmotion ([20.3139](#)), um diesem Anliegen Nachdruck zu verleihen.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.04.2020

Lutte contre les abus

Aux yeux de la commission, il importe d'éviter absolument que des entreprises ou des organisations perçoivent plusieurs fois ou de manière abusive des prestations de soutien de l'Etat. Par 21 voix contre 3 et 1 abstention, la commission a adopté une nouvelle motion de commission ([20.3139](#)) afin d'insister sur ce point.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 22.04.2020

Lotta agli abusi

Per la Commissione è molto importante impedire in modo rigoroso che le prestazioni assistenziali statali vengano riscosse in modo abusivo o più volte. Con 21 voti contro 3 e 1 astensione ha deciso di presentare un'altra mozione ([20.3139](#)) in questo senso.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di respingere la mozione.

■ **20.3140 Mo. WAK-NR.
RTVG-Abgabe. Abschaffung der
Mehrfachbesteuerung von Arbeits-
gemeinschaften**

Eingereichter Text

Arbeiten mehrere Firmen auf dem Bau oder in einer anderen Branche für einen Grossauftrag zusammen, erhalten sie eine umsatzabhängige Rechnung für Radio- und Fernsehabgaben (RTVG) für jede Arbeitsgemeinschaft (Arge). Dies zusätzlich zur Abgabe, die sie als Unternehmen erhalten. Angesichts der Herausforderungen für die Unternehmen mit der Coronapandemie ist es dringend nötig, dass diese Mehrfachbesteuerung abgeschafft wird.

Der Bundesrat wird beauftragt, die Sistierung der Mehrfachbelastungen durch die RTVG-Abgabe für Arge zu veranlassen, bis die entsprechenden Gesetze angepasst sind.

■ **20.3140 Mo. CER-CN. Redevance LRTV. Suppression de la double imposition des communautés de travail**

Texte déposé

Si plusieurs entreprises travaillent ensemble sur un contrat important, dans la construction ou dans un autre secteur, chaque communauté de travail reçoit une facture pour les redevances radio et télévision (LRTV) dont le montant dépend de son chiffre d'affaires. Ce montant s'ajoute à la taxe dont chaque entreprise doit s'acquitter à titre individuel. Compte tenu des défis auxquels sont confrontées les entreprises en raison de la pandémie de coronavirus, il est urgent de supprimer cette double imposition. Le Conseil fédéral est chargé de prendre des mesures visant à suspendre, jusqu'à ce que la législation concernée soit adaptée, la double imposition au titre de la taxe LRTV pour les communautés de travail.

■ **20.3140 Mo. CET-CN. Canone radiotelevisivo. Abolizione dell'imposizione multipla dei consorzi**

Testo depositato

Oggi le imprese del settore della costruzione o di un altro settore che collaborano a un progetto importante ricevono una fattura per il canone radiotelevisivo, il cui importo è basato sulla cifra d'affari, per ogni consorzio. A ciò si aggiunge la fattura che ricevono come impresa. Considerate le sfide che le imprese devono affrontare in relazione alla pandemia del coronavirus, è assolutamente necessario abolire quest'imposizione multipla.

Il Consiglio federale è incaricato di ordinare la sospensione dell'imposizione multipla dei consorzi in relazione al canone radiotelevisivo, fino all'adeguamento delle basi legali pertinenti.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Nationalrates vom 22.04.2020**

Radio- und Fernsehabgaben

Auch bezüglich Radio- und Fernsehabgaben (RTVG) sieht die Kommission angesichts der aktuellen Herausforderungen für die Unternehmen raschen Handlungsbedarf. Arbeiten mehrere Firmen auf dem Bau oder in einer anderen Branche für einen Grossauftrag zusammen, erhält jede Arbeitsgemeinschaft (Arge) dafür zusätzlich zur eigenen Rechnung der verschiedenen Unternehmen eine umsatzabhängige Rechnung. Mit einer Kommissionsmotion (20.3140; angenommen mit 15 zu 7 Stimmen, 3 Enthaltungen) verlangt die WAK-N die Abschaffung dieser Mehrfachbesteuerung. Entsprechende parlamentarische Initiativen fanden in den Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) bereits breite Unterstützung (19.413; 19.411; 19.412).

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.04.2020

Redevances radio et télévision

La commission considère qu'il est également nécessaire d'intervenir rapidement en ce qui concerne les redevances radio et télévision (LRTV), compte tenu des défis actuels auxquels sont confrontés les entreprises. Si plusieurs entreprises travaillent ensemble sur un contrat important, dans la construction ou dans un autre secteur, chaque communauté de travail reçoit une facture pour les redevances radio et télévision dont le montant dépend de son chiffre d'affaires. Ce montant s'ajoute à la taxe dont chaque entreprise doit s'acquitter à titre individuel. La commission a adopté une motion de commission (20.3140 ; 15 voix contre 7 et 3 abstentions) qui charge le Conseil fédéral de supprimer cette double imposition. Des initiatives parlementaires allant dans le même sens ont déjà été largement soutenues par les Commissions des transports et des télécommunications (19.413; 19.411; 19.412).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 22.04.2020

Canone radiotelevisivo

Viste le sfide a cui sono confrontate attualmente le imprese, secondo la Commissione è necessario agire in fretta anche per quanto concerne il canone radiotelevisivo (LRTV). Se più imprese del settore delle costruzioni o di un altro settore collaborano per l'esecuzione di un mandato importante, ogni consorzio riceve una fattura in funzione della cifra d'affari che si aggiunge alle fatture individuali di ogni impresa facendo parte del consorzio. In una mozione adottata con 15 voti contro 7 e 3 astensioni (20.3140) la Commissione chiede la soppressione di questa doppia imposizione. Iniziative parlamentari con richieste simili sono già state accolte molto favorevolmente dalle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni (19.413; 19.411; 19.412).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di respingere la mozione.

■ 20.3141 Mo. WAK-NR. Unter-
stützung angestellter Führungs-
kräfte von Unternehmen

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, dafür zu sorgen, dass auch angestellte Führungs-kräfte von Unternehmen wegen der Auswirkungen des Coronavirus Anrecht auf Kurzarbeitsentschädigung (KAE) haben und für sie dabei mindestens denselbe Höchstbetrag wie für Selbstständige im Rahmen der Erwerbsersatzordnung (EO) gilt, d. h. 5880 Franken statt der derzeit geltenden 3320 Franken. Eine Minderheit der Kommission (Burggerr, Aeschi Thomas, Amaudruz, Dettling, Friedli Esther, Martullo, Matter Thomas) beantragt, die Motion abzulehnen.

■ 20.3141 Mo. CER-CN. Soutien
aux dirigeants salariés de leur
entreprise

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de permettre aux dirigeants d'entreprise salariés de celle-ci de bénéficier des indemnités RHT en raison des conséquences du coronavirus en bénéficiant au minimum du même plafond que celui des indépendants dans le régime des APG, à savoir CHF 5880 au lieu des CHF 3320 applicables actuellement.
Une minorité de la commission (Burggerr, Aeschi Thomas, Amaudruz, Dettling, Friedli Esther, Martullo, Matter Thomas) propose de rejeter la motion.

■ 20.3141 Mo. CET-CN. Soste-
gno ai dirigenti d'impresa salariati

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di provvedere affinché anche i dirigenti che percepiscono un salario dalla propria impresa abbiano diritto all'indennità per lavoro ridotto (ILR) in relazione alle ripercussioni della pandemia del coronavirus e possano quindi beneficiare almeno dell'importo massimo garantito agli indipendenti nell'ambito delle indennità per perdita di guadagno, ovvero 5880 franchi, invece degli attuali 3320 franchi.

Una minoranza della Commissione (Burggerr, Aeschi Thomas, Amaudruz, Dettling, Friedli Esther, Martullo, Matter Thomas) propone di respingere la mozione.

Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Nationalrates vom 22.04.2020

Angestellte Unternehmensleiter
Mit 13 zu 9 Stimmen (2 Enthaltungen) hat die Kommission weiter eine Motion ([20.3141](#)) verabschiedet, die vom Bundesrat verlangt, mitarbeitende Unternehmensleiter sollten Anspruch auf Kurzarbeitsentschädigung bis zum selben Höchstbetrag haben, wie er im Rahmen der Erwerbsersatzordnung für Selbstständige gilt. Eine Minderheit lehnt diese Erhöhung ab.

Communiqué de presse de la com-
mission de l'économie et des rede-
vances du Conseil national du
22.04.2020

Dirigeants salariés de leur entreprise
Par 13 voix contre 9 et 2 abstentions, la commission a en outre adopté une motion ([20.3141](#)) chargeant le Conseil fédéral de permettre aux dirigeants salariés de leur entreprise de percevoir des indemnités RHT en bénéficiant du même plafond que celui prévu pour les indépendants dans le régime des allocations pour perte de gain. Une minorité s'oppose au relèvement du montant des indemnités.

Comunicato stampa della commis-
sione dell'economia e dei tributi
del Consiglio nazionale del
22.04.2020

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abga-
ben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des
redevances (CER)

Antrag des Bundesrates vom
01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung
der Motion.

Proposition du Conseil fédéral du
01.05.2020

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei
tributi (CET)

Proposta del Consiglio federale del
01.05.2020

Il Consiglio federale propone di respingere la mozione.

■ 20.3142 Mo. WAK-NR. Miete im Gastgewerbe. Die Mieter sollen nur 30 Prozent der Miete schulden

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zu ergreifen, damit Betreiber von Restaurants und weiteren vom Bundesrat geschlossenen Betrieben gemäss Art. 6 Abs. 2 der COVID-19-Verordnung 2 ihrem Vermieter grundsätzlich nur 30 % der Miete schulden während der Zeit, in welcher sie aufgrund der behördlichen Massnahmen geschlossen bleiben müssen. Gleichzeitig soll der Bundesrat prüfen, ob ein Härtefallfonds für Vermieter geschafft werden kann mit einem Betrag von 20 Mio. Franken. Eine Minderheit der Kommission (Matter Thomas, Aeschi Thomas, Amaudruz, Burgherr, Dettling, Martullo) beantragt, die Motion abzulehnen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.04.2020

Gewerbliche Mieten

In Bezug auf die gewerblichen Mieten ist die Kommission der Ansicht, es werde momentan nur in wenigen Mietverhältnissen eine einvernehmliche Lösung gefunden, der Bund müsse deshalb aktiv werden. Sie hat mit 13 zu 10 Stimmen (2 Enthaltungen) eine weitere Kommissionsmotion ([20.3142](#)) verabschiedet, wonach der Bundesrat dafür sorgen soll, dass Betreiber von Restaurants und anderen vom Bundesrat geschlossenen Betrieben ihrem Vermieter für die Zeit der angeordneten Schliessung nur 30 Prozent der Miete schulden. Eine Minderheit sieht in diesem Bereich keinen Handlungsbedarf.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ 20.3142 Mo. CER-CN. Loyers dans la restauration. Pour que les locataires ne doivent que 30 pour cent de leur loyer

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de prendre des mesures pour que les exploitants de restaurants et autres établissements fermés par le Conseil fédéral conformément à l'art. 6, al. 2, de l'ordonnance 2 COVID-19 ne doivent en principe à leur bailleur que 30 % du loyer pour la période pendant laquelle ils doivent rester fermés en raison des mesures prises par les autorités. Parallèlement, le Conseil fédéral est chargé d'examiner l'opportunité de créer un fonds pour les cas de rigueur pour les bailleurs doté de 20 millions de francs. Une minorité de la commission (Matter Thomas, Aeschi Thomas, Amaudruz, Burgherr, Dettling, Martullo) propose de rejeter la motion.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.04.2020

Loyers commerciaux

S'agissant des loyers commerciaux, la commission considère qu'une solution à l'amiable n'est actuellement trouvée que dans peu de cas, raison pour laquelle la Confédération doit, selon elle, intervenir. Par 13 voix contre 10 et 2 abstentions, elle a adopté une nouvelle motion de commission ([20.3142](#)) qui charge le Conseil fédéral de prendre des mesures pour que les exploitants de restaurants et autres établissements fermés sur décision du gouvernement ne doivent à leur bailleur que 30 % du loyer pour la période de fermeture résultant des mesures décidées par le gouvernement. Une minorité estime qu'il n'est pas nécessaire de prendre des mesures en la matière.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 20.3142 Mo. CET-CN. Pigioni nella ristorazione. Che la pigione dovuta dai gestori sia limitata al 30 per cento

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di adottare le misure necessarie affinché la pigione dovuta dai gestori di ristoranti e di altre strutture chiuse dal Consiglio federale in virtù dell'articolo 6 capoverso 2 dell'ordinanza 2 COVID 19 sia limitata, in linea di principio, al 30 per cento per il periodo durante il quale devono rimanere chiusi a seguito delle misure ordinate dalle autorità. Nel contempo il Consiglio federale è incaricato di valutare se si possa istituire un fondo per casi di rigore destinato ai locatori e dotato di un importo di 20 milioni di franchi. Una minoranza della Commissione (Matter Thomas, Aeschi Thomas, Amaudruz, Burgherr, Dettling, Martullo) propone di respingere la mozione.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 22.04.2020

Affitti commerciali

Per quel che concerne gli affitti commerciali la Commissione ritiene che attualmente sono rari i casi in cui locatori e locatari riescono a trovare un accordo, per cui la Confederazione deve trovare una soluzione. Con 13 voti contro 10 e 2 astensioni ha pertanto deciso di presentare una mozione ([20.3142](#)) che chiede al Consiglio federale di prevedere una disposizione in base alla quale i gestori di ristoranti e di altre aziende di cui il Consiglio federale ha disposto la chiusura debbano versare al loro locatore, per la durata della chiusura, soltanto il 30 per cento dell'affitto. Una minoranza considera invece che in questo ambito non vi sia necessità d'azione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Vorschau Nationalrat
Aussereordentliche Session Mai 2020

Perspective Conseil national
Session extraordinaire mai 2020

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione straordinaria maggio 2020

**Antrag des Bundesrates vom
01.05.2020**

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung
der Motion.

**Proposition du Conseil fédéral du
01.05.2020**

Le Conseil fédéral propose de rejeter la
motion.

**Proposta del Consiglio federale del
01.05.2020**

Il Consiglio federale propone di respingere
la mozione.

■ 20.3144 Mo. SPK-NR. Gesetzliche Grundlagen zur Einführung der Corona-Warn-App (Corona Proximity Tracing-App)

Eingereichter Text

Der Bundesrat ist aufgefordert, die notwendige gesetzliche Grundlage zur Einführung von Corona-Warn Apps («Corona Proximity Tracing»-App) dem Parlament vorzulegen.

Es sollen nur technische Lösungen verwendet werden, welche keine personenbezogenen Daten zentral speichern. Die Anwendung der App hat freiwillig zu sein.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.04.2020

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat sich mit dem Notverordnungsrecht des Bundesrates in ihrem Zuständigkeitsbereich befasst. Im Bereich Datenschutz hat sie eine Kommissionsmotion eingereicht, welche eine gesetzliche Grundlage für Contact-Tracing-Apps fordert. Im Migrationsbereich fordert sie ein Engagement des Bundesrates für eine Verbesserung der Situation der Flüchtlinge in Griechenland.

Die Kommission hat sich an ihrer Sitzung mit dem Thema der Coronavirus-Tracking-Apps befasst und hierzu die Erklärungen des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten (EDÖB) angehört. Der Bund plant, bis zum 11. Mai 2020 die auf dem Modell «DP-3T» beruhende und von der ETH Lausanne entwickelte «Covid proximity tracing App» in Betrieb zu nehmen. Diese Smartphone-App verfolgt zurück, wer in Kontakt mit einer positiv auf das neue Coronavirus getesteten Person stand, und informiert die betreffenden Personen, dass sie sich eventuell infiziert haben. Die Kommission ist nicht gegen die Lancierung einer solchen App durch den Bund, betont aber, dass der Einführung ein transparentes politisches Verfahren zugrunde liegen muss. Mit 22 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung hat

■ 20.3144 Mo. CIP-CN. Bases juridiques nécessaires à l'introduction des applications d'alerte Corona (application Corona Proximity Tracing)

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre la base juridique nécessaire à l'introduction des applications d'alerte Corona (application «Corona Proximity Tracing») au Parlement.

Seules les solutions techniques qui ne stockent pas les données personnelles de manière centralisée doivent être utilisées. L'emploi de ces applications doit être facultatif.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 23.04.2020

La Commission des institutions politiques du Conseil national s'est penchée sur la partie des ordonnances de nécessité du Conseil fédéral relevant de son domaine de compétence. En ce qui concerne la protection des données, elle a décidé de déposer une motion qui demande la mise en place d'une base légale pour les applications permettant de retracer les contacts de personnes touchées par le coronavirus. Dans le domaine des migrations, elle demande au Conseil fédéral de s'engager en faveur d'une amélioration de la situation des réfugiés en Grèce.

La commission a débattu de l'éventuelle mise en place par la Confédération, d'ici au 11 mai, d'une « application de traçage de proximité Covid », basée sur le modèle « DP-3T » développé par l'EPFL, et entendu les explications du préposé à la protection des données (PFPDT) à ce sujet. Cette application pour Smartphone permettrait de retracer les personnes étant entrées en contact avec une personne testée positive au COVID-19 et, ainsi, d'avertir les personnes concernées du risque de contagion auquel elles ont été exposées. Si la commission n'est pas opposée en soi au lancement d'une telle application par la Confédération, elle souligne que cela ne peut se faire qu'au terme

■ 20.3144 Mo. CIP-CN. Basi legali giuridiche necessarie all'introduzione delle applicazioni per il tracciamento del coronavirus (app Corona Proximity Tracing)

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di sottoporre al Parlamento la base legale necessaria all'introduzione delle applicazioni per il tracciamento del coronavirus (app "Corona Proximity Tracing").

Dovranno essere utilizzate soltanto soluzioni tecniche che non prevedono la raccolta centralizzata dei dati personali. L'utilizzo dell'applicazione deve essere facoltativo.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 23.04.2020

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) si è occupata, nel suo ambito di competenza, del diritto ordinatorio d'emergenza esercitato dal Consiglio federale. Ha inoltre depositato una mozione di commissione in materia di protezione dei dati in cui chiede una base legale per le app di tracciamento dei contatti delle persone colpite dal coronavirus. Nel settore migratorio chiede infine un impegno da parte del Consiglio federale volto a migliorare la situazione dei profughi in Grecia.

La Commissione ha discusso di un'eventuale introduzione da parte della Confederazione, entro l'11 maggio, di un'applicazione per il tracciamento del COVID-19, basata sul modello "DP-3T" sviluppato dal Politecnico federale di Losanna; su questo tema ha sentito le spiegazioni fornite dall'Icaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT). Questa applicazione per smartphone permetterebbe di tracciare le persone entrate in contatto con una persona testata positiva al nuovo coronavirus e quindi di avvertire le persone interessate del rischio di contagio al quale sono state esposte. Se da un lato la CIP-N non è di per sé contraria al lancio di una simile applicazione da parte della Confederazione, dall'altro sottoli-

sie deshalb eine Kommissionsmotion verabschiedet ([20.3144](#) Mo. SPK-NR. Gesetzliche Grundlagen zur Einführung der Corona-Warn-App [Corona Proximity Tracing-App]), mit der verlangt wird, dass die Anwendung dieser App freiwillig sein muss. Die Kommission hat beschlossen, die Entwicklungen in dieser Sache aufmerksam zu verfolgen. Der Kommission wurde ausserdem der Beschluss von Ende März erläutert, gemäss dem das BAG Zugriff auf die Swisscom-Plattform «Mobility Insights» erhält. Sie nimmt zur Kenntnis, dass die entsprechenden Daten anonymisiert sind und aus diesen keine Schlüsse auf das Verhalten einzelner Personen gezogen werden können, bedauert aber die fehlende Transparenz bei der Beschlussfassung.

d'un processus politique transparent. Par 22 voix contre 2 et une abstention, la commission a adopté une motion dans ce sens (

[20.3144](#) Mo. CIP-CN. Bases juridiques nécessaires à l'introduction des applications d'alerte Corona [application Corona Proximity Tracing]), laquelle précise en outre que l'utilisation de cette application doit se faire sur une base volontaire. Elle a en outre décidé de suivre étroitement les développements dans ce dossier.

La commission a en outre reçu des explications quant à la décision, prise fin mars, donnant à l'OFSP accès à la plate-forme Mobility Insights de Swisscom. La commission a pris note du fait que les données concernées sont anonymisées et qu'il n'est pas possible d'en tirer des conclusions concernant des comportements individuels. Elle a cependant regretté un certain manque de transparence lors de l'adoption de cette mesure.

nea che ciò può avvenire solo nel quadro di un processo politico trasparente. Con 22 voti contro 2 e 1 astensione, la Commissione ha accolto una mozione in tal senso ([20.3144](#) Mo. CIP-CN. Basi legali necessarie all'introduzione delle applicazioni per il tracciamento del coronavirus [app Corona Proximity Tracing]) la quale precisa inoltre che l'impegno di questa app deve avvenire su base volontaria. Ha inoltre deciso di seguire da vicino gli sviluppi di questo dossier.

La Commissione ha inoltre ottenuto una serie di spiegazioni in merito alla decisione, presa a fine marzo, di dare accesso all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) alla piattaforma di Swisscom Mobility Insights. La CIP-N ha preso atto del fatto che i dati interessati sono anonimizzati e che non è possibile utilizzarli per analizzare comportamenti individuali. Nel contempo si è però rammaricata di una certa mancanza di trasparenza al momento dell'adozione di questa misura.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di respingere la mozione.

■ 20.3147 Mo. FK-NR. Verlängerung der Rückzahlungsfrist für die vom Bund verbürgten Kredite

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der Covid-19-Botschaft die Dauer der Solidarbürgschaften von höchstens fünf auf höchstens acht Jahre und die Frist für die Amortisation der nach dieser Verordnung gewährten Kredite von fünf auf acht Jahre zu verlängern. Eine Minderheit der Kommission (Grüter, Grin, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Schwander, Sollberger) beantragt, die Motion abzulehnen.

■ 20.3148 Mo. FK-NR. Beibehalt des Nullprozentzinses für die vom Bund verbürgten Kredite

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der Covid-19-Botschaft dafür zu sorgen, dass der in Artikel 13 Absatz 3 Buchstabe a der Covid-19-Solidarbürgschaftsverordnung vom 25. März 2020 (SR 951.261) festgelegte Zinssatz auch nach dem ersten Jahr bei 0,0 Prozent liegt.

■ 20.3149 Mo. FK-NR. Erweiterung der Einsichtsrechte bei Bürgschaften

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, die Verordnung zur Gewährung von Krediten und Solidarbürgschaften in Folge des Coronavirus (SR 951.261) vom 25. März 2020 dahingehend zu ergänzen, dass die Bürgschaftsgenossenschaften erweiterte Einsichtsrechte in die Geschäftsbücher der Kreditempfänger erhalten, im Speziellen in die Liquiditätsplanung.

■ 20.3147 Mo. CdF-CN. Prolongation du délai de remboursement des crédits cautionnés par la Confédération

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre du message relatif au COVID-19, de porter la durée des cautionnements solidaires de cinq à huit ans maximum et le délai d'amortissement des crédits octroyés en vertu de l'ordonnance de cinq à huit ans.

Une minorité de la commission (Grüter, Grin, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Schwander, Sollberger) propose de rejeter la motion.

■ 20.3148 Mo. CdF-CN. Maintien d'un taux d'intérêt à 0,0% pour les crédits cautionnés par la Confédération

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre du message relatif au COVID-19, de maintenir au-delà de la première année le taux d'intérêt défini à l'article 13, al. 3, let. a de l'Ordinance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 du 25 mars 2020 (RS 951.261) à 0,0 pour cent.

■ 20.3149 Mo. CdF-CN. Extension des droits de consultation dans le cadre de cautionnements

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de modifier l'ordonnance du 25 mars 2020 sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 (RS 951.261) de telle sorte que les coopératives de cautionnement disposent de droits de consultation étendus dans les livres de comptes des bénéficiaires des crédits, et en particulier dans la planification de trésorerie.

■ 20.3147 Mo. CdF-CN. Prorogare il termine per il rimborso dei crediti garantiti dalla Confederazione

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato, nel quadro del messaggio relativo al COVID-19, di prorogare la durata delle fideiussioni solidali, da cinque a otto anni al massimo, e il termine previsto per l'ammortamento dei crediti concessi in virtù dell'ordinanza del 25 marzo 2020 sulle fideiussioni solidali COVID-19 (RS 951.261), da cinque a otto anni. Una minoranza della Commissione (Grüter, Grin, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Schwander, Sollberger) propone di respingere la mozione.

■ 20.3148 Mo. CdF-CN. Mantenere un tasso d'interesse pari allo 0,0 per cento per i crediti garantiti dalla Confederazione

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato, nel quadro del messaggio relativo al COVID-19, di mantenere, anche dopo il primo anno, il tasso d'interesse dello 0,0 per cento definito all'articolo 13 capoverso 3 lettera a dell'ordinanza del 25 marzo 2020 sulle fideiussioni solidali COVID-19 (RS 951.261).

■ 20.3149 Mo. CdF-CN. Ampliamento dei diritti di consultazione nell'ambito delle fideiussioni

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di integrare l'ordinanza del 25 marzo 2020 sulle fideiussioni solidali COVID-19 (RS 951.261) in modo tale che le cooperative di fideiussione godano di più ampi diritti di consultazione dei libri contabili dei beneficiari dei crediti, in particolare per quanto riguarda la pianificazione della liquidità.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 25.04.2020

Solidarbürgschaften, Erwerbsersatzordnung und Arbeitslosenversicherung Um die wirtschaftlichen Auswirkungen der Corona-Krise zu mildern, beantragt der Bundesrat Kredite für Solidarbürgschaften zur Sicherung der Liquidität von Unternehmen. Selbstständigerwerbende werden über die Erwerbsersatzordnung unterstützt. Mit einem grossen Bundesbeitrag soll die Arbeitslosenversicherung alimentiert werden. Die WAK-N und die SGK-N unterstützen in ihren Mitberichten zuhanden der FK die Kredite klar. Auch in der FK waren die Bürgschaftskredite unbestritten. Die Kommission beantragt dem Nationalrat mit 24 Stimmen (1 Enthaltung) Zustimmung zum Verpflichtungskredit von 40 Milliarden Franken für Bürgschaften für Unternehmen (Corona-Härtefallhilfe). Die FinDel hatte bereits Vorschüsse in der Höhe von insgesamt 30 Milliarden Franken bewilligt. Die FK beantragt zudem jeweils einstimmig (25 Stimmen), 10 Millionen Franken für die Gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften sowie 1 Milliarde Franken für erwartete Verluste bei den Covid-Bürgschaften zu genehmigen. Ausführlich diskutiert wurden die Kontrollen, welche bei der Verwendung dieser Bürgschaftskredite vorgesehen sind. Die Kommission unterstützt diese Kontrollen ausdrücklich und wird sich regelmässig mit der Verwendung und den Wirkungen der Kredite befassen. Intensiv diskutiert wurden die in der Covid-Bürgschaftsverordnung ([SR 951.261](#)) festgelegte Dauer der Rückzahlungsfrist für die Kredite sowie der Zinssatz. Die Verordnung hat der Bundesrat gestützt auf Artikel 185 Absatz 3 Bundesverfassung erlassen. Solche Notverordnungen sind befristet. Soll die Rechtsgrundlage erhalten bleiben, muss sie ins ordentliche Recht überführt werden. Dazu muss der Bundesrat der Bundesversammlung innert 6 Monaten eine Botschaft vorlegen (vgl. Art. 7d Abs. 2 RVOG ([SR 172.010](#))). Die Kommission beschloss zwei Kommissionsmotionen, die der Bundesrat im Rahmen dieser Botschaft umsetzen soll. Mit 15 zu 10 Stimmen beschlossen wurde eine Kommissionsmotion ([20.3147](#)), mit welcher

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 25.04.2020

Cautionnements solidaires, régime des allocations pour perte de gain et assurance-chômage Afin d'atténuer les conséquences économiques de la crise du coronavirus, le Conseil fédéral demande des crédits visant à financer des cautionnements solidaires pour garantir des liquidités aux entreprises. Il entend soutenir les travailleurs indépendants au moyen du régime des allocations pour perte de gain et verser une importante contribution de la Confédération à l'assurance-chômage. La CER-N et la CSSS-N se prononcent clairement en faveur de ces crédits dans le cadre de leur corapport à l'intention de la CdF-N. Au sein de la CdF elle-même, les crédits de cautionnement étaient incontestés. Par 24 voix contre 0 et 1 abstention, la CdF-N propose au Conseil national d'approuver le crédit d'engagement de 40 milliards de francs destiné à financer des cautionnements en faveur des entreprises (coronavirus - aide au titre des cas de rigueur). La DéFin avait déjà donné son aval à des crédits provisoires s'élevant en tout à 30 milliards de francs. En outre, la CdF-N propose, à l'unanimité (25 voix), de débloquer 10 millions de francs pour les coopératives de cautionnement des arts et métiers et 1 milliard de francs pour financer les pertes auxquelles il faut s'attendre dans le cadre des cautionnements COVID. Les contrôles prévus en cas de recours à ces crédits de cautionnement ont été largement discutés. La commission soutient expressément ces contrôles et se penchera régulièrement sur l'utilisation de ces crédits et leurs effets. Le délai de remboursement des crédits prévu par l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 ([RS 951.261](#)) ainsi que le taux d'intérêt ont, quant à eux, été vivement débattus. Le Conseil fédéral a édicté cette ordonnance en vertu de l'art. 185, al. 3, de la Constitution (Cst.). Si une base légale édictée de cette manière est destinée à perdurer, elle doit être intégrée dans le droit ordinaire. A cet effet, le Conseil fédéral doit présenter un message à l'Assemblée fédérale dans un délai de six mois (cf. art. 7d, al. 2 de la

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 25.04.2020

Fideiussioni solidali, ordinamento delle indennità di perdita di guadagno e assicurazione contro la disoccupazione Per attenuare le conseguenze economiche dell'emergenza legata al coronavirus, il Consiglio federale propone crediti per fideiussioni solidali volti a garantire la liquidità delle imprese. Gli indipendenti sono invece sostenuti attraverso l'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno. L'assicurazione contro la disoccupazione dovrà essere alimentata con un importante contributo federale. Nei loro corapporti alla CdF-N, la CET-N e la CSSS-N si sono chiaramente espresse a favore dei crediti. I crediti destinati alle fideiussioni sono stati incontestati anche nella CdF-N. La CdF-N propone alla propria Camera, con 24 voti a favore (1 astensione), di approvare il credito d'impegno di 40 miliardi di franchi destinato alle fideiussioni per le imprese (aiuti per casi di rigore dovuti al coronavirus). La DelFin aveva già approvato anticipazioni per un totale di 30 miliardi di franchi. La Commissione propone inoltre al Consiglio nazionale di approvare 10 milioni di franchi per le cooperative di fideiussione delle arti e dei mestieri e 1 miliardo di franchi per le perdite attese in relazione alle fideiussioni COVID-19, in entrambi i casi all'unanimità (25 voti a favore). I controlli previsti sull'utilizzo di questi crediti sono stati discussi approfonditamente dalla Commissione; essa sostiene con forza questo strumento e si occuperà a cadenze regolari dell'utilizzo e dell'impatto dei crediti. Ha invece dato adito ad ampie discussioni la durata dei termini di rimborso dei crediti fissata nell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 ([RS 951.261](#)) nonché il tasso d'interesse. L'ordinanza è stata emanata dal Consiglio federale sulla base dell'articolo 185 capoverso 3 della Costituzione federale. Le cosiddette ordinanze di necessità sono limitate nel tempo; per mantenere vigenti tali basi legali, è necessario integrarle nel diritto ordinario. A questo scopo il Consiglio federale deve sottoporre all'Assemblea federale, entro sei mesi, un messaggio in tal senso (cfr. art. 7d cpv. 2 della legge sull'organizzazione del Governo e

verlangt wird, dass die Dauer der nach der Covid-Verordnung gewährten Kredite von fünf auf höchstens acht Jahre verlängert wird. Eine zweite mit 12 zu 5 Stimmen (8 Enthaltungen) beschlossene Kommissionsmotion (**20.3148**) will, dass der Zinssatz auch nach dem ersten Jahr bei 0,0 Prozent bleibt. Mit 20 zu 2 Stimmen (3 Enthaltungen) verlangt die Kommissionen schliesslich mit einer Motion (**20.3149**), die Verordnung so zu ergänzen, dass die Bürgschaftsgenossenschaften erweiterte Einsichtsrechte in die Geschäftsbücher der Kreditempfänger, im Speziellen in die Liquiditätsplanung, erhalten. Der Bundesrat beantragt, Erwerbsausfälle, welche aufgrund von Massnahmen im Zusammenhang mit der Bekämpfung des Coronavirus entstehen und für die keine andere Kompensation vorgesehen ist, zu entschädigen. In der Nachmeldung vom 22. März 2020 beantragte er dazu 4 Milliarden Franken, die von der FinDel bevorsusst wurden. Von der Krise stark betroffen sind die Selbstständigerwerbenden. Auch ihnen soll über die Erwerbsersatzordnung geholfen werden. Der Bundesrat beantragte in der Nachmeldung vom 16. April 2020 dafür 1,3 Milliarden Franken. Der Bundesrat beantragt damit insgesamt 5,3 Milliarden Franken. Die Kommission unterstützt den Kredit einstimmig. Diskutiert wurden auch verschiedene Aspekte der bundesrätlichen COVID-19-Verordnung Erwerbsausfall vom 20. März 2020 (**SR 830.31**), so etwa die Wirkung der Schwellenwerte. Oppositionslos (einstimmig) beantragt wird die Zustimmung zum von der FinDel bereits bevorsussten Bundesbeitrag von 6 Milliarden Franken für die Arbeitslosenversicherung. Damit soll der Fonds der Arbeitslosenversicherung unterstützt werden, um eine baldige Erhöhung der Lohnbeiträge und eine Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes zu vermeiden. Länger diskutiert hat die Kommission auch die Frage, ob die Schweizerische Nationalbank (SNB) abweichend von der geltenden Vereinbarung Sonderausschüttungen für die Jahre 2020 und 2021 vornehmen soll und dabei die für die künftige Verteilung gebildete Reserve verwendet werden kann.

loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, LOGA, **RS 172.010**). La commission a décidé de déposer deux motions que le Conseil fédéral doit mettre en oeuvre en les prenant en considération dans l'élaboration de ce message. Par 15 voix contre 10, elle a déposé une motion (**20.3147**) demandant de porter la durée des cautionnements solidaires octroyés dans le cadre de l'ordonnance COVID-19 de cinq à huit ans maximum. Une deuxième motion (**20.3148**), décidée par 12 voix contre 5 et 8 abstentions, souhaite maintenir au-delà de la première année le taux d'intérêt de 0,0 %. Enfin, par 20 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission demande, au moyen d'une motion (**20.3149**), que l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 soit modifiée de telle sorte que les coopératives de cautionnement disposent de droits de consultation étendus dans les livres de comptes des bénéficiaires des crédits, et en particulier dans la planification de trésorerie. Le Conseil fédéral propose d'indemniser les pertes de gain qui résultent des mesures liées à la lutte contre le coronavirus et pour lesquelles aucune autre compensation n'est prévue. Dans son annonce tardive du 22 mars 2020, il a demandé à cet effet 4 milliards de francs qui ont été accordés de manière anticipée par la DéFin. Les indépendants sont fortement touchés par la crise. Ils doivent donc eux aussi pouvoir bénéficier des allocations perte de gain. Le Conseil fédéral a demandé 1,3 milliard de francs pour les soutenir dans son annonce tardive du 16 avril 2020. En tout, il a donc demandé 5,3 milliards de francs. La commission soutient le crédit à l'unanimité. Divers aspects de l'ordonnance du Conseil fédéral sur les pertes de gain COVID-19 (**RS 830.31**) ont fait l'objet d'une longue discussion, notamment les conséquences de l'effet de seuil. La commission a proposé, à l'unanimité, d'approuver la contribution de la Confédération de 6 milliards de francs en faveur de l'assurance-chômage, qui a déjà reçu l'aval de la DéFin. Ce soutien au fonds de l'assurance-chômage permettra d'éviter une prochaine hausse des cotisations salariales et une révision de la loi sur l'assurance-chômage. La CdF-N a longuement discuté de la possibilité,

dell'Amministrazione [LOGA, **RS 172.010**]). La Commissione ha adottato due mozioni di commissione che il Consiglio federale deve attuare nel quadro di questo messaggio. Con 15 voti contro 10 è stata accolta una mozione di commissione (**20.3147**) che chiede di estendere la durata dei crediti concessi sulla base dell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 da cinque a un massimo di otto anni. Una seconda mozione di commissione (**20.3148**), accolta con 12 voti contro 5 (8 astensioni), chiede che il tasso d'interesse dello 0,0 per cento annuo venga mantenuto anche dopo il primo anno dalla concessione del credito. Accogliendo la mozione (**20.3149**) con 20 voti contro 2 (3 astensioni), la CdF-N chiede infine di completare l'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 in modo tale che alle cooperative di fideiussione siano concessi diritti di consultazione estesi nei libri contabili dei beneficiari del credito, in particolare per quanto riguarda la pianificazione della liquidità. Il Consiglio federale propone di indennizzare le perdite cagionate dai provvedimenti adottati nell'ambito della lotta contro il coronavirus e per le quali non sono previste altre forme di compensazione. Nell'annuncio ulteriore del 22 marzo 2020 ha pertanto proposto un credito di 4 miliardi di franchi che la DelFin ha già approvato (anticipazione). Ad essere fortemente toccate dalla crisi sono anche le persone che esercitano un'attività lucrativa indipendente. Anche questa categoria deve essere aiutata attraverso l'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno. Nell'annuncio ulteriore del 16 aprile 2020 il Consiglio federale ha proposto a questo scopo 1,3 miliardi di franchi. Il credito complessivo proposto dal Consiglio federale per questa voce raggiunge quindi complessivamente 5,3 miliardi. La Commissione sostiene il credito all'unanimità. Sono stati inoltre discussi diversi aspetti dell'ordinanza COVID-19 del 20 marzo 2020 perdita di guadagno (**RS 830.31**) emanata dal Consiglio federale, come ad esempio l'effetto dei valori soglia. Senza opposizioni (all'unanimità) la CdF-N propone alla propria Camera di approvare il contributo federale di 6 miliardi di franchi destinato all'assicurazione contro la disoccupazione già approvato (anticipazione) dalla

pour la Banque nationale suisse (BNS), de déroger à la convention en vigueur et de procéder à des versements exceptionnels, pour les années 2020 et 2021, en effectuant des prélèvements sur la réserve constituée pour distribution future.

DelFin. Questi mezzi andranno a sostenere il Fondo di compensazione dell'assicurazione contro la disoccupazione per evitare un rapido aumento dei contributi salariali e una revisione della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione. La Commissione si è inoltre soffermata a lungo su una questione connessa alla Banca nazionale svizzera (BNS) interrogandosi se la BNS, discostandosi dall'accordo vigente, debba effettuare versamenti straordinari per gli anni 2020 e 2021 utilizzando a tale scopo le riserve costituite per versamenti futuri.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di respingere la mozione.

■ 20.3151 Mo. KVF-NR. Ertragsausfälle im öV – der Bund steht in der Pflicht

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird aufgefordert, in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den Transportunternehmen betreffend die dem öV wegen der Corona-Krise entstehenden ungedeckten Kosten (namentlich Ertragsausfälle) eine Vorlage auszuarbeiten. Diese Vorlage soll eine Gesamtsicht der Corona-bedingten Auswirkungen (u.a. Liquidität, Kurzarbeit, Ertragsausfälle) und entsprechende (Finanzierungs-)Massnahmen über alle Bereiche (Personenverkehr mit allen Sparten, Güterverkehr, Infrastruktur) hinweg enthalten.

Anzustreben ist eine ausgewogene «faire» Lösung, an der nebst dem Bund auch die Transportunternehmen (teilweise durch Auflösung von Reserven) und die Kantone einen Anteil des Ausfalls tragen sollen.

Eine Minderheit der Kommission (Umbrecht Pieren, Bourgeois, Giezendanner, Hurter Thomas, Quadri, Rutz Gregor, Sollberger, Wasserfallen Christian, Wobmann) beantragt, die Motion abzulehnen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 28.04.2020

Die Corona-Pandemie trifft auch den **öffentlichen Verkehr** hart. Obwohl die Nachfrage um bis zu 80 Prozent eingebrochen ist, verkehren 70 bis 80 Prozent der öffentlichen Verkehrsmittel weiterhin. In Anbetracht dieses Ungleichgewichts stellt die KVF-N mit Befriedigung fest, dass das BAV bereits Sofortmassnahmen bei der Finanzierung ergriffen hat. Da aber auch mit der vorgesehenen Lockerung der Massnahmen die Nachfrage langsamer zulegen wird als der Angebotsausbau, werden die finanziellen Verluste der Branche weiter zunehmen. Aus diesem Grund beantragt die Kommission ihrem Rat mit 16 zu 8 Stimmen, den Bundesrat mit einer

■ 20.3151 Mo. CTT-CN. Pertes de recettes dans le secteur des transports publics : la Confédération doit trouver des solutions

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer, en collaboration avec les cantons et les entreprises de transport, un projet relatif aux coûts non couverts, notamment aux pertes de recettes, supportés par les transports publics en raison de la crise du coronavirus. Ce projet fournira une vue d'ensemble des conséquences liées à cette crise (en particulier en ce qui concerne les liquidités, le chômage partiel, les pertes de recettes) et des mesures (de financement) à prendre dans tous les domaines (trafic voyageurs tous secteurs confondus, trafic marchandises, infrastructures) pour y faire face. Il s'agit de tendre vers une solution équitable et équilibrée aux termes de laquelle non seulement la Confédération, mais aussi les entreprises de transport (en partie au moyen de la dissolution de réserves) et les cantons doivent assumer une part des pertes.

Une minorité de la commission (Umbrecht Pieren, Bourgeois, Giezendanner, Hurter Thomas, Quadri, Rutz Gregor, Sollberger, Wasserfallen Christian, Wobmann) propose de rejeter la motion.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 28.04.2020

La pandémie de coronavirus frappe aussi durement les **transports publics**. Même si la demande a diminué jusqu'à 80 %, 70 % à 80 % des transports publics rouent encore. Eu égard à ce déséquilibre, la CTT-N constate avec satisfaction que l'OFT a déjà pris des mesures immédiates concernant le financement. Toutefois, vu que la demande va redémarrer plus lentement que l'extension de l'offre lorsque les mesures seront assouplies, les pertes financières du secteur vont continuer d'augmenter. Pour cette raison, la commission propose à son conseil, par 16 voix contre 8, d'adopter une motion (20.3151) chargeant le Conseil fédéral d'élaborer, en

■ 20.3151 Mo. CTT-CN. Minori introiti nel settore dei trasporti pubblici: la Confederazione deve trovare soluzioni

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di elaborare, in collaborazione con i Cantoni e le imprese di trasporto, un progetto relativo alla mancata copertura dei costi (e segnatamente ai minori introiti) che registrano le imprese dei trasporti pubblici a seguito della crisi pandemica. Il progetto dovrebbe contenere una panoramica delle conseguenze derivanti dalla crisi (tra cui liquidità, lavoro ridotto, perdite di guadagno) e le relative misure (di finanziamento) per tutti i settori (traffico viaggiatori con tutti i rami, trasporto merci, infrastruttura).

Lo scopo è di elaborare una soluzione equa che preveda la partecipazione delle imprese di trasporto (in parte attingendo alle riserve) e dei Cantoni, accanto alla Confederazione, nella copertura delle perdite.

Una minoranza della Commissione (Umbrecht Pieren, Bourgeois, Giezendanner, Hurter Thomas, Quadri, Rutz Gregor, Sollberger, Wasserfallen Christian, Wobmann) propone di respingere la mozione.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 28.04.2020

La pandemia di coronavirus ha pesanti conseguenze anche sul **trasporto pubblico**. Sebbene la domanda sia diminuita fino all'80 per cento, continuano a circolare tra il 70 e l'80 per cento dei mezzi pubblici. A fronte di questo squilibrio, la CTT-N rileva con soddisfazione che l'UFT ha già adottato provvedimenti immediati a livello di finanziamento. Dato che però anche con il previsto allentamento delle misure la domanda riprenderà più lentamente rispetto all'ampliamento dell'offerta, le perdite finanziarie nel settore aumenteranno ulteriormente. Per questa ragione la Commissione propone alla sua Camera, con 16 voti contro 8, di sottoporre una

Kommissionsmotion ([20.3151](#)) zu verpflichten, in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den Transportunternehmen eine Vorlage zur Abschwächung der Ertragsausfälle zu erarbeiten. Diese Vorlage soll eine Gesamtsicht der Corona-bedingten Auswirkungen (u.a. Liquidität, Kurzarbeit, Ertragsausfälle) und entsprechende (Finanzierungs-)Massnahmen über alle Bereiche (Personenverkehr mit allen Sparten, Güterverkehr, Infrastruktur) hinweg enthalten. Anzustreben ist eine ausgewogene «faire» Lösung, an der nebst dem Bund auch die Transportunternehmen (teilweise durch Auflösung von Reserven) und die Kantone einen Anteil des Ausfalls tragen sollen. Eine Minderheit beantragt die Ablehnung der Motion.

collaboration avec les cantons et les entreprises de transport, un projet visant à atténuer les pertes de recettes. Ce projet fournira une vue d'ensemble des conséquences liées à cette crise (en particulier en ce qui concerne les liquidités, le chômage partiel et les pertes de recettes) et des mesures (de financement) à prendre dans tous les domaines (trafic voyageurs tous secteurs confondus, trafic marchandises, infrastructures) pour y faire face. Il s'agit de tendre vers une solution équitable et équilibrée aux termes de laquelle non seulement la Confédération, mais aussi les entreprises de transport (en partie au moyen de la dissolution de réserves) et les cantons doivent assumer une part des pertes. Une minorité propose de rejeter la motion.

mozione di commissione ([20.3151](#)) al Consiglio federale in cui lo incarica di elaborare un progetto, in collaborazione con i Cantoni e le imprese di trasporto, inteso a contenere le ripercussioni dei minori introiti. Il progetto dovrebbe contenere una panoramica delle conseguenze derivanti dalla crisi pandemica (tra cui liquidità, lavoro ridotto, perdite di guadagno) e le relative misure (di finanziamento) per tutti i settori (traffico viaggiatori con tutti i rami, trasporto merci, infrastruttura). Lo scopo è di elaborare una soluzione equa che preveda la partecipazione delle imprese di trasporto (in parte attingendo alle riserve) e dei Cantoni, accanto alla Confederazione, nella copertura delle perdite. Una minoranza propone di respingere la mozione.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 20.3154 Mo. KVF-NR. Unabhängige und leistungsfähige Medien sind das Rückgrat unserer Demokratie

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, in der aktuellen Krisensituation für eine Überbrückungshilfe für die Schweizer Medien zu sorgen, so dass die Folgen der Corona-Pandemie keine irreparablen Schäden hinterlassen.

Er sieht dazu insbesondere folgende Massnahmen vor:

1. Das geplante Paket zur Stärkung der Schweizer Medien, welches eine Änderung des Radio- und Fernsehgesetzes, des Postgesetzes und ein neues Gesetz für elektronische Medien umfasst, wird so rasch wie möglich dem Parlament zur Beratung unterbreitet.
2. Bis längstens zum Inkrafttreten der neuen gesetzlichen Grundlage wird die Schweizerische Depeschenagentur (KEYSTONE-SDA) mit zusätzlichen finanziellen Mitteln unterstützt, damit diese ihren Text-Basisdienst den Schweizer Medien in drei Sprachen unentgeltlich zur Verfügung stellen kann.
3. Bis längstens zum Inkrafttreten der neuen gesetzlichen Grundlage stellt die Schweizerische Post die Regional- und Lokalzeitungen zu deren Existenzsicherung kostenlos zu. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Vergünstigung ist, dass für das Geschäftsjahr 2020 keine Dividende ausbezahlt wird. Der Bundesrat stellt bei Bedarf die nötigen gesetzlichen Grundlagen und die finanziellen Mittel (ca. 25 Mio. Franken pro Jahr) rechtzeitig zur Verfügung.
4. Bis längstens zum Inkrafttreten der neuen gesetzlichen Grundlage stellt die Schweizerische Post die übrigen abonnierten Tages- und Wochenzeitungen (nationale Titel mit einer Auflage von mehr als 40'000 Exemplaren) zu einem vergünstigten Tarif zu, welcher sich an der bisherigen Zustellermässigung orientiert. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Vergünsti-

■ 20.3154 Mo. CTT-CN. Des médias indépendants et efficaces sont l'épine dorsale de notre démocratie

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de veiller à ce qu'une aide de transition soit accordée aux médias suisses dans la situation actuelle, de sorte que les conséquences de la pandémie de coronavirus ne causent pas de dommages irréparables. A cette fin, il prévoit notamment les mesures suivantes :

1. Le train de mesures prévu pour renforcer les médias suisses, qui comprend une modification de la loi fédérale sur la radio et la télévision et de la loi sur la poste ainsi qu'une nouvelle loi consacrée aux médias électroniques, est soumis le plus rapidement possible aux Chambres fédérales pour examen.
2. Jusqu'à l'entrée en vigueur des nouvelles bases légales au plus tard, l'Agence télégraphique suisse (Keystone - ATS) reçoit des moyens financiers supplémentaires afin de pouvoir proposer gratuitement son service de base en trois langues aux médias suisses.
3. Jusqu'à l'entrée en vigueur des nouvelles bases légales au plus tard, la Poste suisse distribue gratuitement les journaux locaux et régionaux afin d'assurer leur survie. La condition préalable pour bénéficier de cet avantage est de ne pas verser de dividendes pour l'exercice 2020. Au besoin, le Conseil fédéral crée les bases légales nécessaires et met à disposition les moyens financiers (env. 25 millions de francs par an) en temps utile.
4. Jusqu'à l'entrée en vigueur des nouvelles bases légales au plus tard, la Poste suisse distribue les autres quotidiens et hebdomadaires en abonnement (titres nationaux avec un tirage à plus de 40 000 exemplaires) à un tarif avantageux s'appuyant sur le rabais sur la distribution en vigueur. La condition préalable pour bénéficier de cet avantage est de ne pas verser de dividendes pour l'exercice 2020. Au besoin, le Conseil fédéral crée

■ 20.3154 Mo. CTT-CN. Media indipendenti ed efficaci sono la spina dorsale della nostra democrazia

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di provvedere affinché nel quadro dell'attuale situazione di crisi sia concesso ai media svizzeri un aiuto transitorio che li preservi da effetti irreparabili causati dalla pandemia di coronavirus.

A tal fine, prevede in particolare le seguenti misure:

1. Il pacchetto di misure previsto per il rafforzamento dei media svizzeri, che comprende una modifica della legge sulla radiotelevisione e della legge sulle poste nonché una nuova legge sui media elettronici, è sottoposto al più presto all'esame delle Camere federali.
2. Al più tardi entro l'entrata in vigore delle nuove basi legali, l'Agenzia telegrafica svizzera (Keystone - ATS) riceve risorse finanziarie supplementari per poter offrire gratuitamente ai media svizzeri il suo servizio di base in tre lingue.
3. Al più tardi entro l'entrata in vigore delle nuove basi legali, la Posta svizzera distribuisce gratuitamente i giornali locali e regionali per garantirne la sopravvivenza. Il presupposto per beneficiare di questa agevolazione è che non vengano pagati dividendi per l'esercizio 2020. All'occorrenza, il Consiglio federale istituisce per tempo le basi legali e i mezzi finanziari necessari (ca. 25 mil. fr. all'anno).
4. Al più tardi entro l'entrata in vigore delle nuove basi legali, la Posta svizzera distribuisce i restanti quotidiani e settimanali in abbonamento (testate nazionali con una tiratura di oltre 40 000 copie) a una tariffa vantaggiosa basata sull'attuale riduzione per la distribuzione. Il presupposto per beneficiare di questa agevolazione è che non vengano pagati dividendi per l'esercizio 2020. All'occorrenza, il Consiglio federale istituisce per tempo le basi legali e i mezzi

gung ist, dass für das Geschäftsjahr 2020 keine Dividende ausbezahlt wird. Der Bundesrat stellt bei Bedarf die nötigen gesetzlichen Grundlagen und die finanziellen Mittel (ca. 10 Mio. Franken pro Jahr) rechtzeitig zur Verfügung.

5. Für die Unterstützung der Frühzustellung wird raschstmöglich eine Lösung gefunden. Die bereits angelaufenen Arbeiten sollen so zügig wie möglich abgeschlossen werden.

Eine Minderheit der Kommission (Rutz Gregor, Giezendanner, Hurter Thomas, Quadri, Umbricht Pieren, Wobmann) beantragt, die Motion abzulehnen.

**■ 20.3155 Mo. KVF-NR. COVID.
Nothilfe-Gelder für die privaten Radios und TV in der Schweiz sofort ausschütten**

les bases légales nécessaires et met à disposition les moyens financiers (env. 10 millions de francs par an) en temps utile.

5. Pour le soutien à la distribution matinale, une solution est trouvée dans les meilleurs délais. Les travaux en cours doivent être achevés le plus rapidement possible.
- Une minorité de la commission (Rutz Gregor, Giezendanner, Hurter Thomas, Quadri, Umbricht Pieren, Wobmann) propose de rejeter la motion.

**■ 20.3155 Mo. CTT-CN. COVID.
Verser immédiatement les ressources de l'aide d'urgence aux radios et télévisions privées en Suisse**

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird aufgefordert, die Gelder aus der Schwankungsreserve der Radio- und TV-Abgabe für Unterstützungsmassnahmen aufgrund der COVID-Krise in der Höhe von 30 Mio. auszuschütten. Die Branche wird zur Ausarbeitung der Detailbestimmungen miteinbezogen. Der Bundesrat stellt bei Bedarf die nötigen gesetzlichen Grundlagen und die finanziellen Mittel rechtzeitig zur Verfügung.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 28.04.2020

Die KVF-N hat die Einreichung von zwei **Kommissionsmotions zur Unterstützung der Medien** beschlossen, gleichlautend wie diejenigen ihrer Schwesternkommission. Der Einbruch der Werbeeinnahmen zwischen 60% und 95% infolge der Corona-Pandemie hat die schwierige wirtschaftliche Situation der Medien innert kürzester Zeit dramatisch verschärft. Die aktuelle Lage hält die Kommission für besonders paradox, da die hohe Nachfrage nach medialen Angeboten zugleich neue

Texte déposé

Le Conseil fédéral est prié de verser immédiatement, à hauteur de 30 millions de francs et à des fins de mesures de soutien dictées par la crise du coronavirus, les ressources provenant de la réserve de fluctuation de la redevance de radio-télévision. Le gouvernement associera le secteur concerné à l'élaboration des dispositions détaillées. Il fournira suffisamment tôt, au besoin, les bases légales requises et les ressources financières.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 28.04.2020

La CTT-N a décidé de déposer deux **motions visant à soutenir les médias**, dont la teneur est identique à celle des motions de son homologue du Conseil des Etats. La chute des revenus publicitaires découlant de la pandémie de coronavirus - entre 60 % et 95 % - a, dans un délai très court, aggravé la situation économique difficile dans laquelle se trouvent les médias. La situation actuelle est particulièrement paradoxale, selon la commission, car la forte demande d'offres journalistiques a atteint

finanziari necessari (ca. 10 mio. fr. all'anno).

5. Viene trovata quanto prima una soluzione per sostenere il recapito mattutino. I lavori in corso devono essere conclusi il più rapidamente possibile.

Una minoranza della Commissione (Rutz Gregor, Giezendanner, Hurter Thomas, Quadri, Umbricht Pieren, Wobmann) propone di respingere la mozione.

**■ 20.3155 Mo. CTT-CN. COVID.
Versare prontamente le risorse dell'aiuto d'urgenza alle radio e televisioni private in Svizzera**

Testo depositato

Il Consiglio federale è invitato a versare immediatamente 30 milioni di franchi dalla riserva di fluttuazione del canone radiotelevisivo per finanziare misure di sostegno in relazione alla crisi da coronavirus. Il Governo coinvolgerà il settore interessato nell'elaborazione delle disposizioni di dettaglio. All'occorrenza, il Consiglio federale fornirà per tempo le basi giuridiche e le risorse finanziarie necessarie.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 28.04.2020

La Commissione ha deciso di presentare due **mozioni di commissione a sostegno dei media** dello stesso tenore di quelle presentate dalla sua omologa del Consiglio degli Stati. Con il crollo degli introiti pubblicitari tra il 60 e il 95 per cento a seguito della crisi del coronavirus, nel giro di poco tempo la già difficile situazione economica dei media è divenuta drammatica. La Commissione considera paradossale la situazione attuale, essendo proprio in questo momento la domanda di prestazioni dei

Höchstwerte erreicht. Mit der ersten Motion ([20.3154](#)), die sie mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen annahm, fordert die KVF-N vom Bundesrat das Ergreifen von Sofortmassnahmen im Sinne einer Übergangslösung, bis dass das Parlament das vom Bundesrat angekündigte Massnahmenpaket zugunsten der Medien ordentlich verabschieden konnte. Konkret soll erstens die Schweizerische Depeschenagentur mit zusätzlichen finanziellen Mitteln unterstützt werden, damit diese ihren Text-Basisdienst ihren Abonnenten in drei Sprachen unentgeltlich zur Verfügung stellen kann. Zweitens verlangt die Motion das Bereitstellen der notwendigen Mittel zur kostenlosen Zustellung von Regional- und Lokalzeitungen durch die Schweizerische Post (ca. 25 Mio. Franken) und drittens eine Verbilligung der Zustellung der übrigen Tageszeitungen (ca. 10 Mio. Franken). Eine Minderheit beantragt die Ablehnung der Motion. In einem Schreiben fordert die Kommission den Bundesrat zudem dazu auf, die gesetzlichen Grundlagen so anzupassen, dass die Post Stiftungs- und Mitgliedschaftszeitungen bis zum Inkrafttreten der neuen gesetzlichen Grundlage ebenfalls zu einem stärker vergünstigten Tarif zustellt.

Mit der zweiten Motion ([20.3155](#)), welche die Kommission einstimmig angenommen hat, sollen die regionalen Radio- und Fernsehveranstalter gegenüber 2019 mit zusätzlichen 30 Mio. Franken unterstützt werden. Diese Nothilfe kann aus der schon vorhandenen Schwankungsreserve der Radio- und TV-Abgabe ausgeschüttet werden.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

de nouveaux records. Approuvée par 12 voix contre 10 et 2 abstentions, la première motion ([20.3154](#)) charge le Conseil fédéral de prendre des mesures immédiates afin de trouver une solution transitoire jusqu'à ce que le Parlement ait pu formellement adopter le train de mesures en faveur des médias annoncé par le Conseil fédéral. Premièrement, l'Agence télégraphique suisse (ATS) doit recevoir des moyens financiers supplémentaires, afin de pouvoir proposer gratuitement son service de base en trois langues à ses abonnés. Deuxièmement, la motion demande de prévoir les moyens nécessaires à la distribution gratuite des journaux locaux et régionaux par la Poste suisse (25 millions de francs environ) et, troisièmement, à une réduction du prix de distribution des autres journaux quotidiens (10 millions de francs environ). Une minorité propose de rejeter la motion. Par ailleurs, la commission a écrit au Conseil fédéral pour l'inviter à adapter les bases légales de sorte que la Poste suisse distribue aussi et les périodiques des fondations et la presse associative à un tarif plus fortement réduit, jusqu'à l'entrée en vigueur du train de mesures.

La deuxième motion ([20.3155](#)), que la commission a adoptée à l'unanimité, vise à ce que les radios et les télévisions locales obtiennent, à titre d'aide, 30 millions de francs supplémentaires par rapport à 2019. Cette aide d'urgence peut être puisée dans les réserves de la taxe radio et télévision constituées pour parer le risque de fluctuation.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

media quanto mai forte. Con la prima mozione ([20.3154](#)), accolta con 12 voti contro 10 e 2 astensioni, la CTT-N chiede al Consiglio federale di adottare provvedimenti immediati sotto forma di una soluzione transitoria fintanto che il Parlamento non possa deliberare per via ordinaria sul pacchetto di misure a favore dei media annunciato dal Collegio governativo. In concreto occorre innanzitutto sostenere l'Agenzia telegrafica svizzera con mezzi finanziari supplementari affinché sia in grado di diffondere gratuitamente ai suoi abbonati nelle tre lingue i suoi testi del servizio di base. La mozione chiede inoltre lo stanziamento dei mezzi necessari per l'invio gratuito dei giornali regionali e locali da parte della Posta Svizzera (ca. 25 milioni di franchi) e, infine, una riduzione del prezzo per il recapito degli altri quotidiani (ca. 10 milioni di franchi). Una minoranza propone invece di respingere la mozione. In uno scritto indirizzato al Consiglio federale la Commissione chiede altresì che le basi legali siano adeguate affinché la Posta recapiti anche le riviste pubblicate da associazioni e fondazioni a tariffe ulteriormente agevolate fino all'entrata in vigore della nuova base legale.

La seconda mozione ([20.3155](#)), approvata dalla Commissione all'unanimità, chiede che le emittenti radiotelevisive locali e regionali siano sostenute con 30 milioni di franchi in più rispetto al 2019. Questo aiuto d'emergenza può essere erogato attingendo alla riserva di fluttuazione del canone radiotelevisivo già presente.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di respingere la mozione.

■ 20.3157 Mo. RK-NR. Rechtsstillstand im Betreibungswesen. Ausnahmeregelung für die Reisebranche

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, den Rechtsstillstand exklusiv für die Reisebranche bis zum 30. September 2020 zu verlängern.

Dies gilt ausschliesslich für die Kundenforderungen gegenüber den Reisebüros und Veranstaltern (sprich dem direkten Vertragspartner des Kunden), jedoch nicht für andere Forderungen wie z. B. für die Miete. Das heisst, die Kunden können die Reisebüros bis zu diesem Zeitpunkt im Zusammenhang mit Rückerstattungsfordernungen nicht betreiben oder gerichtliche Verfahren gegen sie einleiten.

■ 20.3157 Mo. CAJ-CN. Suspension des poursuites. Exception pour le secteur du voyage

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de prolonger la suspension des poursuites jusqu'au 30 septembre 2020 pour le secteur du voyage exclusivement. Cette mesure s'applique uniquement aux créances des clients sur les agences de voyages et les voyagistes (à savoir le partenaire contractuel direct du client), mais pas à d'autres créances, comme le loyer par exemple. Par conséquent, les clients ne peuvent pas, jusqu'à cette date, poursuivre les agences de voyages en vue d'un remboursement ou engager une procédure contre elles devant les tribunaux.

■ 20.3157 Mo. CAG-CN. Sospensione delle esecuzioni. Deroga per il settore del turismo

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di prolungare fino al 30 settembre 2020, esclusivamente a beneficio del settore del turismo, la sospensione delle esecuzioni.

Questa misura si applica unicamente ai crediti dei clienti nei confronti delle agenzie di viaggio e dei tour operator (ovvero il diretto partner contrattuale del cliente) e dunque non ad altri crediti, come ad esempio quelli concernenti il contratto di locazione. Questo significa che fino a tale data i clienti non potranno escutere le agenzie di viaggio o avviare un procedimento giudiziario nei loro confronti.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 29.04.2020

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) hat sich im Rahmen ihrer halbtägigen Sitzung vom 28. April 2020 intensiv mit der gegenwärtigen Krise und der Verordnungsgesetzgebung des Bundesrates befasst. Die RK-N hat sich dabei dafür ausgesprochen, dass der Rechtsstillstand im Betreibungswesen für die Reisebranche sowie die Fristverlängerung bei Zahlungsrückständen betreffend Wohn- und Geschäftsmieten verlängert werden.

Die Kommission hat mit 19 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, eine Kommissionsmotion ([20.3157](#)) einzureichen, die den Bundesrat beauftragt, den Rechtsstillstand im Betreibungswesen exklusiv für die Reisebranche bis zum 30. September 2020 vorzusehen. Dies soll ausschliesslich für die Kundenforderungen gegenüber den Reisebüros und Veranstaltern gelten und sicherstellen, dass letztere bis zu diesem Zeitpunkt im Zusammenhang mit Rückerstattungsfordernungen nicht betrieben oder gerichtliche Verfahren gegen sie eingeleitet werden können. So soll ihnen ermöglicht werden, Rück-

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 29.04.2020

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a tenu une séance d'une demi-journée le 28 avril 2020, lors de laquelle elle s'est longuement penchée sur la crise actuelle et sur les différentes ordonnances édictées par le Conseil fédéral. Au terme de son examen, la commission a approuvé la suspension des poursuites pour le secteur du voyage ainsi que la prolongation des délais en cas de retards de paiement des loyers et des baux commerciaux.

La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a décidé, par 19 voix contre 3 et 2 abstentions, de déposer une motion de commission ([20.3157](#)) chargeant le Conseil fédéral de prolonger la suspension des poursuites jusqu'au 30 septembre 2020 pour le secteur du voyage exclusivement. Cette mesure s'applique uniquement aux créances des clients sur les agences de voyages et les voyagistes et garantit que ces clients ne pourront pas, jusqu'à cette date, poursuivre les agences de voyages en vue d'un remboursement ou engager une procédure contre elles devant les tribunaux. Ainsi,

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 29.04.2020

Riunitasi per mezza giornata il 28 aprile 2020, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) si è occupata approfonditamente dell'attuale crisi e della legislazione emanata mediante ordinanze del Consiglio federale. La CAG-N si è pronunciata per una proroga della sospensione delle esecuzioni per il settore dei viaggi e del termine di mora per il pagamento delle pigioni di locali d'abitazione e commerciali.

Con 19 voti contro 3 e 2 astensioni, la Commissione ha deciso di depositare una mozione ([20.3157](#)) che incarica il Consiglio federale di prorogare la sospensione delle esecuzioni fino al 30 settembre 2020 esclusivamente per il settore dei viaggi. La misura si applica unicamente ai crediti che i clienti vantano nei confronti delle agenzie e degli operatori di viaggio e garantisce che fino a quella data questi ultimi non possano essere oggetto di un'esecuzione in relazione a richieste di rimborso o che contro di essi non possano essere avviate procedure giudiziarie. Si vuole così fare in modo che essi possano procedere al rimborso dei loro clienti soltanto dopo

erstattungen an ihre Kunden erst dann einzuleiten, wenn sie ihrerseits die Gelder von den Fluggesellschaften und Hotels erhalten haben. Mit dieser Lösung können nach Ansicht der Kommission sowohl Konkurse vermieden wie auch die Rechte der Konsumenten gewährleistet werden.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

les voyagistes seront en mesure d'effectuer un remboursement lorsqu'ils auront eux-mêmes reçu les sommes correspondantes de la part des compagnies aériennes et des hôtels. Selon la commission, cette solution permettra d'éviter les faillites tout en garantissant le respect des droits des consommateurs.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

che a loro volta hanno incassato quanto dovuto loro dalle compagnie di volo e dagli alberghi. La Commissione ritiene che questa soluzione permetterà da un lato di evitare dei fallimenti e dall'altro di garantire il rispetto dei diritti dei consumatori.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di accogliere la mozione.

■ 20.3158 Mo. RK-NR. Verlängerung der Verordnung über die Abfederung der Auswirkungen des Coronavirus im Miet- und Pachtwesen (COVID-19-Verordnung Miete und Pacht)

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, die Verordnung über die Abfederung der Auswirkungen des Coronavirus im Miet- und Pachtwesen (COVID-19-Verordnung Miete und Pacht) wie folgt zu verlängern:

Art. 1 Fristverlängerung bei Zahlungsrückständen der Mieterin oder des Mieters

Ist die Mieterin oder der Mieter aufgrund der Massnahmen des Bundesrates zur Bekämpfung des Coronavirus mit der Bezahlung von Mietzinsen oder Nebenkosten, die zwischen dem 13. März 2020 und dem 13. September 2020 fällig werden, in Rückstand, so muss die von der Vermieterin oder dem Vermieter gesetzte Frist zur Zahlung der Mietzinse oder Nebenkosten in Abweichung von Artikel 257d Absatz 1 des Obligationenrechts (OR) 2 mindestens 90 Tage betragen.

Art. 2 Kündigungsfrist für möblierte Zimmer und Einstellplätze

In Abweichung von Artikel 266e OR3 beträgt die Kündigungsfrist bei der Miete von möblierten Zimmern und von gesondert vermieteten Einstellplätzen oder ähnlichen Einrichtungen 30 Tage.

Art. 3 Fristverlängerungen bei Zahlungsrückständen der Pächterin oder des Pächters

Ist die Pächterin oder der Pächter aufgrund der Massnahmen des Bundesrates zur Bekämpfung des Coronavirus mit der Bezahlung von Pachtzinsen oder Nebenkosten, die zwischen dem 13. März 2020 und dem 13. September 2020 fällig werden, in Rückstand, so muss die von der Verpächterin oder dem Verpächter gesetzte Frist zur Zahlung der Pachtzinse oder Nebenkosten in Abweichung von Artikel 282 Absatz 1 OR4 mindestens 120 Tage betragen.

■ 20.3158 Mo. CAJ-CN. Prolongation de l'ordonnance sur l'atténuation des effets du coronavirus en matière de bail à loyer et de bail à ferme (Ordonnance COVID-19 bail à loyer et bail à ferme)

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de prolonger la durée de validité de l'ordonnance sur l'atténuation des effets du coronavirus en matière de bail à loyer et de bail à ferme (ordonnance COVID-19 bail à loyer et bail à ferme) comme suit :

Art. 1 Prolongation du délai en cas de demeure du locataire

Si le locataire a du retard pour s'acquitter d'un terme ou de frais accessoires, échus entre le 13 mars 2020 et le 13 septembre 2020, en raison des mesures prises par le Conseil fédéral pour lutter contre le coronavirus, le bailleur accorde, en dérogation à l'art. 257d, al. 1, CO, un délai d'au moins 90 jours pour l'acquittement des montants dus.

Art. 2 Délai de congé pour les chambres meublées et les places de stationnement

En dérogation à l'art. 266e CO, le délai de congé pour la résiliation du bail d'une chambre meublée, d'une place de stationnement ou d'une autre installation analogue louée séparément est de 30 jours.

Art. 3 Prolongation du délai en cas de demeure du fermier

Si le fermier a du retard pour s'acquitter d'un terme ou de frais accessoires, échus entre le 13 mars 2020 et le 13 septembre 2020, en raison des mesures prises par le Conseil fédéral pour lutter contre le coronavirus, le bailleur accorde, en dérogation à l'art. 282, al. 1, CO, un délai d'au moins 120 jours pour l'acquittement des montants dus.

Art. 4 Entrée en vigueur et durée de validité

1 La présente ordonnance entre en vigueur le 31 mai 2020 à 0 h 00.
2 Elle a effet jusqu'au 13 septembre 2020.
Une minorité de la commission (Lüscher,

■ 20.3158 Mo. CAG-CN. Proroga dell'ordinanza sull'attenuazione dell'impatto del coronavirus (COVID-19) in materia di locazione e affitto (Ordinanza COVID-19 locazione e affitto)

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di prorogare l'ordinanza sull'attenuazione dell'impatto del coronavirus (COVID-19) in materia di locazione e affitto (Ordinanza COVID-19 locazione e affitto) come segue:

Art. 1 Proroga del termine in caso di mora del conduttore

Se il conduttore, a causa dei provvedimenti ordinati dal Consiglio federale per combattere il coronavirus, è in mora al pagamento di corrispettivi o spese accessorie che giungono a scadenza tra il 13 marzo 2020 e il 13 settembre 2020, il termine fissato dal locatore per il pagamento di corrispettivi o spese accessorie scaduti è di almeno 90 giorni in deroga all'articolo 257d capoverso 1 del Codice delle obbligazioni (CO).

Art. 2 Termine di preavviso per camere mobiliate e posteggi

In deroga all'articolo 266e CO il termine di preavviso nella locazione di camere mobiliate e di posteggi o analoghe installazioni locati separatamente è di 30 giorni.

Art. 3 Proroga del termine in caso di mora dell'affittuario

Se l'affittuario, a causa dei provvedimenti ordinati dal Consiglio federale per combattere il coronavirus, è in mora al pagamento di fitti o spese accessorie che giungono a scadenza tra il 13 marzo 2020 e il 13 settembre 2020, il termine fissato dal locatore per il pagamento di fitti o spese accessorie scaduti è di almeno 120 giorni in deroga all'articolo 282 capoverso 1 CO.

Art. 4 Entrata in vigore e durata di validità

1 La presente ordinanza entra in vigore il 31 maggio 2020 alle ore 00.00.
2 Si applica fino al 13 settembre 2020.
Una minoranza della Commissione (Lüs-

Art. 4 Inkrafttreten und Geltungsdauer
1 Diese Verordnung tritt am 31. Mai 2020 um 00.00 Uhr in Kraft.
2 Sie gilt bis zum 13. September 2020. Eine Minderheit der Kommission (Lüscher, Bellaïche, Eymann, Flach, Geissbühler, Markwalder, Nidegger, Reimann Lukas, Schneeberger, Schwander, Steinemann, Tuena, Vogt) beantragt, die Motion abzulehnen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 29.04.2020

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) hat sich im Rahmen ihrer halbtägigen Sitzung vom 28. April 2020 intensiv mit der gegenwärtigen Krise und der Verordnungsgesetzgebung des Bundesrates befasst. Die RK-N hat sich dabei dafür ausgesprochen, dass der Rechtsstillstand im Betreibungsweisen für die Reisebranche sowie die Fristverlängerung bei Zahlungsrückständen betreffend Wohn- und Geschäftsmieten verlängert werden.

Die Kommission hat mit 12 zu 12 Stimmen mit Stichentscheid der Präsidentin (Fehlmann Rielle, SP) beschlossen, eine Kommissionsmotion ([20.3158](#)) einzureichen, welche den Bundesrat beauftragt, die Verordnung über die Abfederung der Auswirkungen des Coronavirus im Miet- und Pachtwesen (COVID-19-Verordnung Miete und Pacht) vom 27. März 2020 ([SR 221.213.4](#)) über den 31. Mai 2020 hinaus bis zum 13. September 2020 zu verlängern. Damit soll für Mieterinnen und Mieter noch mehr Zeit geschaffen werden, um zu verhindern, dass es aufgrund von Zahlungsrückständen bei Mietzinsen für Wohn- und Geschäftsräume zu Kündigungen kommt. Die Verordnung verlängert die Frist bei Zahlungsrückständen von 30 auf 90 Tage. Eine Minderheit der Kommission beantragt die Ablehnung der Motion.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Bellaïche, Eymann, Flach, Geissbühler, Markwalder, Nidegger, Reimann Lukas, Schneeberger, Schwander, Steinemann, Tuena, Vogt) propose de rejeter la motion.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 29.04.2020

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a tenu une séance d'une demi-journée le 28 avril 2020, lors de laquelle elle s'est longuement penchée sur la crise actuelle et sur les différentes ordonnances édictées par le Conseil fédéral. Au terme de son examen, la commission a approuvé la suspension des poursuites pour le secteur du voyage ainsi que la prolongation des délais en cas de retards de paiement des loyers et des baux commerciaux.

Par 12 voix contre 12, et avec la voix prépondérante de sa présidente (Fehlmann Rielle, PS), la commission a également décidé de déposer une autre motion de commission ([20.3158](#)), chargeant le Conseil fédéral de prolonger l'application de l'ordonnance du 27 mars 2020 sur l'atténuation des effets du coronavirus en matière de bail à loyer et de bail à ferme (ordonnance COVID-19 bail à loyer et bail à ferme ; [RS 221.213.4](#)) au-delà du 31 mai 2020, soit jusqu'au 13 septembre 2020. Les locataires devraient ainsi disposer de plus de temps pour éviter que leurs contrats de location ou leurs baux commerciaux ne soient résiliés en raison de retards de paiement. L'ordonnance étend le délai de paiement des montants dus par le locataire de 30 à 90 jours. Une minorité de la commission a proposé de rejeter la motion.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

cher, Bellaïche, Eymann, Flach, Geissbühler, Markwalder, Nidegger, Reimann Lukas, Schneeberger, Schwander, Steinemann, Tuena, Vogt) propone di respingere la mozione.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 29.04.2020

Riunitasi per mezza giornata il 28 aprile 2020, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) si è occupata approfonditamente dell'attuale crisi e della legislazione emanata mediante ordinanze del Consiglio federale. La CAG-N si è pronunciata per una proroga della sospensione delle esecuzioni per il settore dei viaggi e del termine di mora per il pagamento delle pigioni di locali d'abitazione e commerciali.

Con 12 voti contro 12 e il voto preponderante della presidente (Fehlmann Rielle, PS), la Commissione ha deciso di presentare un'altra mozione ([20.3158](#)) che incarica il Consiglio federale di prorogare dal 31 maggio 2020 al 13 settembre 2020 la validità dell'ordinanza del 27 marzo 2020 sull'attenuazione dell'impatto del coronavirus (COVID-19) in materia di locazione e affitto (Ordinanza COVID-19 locazione e affitto) ([RS 221.213.4](#)). In tal modo si intende concedere ai conduttori più tempo per evitare che a causa di ritardi nel pagamento delle pigioni per i locali d'abitazione e commerciali si pervenga a delle disdette. L'ordinanza estende da 30 a 90 giorni il termine in caso di mora. Una minoranza della Commissione propone di respingere la mozione.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

Vorschau Nationalrat
Aussereordentliche Session Mai 2020

Perspektive Conseil national
Session extraordinaire mai 2020

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione straordinaria maggio 2020

**Antrag des Bundesrates vom
01.05.2020**

Der Bundesrat beantragt die Annahme
der Motion.

**Proposition du Conseil fédéral du
01.05.2020**

Le Conseil fédéral propose d'accepter la
motion.

**Proposta del Consiglio federale del
01.05.2020**

Il Consiglio federale propone di acco-
gliere la mozione.

■ 20.3164 Mo. SGK-NR. Keine Dividenden bei Kurzarbeit

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Regelung zu treffen, um Unternehmen ab einer bestimmten Grösse, welche aufgrund der Covid-19-Krise Kurzarbeitsentschädigung beziehen, im laufenden und kommenden Jahr die Ausschüttung von Dividenden zu verbieten. Der Bundesrat wird zudem ersucht, eine analoge Regelung zu treffen für Unternehmen, welche im laufenden Jahr bereits eine Dividende gesprochen oder ausgeschüttet haben.

Eine Minderheit der Kommission (Dobler, Mäder, Moret, Nantermod, Sauter) beantragt, die Motion abzulehnen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.04.2020

Unternehmen, die für ihre Angestellten Kurzarbeitsentschädigungen beziehen, sollen nicht gleichzeitig Dividenden ausschütten dürfen. Dies verlangt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) mit einer Motion. Mit einer zweiten Motion will sie den Bundesrat beauftragen, möglichst rasch eine risikobasierte Präventions- und Krisenstrategie vorzulegen, damit die Schweiz für eine mögliche zweite Ausbreitungswelle von COVID-19 oder für andere neuartige Infektionskrankheiten besser gewappnet ist.

Wie die SGK des Ständerates hatte die Kommission dem Bundesrat bereits in einem Brief empfohlen, ein Verbot von Dividendenausschüttungen vorzusehen für Firmen, die Kurzarbeitsentschädigungen beanspruchen. Da diese Empfehlung ohne Wirkung blieb, beschloss die Kommission mit 19 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung, mit der Motion «Keine Dividenden bei Kurzarbeit» (20.3164) nachzudoppeln. Der Bundesrat soll beauftragt werden, eine Regelung zu treffen, um Unternehmen ab einer bestimmten Grösse, welche aufgrund der

■ 20.3164 Mo. CSSS-CN. Pas de dividendes en cas de chômage partiel

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer une réglementation interdisant aux entreprises à partir d'une certaine taille qui perçoivent des indemnités pour réduction de l'horaire de travail en raison de la crise du COVID-19 de verser des dividendes durant l'année en cours ainsi que l'année prochaine. Le Conseil fédéral est également prié de définir une réglementation analogue pour les entreprises qui ont déjà décidé de verser ou versé un dividende durant l'année en cours.

Une minorité de la commission (Dobler, Mäder, Moret, Nantermod, Sauter) propose de rejeter la motion.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.04.2020

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a déposé une motion visant à ce que les entreprises qui perçoivent, pour leurs employés, des indemnités pour réduction de l'horaire de travail n'aient pas le droit de verser des dividendes. Elle a en outre déposé une autre motion chargeant le Conseil fédéral de présenter le plus rapidement possible une stratégie de prévention et de crise basée sur les risques, de sorte que la Suisse se prémunisse davantage contre une éventuelle deuxième vague de propagation du COVID-19 ou de nouvelles maladies transmissibles.

A l'instar de son homologue du Conseil des Etats, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) avait écrit au Conseil fédéral pour lui recommander d'interdire aux entreprises qui perçoivent des indemnités pour réduction de l'horaire de travail de verser des dividendes. Vu que cette recommandation est restée lettre morte, la commission a décidé, par 19 voix contre 5 et 1 abstention, de revenir sur cette revendication en dépo-

■ 20.3164 Mo. CSSS-CN. Vietare alle imprese che ricorrono al lavoro ridotto di distribuire dividendi

Testo depositato

I Consiglio federale è incaricato di elaborare una normativa che vieti alle imprese a partire da una certa dimensione che percepiscono indennità per lavoro ridotto a causa dell'emergenza legata al coronavirus di versare dividendi nel 2020 e nel 2021. Il Consiglio federale è inoltre invitato a elaborare un disciplinamento analogo per le imprese che hanno già stabilito o distribuito dividendi nell'anno in corso.

Una minoranza della Commissione (Dobler, Mäder, Moret, Nantermod, Sauter) propone di respingere la mozione.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.04.2020

Le imprese che percepiscono indennità per lavoro ridotto per i loro dipendenti non dovrebbero poter distribuire contemporaneamente i dividendi. Questo è quanto chiesto dalla Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) in una mozione. Con una seconda mozione la CSSS-N intende incaricare il Consiglio federale di presentare al più presto una strategia di prevenzione e di crisi basata sui rischi, affinché la Svizzera sia meglio attrezzata per affrontare una possibile seconda ondata di COVID-19 o altri nuovi tipi di malattie infettive.

Come la sua omologa del Consiglio degli Stati, in una lettera al Consiglio federale la Commissione aveva già raccomandato di introdurre un divieto di pagamento dei dividendi nell'anno in corso e in quello successivo per le imprese che beneficiano di indennità per lavoro ridotto. Visto che questa raccomandazione non ha sortito alcun effetto, la Commissione ha deciso, con 19 voti contro 5 e 1 astensione, di raddoppiare con la mozione “Nessuna distribuzione dei dividendi in caso di lavoro ridotto”

COVID-19-Krise Kurzarbeitsentschädigung beziehen, im laufenden und kommenden Jahr die Ausschüttung von Dividenden zu verbieten. Eine analoge Regelung soll für Unternehmen gelten, welche im laufenden Jahr bereits eine Dividende gesprochen oder ausgeschüttet haben. In der Kommission wurde argumentiert, der Bund habe bereits 6 Milliarden Franken à fonds perdu zur Verfügung gestellt, damit die Arbeitslosenversicherung den massiven Anstieg der Kurzarbeitsentschädigungen stemmen kann. Eine Minderheit beantragt, die Motion abzulehnen.

sant la motion « Pas de dividendes en cas de chômage partiel » ([20.3164](#)). Cette motion charge le Conseil fédéral d’élaborer une réglementation interdisant aux entreprises à partir d’une certaine taille qui perçoivent des indemnités pour réduction de l’horaire de travail en raison de la crise du COVID-19 de verser des dividendes durant l’année en cours ainsi que l’année prochaine. Le Conseil fédéral est également prié de définir une réglementation analogue pour les entreprises qui ont déjà décidé de verser ou versé un dividende durant l’année en cours. Plusieurs membres de la commission ont fait valoir que la Confédération avait déjà débloqué 6 milliards de francs à fonds perdu pour permettre à l’assurance-chômage de supporter la hausse massive des indemnités pour réduction de l’horaire de travail. Une minorité propose de rejeter la motion.

([20.3164](#)). Il Consiglio federale dovrebbe essere incaricato di introdurre una normativa che vieti il pagamento dei dividendi nell’anno in corso e in quello successivo alle imprese a partire da una certa dimensione che percepiscono indennità per lavoro ridotto a causa della crisi COVID-19. Un disciplinamento analogo dovrebbe essere applicato alle imprese che hanno già stabilito o pagato dividendi nell’anno in corso. In seno alla Commissione si è sostenuto che la Confederazione ha già messo a disposizione 6 miliardi di franchi a fondo perso affinché l’assicurazione contro la disoccupazione possa far fronte al massiccio aumento dell’indennità per lavoro ridotto. Una minoranza propone di respingere la mozione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung
der Motion.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose de rejeter la
motion.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di respingere la mozione.

■ 20.3165 Mo. SGK-NR. Für eine risikobasierte Präventions- und Krisenstrategie zur Bekämpfung übertragbarer Krankheiten

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament im Hinblick auf eine potenzielle zweite Ausbreitungswelle von COVID-19 sowie mögliche weitere Krisen im Zuge des Auftretens neuartiger übertragbarer Krankheiten so rasch wie möglich folgende Berichte und Analysen vorzulegen:

- Eine unter Einbezug unabhängiger Expertinnen und Experten der Human-, Bio- und Wirtschaftswissenschaften erstellte erste Analyse der von unterschiedlichen Ländern gewählten Strategien im Kampf gegen COVID-19. Diese Analyse soll insbesondere darlegen, welche Mittel und Massnahmen sich für den Schutz der öffentlichen Gesundheit bei gleichzeitiger Minimierung der wirtschaftlichen und sozialen Schäden als am effektivsten erwiesen haben.
- Zur Vorbereitung einer eventuellen zweiten Welle des COVID-19 sollten diese besonderen Massnahmen vom Bundesrat rasch evaluiert und vorbereitet werden:
 1. Isolation der Infizierten und umfassender Schutz der Risikogruppen.
 2. Prioritäre Beschaffung von zur Pandemiebewältigung in der Intensivmedizin benötigten Medikamenten, Gerätschaften, Schutzmitteln etc., sowie Ausbau der Testkapazitäten.
 3. Sicherstellung der erforderlichen Kapazitäten im Gesundheitswesen und der Versorgungssicherheit.
 4. Transparentes Monitoring aller relevanten Corona-Fallzahlen, inkl. Genesene, Alter, Vorerkrankungen, Todesursachen etc., sowie Weiterentwicklung des Sentinel-Meldesystems, um zeitnah über konkrete Kenngrößen - anstelle von Hochrechnungen - zu verfügen.
 5. Transparentes Monitoring der Auslastung der Spital- und Pfle-

■ 20.3165 Mo. CSSS-CN. Pour une stratégie de prévention et de crise basée sur les risques afin de lutter contre les maladies transmissibles

Texte déposé

Dans la perspective d'une éventuelle deuxième vague de propagation du COVID-19 et d'autres crises potentielles survenant à la suite de l'apparition de nouvelles maladies transmissibles, le Conseil fédéral est chargé de présenter aussi vite que possible au Parlement les rapports et analyses suivants :

- une première analyse des stratégies choisies par les différents pays pour lutter contre le COVID-19, avec la participation de spécialistes indépendants en sciences humaines, en biologie et en économie. Cette analyse montrera en particulier quels moyens et mesures se sont révélés les plus efficaces pour protéger la santé publique tout en réduisant les dommages économiques et sociaux ;
- afin de se préparer à une éventuelle deuxième vague de COVID-19, les mesures particulières suivantes doivent être rapidement évaluées et préparées par le Conseil fédéral :
 1. isoler les personnes infectées et protéger entièrement les personnes appartenant aux groupes à risque ;
 2. acquérir en priorité les médicaments, appareils, moyens de protection, etc. nécessaires en médecine intensive pour combattre la pandémie, et développer les capacités de test ;
 3. assurer les capacités nécessaires dans le domaine de la santé ainsi que la sécurité de l'approvisionnement ;
 4. assurer un suivi transparent de toutes les données liées aux cas de coronavirus, en tenant compte notamment des guérisons, des critères d'âge, des maladies préexistantes, des causes de décès, etc., et développer le système de déclaration Sentinel afin de disposer rapidement de chiffres

■ 20.3165 Mo. CSSS-CN. Per una strategia di prevenzione e di crisi basata sui rischi per lottare contro le malattie trasmissibili

Testo depositato

In vista di una eventuale seconda ondata di COVID-19 e di possibili altre crisi derivanti dalla comparsa di nuove malattie trasmissibili, il Consiglio federale è invitato a presentare quanto prima al Parlamento i seguenti rapporti e analisi:

- una prima analisi delle strategie adottate dai diversi Paesi per contrastare il COVID-19. L'analisi, allestita coinvolgendo esperti delle scienze umane, della vita ed economiche, deve in particolare illustrare quali mezzi e misure si siano rivelati più efficaci nel tutelare la salute pubblica e al contempo ridurre ai minimi termini i danni economici e sociali;
- in preparazione di un'eventuale seconda ondata di COVID-19, il Consiglio federale dovrebbe in particolare valutare e approntare sollecitamente le seguenti misure:
 1. isolamento delle persone contagiate e protezione completa dei gruppi a rischio,
 2. acquisto prioritario dei medicinali, delle apparecchiature e dei dispositivi di protezione ecc. necessari ai reparti di medicina intensiva per lottare contro la pandemia nonché incremento della capacità di effettuare i test,
 3. garantire che il sistema sanitario disponga delle necessarie capacità e assicurare l'approvvigionamento,
 4. monitorare in modo trasparente tutti i dati rilevanti attinenti al COVID-19 (compresi i dati su persone guarite, età, malattie pregresse, causa del decesso ecc.) e perfezionare il sistema di dichiarazione Sentinel allo scopo di avere a disposizione rapidamente delle cifre concrete e non delle estrapolazioni,
 5. monitorare in modo trasparente le capacità ricettive degli ospedali,

gekapazitäten und der relevanten medizinischen Einrichtungen.

- Eine Übersicht zu den organisatorischen, finanziellen und gesetzgeberischen Massnahmen, welche es in gesundheitlichen Krisensituatonen ermöglichen, rasch zusätzliche Kapazitäten in den Bereichen der Intensivpflege-Infrastruktur, Akutpflegebetten, Altersheim und Spitexeinheiten sowie des Pflegepersonals der erforderlichen Qualifikationsstufe zu schaffen. Diese Übersicht sollte auch die langfristigen Investitionen beschreiben, die im Gesundheitswesen nötig sind, um den Mangel an Infrastrukturen und an ausgebildetem Pflegepersonal zu kompensieren.
- Eine Liste der für die öffentliche Gesundheit unverzichtbaren medizinischen Diagnose-, Therapie- und Schutzprodukte sowie die Darlegung der auf gesetzlicher und organisatorischer Ebene nötigen Massnahmen zur Schaffung einer ausreichenden inländischen Produktion dieser Produkte. Zudem sollen die durch den Bund zu garantierenden Mindestreserven dieser Produkte und Materialien definiert werden sowie ein Lagerhaltungs- und Verteilkonzept vorgeschlagen werden.
- Eine Strategie zur Unterstützung der Forschung im Bereich der Virologie und Bakteriologie. Erheblicher Finanzierungsbedarf besteht neben der Impfforschung für die Therapieforschung bei Viren und Bakterien, welche der öffentlichen Gesundheit grossen Schaden zufügen können. Ein spezieller Fokus muss dabei auf der Antibiotikaresistenz und den Mitteln zu ihrer Eindämmung (insbesondere der Phagetherapie) liegen.
- Eine Standortbestimmung zum schweizerischen Sozialversicherungssystem (AHV/IV/EO, BVG, ALV, EL, Sozialhilfe) unter Berücksichtigung der in der Konsequenz der Corona-Krise zu erwartenden sozialen und ökonomischen Perspektiven sowie Szenarien der zu erwartenden Finanzierungsdeterminanten (Beitragszahlungen und Leistungsansprüche). Auch die Auswirkungen im Bereich des KVG sind zu evaluieren und Mass-

concrets au lieu de devoir s'appuyer sur des extrapolations ;

- 5. assurer un suivi transparent de l'utilisation des capacités des hôpitaux et des centres de soins ainsi que des installations médicales pertinentes ;
- un aperçu des mesures organisationnelles, financières et législatives qui permettent, en situation de crise sanitaire, de créer rapidement des capacités supplémentaires dans les domaines des soins intensifs, des lits de soins aigus, des établissements médico-sociaux et des organisations de soin à domicile et de faire appel à davantage de personnel soignant qualifié. Cet aperçu devrait également décrire les investissements nécessaires à long terme dans le système de santé pour compenser le manque d'infrastructures et de personnel soignant qualifié ;
- une liste des produits médicaux servant pour le diagnostic, les traitements et la protection qui sont indispensables à la santé publique ainsi qu'une présentation des mesures qui s'imposent aux niveaux législatif et organisationnel afin d'assurer la production de ces produits en Suisse en nombre suffisant. Par ailleurs, il convient de définir les réserves minimales que la Confédération doit garantir pour ces produits et ce matériel, et de proposer un plan pour leur stockage et leur distribution ;
- une stratégie visant à soutenir la recherche dans le domaine de la virologie et de la bactériologie. Les besoins financiers sont énormes, non seulement pour la recherche sur les vaccins, mais aussi pour la recherche sur les traitements des virus et des bactéries pouvant fortement nuire à la santé publique. Il convient de mettre l'accent sur la résistance aux antibiotiques et sur les moyens de l'enrayer (phagothérapie) ;
- un état des lieux du système d'assurances sociales suisse (AVS/AI/APG, LPP, AC, PC, aide sociale) tenant compte des perspectives économiques et sociales auxquelles il faut s'attendre à la suite de la crise du coronavirus et des scénarios concernant les aspects déterminants du

delle strutture di cura e dei servizi medici rilevanti;

- una panoramica delle misure organizzative, finanziarie e legislative che permettono, in situazione di emergenza sanitaria, di incrementare rapidamente le capacità nei settori delle cure intense, dei posti letto per le cure acute, delle case per anziani e unità Spitex nonché la disponibilità di personale di cura qualificato. Questa panoramica dovrebbe inoltre illustrare gli investimenti necessari sul lungo termine in ambito sanitario per compensare l'assenza di infrastrutture o di personale di cura qualificato;
- un elenco degli strumenti diagnostici, terapeutici e di protezione indispensabili per la salute pubblica nonché una rassegna delle misure necessarie a livello legislativo e organizzativo affinché questi vengano fabbricati in quantità sufficiente in Svizzera. Bisogna inoltre stabilire l'entità delle riserve minime di tali prodotti e materiali che la Confederazione dovrà assicurare nonché definire un piano per il loro immagazzinamento e la loro distribuzione;
- una strategia di promozione della ricerca nel campo della virologia e della batteriologia. Occorre finanziare in particolare, oltre alla ricerca sui vaccini, la ricerca sulle terapie per trattare virus e batteri che possono causare gravi danni alla salute pubblica, focalizzando l'attenzione soprattutto sulla resistenza agli antibiotici e sui mezzi per contrastarla (in particolare la terapia fagica);
- un'analisi dello stato del sistema svizzero delle assicurazioni sociali (AVS/AI/IPG, LPP, AD, PC, assistenza sociale) che tenga conto delle previste ricadute sociali ed economiche dell'emergenza COVID-19 nonché degli scenari concernenti gli aspetti chiave del finanziamento (versamento dei contributi e diritto alle prestazioni). Bisogna valutare anche le ripercussioni sulla LAMal e proporre misure che possano scongiurare un eventuale aumento dei premi di cassa malati dovuto al COVID-19;
- un esame completo della gestione dei rischi sanitari da parte della

nahmen vorzuschlagen, damit ein allfälliger Corona-bedingter Anstieg der Krankenkassenprämien vermieden werden kann.

– Eine ganzheitliche Überprüfung des gesundheitspolitischen Risikomanagements des Bundes, der entsprechenden Regierungsführung (Good Governance, inkl. Führungsgrundsätze, Verantwortlichkeiten, Prozessstrukturen, der Zusammenarbeit der Departemente und der Schnittstellen), speziell unter den Gesichtspunkten der staatspolitischen (insb. Föderalismus) und direktdemokratischen Eigenheiten der Schweiz.

Der Bundesrat ist in seiner Antwort dazu angehalten, zwischen rasch umzusetzenden sowie mittel- und längerfristig planbaren Massnahmen zu unterscheiden und einen entsprechenden Zeithorizont aufzuzeigen. Der bereits 2018 vom BAG präsentierte Influenza-Pandemieplan ist dabei in vielerlei Hinsicht ein relevantes Bezugsdokument, weshalb eine Analyse seiner Umsetzung, Adäquatheit und Wirksamkeit sinnvollerweise in die Antwort des Bundesrates miteinfließt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.04.2020

Unternehmen, die für ihre Angestellten Kurzarbeitsentschädigungen beziehen, sollen nicht gleichzeitig Dividenden ausschütten dürfen. Dies verlangt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) mit einer Motion. Mit einer zweiten Motion will sie den Bundesrat beauftragen, möglichst rasch eine risikobasierte Präventions- und Krisenstrategie vorzulegen, damit die Schweiz für eine mögliche zweite Ausbreitungswelle von COVID-19 oder für andere neuartige Infektionskrankheiten besser gewappnet ist.

financement (versement des cotisations et droits aux prestations). Il convient également d'évaluer les conséquences dans le domaine de la loi sur l'assurance-maladie et de proposer des mesures pour éviter toute augmentation des primes des caisses-maladie due au coronavirus ;

– un examen complet de la gestion des risques de la Confédération dans le domaine de la santé et de la gestion des affaires publiques (bonne gouvernance, y c. principes de conduite, responsabilités, structures des processus, collaboration entre les départements et points de convergence), notamment du point de vue des particularités de la Suisse en matière de système politique (fédéralisme) et de démocratie directe.

Dans sa réponse, le Conseil fédéral est tenu de faire la distinction entre les mesures qui peuvent être mises en oeuvre rapidement et celles qui peuvent être planifiées à moyen et long termes, et de proposer un calendrier. Le plan suisse de pandémie Influenza présenté en 2018 par l'OFSP est, à de nombreux égards, un document de référence intéressant ; il serait donc judicieux d'intégrer à la réponse du Conseil fédéral une analyse de sa mise en oeuvre, de sa pertinence et de son efficacité.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.04.2020

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a déposé une motion visant à ce que les entreprises qui perçoivent, pour leurs employés, des indemnités pour réduction de l'horaire de travail n'aient pas le droit de verser des dividendes. Elle a en outre déposé une autre motion chargeant le Conseil fédéral de présenter le plus rapidement possible une stratégie de prévention et de crise basée sur les risques, de sorte que la Suisse se prémunisse davantage contre une éventuelle deuxième vague de propagation du COVID-19 ou de nouvelles maladies transmissibles.

Confederazione e della relativa governance (Good Governance, compresi i principi di condotta, le responsabilità, le strutture dei processi, la collaborazione tra i dipartimenti e le interfacce), in particolare dal punto di vista delle caratteristiche del nostro sistema politico (federalismo) e della democrazia diretta.

Nella risposta il Consiglio federale è tenuto a distinguere tra le misure attuabili in tempi brevi e quelle realizzabili sul medio e lungo termine, nonché a definirne l'orizzonte temporale. Il Piano svizzero per pandemia influenzale presentato nel 2018 dall'UFSP può costituire sotto molti aspetti un importante documento di riferimento: sarebbe quindi opportuno integrare nella risposta del Consiglio federale un'analisi concernente l'attuazione, l'adeguatezza e l'efficacia di tale Piano.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.04.2020

Le imprese che percepiscono indennità per lavoro ridotto per i loro dipendenti non dovrebbero poter distribuire contemporaneamente i dividendi. Questo è quanto chiesto dalla Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) in una mozione. Con una seconda mozione la CSSS-N intende incaricare il Consiglio federale di presentare al più presto una strategia di prevenzione e di crisi basata sui rischi, affinché la Svizzera sia meglio attrezzata per affrontare una possibile seconda ondata di COVID-19 o altri nuovi tipi di malattie infettive.

Schweiz soll für allfällige zweite COVID-19-Welle gewappnet sein
Mit 21 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschloss die Kommission, die Motion « Für eine risikobasierte Präventions- und Krisenstrategie zur Bekämpfung übertragbarer Krankheiten» ([20.3165](#)) einzureichen. Der Bund soll die von verschiedenen Ländern gewählten Strategien zur Bekämpfung der Coronavirus-Pandemie evaluieren lassen, um herauszufinden, welche Massnahmen die öffentliche Gesundheit am wirksamsten geschützt und dabei die geringsten wirtschaftlichen und sozialen Schäden verursacht haben. Im Hinblick auf eine mögliche zweite Ausbreitungswelle von COVID-19 sollen alle nötigen Vorbereitungen getroffen werden, und zwar mit Blick auf die Isolation der Infizierten, den umfassenden Schutz der Risikogruppen, die Beschaffung von Schutzausrüstungen, Tests, Medikamenten und Medizinprodukten, die Sicherstellung der nötigen Kapazitäten im Gesundheitswesen und ein transparentes Monitoring des Pandemieverlaufs. Der Bundesrat soll zudem darlegen, wie eine ausreichende inländische Produktion und Lagerung von Schutzausrüstungen und Heilmitteln sichergestellt sowie die Forschung im Bereich der Virologie und Bakteriologie gefördert werden kann. Schliesslich verlangt die Kommission eine finanzielle Standortbestimmung zu allen Sozialversicherungen.

La Suisse doit se prémunir contre une éventuelle deuxième vague de COVID-19
Par 21 voix contre 0 et 3 abstentions, la CSSS-N a décidé de déposer la motion « Pour une stratégie de prévention et de crise basée sur les risques afin de lutter contre les maladies transmissibles » ([\(20.3165\)](#)). Cette motion charge la Confédération de faire évaluer les stratégies choisies par les différents pays pour lutter contre le COVID-19, afin de montrer quelles mesures se sont révélées les plus efficaces pour protéger la santé publique tout en réduisant les dommages économiques et sociaux. Afin de se préparer à une éventuelle deuxième vague de COVID-19, toutes les mesures préventives nécessaires doivent être prises, à savoir l'isolation des personnes infectées, la protection totale des personnes appartenant aux groupes à risque, l'acquisition d'équipements de protection, de tests, de médicaments et de dispositifs médicaux, la garantie des capacités nécessaires dans le domaine de la santé et le suivi transparent de l'évolution de la pandémie. En outre, le Conseil fédéral devra présenter les mesures qui s'imposent afin d'assurer la production et le stockage, en Suisse, d'équipements de protection et de produits thérapeutiques en nombre suffisant, et définir une stratégie visant à soutenir la recherche dans le domaine de la virologie et de la bactériologie. Enfin, la commission souhaite disposer d'un état des lieux de la situation financière du système d'assurances sociales.

La Svizzera dev'essere pronta per un'eventuale seconda ondata di COVID-19

Con 21 voti contro 0 e 3 astensioni la Commissione ha deciso di presentare la mozione "Per una strategia di prevenzione e di crisi basata sui rischi per lottare contro le malattie trasmissibili" ([\(20.3165\)](#)). La Confederazione deve far valutare le strategie scelte da vari Paesi per combattere la pandemia di coronavirus, al fine di determinare quali misure sono state più efficaci nel proteggere la salute pubblica e hanno causato i minori danni economici e sociali. In vista di una possibile seconda ondata di COVID-19, occorre predisporre tutti i preparativi necessari per quanto riguarda l'isolamento delle persone infette, la protezione completa dei gruppi a rischio, l'acquisto di dispositivi di protezione, test, medicamenti e dispositivi medici, la garanzia delle capacità necessarie nel settore sanitario e un monitoraggio trasparente dell'andamento della pandemia. Il Consiglio federale deve inoltre illustrare come sia possibile garantire una produzione e un immagazzinamento sufficienti di dispositivi di protezione e di agenti terapeutici in Svizzera e come si possa promuovere la ricerca nel campo della virologia e della batteriologia. Infine, la Commissione chiede un rapporto sullo stato finanziario di tutte le assicurazioni sociali.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Antrag des Bundesrates vom 01.05.2020

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Proposition du Conseil fédéral du 01.05.2020

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

Proposta del Consiglio federale del 01.05.2020

Il Consiglio federale propone di accogliere la mozione.